叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 一元论：连接宗教与科学——(monism As Connecting Religion And Science A) 000001

2. 一元论：连接宗教与科学——(monism As Connecting Religion And Science A) 000002

3. 一元论：连接宗教与科学——(monism As Connecting Religion And Science A) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

一元论：连接宗教与科学——(Monism as Connecting Religion and Science A)

['mɒnɪzəm; 'məʊnɪzəm][æz; əz] [kə'nektɪŋ] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] ['saɪəns]
MONISM AS CONNECTING RELIGION AND SCIENCE
一元论 作为 连接 宗教 和 科学

一元论作为宗教与科学的联系

[ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['saɪəns]
A MAN OF SCIENCE
一个 男人 的 科学

一位科学家

[baɪ]['ɜ:nst] ['hekəl]
By Ernst Haeckel
经过 恩斯特 海克尔

作者：恩斯特·海克尔

[trænz'leɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['dʒɜ:mən][baɪ][dʒeɪ] . ['gɪlkrɪst] , [em] . [ə; eɪ] . , [bi:] . [ˌɛs'si:] . , [ˌpi: 'eɪtʃ] . [di:]
Translated From The German By J . Gilchrist , M . A . , B . Sc . , Ph . D
翻译 从 这 德语 经过 J . 吉尔克里斯特 , M . 一个 . , B . Sc . , 菲尔 . D
.
:
.

由 J. Gilchrist，文学硕士、理学士、哲学博士从德语翻译而来。

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['prefəs]
PREFACE
前言

前言

['mɒnɪzəm; 'məʊnɪzəm]
MONISM
一元论

一元论

[nəʊts]
NOTES
笔记

笔记

['prefəs]
PREFACE
前言

前言

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['lektʃə(r)][ɒn]['mɒnɪzəm; 'məʊnɪzəm][ɪz][æn; ən][ɪn'fɔ:m(ə)l] [ə'dres] [dɪ'lɪvəd]
The following lecture on Monism is an informal address delivered
这 下列的 演讲 在 一元论 是 一个 非正式 地址 发表
[ekstempə'reiniəsli] [ɒn][ɒk'təʊbə(r)][naɪn] ,
extemporaneously on October 9 ,
即兴地 在 十月 9 ,

以下关于一元论的演讲是10月9日即兴发表的非正式演讲。

- , [æt; ət]['æltənˌbɜːrg] , [ɒn][ðə; ði]['sev(ə)nti] - [fɪfθ] [ˌænɪ'vɜːsəri] [ɒv; əv][ðə; ði] " -
1892 , at Altenburg , on the seventy - fifth anniversary of the " Naturforschende
- , 在 阿尔滕堡 , 在 这 七十 - 第五 周年纪念日 的 这 " -
[gə'zelʃɑːft] [dez] - .
Gesellschaft des Osterlandes .
协会 德斯 - .

1892 年，在阿尔滕堡，"Naturforschende Gesellschaft des Osterlandes"成立七十五周年。

" [ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [ə'keɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['priːviəs] [ə'dres] [dɪ'lɪvəd] [baɪ][prə'fesə(r)]
" The immediate occasion of it was a previous address delivered by Professor
" 这 即时 场合 的 它 曾是 一个 以前的 地址 发表 经过 教授
['ʃlɛsɪŋər] [ɒv; əv] [vi'enə] [ɒn] " [ˌsaɪən'tɪfɪk]['ɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv] [feɪθ] .
Schlesinger of Vienna on " Scientific Articles of Faith .
施莱辛格 的 维也纳 在 " 科学 文章 的 信仰 .

"这件事的直接起因是维也纳的施莱辛格教授之前发表的关于'科学信仰条款'的演讲。

" [ðɪs] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] ['dɪskɔːs] [kən'teɪnd] , [wɪð] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['weɪtɪɪst] [ænd; ənd]
" This philosophical discourse contained , with reference to the weightiest and
" 这 哲学 话语 包含 , 和 参考 到 这 最重 和
[məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt]['prɒbləmz][ɒv; əv][ˌsaɪən'tɪfɪk][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] ,
most important problems of scientific investigation ,
最多 重要的 问题 的 科学 调查 ,

"这篇哲学论述涉及科学研究中最重大、最重要的问题，

[mʌtʃ] [ðæt] [wɒz; wəz][ˌɪndɪ'spjuːtəb(ə)l] ;
much that was indisputable ;
很多 那 曾是 无可争议的 ;

许多事情都是无可争议的；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ] [kən'teɪnd] [sʌm; səm] [ə'sɜːʃnz] [ðæt] ['tʃælɪndʒd] [ɪ'miːdiət] [rɪ'dʒɔɪndə(r)]
but it also contained some assertions that challenged immediate rejoinder
但 它 还 包含 一些 断言 那 挑战 即时 回复
[ænd; ənd][ə; eɪ] ['steɪtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [vjuː] .
and a statement of the opposite view .
和 一个 陈述 的 这 对面的 看法 .

但它也包含一些挑战立即反驳的断言和相反观点的陈述。

[æz; əz][ai][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)] ['θɜːti] [j'iəz] [biːn] ['veri] ['kləʊsli] ['ɒkjupaɪd] [wɪð] [ðiːz] ['prɒbləmz][ɒv; əv]
As I had for thirty years been very closely occupied with these problems of
作为 我 有 为了 三十 年 到过 非常 密切 占领 和 这些 问题 的
[ðə; ði] [fə'lɒsəfi] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ,
the philosophy of nature ,
这 哲学 的 自然 ,

由于我三十年来一直密切关注自然哲学中的这些问题，

[ænd; ənd][hæd; həd][set] [fɔːθ] [maɪ] [kən'vikʃənz] [wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]
and had set forth my convictions with respect to them in a number of
和 有 放 前进 我的 定罪 和 尊重 到 他们 在 一个 数字 的
['raɪtɪŋz] ,
writings ,
著作 ,

我曾在多篇文章中阐述过我对他们的看法，

[ə; eɪ] [wɪʃ] [wɒz; wəz] [ɪk'sprest] [baɪ] ['sevrəl] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒŋgres] [ðæt] [ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n]
a wish was expressed by several members of the Congress that on this occasion
一个 希望 曾是 表达 经过 一些 成员 的 这 国会 那 在 这 场合
[ai][ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ə; eɪ] ['sʌməri] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðiːz] .
I should give a summary account of these .
我 应该 给 一个 概括 帐户 的 这些 .

国会几位成员表示希望我借此机会对这些内容作简要介绍。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] [kəm'plaɪəns] [wɪð] [ðɪs] [wɪʃ] [ðæt] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] " [ˌsaɪən'tɪfɪk] [kən'feʃ(ə)n] [ɒv; əv] [feɪθ] " [wɒz; wəz] ['ʌtə] .
It was in compliance with this wish that the following " Scientific Confession of Faith " was uttered .
它 曾是 在 遵守 和 这 希望 那 这 下列的 " 科学 忏悔 的 信仰 " 曾是 说出 .

正是出于这种愿望，才发表了以下"科学信仰宣言"。

[ðə; ði] ['sʌbstəns] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] ['rɪt(ə)n] [frɒm; frəm] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)][ɪts] [dɪ'lɪvəri] ,
The substance of it , as written from recollection on the day after its delivery ,
这 物质 的 它 , 作为 书面 从 回忆 在 这 天 后 它是 送货 ,

其实质内容，系本人在交付后的第二天凭记忆写下：

[fɜːst] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] [ɔltənbɚgɚ] ['zaɪˌtʊŋ] [ɒv; əv] 19th [ɒk'təʊbə(r)] - .
first appeared in the Altenburger Zeitung of 19th October 1892 .
第一的 出现 在 这 阿尔滕堡 报 的 19th 十月 - .

首次发表于 1892 年 10 月 19 日的《阿尔滕堡日报》。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ˌriːprə'djuːst] , [wɪð] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] [ə'dɪʃən] ,
This was reproduced , with one or two philosophical additions ,
这 曾是 复制品 , 和 一 或者 二 哲学 新增内容 ,

这段文字被重新复制，并添加了一两处哲学见解。

[ɪn][ðə; ði][nəʊ'vembə(r)]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['fraɪə] - [fʊr] [den] - [dɜːr] [zaɪt] ([bɜː'lɪn]) .
in the November number of the Freie Bühne für den Entwickelungskampf der Zeit (Berlin) .
在 这 十一月 数字 的 这 自由 - 毛皮 丹 - 德尔 时代 (柏林) .

收录在《Freie Bühne für den Entwickelungskampf der Zeit》（柏林）11 月号中。

[ɪn] [ɪts]['prez(ə)nt] [fɔːm] [ðə; ði]['æltənˌbɜːrg] [ə'dres] [ɪz] [kən'sɪdərəbli] [ɪn'lɑːdʒd] ,
In its present form the Altenburg address is considerably enlarged ,
在 它是 展示 形式 这 阿尔滕堡 地址 是 相当 放大 ,

目前阿尔滕堡地址的篇幅已大幅增加。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [pɑːts] [hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)] ['fʊli] [wɜːkt] [aʊt] .
and some parts have been more fully worked out .
和 一些 部分 有 到过 更多的 完全 工作 出去 .

有些部分已经更加完善了。

[ɪn][ðə; ði] [nəʊts] ([piː] . [naɪn]
In the notes (p . 9
在 这 笔记 (p . 9

注释中（第 9 页）

[ai]) ['sevrəl] ['bɜːnɪŋ] ['kwestʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] [hæv; həv] [biːn] [delt] [wɪð] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [mɒ'nɪstɪk] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] .
I) several burning questions of the present day have been dealt with from the monistic point of view .
我) 一些 燃烧 问题 的 这 展示 天 有 到过 已处理 和 从 这 一元论 观点 的 看法 .

一）从一元论的角度探讨了当今几个紧迫的问题。

[ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kændɪd] [kən'feʃ(ə)n] [ɒv; əv] [mɒ'nɪstɪk] [feɪθ] [ɪz] ['tuːfəʊld] .
The purpose of this candid confession of monistic faith is twofold .
这 目的 的 这 坦率 忏悔 的 一元论 信仰 是 双重 .

坦诚地承认一元论信仰的目的有二。

[fɜːst] ,
First ,
第一的 ,

第一的，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [gɪv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðæt] ['ræʃ(ə)nəl] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [wɪtʃ] [ɪz]
it is my desire to give expression to that rational view of the world which is
它 是 我的 欲望 到 给 表达 到 那 合理的 看法 的 这 世界 哪个 是
['biːɪŋ] [fɔːst] [ə'pɒn][ˌjuː 'es] [wɪð] [sʌtʃ] ['lɒdʒɪk(ə)l]['rɪgə(r)] [baɪ][ðə; ði]['mɒd(ə)n] [æd'vænsmənts] [ɪn]['aʊə(r)]
being forced upon us with such logical rigour by the modern advancements in our
存在 强制 之上 我们 和 这样的 逻辑 严格 经过 这 现代的 进展 在 我们的
['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][æz; əz][ə; eɪ]['juːnəti] ,
knowledge of nature as a unity ,
知识 的 自然 作为 一个 统一 ,

我希望表达出这样一种理性的世界观，这种世界观正随着我们对自然作为一个整体的认识不断加深，并以如此严谨的逻辑强加于我们。

[ə; eɪ] [vjuː] [ɪn] [ri'æləti] [held] [baɪ]['ɔːlməʊst][ɔːl] [ʌn'predʒədɪst] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [men] [ɒv; əv] ['saɪəns] ,
a view in reality held by almost all unprejudiced and thinking men of science ,
一个 看法 在 现实 握住 经过 几乎 全部 不带偏见的 和 思维 男人 的 科学 ,

实际上，这几乎是所有公正无偏见、有思想的科学家都持有的观点。

[ɔːl'ðəʊ] [bʌt; bət] [fjuː] [hæv; həv][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] ([ɔː(r)][ðə; ði] [niːd]) [tuː; tə][dɪ'kleə(r)][ˌaɪ 'tiː]['əʊpənli] .
although but few have the courage (or the need) to declare it openly .
虽然 但 很少 有 这 勇气 (或者 这 需要) 到 宣布 它 公然 .

虽然很少有人有勇气（或有必要）公开宣称这一点。

['sekəndli] , [ai] [wʊd] [feɪn] [ɪ'stæblɪʃ] [ˌðeə'baɪ] [ə; eɪ] [bɒnd] [bɪ'twiːn] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] ['saɪəns] ,
Secondly , I would fain establish thereby a bond between religion and science ,
第二 , 我 会 欣然 建立 从而 一个 纽带 之间 宗教 和 科学 ,

其次，我希望借此建立宗教与科学之间的联系。

[ænd; ənd] [ðʌs] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'dʒʌstmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [æn'tɪθəsɪs] [səʊ] ['niːdləsli]
and thus contribute to the adjustment of the antithesis so needlessly
和 因此 贡献 到 这 调整 的 这 对立 所以 不必要的
[meɪn'teɪnd] [bɪ'twiːn] [ðiːz] ,
maintained between these ,
维持 之间 这些 ,

从而有助于调整这两者之间原本不必要的对立关系。

[ðə; ði] [tuː] [haɪɪst] [sfɪrz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][mæn][kæn; kən]['eksəsaɪz][ɪt'self] ;
the two highest spheres in which the mind of man can exercise itself ;
这 二 最高 球体 在 哪个 这 头脑 的 男人 能 锻炼 本身 ;

人类心灵可以发挥的两个最高境界；

[ɪn]['mɒnɪzəm; 'məʊnɪzəm][ðə; ði]['eθɪk(ə)l][dɪ'mɑːndz][ɒv; əv][ðə; ði][səʊl][ɑː(r); ə(r)]['sætɪsfaɪd] ,
in monism the ethical demands of the soul are satisfied ,
在 一元论 这 伦理道德 需求 的 这 灵魂 是 使满意 ,

在一元论中，灵魂的伦理需求得到了满足。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['lɒdʒɪk(ə)l] [nə'sesəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌndə'stændɪŋ] .
as well as the logical necessities of the understanding .
作为 出色地 作为 这 逻辑 必需品 的 这 理解 .

以及理解的逻辑必要性。

[ðə; ði]['raɪzɪŋ] [flʌd] [ɒv; əv] ['pæmflɪts] [ænd; ənd] [bʊks] ['pʌblɪʃt] [ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] ,
The rising flood of pamphlets and books published on this subject ,
这 上升 洪水 的 小册子 和 图书 已发布 在 这 主题 ,

关于这一主题的小册子和书籍如潮水般涌来。

['demənstreɪts] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəl] ['juːniən] [ɒv; əv] [feɪθ] [ænd; ənd] ['nɒlɪdʒ] ,
demonstrates that such a natural union of faith and knowledge ,
证明 那 这样的 一个 自然的 联盟 的 信仰 和 知识 ,

这表明信仰与知识的这种自然结合，

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['riːznəbl] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] ,
such a reasonable reconciliation of the feelings and the reason ,
这样的 一个 合理的 和解 的 这 情怀 和 这 原因 ,

这种对情感与理性的合理调和，

[ɑː(r); ə(r)] ['deɪli] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] [mɔː(r)] ['presɪŋ] [nə'sesəti] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['edʒukeɪtɪd] ['klɑːsɪz] .
are daily becoming a more pressing necessity for the educated classes .
是 日常的 成为 一个 更多的 紧迫 必要性 为了 这 受过教育 课程 .

对于受过教育的阶层来说，这正日益成为一种迫切的需求。

[ɪn] [nɔːθ] [ə'merɪkə] ([ɪn] [ʃɪ'kɑːgəʊ]) ,
In North America (in Chicago) ,
在 北 美国 (在 芝加哥) ,

在北美（芝加哥），

[ðeə(r)] [hæz; həz] [biːn] ['pʌblɪʃt] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [j'iəz] [ə; eɪ] ['wiːkli] ['dʒɜːn(ə)l] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] [ðɪs] ['pɜːpəs] :
there has been published for several years a weekly journal devoted to this purpose :
那里 有 到过 已发布 为了 一些 年 一个 每周 杂志 奉献 到 这 目的 :

多年来，一直有一份周刊专门致力于此目的：

[ðə; ði] ['əʊpən] [kɔːt] : [ə; eɪ] ['wiːkli] ['dʒɜːn(ə)l] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [kən'silieit] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] ['saɪəns] .
The Open Court : A Weekly Journal devoted to the Work of Conciliating Religion and Science .
这 打开 法庭 : 一个 每周 杂志 奉献 到 这 工作 的 和解 宗教 和 科学 .

公开法庭：一份致力于调和宗教与科学的周刊。

[ɪts] ['wɜːði] ['edɪtə(r)] , ['dɑːktər; draɪv] . [pɔːl] ['kærəs] (['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] [mæn] , -) ,
Its worthy editor , Dr . Paul Carus (author of The Soul of Man , 1891) ,
它是 值得 编辑 , 博士 . 保罗 卡鲁斯 (作者 的 这 灵魂 的 男人 , -) ,

其杰出的编辑是保罗·卡鲁斯博士（《人的灵魂》，1891 年出版），

[di'vəut] ['ɔːlsəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [seɪm] [tɑːsk] [ə; eɪ] ['kwɔːtəli] ['dʒɜːn(ə)l] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [ðə; ði] ['mɒnɪst] .
devotes also to the same task a quarterly journal under the title The Monist .
奉献 还 到 这 相同的 任务 一个 季刊 杂志 在下面 这 标题 这 一元论者 .

同时，他还创办了一份名为《一元论者》的季刊，专门探讨同样的主题。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [haɪɪst] [dɪ'griː] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [ðæt] [səʊ] ['wɜːði] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [drɔː] [tə'geðə(r)] [ðə; ði] [ɪm'pɪrɪk(ə)l] [ænd; ənd] ['spekjələtɪv] [v'juːz] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] ,
It is in the highest degree desirable that so worthy endeavours to draw together the empirical and speculative views of nature ,
它 是 在 这 最高 程度 理想 那 所以 值得 努力 到 画 一起 这 经验 和 推测性的 浏览 的 自然 ,

将关于自然的经验观点和推测观点结合起来的这种有价值的努力，是极其可取的。

['riːəlɪzəm] [ænd; ənd] [aɪ'diːəlɪzəm] , [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [mɔː(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˌhɪðə'tuː] [rɪ'siːvd] ,
realism and idealism , should have more attention and encouragement than they have hitherto received ,
现实主义 和 唯心主义 , 应该 有 更多的 注意力 和 鼓励 比 他们 有 迄今为止 已收到 ,

现实主义和理想主义应该得到比以往更多的关注和鼓励。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈəʊnli] [θruː] [ə; eɪ][ˈnætʃ(ə)rəl][ˈjuːniən][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən]
for it is only through a natural union of the two that we can
为了 它 是 仅有的 通过 一个 自然的 联盟 的 这 二 那 我们 能
[əˈprəʊtʃ] [ə; eɪ][ˌrɪəlaɪˈzeɪʃən][ɒv; əv][ðə; ði] [haɪɪst] [eɪm][ɒv; əv][ˈment(ə)l][ækˈtɪvəti] - [ðə; ði] [ˈblendɪŋ] [ɒv; əv]
approach a realisation of the highest aim of mental activity - the blending of
方法 一个 实现 的 这 最高 目的 的 精神的 活动 - 这 混合 的
[rɪˈlɪdʒən] [ænd; ənd] [ˈsaɪəns] [ɪn][ˈmɒnɪzəm; ˈməʊnɪzəm] .
religion and science in monism .
宗教 和 科学 在 一元论 .

只有通过二者的自然结合，我们才能接近实现精神活动的最高目标——宗教与科学在一元论中的融合。

[ˈəːnst] [ˈhekəl] .
ERNST HAECKEL .
恩斯特 海克尔 .

恩斯特·海克尔。

[ˈjeinə] , [ɒkˈtəʊbə(r)] - , -
JENA , October 31 , 1892
耶拿 , 十月 - , -

耶拿，1892年10月31日

[ˈmɒnɪzəm; ˈməʊnɪzəm]
MONISM
一元论

一元论

[ə; eɪ][səˈsaɪəti][fɔː(r); fə(r)] [ɪnˈvestɪgeɪtɪŋ] [ˈneɪtʃə(r)][ænd; ənd] [ˌæsəˈtein] [truːθ] [ˈkænɒt] [ˈselɪbreɪt] [ɪts]
A society for investigating nature and ascertaining truth cannot celebrate its
一个 社会 为了 调查 自然 和 确定 真相 不能 庆祝 它是
[kəˌmeməˈreɪʃn] [deɪ] [mɔː(r)] [ˈfitiŋli] [ðæn; ðən][baɪ][ə; eɪ] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɪts] [haɪɪst] [ˈdʒen(ə)rəl]
commemoration day more fittingly than by a discussion of its highest general
纪念 天 更多的 恰如其分 比 经过 一个 讨论 的 它是 最高 一般的
[ˈprɔːbləmz] .
problems .
问题 .

一个致力于研究自然和探求真理的学会，庆祝其纪念日的最佳方式莫过于讨论其最高层次的普遍问题。

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [rɪˈgɑːdɪd] , [ˈðeəfɔː(r)] ,
It must be regarded , therefore ,
它 必须 是 认为 , 所以 ,

因此必须将其视为：

[wɪð] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ˈspiːkə(r)] [ɒn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈɔːgəst] [əˈkeɪʒ(ə)n] [æz; əz] [ðɪs] — [ðə; ði]
with satisfaction that the speaker on such an august occasion as this — the
和 满意 那 这 扬声器 在 这样的 一个 八月 场合 作为 这 — 这
[ˈsev(ə)nti] - [fɪfθ] [ˌænɪˈvɜːsəri] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][səˈsaɪəti] — [hæz; həz] [sɪˈlektɪd] [æz; əz][ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt]
seventy - fifth anniversary of your Society — has selected as the subject
七十 - 第五 周年纪念日 的 你的 社会 — 有 已选 作为 这 主题
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əˈdres] [ə; eɪ] [θiːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪɪst] [ˈdʒen(ə)rəl] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] .
of his address a theme of the highest general importance .
的 他的 地址 一个 主题 的 这 最高 一般的 重要性 .

令人欣慰的是，在贵学会成立七十五周年这样庄严的场合，演讲者选择了具有最高普遍重要性的主题作为其演讲内容。

[ʌnˈfɔːtʃənətli] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [bɪˈkʌmɪŋ] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)][ðə; ði] [ˈkʌstəm] [ɒn] [sʌtʃ] [əˈkeɪʒnz] ,
Unfortunately , it is becoming more and more the custom on such occasions ,
很遗憾 , 它 是 成为 更多的 和 更多的 这 风俗 在 这样的 场合 ,

不幸的是，在这样的场合，这种情况正变得越来越普遍。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈmiːtiŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] " [əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn][ɒv; əv]
and even at the general meetings of the great " Association of
和 甚至 在 这 一般的 会议 的 这 伟大的 " 协会 的
[ˈdʒɜːmən] [ˈnætʃərəlɪst] [ænd; ənd] [fɪˈzɪʃən] ,
German Naturalists and Physicians ,
德语 自然学家 和 医生 ,

甚至在伟大的"德国博物学家和医生协会"的全体会议上,

" [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [əˈdres] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˈnærəʊ] [ænd; ənd] [ˈspeʃ(ə)laɪzd] [ˈterətri]
" to take the subject of address from a narrow and specialised territory
" 到 拿 这 主题 的 地址 从 一个 狭窄的 和 专门 领土
[ɒv; əv] [rɪˈstrɪktɪd] [ˈɪntrəst] .
of restricted interest .
的 受限制的 兴趣 .

将讨论的主题从狭窄而专业的、兴趣有限的领域中转移开来。

[ɪf] [ðɪs] [ˈgrəʊɪŋ] [ˈkʌstəm] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ɪkˈskjuːzd][ɒn][ðə; ði] [graʊndz] [ɒv; əv] [ɪnˈkriːsɪŋ] [dɪˈvɪʒ(ə)n]
If this growing custom is to be excused on the grounds of increasing division
如果 这 生长 风俗 是 到 是 已原谅 在 这 理由 的 增加 分配
[ɒv; əv][ˈleɪbə(r)][ænd; ənd][ɒv; əv][daɪˈvɜːdʒɪŋ] [ˌspeʃəlaɪˈzeɪʃən] [ɪn][ɔːl] [dɪˈpɑːrtmənts] [ɒv; əv] [wɜːk] ,
of labour and of diverging specialisation in all departments of work ,
的 劳动 和 的 分歧 专业化 在 全部 部门 的 工作 ,

如果以劳动分工日益加深和各部门专业化程度不断提高为由,来为这种日益盛行的习俗开脱,

[ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkʌmz] [ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)] [ˈnesəsəri] [ðæt] , [ɒn] [sʌtʃ] [ˌænɪvˈɜːsəɹˌiz] [æz; əz][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] ,
it becomes all the more necessary that , on such anniversaries as the present ,
它 变成 全部 这 更多的 必要的 那 , 在 这样的 周年纪念日 作为 这 展示 ,

因此,在像今天这样的纪念日,就显得尤为必要:

[ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɔːdiəns] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪnˈvaɪtɪd][tuː; tə][ˈlɑːdʒə(r)] [ˈmætəz] [ɒv; əv]
the attention of the audience should be invited to larger matters of
这 注意力 的 这 观众 应该 是 受邀 到 更大的 事情 的
[ˈkɒmən] [ˈɪntrəst] .
common interest .
常见的 兴趣 .

应该引导观众关注更广泛的共同关心的问题。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈtɒpɪk] , [suːˈpriːm; sjuːˈpriːm][ɪn][ɪts] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] , [ɪz] [ðæt] [kənˈsɜːnɪŋ] " [ˌsaɪənˈtɪfɪk][ˈɑːtɪk(ə)lz]
Such a topic , supreme in its importance , is that concerning " Scientific Articles
这样的 一个 话题 , 最高 在 它是 重要性 , 是 那 有关 " 科学 文章
[ɒv; əv] [feɪθ] ,
of Faith ,
的 信仰 ,

这样一个至关重要的话题,就是关于"科学信仰条款"的话题。

" [əˈpɒn] [wɪtʃ] [prəˈfesə(r)] [ˈʃlesɪŋər] [hæz; həz] [ɔːlˈredi] [ikˈspaund] [hɪz; ɪz] [vˈjuːz] . [wʌn][ai][ˌeɪ ˈem]
" upon which Professor Schlesinger has already expounded his views . 1 I am
" 之上 哪个 教授 施莱辛格 有 已经 阐述 他的 浏览 . 1 我 是
[glæd][tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [əˈgriː] [wɪð] [hɪm][ɪn] [ˈmeni] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [pɔɪnts] ,
glad to be able to agree with him in many important points ,
高兴的 到 是 有能力的 到 同意 和 他 在 许多 重要的 积分 ,

"施莱辛格教授已经就此阐述了他的观点。1 我很高兴能够在许多重要的观点上与他达成共识,

[bʌt; bət][æz; əz][tuː; tə][ˈʌðə(r)z][ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [ɪkˈspres] [sʌm; səm] [ˌhezɪˈteɪʃn] ,
but as to others I should like to express some hesitation ,
但 作为 到 其他的 我 应该 喜欢 到 表达 一些 犹豫 ,

但对于其他人,我则想表达一些犹豫。

[ænd; ənd][tuː; tə][ɑːsk][kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [v'juːz] [wɪtʃ] [duː; də][nɒt][ˌkəʊɪn'saɪd] [wɪð]
and to ask consideration for some views which do not coincide with
和 到 问 考虑 为了 一些 浏览 哪个 做 不是 重合 和
[hɪz; ɪz] .
his .
他的 .

并请求考虑一些与他观点不一致的看法。

[æt; ət][ðə; ði] ['aʊtset] ,
At the outset ,
在 这 开端 ,

一开始,

[ai][ˌeɪ 'em] [ɪn'taɪəli] [æt; ət][wʌn] [wɪð] [hɪm][æz; əz][tuː; tə] [ðæt] ['juːnɪfaɪɪŋ] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][æz; əz]
I am entirely at one with him as to that unifying conception of nature as
我 是 完全 在 一 和 他 作为 到 那 统一 概念 的 自然 作为
[ə; eɪ] [həʊl] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['dezɪgneɪt] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [wɜːd] [æz; əz]['mɒnɪzəm; 'məʊnɪzəm] .
a whole which we designate in a single word as Monism .
一个 所有的 哪个 我们 指定 在 一个 单身的 单词 作为 一元论 .
对于将自然视为一个整体的统一观念,我们用一个词来概括,那就是一元论,我完全赞同他的观点。

[baɪ] [ðɪs] [wiː; wi] [ˌʌnæm'bɪgjuəsli] [ɪk'spres] ['aʊə(r)] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] " [wʌn]['spɪrɪt][ɪn][ɔːl]
By this we unambiguously express our conviction that there lives " one spirit in all
经过 这 我们 明确无误 表达 我们的 定罪 那 那里 生活 " 一 精神 在 全部
[θɪŋz] ,
things ,
事物 ,

我们由此明确表达我们的信念,即"万物之中皆有一灵"。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] ['kɔ^nizəbl] [wɜːld] [ɪz] ['kɔnstitjuːt] , [ænd; ənd][hæz; həz] [biːn]
" and that the whole cognisable world is constituted , and has been
" 和 那 这 所有的 可认知的 世界 是 构成 , 和 有 到过
[dɪ'veləpt] ,
developed ,
发达 ,

"并且整个可认知的世界已经构成并发展起来,

[ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [wʌn] ['kɒmən] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [lɔː] .
in accordance with one common fundamental law .
在 根据 和 一 常见的 基本的 法律 .

遵循一条共同的基本法则。

[wiː; wi] ['emfəsaɪz] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] , [ɪn][pə'tɪkjələ(r)] , [ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] ['juːnəti][ɒv; əv][ˌɪnɔː'gænɪk][ænd; ənd]
We emphasise by it , in particular , the essential unity of inorganic and
我们 强调 经过 它 , 在 特别的 , 这 基本的 统一 的 无机物 和
[ɔː'gænɪk]['neɪtʃə(r)] ,
organic nature ,
有机的 自然 ,

我们尤其借此强调无机物和有机物本质上的统一性。

[ðə; ði]['lætə(r)] ['hævɪŋ] [biːn] [ɪ'vɒlvd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['fɔːmə(r)]['əʊnli][æt; ət][ə; eɪ] ['relətɪvli] [leɪt] ['pɪəriəd]
the latter having been evolved from the former only at a relatively late period
这 后者 拥有 到过 进化 从 这 以前的 仅有的 在 一个 相对地 晚的 时期
. [ˌtuː'tuː][wiː; wi] ['kænɒt] [drɔː] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [laɪn][ɒv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twiːn] [ðiːz] [tuː] [greɪt]
. 2 We cannot draw a sharp line of distinction between these two great
. 2 我们 不能 画 一个 锋利的 线 的 区别 之间 这些 二 伟大的
[dɪ'vɪʒnz] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ,
divisions of nature ,
部门 的 自然 ,
后者是从前者演变而来的,而且演变时间相对较晚。2 我们无法在自然界的这两大分支之间划出一条清晰的界限,

['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wiː; wi][kæn; kən] ['rekəgnaɪz] [æn; ən] ['æbsəluːt] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l]
any more than we can recognise an absolute distinction between the animal
任何 更多的 比 我们 能 认出 一个 绝对 区别 之间 这 动物
[ænd; ənd][ðə; ði]['vedʒtəb(ə)l] ['kɪŋdəm] ,
and the vegetable kingdom ,
和 这 蔬菜 王国 ,

就像我们无法绝对区分动物界和植物界一样。

[ɔː(r)] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['ləʊə(r)] ['ænɪmlz] [ænd; ənd][mæn] .
or between the lower animals and man .
或者 之间 这 降低 动物 和 男人 .

或者介于低等动物和人类之间。

['sɪmələli] , [wiː; wi] [rɪ'gɑːd] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv]['hjuːmən] ['nɒlɪdʒ] [æz; əz][ə; eɪ] ['strʌktʃərəl] ['juːnəti] ;
Similarly , we regard the whole of human knowledge as a structural unity ;
相似地 , 我们 看待 这 所有的 的 人类 知识 作为 一个 结构 统一 ;

同样地，我们将人类知识的整体视为一个结构统一体；

[ɪn] [ðɪs] [sfɪə(r)] [wiː; wi] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [drɔːn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]
in this sphere we refuse to accept the distinction usually drawn between the
在 这 领域 我们 拒绝 到 接受 这 区别 通常 绘制 之间 这
['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] .
natural and the spiritual .
自然的 和 这 精神 .

在这个领域，我们拒绝接受通常将自然与精神区分开来的做法。

[ðə; ði]['lætə(r)][ɪz]['əʊnli][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɔːmə(r)] ([ɔː(r)] [vaɪs] ['vɜːsə]) ; [bəuθ][ɑː(r); ə(r)][wʌn] .
The latter is only a part of the former (or vice versa) ; both are one .
这 后者 是 仅有的 一个 部分 的 这 以前的 (或者 副 反之亦然) ; 两个都 是 一 .

后者只是前者的一部分（反之亦然）；两者是一体的。

['aʊə(r)] [mɒ'nɪstɪk] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [bi'lɔŋz] , ['ðeəfɔː(r)] ,
Our monistic view of the world belongs , therefore ,
我们的 一元论 看法 的 这 世界 属于 , 所以 ,

因此，我们的一元论世界观属于……

[tuː; tə] [ðæt] [gruːp] [ɒv; əv] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] ['sɪstəmz] [wɪtʃ] [frɒm; frəm]['ʌðə(r)] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [vjuː]
to that group of philosophical systems which from other points of view
到 那 团体 的 哲学 系统 哪个 从 其他 积分 的 看法
[hæv; həv] [biːn] ['dezɪgneɪtɪd] ['ɔːlsəʊ][æz; əz] [mə'kænɪkl] [ɔː(r)][æz; əz] [ˌpænθi'ɪstɪk] .
have been designated also as mechanical or as pantheistic .
有 到过 指定的 还 作为 机械的 或者 作为 泛神论 .

从其他角度来看，某些哲学体系也被归类为机械论或泛神论。

[haʊ'evə(r)] ['dɪfrəntli] [ɪk'sprest] [ɪn][ðə; ði] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] ['sɪstəmz] [ɒv; əv][æn; ən] [em'pedəkliːz] [ɔː(r)]
However differently expressed in the philosophical systems of an Empedocles or
然而 不同 表达 在 这 哲学 系统 的 一个 恩培多克勒 或者
[ə; eɪ] [luː'kriːʃɪəs] ,
a Lucretius ,
一个 卢克莱修 ,

然而，无论是在恩培多克勒还是卢克莱修的哲学体系中，其表达方式都截然不同。

[ə; eɪ][spi'nəuzə][ɔː(r)][ə; eɪ][dʒɔːr'dɑːnoʊ]['bruːnəʊ] , [ə; eɪ] [lə'maːk] [ɔː(r)][ə; eɪ]['deɪvɪd] [straʊs] ,
a Spinoza or a Giordano Bruno , a Lamarck or a David Strauss ,
一个 斯宾诺莎 或者 一个 乔尔达诺 布鲁诺 , 一个 拉马克 或者 一个 大卫 施特劳斯 ,

斯宾诺莎或乔尔丹诺·布鲁诺，拉马克或大卫·施特劳斯，

[ðə; ði][ˌfʌndə'ment(ə)l] [θɔ:t] ['kɒmən] [tu:; tə][ðem; ðəm][ɔ:l][ɪz]['evə(r)] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʌnnəs]
the fundamental thought common to them all is ever that of the oneness
这 基本的 想法 常见的 到 他们 全部 是 曾经 那 的 这 合一
[ɒv; əv][ðə; ði]['kɒzmɒs] ,
of the cosmos ,
的 这 宇宙 ，

它们共同的基本思想始终是宇宙一体性。

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪndɪ'sɒljəbl] [kə'nekʃn] [bɪ'twi:n] ['enədʒi] [ænd; ənd]['mætə(r)] , [bɪ'twi:n] [maɪnd]
of the indissoluble connection between energy and matter , between mind
的 这 不解 联系 之间 活力 和 事情 ， 之间 头脑
[ænd; ənd] [ɪm'bɒdimənt] — [ɔ:(r)] , [æz; əz][wi:; wi] [meɪ] ['ɔ:lsəʊ] [seɪ] ,
and embodiment — or , as we may also say ,
和 实施例 — 或者 ， 作为 我们 可能 还 说 ，

能量与物质之间、心灵与肉体之间不可分割的联系——或者，我们也可以说，

[bɪ'twi:n] [gɒd] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜ:ld] — [tu:; tə] [wɪtʃ] ['gɜ:tə] , ['dʒɜ:rməniz] ['greɪtɪst] ['pəʊɪt][ænd; ənd]
between God and the world — to which Goethe , Germany's greatest poet and
之间 上帝 和 这 世界 — 到 哪个 歌德 ， 德国的 最 诗人 和
['θɪŋkə(r)] ,
thinker ,
思想家 ，

在上帝与世界之间——歌德，德国最伟大的诗人和思想家，

[hæz; həz]['gɪv(ə)n][pəʊ'etɪkəl] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [faʊst] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] ['sɪəri:z][ɒv; əv]
has given poetical expression in his Faust and in the wonderful series of
有 给定 诗意的 表达 在 他的 浮士德 和 在 这 精彩的 系列 的
['poʊəmz] [ɪn'taɪtld] [gɑ:t] [ˌju: en 'di:] [welt] .
poems entitled Gott und Welt .
诗歌 标题 上帝 和 红肿 .

他在《浮士德》和题为《上帝与世界》的精彩诗集里，都展现了诗意的表达。

[ðæt] [wi:; wi] [meɪ] ['raɪtli] [ə'pri:ʃieɪt] [wɒt] [ðɪs] ['mɒnɪzəm; 'məʊnɪzəm][ɪz] , [let][ˌju: 'es] [naʊ] ,
That we may rightly appreciate what this Monism is , let us now ,
那 我们 可能 没错 欣赏 什么 这 一元论 是 ， 让 我们 现在 ，

为了正确理解一元论的本质，我们现在就让我们......

[frɒm; frəm][ə; eɪ] - - [hɪ'stɒrɪk(ə)l] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vju:] [kɑ:st][ə; eɪ] [ˌkɒmprɪ'hensɪv] [glɑ:ns]
from a philosophico - historical point of view cast a comprehensive glance
从 一个 - - 历史 观点 的 看法 投掷 一个 综合的 瞥一眼
['əʊvə(r)][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɪn] [taɪm] [ɒv; əv] [mænz] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] .
over the development in time of man's knowledge of nature .
超过 这 发展 在 时间 的 男人的 知识 的 自然 .

从哲学历史的角度，全面审视人类对自然认识的发展历程。

[ə; eɪ] [lɒŋ] ['sɪəri:z][ɒv; əv]['veərid] [kən'sepʃnz] [ænd; ənd][steɪdʒɪz][ɒv; əv]['hju:mən]['kʌltʃə(r)][hɪə(r)] ['pɑ:sɪz]
A long series of varied conceptions and stages of human culture here passes
一个 长的 系列 的 多种多样 概念 和 阶段 的 人类 文化 这里 通过
[bɪ'fɔ:(r)]['aʊə(r)]['ment(ə)l] ['vɪʒn] .
before our mental vision .
前 我们的 精神的 想象 .

一系列丰富多样的人类文化观念和发展阶段在我们眼前一一展现。

[æt; ət][ðə; ði] [ləʊɪst] [steɪdʒ] , [ðə; ði] [ru:d] — [wi:; wi] [meɪ] [seɪ] ['ænɪm(ə)l] — [feɪz] [ɒv; əv][ˌpri:hɪ'stɒrɪk]
At the lowest stage , the rude — we may say animal — phase of prehistoric
在 这 最低 阶段 ， 这 粗鲁的 — 我们 可能 说 动物 — 阶段 的 史前
['prɪmətɪv] [mæn] ,
primitive man ,
原始 男人 ，

在最低阶段，即史前原始人粗野的——我们可以说是动物般的——阶段，

[ɪz][ðə; ði] " [eɪp] - [mæn] , " [huː] , [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tɜːʃəri] ['pɪəriəd] ,

is the " ape - man , " who , in the course of the tertiary period ,

是 这 " 猿 - 男人 , " WHO , 在 这 课程 的 这 第三 时期 ,

就是“猿人”，他在第三纪时期，

[hæz; həz]['əʊnli][tuː; tə][ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] [dɪ'griː] [reɪzd] [hɪm'self] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [ɪ'miːdiət] ['pɪθɪkɒɪd]

has only to a limited degree raised himself above his immediate pithecoid

有 仅有的 到 一个 有限的 程度 提高 他自己 多于 他的 即时 猿猴

['ænsestəz; 'ænsəstəz] , [ðə; ði] ['ænθrəpɔɪd] [eɪps] .

ancestors , the anthropoid apes .

祖先 , 这 类人猿 猿猴 .

他只是在一定程度上超越了他的直系祖先——猿类。

[nekst] [kʌm] [sək'sesɪv] [steɪdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [ləʊɪst] [ænd; ənd] ['sɪmplɪst] [kaɪnd][ɒv; əv]['kʌltʃə(r)] ,

Next come successive stages of the lowest and simplest kind of culture ,

下一个 来 连续 阶段 的 这 最低 和 最简单的 种类 的 文化 ,

接下来是最低级、最简单的文化的各个阶段，

[sʌtʃ] [æz; əz]['əʊnli][ðə; ði]['ruːdɪst][ɒv; əv] [stɪl] [ɪg'zɪstɪŋ] ['prɪmətɪv] ['piːplz] [ɪ'neɪb(ə)l][ˌjuː 'es][ɪn][sʌm; səm]

such as only the rudest of still existing primitive peoples enable us in some

这样的 作为 仅有的 这 最粗鲁 的 仍然 现存的 原始 人民 使能够 我们 在 一些

['meʒə(r)] [tuː; tə] [kən'siːv] .

measure to conceive .

措施 到 构想 .

只有现存最原始、最粗鄙的民族才能在某种程度上让我们理解这一点。

[ðiːz] " ['sævɪdʒɪz] " [ɑː(r); ə(r)] [sək'siːdɪd] [baɪ] ['piːplz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ləʊ] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]

These " savages " are succeeded by peoples of a low civilisation , and

这些 " 野蛮人 " 是 成功了 经过 人民 的 一个 低的 文明 , 和

[frɒm; frəm] [ðiːz] [ə'gen] ,

from these again ,

从 这些 再次 ,

这些“野蛮人”之后是文明程度较低的民族，而这些民族又再次……

[baɪ][ə; eɪ] [lɒŋ] ['sɪəriːz][ɒv; əv] [ˌɪntə'miːdiət] [steps] ,

by a long series of intermediate steps ,

经过 一个 长的 系列 的 中间的 步骤 ,

通过一系列漫长的中间步骤，

[wiː; wi][raɪz]['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][mɔː(r)] ['haɪli] ['sɪvɪlaɪzd] ['neɪʃnz] .

we rise little by little to the more highly civilised nations .

我们 上升 小的 经过 小的 到 这 更多的 高度 文明 国家 .

我们正一步步迈向更加文明的国家。

[tuː; tə] [ðiːz] [ə'ləʊn] — [ɒv; əv][ðə; ði] [twelv] ['reɪsɪz][ɒv; əv][mæn'kaɪnd]['əʊnli][tuː; tə][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən]

To these alone — of the twelve races of mankind only to the Mediterranean

到 这些 独自的 — 的 这 十二 种族 的 人类 仅有的 到 这 地中海

[ænd; ənd][mɔŋ'guliən, 'mɔn-] — [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] [ɪn'detɪd] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kɔːld] "

and Mongolian — are we indebted for what is usually called "

和 蒙 — 是 我们 负债累累 为了 什么 是 通常 称为 "

[ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri] .

universal history .

普遍的 历史 .

仅对这十二个人种——只有地中海人和蒙古人种——我们才应该感谢他们，因为他们创造了通常所说的“世界历史”。

" [ðɪs] [lɑːst] , [ɪk'stendɪŋ] ['əʊvə(r)] ['sʌmwɒt] [les] [ðæn; ðən][sɪks]['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] ,

" This last , extending over somewhat less than six thousand years ,

" 这 最后的 , 扩展 超过 有些 较少的 比 六 千 年 ,

“最后这一段，持续了不到六千年，

[ˌreprɪ'zents] [ə; eɪ]['pɪəriəd][ɒv; əv][ˌɪnfɪnɪ'tesɪm(ə)l] [dju'reɪʃn] [ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] [j'iəz] [ɒv; əv]
represents a period of infinitesimal duration in the long millions of years of
代表 一个 时期 的 无穷小 期间 在 这 长的 百万 的 年 的
[ðə; ði][ɔː'gænɪk] [wɜːrldz] [dɪ'veləpmənt] .
the organic world's development .
这 有机的 世界的 发展 .

在有机世界漫长的数百万年发展历程中，这只是一个极其短暂的时期。

['naɪðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪmətɪv] [men] [wiː; wi][hæv; həv]['spəʊkən][ɒv; əv] , [nɔː(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː]
Neither of the primitive men we have spoken of , nor of those who
两者都不 的 这 原始 男人 我们 有 说 的 , 也不 的 那些 WHO
[ɪ'miːdiətli] [sək'siːdɪd] [ðem; ðəm] ,
immediately succeeded them ,
立即地 成功了 他们 ,

我们所说的那些原始人，以及紧随其后的那些人，都不是。

[kæn; kən][wiː; wi] ['raɪtli] ['predɪkət] ['eni] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] .
can we rightly predicate any knowledge of nature .
能 我们 没错 谓词 任何 知识 的 自然 .

我们能否正确地推断出任何关于自然的知识?

[ðə; ði] [ruːd] ['prɪmətɪv] [tʃaɪld][ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][æt; ət] [ðɪs] [ləʊɪst] [steɪdʒ][ɒv; əv] [dɪ'veləpmənt] [ɪz][æz; əz]
The rude primitive child of nature at this lowest stage of development is as
这 粗鲁的 原始 孩子 的 自然 在 这 最低 阶段 的 发展 是 作为
[jet] [fɑː(r)][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['restləs] - ([kɔːz] - [siːkɪŋ] ['ænɪm(ə)l]) [ɒv; əv]
yet far from being the restless Ursachenthier (cause - seeking animal) of
然而 远的 从 存在 这 不安 - (原因 - 寻求 动物) 的
['lɪktənˌbɜːrg] ;
Lichtenberg ;
利希滕贝格 ;

处于发育最低阶段的粗鲁原始的自然之子，还远未成为利希滕贝格笔下不安分的“寻求事业的动物”;

[hɪz; ɪz][dɪ'mɑːnd][fɔː(r); fə(r)] ['kɔːzɪz] [hæz; həz][nɒt] [jet] ['rɪz(ə)n] [ə'bʌv] [ðæt] [ɒv; əv] [eɪps] [ænd; ənd][dɒgz] ;
his demand for causes has not yet risen above that of apes and dogs ;
他的 要求 为了 原因 有 不是 然而 升起 多于 那 的 猿猴 和 狗 ;

他对事业的要求还没有超过猿猴和狗的水平;

[hɪz; ɪz][ˌkjʊəri'ɒsəti][hæz; həz][nɒt] [jet] ['maʊntɪd] [tuː; tə][pjʊə(r)][dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] .
his curiosity has not yet mounted to pure desire of knowledge .
他的 好奇心 有 不是 然而 安装 到 纯的 欲望 的 知识 .

他的好奇心尚未发展成纯粹的求知欲。

[ɪf] [wiː; wi][mʌst; məst] [spiːk] [ɒv; əv] " ['riːz(ə)n] " [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] ['pɪθɪkɒɪd] ['prɪmətɪv] [mæn] ,
If we must speak of " reason " in connection with pithecoid primitive man ,
如果 我们 必须 说话 的 " 原因 " 在 联系 和 猿猴 原始 男人 ,

如果我们必须将“理性”与猿人种的原始人联系起来，

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]['əʊnli][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [sens] [æz; əz] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][juːz][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n]
it can only be in the same sense as that in which we use the expression
它 能 仅有的 是 在 这 相同的 感觉 作为 那 在 哪个 我们 使用 这 表达
[wɪð] ['refrəns] [tuː; tə] [ðəʊz] ['ʌðə(r)][məʊst] ['haɪli] [dɪveləpt] ['mæm(ə)lz] ,
with reference to those other most highly developed Mammals ,
和 参考 到 那些 其他 最多 高度 发达 哺乳动物 ,

它的含义只能与我们用这个表达方式来指代其他高度进化的哺乳动物时的含义相同。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [rɪ'mɑːk] [həʊldz] [truː] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [bɪ'gɪnɪŋz] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] . [θriː]
and the same remark holds true of the first beginnings of religion . 3
和 这 相同的 评论 持有 真的 的 这 第一的 开端 的 宗教 . 3

同样的道理也适用于宗教的最初起源。[3]

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ɪnˈdiːd] [stɪl] [nɒt] [ɪnˈfriːkwəntli] [ðə; ði] [ˈkʌstəm] [tuː; tə][dɪˈnaɪ] [ˈæbsəluːtli] [tuː; tə][ðə; ði][ˈləʊə(r)]
It is indeed still not infrequently the custom to deny absolutely to the lower
它 是 的确 仍然 不是 不常 这 风俗 到 否定 绝对地 到 这 降低
[ˈænɪmlz] [ˈriːz(ə)n] [ænd; ənd] [rɪˈlɪdʒən] .
animals reason and religion .
动物 原因 和 宗教 .

事实上，至今仍不乏完全否认低等动物拥有理性和宗教信仰的习俗。

[æn; ən] [ʌnˈpredʒədɪst] [kəmˈpærɪs(ə)n] , [haʊˈevə(r)] , [kənˈvins] [ˌjuː ˈes] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [rɒŋ] .
An unprejudiced comparison , however , convinces us that this is wrong .
一个 不带偏见的 比较 ， 然而 ， 令人信服 我们 那 这 是 错误的 .

然而，客观的比较却让我们确信这是错误的。

[ðə; ði] [sləʊ] [ænd; ənd][ˈɡrædʒuəl][ˈprəʊses] [təˈwɔːdz] [kəmˈpliːtnəs] [wɪtʃ] , [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv]
The slow and gradual process towards completeness which , in the course of
这 慢的 和 逐渐地 过程 向 完整性 哪个 ， 在 这 课程 的
[θˈaʊzəndz] [ɒv; əv] [jˈiəz] ,
thousands of years ,
数千 的 年 ，

这是一个缓慢而渐进的过程，历经数千年，最终走向完成。

[ˈsɪvɪlaɪzd] [laɪf] [hæz; həz] [biːn] [ˈwɜːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] [mæn] ,
civilised life has been working in the soul of man ,
文明 生活 有 到过 在职的 在 这 灵魂 的 男人 ，

文明生活一直在人类灵魂深处发挥作用，

[hæz; həz] [nɒt] [pɑːst] [əˈweɪ] [wɪˈðaʊt] [ˈliːvɪŋ] [sʌm; səm] [treɪs] [ɒn][ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [haɪɪst]
has not passed away without leaving some trace on the soul of our highest
有 不是 通过了 离开 没有 离开 一些 痕迹 在 这 灵魂 的 我们的 最高
[dəˈmestɪk] [ˈænɪmlz] [ˈɔːlsəʊ] ([əˈbʌv] [ɔːl] ,
domestic animals also (above all ,
国内的 动物 还 （ 多于 全部 ，

它也并非毫无痕迹地消逝，甚至在我们最高级的家畜的灵魂中也留下了印记（尤其是，

[ɒv; əv] [dɒɡz] [ænd; ənd] [ˈhɔːsɪz]) .
of dogs and horses) .
的 狗 和 马匹 ）.

（狗和马）。

[ˈkɒnstənt] [əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn] [wɪð] [mæn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈstedi] [ˈɪnfluəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtreɪnɪŋ] ,
Constant association with man , and the steady influence of his training ,
持续的 协会 和 男人 ， 和 这 稳定的 影响 的 他的 训练 ，
[hæv; həv][ˈɡrædʒuəli] ,
have gradually ,
有 逐步地 ，

与人的不断接触以及他所受训练的持续影响，逐渐地，

[ænd; ənd][baɪ] [həˈredəti] , [dɪˈveləpt] [ɪn][ðeə(r)] [breɪn] [ˈhaɪə(r)] [əˌsəʊsɪˈeɪʃnz] [ɒv; əv][aɪˈdiəz][ænd; ənd][ə; eɪ]
and by heredity , developed in their brain higher associations of ideas and a
和 经过 遗传 ， 发达 在 他们的 脑 更高 协会 的 想法 和 一个
[mɔː(r)] [ˈpɜːfɪkt] [ˈdʒʌdʒmənt] .
more perfect judgment .
更多的 完美的 判断 .

并且由于遗传因素，他们的大脑发展出了更高层次的思维联想和更完美的判断力。

[drɪl] [hæz; həz] [bɪˈkʌm] [ˈɪnstɪŋkt] , [æn; ən] [ˌʌndɪˈnaɪəbl] [ɪɡˈzɑːmp(ə)l][ɒv; əv] " [ðə; ði] [trænzˈmɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
Drill has become instinct , an undeniable example of " the transmission of
钻头 有 变得 本能 ， 一个 无可否认 例子 的 " 这 传播 的
[əˈkwaɪəd] [ˈkærəktəz] . " [fɔːr]
acquired characters . " 4
获得 人物 . " 4

钻探已成为一种本能，这是"后天习得特征的传递"的一个无可辩驳的例子。4

[kəm'pærətɪv] [saɪ'kɒlədʒi] ['tiːtʃɪz] [ˌjuː 'es][tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] [sək'sesɪv]
Comparative psychology teaches us to recognise a very long series of successive
比较 心理学 教导 我们 到 认出 一个 非常 长的 系列 的 连续
[steps] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv] [səʊl] [ɪn] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] ['kɪŋdəm] .
steps in the development of soul in the animal kingdom .
步骤 在 这 发展 的 灵魂 在 这 动物 王国 .

比较心理学告诉我们，动物王国灵魂的发展是一个漫长的、连续不断的过程。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['əʊnli] [ɪn] [ðə; ði] [məʊst] ['haɪli] [dɪ'veləpt] ['vəːtibreits] - [bɝdz] [ænd; ənd] ['mæm(ə)lz] —
But it is only in the most highly developed vertebrates - birds and mammals —
但 它 是 仅有的 在 这 最多 高度 发达 脊椎动物 - 鸟类 和 哺乳动物 —
[ðæt] [wiː; wi] [dɪ'sɜːn] [ðə; ði] [fɜːst] [bɪ'gɪnɪŋz] [ɒv; əv] ['riːz(ə)n] ,
that we discern the first beginnings of reason ,
那 我们 辨别 这 第一的 开端 的 原因 ,

但只有在高度进化的脊椎动物——鸟类和哺乳动物——身上，我们才能辨认出理性的最初萌芽。

[ðə; ði] [fɜːst] ['treɪsɪs] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [ænd; ənd] ['eθɪk(ə)l] [kən'dʌkt] .
the first traces of religious and ethical conduct .
这 第一的 痕迹 的 宗教 和 伦理道德 执行 .

宗教和伦理行为的最初迹象。

[ɪn] [ðem; ðəm] [wiː; wi] [faɪnd] [nɒt] ['əʊnli] [ðə; ði] ['səʊʃ(ə)l] ['vɜːtjuːz] ['kɒmən] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] ['haɪə(r)] ['səʊʃəli]
In them we find not only the social virtues common to all the higher socially
在 他们 我们 寻找 不是 仅有的 这 社会的 美德 常见的 到 全部 这 更高 社会
- ['lɪvɪŋ] ['ænɪmlz] ,
- living animals ,
- 活的 动物 ,

在它们身上，我们不仅能发现所有高等社会性动物共有的社会美德，

— ['neɪbəli] [lʌv] , ['frendʃɪp] , [fɪ'deləti] , [self] - ['sækrɪfaɪs] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , — [bʌt; bət]
— neighbourly love , friendship , fidelity , self - sacrifice , etc . , — but
— 邻里 爱 , 友谊 , 忠诚 , 自己 - 牺牲 , ETC . , — 但
['ɔːlsəʊ] ['kɒnʃəsnəs] , [sens] [ɒv; əv] ['djuːti] , [ænd; ənd] ['kɒnʃəns] ;
also consciousness , sense of duty , and conscience ;
还 意识 , 感觉 的 责任 , 和 良心 ;

——邻里之爱、友谊、忠诚、自我牺牲等等，——还有意识、责任感和良知；

[ɪn] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [mæn] [ðeə(r)] [lɔːd] , [ðə; ði] [seɪm] [ə'biːdiəns] , [ðə; ði] [seɪm] [səb'mɪsɪvnəs] ,
in relation to man their lord , the same obedience , the same submissiveness ,
在 关系 到 男人 他们的 主 , 这 相同的 服从 , 这 相同的 顺从 ,

对于他们的主人，他们也同样服从，同样顺从。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [seɪm] ['kreɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [prə'tekʃ(ə)n] , [wɪtʃ] ['prɪmətɪv] [mæn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tɜːn] [ʃəʊz]
and the same craving for protection , which primitive man in his turn shows
和 这 相同的 渴望 为了 保护 , 哪个 原始 男人 在 他的 转动 演出
[tə'wɔːdz] [hɪz; ɪz] " [gɒdz] .
towards his " gods .
向 他的 " 神 .

原始人对保护的渴望，与他们对“神”的渴望如出一辙。

" [bʌt; bət] [ɪn] [hɪm] , [æz; əz] [ɪn] [ðem; ðəm] ,
" But in him , as in them ,
" 但 在 他 , 作为 在 他们 ,

但在他身上，正如在他们身上一样，

[ðeə(r)] [ɪz] [jet] ['wɒntɪŋ] [ðæt] ['haɪə(r)] [dɪ'griː] [ɒv; əv] ['kɒnʃəsnəs] [ænd; ənd] [ɒv; əv] ['riːz(ə)n] ,
there is yet wanting that higher degree of consciousness and of reason ,
那里 是 然而 想要 那 更高 程度 的 意识 和 的 原因 ,

然而，我们仍然缺乏更高层次的意识和理性。

[wɪtʃ] [straɪvz] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [wɜːld] ,
which strives after a knowledge of the surrounding world ,
哪个 努力 后 一个 知识 的 这 周围 世界 ,

它力求了解周围的世界，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [mɑːrks] [ðə; ði] [fɜːst] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ɒv; əv] [fə'lɒsəfi] [ɔː(r)] " ['wɪzdəm] .
and which marks the first beginning of philosophy or " wisdom .
和 哪个 标记 这 第一的 开始 的 哲学 或者 " 智慧 .

这标志着哲学或"智慧"的第一个开端。

" [ðɪs] [lɑːst] [ɪz] [ðə; ði] [mʌtʃ] ['leɪtə(r)] [ə'teɪnmənt] [ɒv; əv] ['sɪvɪlaɪzd] ['reɪsɪz] ;
" This last is the much later attainment of civilised races ;
" 这 最后的 是 这 很多 之后 素养 的 文明 种族 ;

"这是文明民族后来才取得的成就；

['sləʊli] [ænd; ənd] ['ɡrædʒuəli] [hæz; həz] [ˌaɪ 'tiː] [biːn] [bɪlt] [ʌp] [frɒm; frəm] ['ləʊə(r)] [rɪ'lɪdʒəs] [kən'sepʃnz] .
slowly and gradually has it been built up from lower religious conceptions .
缓慢地 和 逐步地 有 它 到过 建造 向上 从 降低 宗教 概念 .

它是由较低级的宗教观念缓慢而逐步发展起来的。

[æt; ət] [ɔːl] [steɪdʒɪz] [ɒv; əv] ['prɪmətɪv] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] ['ɜːli] [fə'lɒsəfi] ,
At all stages of primitive religion and early philosophy ,
在 全部 阶段 的 原始 宗教 和 早期的 哲学 ,

在原始宗教和早期哲学的各个阶段，

[mæn] [ɪz] [æz; əz] [jet] [fɑː(r)] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm] [mɒ'nɪstɪk] [aɪ'diəz] .
man is as yet far removed from monistic ideas .
男人 是 作为 然而 远的 已移除 从 一元论 想法 .

人类距离一元论思想还很遥远。

[ɪn] ['sɜːtʃɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ɒv; əv] [fə'nɒmɪnə] , [ænd; ənd] ['eksəsaɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌʌndə'stændɪŋ]
In searching out the causes of phenomena , and exercising his understanding
在 搜索 出去 这 原因 的 现象 , 和 锻炼 他的 理解

[ˌðeər'ɒn] ,
thereon ,
其上 ,

在探究各种现象的原因并运用他的理解力时，

[hiː; hi] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] ['ɪnstəns] [prəʊn] [ɪn] ['evri] [keɪs] [tuː; tə] [rɪ'ɡɑːd] ['pɜːsən(ə)l] ['biːɪŋs] — [ɪn] [fækt] ,
he is in the first instance prone in every case to regard personal beings — in fact ,
他 是 在 这 第一的 实例 易于 在 每一个 案件 到 看待 个人的 生物 — 在 事实 ,

他首先倾向于在任何情况下都把人看作有血有肉的人——事实上，

[ˌænθrəpə'mɔːfɪk] ['diəti] — [æz; əz] [ðə; ði] ['eɪdʒənts] [æt; ət] [wɜːk] .
anthropomorphic deities — as the agents at work .
拟人化的 神灵 — 作为 这 代理人 在 工作 .

拟人化的神祇——作为行动的代理人。

[ɪn] ['θʌndə(r)] [ænd; ənd] ['laɪtnɪŋ] , [ɪn] [stɔːm] [ænd; ənd] ['ɜːθkweɪk] , [ɪn] [ðə; ði] ['sɜːklɪŋ] [ɒv; əv] [sʌn]
In thunder and lightning , in storm and earthquake , in the circling of sun
在 雷 和 闪电 , 在 风暴 和 地震 , 在 这 盘旋 的 太阳

[ænd; ənd] [muːn] ,
and moon ,
和 月亮 ,

在雷鸣闪电中，在暴风雨地震中，在日月运行中，

[ɪn] ['evri] ['straɪkɪŋ] [ˌmiːtiərə'lɒdʒɪk(ə)l] [ænd; ənd] [ˌdʒiːə'lɒdʒɪkl] [ə'kʌrəns] ,
in every striking meteorological and geological occurrence ,
在 每一个 引人注目 气象 和 地质 发生 ,

在每一个引人注目的气象和地质现象中，

[hiː; hi] [siːz] [ðə; ði][də'rekt][æk'tɪvəti][ɒv; əv][ə; eɪ]['pɜːsən(ə)l][gɒd][ɔː(r)]['spɪrɪt] ,
he sees the direct activity of a personal god or spirit ,
他 看到 这 直接的 活动 的 一个 个人的 上帝 或者 精神 ,

他看到了某个人格化的神或神灵的直接活动,

[huː] [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [θɔːt] [ɒv; əv][ɪn][ə; eɪ][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [ˌænθrəpə'mɔːfɪk] [wei] .
who is usually thought of in a more or less anthropomorphic way .
WHO 是 通常 想法 的 在 一个 更多的 或者 较少的 拟人化的 方式 .

人们通常以或多或少拟人化的方式来看待他。

[gɒdz] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [æz; əz] [gʊd] [ænd; ənd][bæd] , ['frendli] [ænd; ənd]['hɒstaɪl] , [prɪ'zɜːrv]
Gods are distinguished as good and bad , friendly and hostile , preserving
神 是 杰出的 作为 好的 和 坏的 , 友好的 和 敌对的 , 保存
[ænd; ənd] [di'strɔi] , ['eɪndʒəls][ænd; ənd][d'ɛvəlz] .
and destroying , angels and devils .
和 摧毁 , 天使 和 魔鬼 .

神灵分为善与恶、友善与敌对、守护与毁灭、天使与魔鬼。

[ðɪs] [bɪ'kʌmz] [truː] [ɪn][ə; eɪ] [jet] ['haɪə(r)] [dɪ'griː] [wen] [ðə; ði] [əd'vɑːnsɪŋ] [pə'sjuːt] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ]
This becomes true in a yet higher degree when the advancing pursuit of knowledge
这 变成 真的 在 一个 然而 更高 程度 什么时候 这 前进 追逐 的 知识
[bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [teɪk] ['ɪntuː][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ðə; ði][mɔː(r)] ['kɒmplɪkeɪtɪd] [fə'nɒmɪnə] [ɒv; əv][ɔː'gænɪk][laɪf]
begins to take into consideration the more complicated phenomena of organic life
开始 到 拿 进入 考虑 这 更多的 复杂的 现象 的 有机的 生活
['ɔːlsəʊ] ,
also ,
还 ,

当对知识的不断追求开始考虑到有机生命更复杂的现象时,这一点就更加成立了。

[ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪərəns] [ɒv; əv][plɑːnts][ænd; ənd] ['ænɪmlz] , [ðə; ði][laɪf][ænd; ənd]
the appearance and disappearance of plants and animals , the life and
这 外貌 和 消失 的 植物 和 动物 , 这 生活 和
[deθ] [ɒv; əv][mæn] .
death of man .
死亡 的 男人 .

动植物的出现与消失,人类的生与死。

[ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv] ['ɔːgənaɪzd] [laɪf] , [səʊ] [sə'dʒestɪv] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv][ɑːt][ænd; ənd]
The constitution of organised life , so suggestive as it is of art and
这 宪法 的 有组织的 生活 , 所以 暗示性的 作为 它 是 的 艺术 和
['pɜːpəs] ,
purpose ,
目的 ,

有组织的生活构成,它既蕴含着艺术性,又体现着目的性,

[liːdz] [wʌn][æt; ət][wʌns][tuː; tə][kəm'peə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'lɪbərətli] [dɪ'zaɪnd] [wɜːks] [ɒv; əv][mæn]
leads one at once to compare it with the deliberately designed works of man
线索 一 在 一次 到 比较 它 和 这 故意地 设计 作品 的 男人
,
,
,

这不禁让人将其与人类精心设计的作品相比较。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] [veɪg] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pɜːsən(ə)l][gɒd] [bɪ'kʌmz] [træns'fɔːmd] ['ɪntuː] [ðæt]
and thus the vague conception of a personal god becomes transformed into that
和 因此 这 模糊的 概念 的 一个 个人的 上帝 变成 转变 进入 那
[ɒv; əv][ə; eɪ][kri'eɪtə(r)] ['wɜːkɪŋ] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][plæn] .
of a creator working according to plan .
的 一个 创作者 在职的 根据 到 计划 .

因此,模糊的人格化神的概念转变为按照计划行事的造物主的概念。

[æz; əz][wiː; wi] [nəʊ] ,
As we know ,
作为 我们 知道 ,

众所周知，

[ðɪs] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɔː'gænɪk][kri'eɪʃ(ə)n][æz; əz][ðə; ði][ɑː'tɪstɪk] [wɜːk] [ɒv; əv][æn; ən] [ˌænθrəpə'mɔːfɪk]
this conception of organic creation as the artistic work of an anthropomorphic
这 概念 的 有机的 创建 作为 这 艺术 工作 的 一个 拟人化的
[gɒd] — [ɒv; əv][ə; eɪ][dɪ'vaɪn][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] — ['dʒen(ə)rəli] [meɪn'teɪnd] [ɪts] [graʊnd] ['ɔːlməʊst]
god — of a divine mechanic — generally maintained its ground almost
上帝 — 的 一个 神圣的 机械 — 一般来说 维持 它是 地面 几乎
['evriweə(r)] ,
everywhere ,
到处 ,

这种将有机体创造视为拟人化神灵——神圣的机械师——的艺术作品的观念，在几乎所有地方都普遍存在。

[daʊn] ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] ['sentʃəri] ,
down even to the middle of our own century ,
向下 甚至 到 这 中间 的 我们的 自己的 世纪 ,

甚至到了我们这个世纪中叶，

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['emɪnənt] ['θɪŋkər] [hæd; həd] ['demənstreɪtɪd] [ɪts] ['ʌntenə'biliti] [mɔː(r)]
in spite of the fact that eminent thinkers had demonstrated its untenability more
在 尽管如此 的 这 事实 那 杰出 思想家 有 已证明 它是 站不住脚 更多的
[ðæn; ðən] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
than two thousand years ago .
比 二 千 年 前 .

尽管早在两千多年前，杰出的思想家们就已经证明了这种观点站不住脚。

[ðə; ði][lɑːst] ['nəʊtwɜːði] ['saɪəntɪst] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ænd; ənd] [ə'plai] [ðɪs] [aɪ'dɪə][wɒz; wəz] ['luːɪs] ['ægəsi(ː)z] (
The last noteworthy scientist to defend and apply this idea was Louis Agassiz (
这 最后的 值得注意 科学家 到 保卫 和 申请 这 主意 曾是 路易斯 阿加西兹 (
[daɪd] -) .
died 1873) .
死亡 -) .

最后一位捍卫和应用这一思想的著名科学家是路易斯·阿加西（卒于 1873 年）。

[hɪz; ɪz]['nəʊtəb(ə)l] ['eseɪ] [ɒn] [ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , - , [dɪ'veləpt] [ðæt] [θi'ɒsəfi] [wɪð] ['lɒdʒɪk(ə)l] ['vɪgə(r)]
His notable Essay on Classification , 1857 , developed that theosophy with logical vigour
他的 值得注意的 散文 在 分类 , - , 发达 那 神智学 和 逻辑 活力
,
,
,

他于1857年发表的著名论文《论分类》以严密的逻辑阐述了神智学。

[ænd; ənd] [ˌðeə'baɪ] [rɪ'djuːst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][æn; ən] [əb'sɜːdəti] . [faɪv]
and thereby reduced it to an absurdity . 5
和 从而 减少 它 到 一个 荒谬 . 5

从而使其沦为荒谬之事。5

[ɔːl] [ðiːz] ['əʊldə] [rɪ'lɪdʒəs] [ænd; ənd] [ˌtiːliə'lɒdʒɪkl] [kən'sepʃnz] ,
All these older religious and teleological conceptions ,
全部 这些 老 宗教 和 目的论 概念 ,

所有这些古老的宗教和目的论观念，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] ['sɪstəmz] ([sʌtʃ] [æz; əz] [ðəʊz] [ɒv; əv]['pleɪtəʊ][ænd; ənd][ɒv; əv]
as well as the philosophical systems (such as those of Plato and of
作为 出色地 作为 这 哲学 系统 (这样的 作为 那些 的 柏拉图 和 的
[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ['fɑːðəz]) [wɪtʃ] [spræŋ] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] ,
the Church fathers) which sprang from them ,
这 教会 父亲们) 哪个 弹簧 从 他们 ,

以及由此衍生出的哲学体系（例如柏拉图和教父们的哲学体系）。

[ɑː(r); ə(r)] ; [ðeɪ] [stænd][ɪn][də'rekt] [æn'tɪθəsɪs] [tuː; tə]['aʊə(r)][mɒ'nɪstɪk] [fə'lɒsəfi] [ɒv; əv]
are antimonistic ; they stand in direct antithesis to our monistic philosophy of
是 反一元论 ; 他们 站立 在 直接的 对立 到 我们的 一元论 哲学 的
['neɪtʃə(r)] .
nature .
自然 .

它们是反一元论的；它们与我们一元论的自然哲学直接对立。

[məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)][ˌdjuːə'lɪstɪk] , [rɪ'gɑːdɪŋ] [gɒd][ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːld] , [kri'eɪtə(r)]
Most of them are dualistic , regarding God and the world , creator
最多 的 他们 是 二元论 , 关于 上帝 和 这 世界 , 创作者
[ænd; ənd] ['kriːtʃə(r)] ,
and creature ,
和 生物 ,

他们中的大多数人持有二元论观点，将上帝与世界、创造者与被创造物对立起来。

['spɪrɪt][ænd; ənd]['mætə(r)] , [æz; əz] [tuː] [kəm'pliːtli] ['sepəreɪtɪd] ['sʌbstəns] .
spirit and matter , as two completely separated substances .
精神 和 事情 , 作为 二 完全地 分开 物质 .

精神和物质，是两种完全分离的实体。

[wiː; wi][faɪnd] [ðɪs] [ɪk'spres] ['djuːəlɪzəm]['ɔːlsəʊ][ɪn][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]['pjʊrər] [tʃɜːtʃ] - [rɪ'lɪdʒən] ,
We find this express dualism also in most of the purer church - religions ,
我们 寻找 这 表达 二元论 还 在 最多 的 这 更纯净 教会 - 宗教 ,

我们在大多数较为纯粹的教会宗教中也能发现这种明显的二元论。

[ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði] [θriː] [məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt] [fɔːmz] [ɒv; əv]['mɒnəʊθiɪzəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [θriː] [məʊst]
especially in the three most important forms of monotheism which the three most
尤其 在 这 三 最多 重要的 表格 的 一神论 哪个 这 三 最多
[rɪ'naʊnd] ['prɒfɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['iːstən] [ˌmedɪtə'reɪniən] — ['məʊzɪz] ,
renowned prophets of the eastern Mediterranean — Moses ,
著名 先知 的 这 东 地中海 — 摩西 ,

尤其是在东地中海地区三位最著名的先知——摩西、

[kraɪst] , [ænd; ənd] [mə'hæmɪd] — ['faʊndɪd] .
Christ , and Mohammed — founded .
基督 , 和 穆罕默德 — 创立 .

基督和穆罕默德创立了。

[bʌt; bət] [suːn] , [ɪn][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ɪm'pjʊə(r)] [və'raɪətiz] [ɒv; əv] [ðiːz] [θriː] [rɪ'lɪdʒən] ,
But soon , in a number of impure varieties of these three religions ,
但 很快 , 在 一个 数字 的 不纯 品种 的 这些 三 宗教 ,

但很快，在这三种宗教的若干不纯正的变体中，

[ænd; ənd] [jet] [mɔː(r)][ɪn][ðə; ði]['ləʊə(r)] [fɔːmz] [ɒv; əv]['peɪgənɪzəm] ,
and yet more in the lower forms of paganism ,
和 然而 更多的 在 这 降低 表格 的 异教 ,

而在较低级的异教形式中，这种情况更为普遍。

[ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['djuːəlɪzəm][ɪz]['teɪkən][baɪ][ə; eɪ] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] ['plʊərəlɪzəm] ,
the place of this dualism is taken by a philosophical pluralism ,
这 地方 的 这 二元论 是 已采取 经过 一个 哲学 多元主义 ,

这种二元论被哲学多元论所取代。

[ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'genst] [ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd] [wɜːld] - [sə'steɪnɪŋ] ['deɪəti; 'diːəti] ([əʊ'saɪərɪs] ,
and over against the good and world - sustaining deity (Osiris ,
和 超过 反对 这 好的 和 世界 - 维持 神 (奥西里斯 ,
['ɔːməzd] , ['vɪʃnuː]) ,
Ormuzd , Vishnu) ,
奥尔穆兹德 , 毗湿奴) ,

与善良且维系世界的神（奥西里斯、奥尔穆兹德、毗湿奴）相对立，

[ðeə(r)][ɪz] [pleɪst] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [ænd; ənd] [di'strɔi] [gɒd] (['taɪfɑ:n] , ['ɑ:rɪmən] , ['sivər]) .
there is placed a wicked and destroying god (Typhon , Ahriman , Siva) .
那里 是 放置 一个 邪恶 和 摧毁 上帝 (龙卷风 , 阿赫里曼 , 湿婆) .

这里放置着邪恶的毁灭之神（提丰、阿里曼、湿婆）。

['nju:mərəs] ['demi] - [gɒdz] [ɔ:(r)] [seɪnts] , [gʊd] [ænd; ənd] [bæd] , [sʌnz] [ænd; ənd] [d'ɔ:təz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɒdz] ,
Numerous demi - gods or saints , good and bad , sons and daughters of the gods ,
很多的 半 - 神 或者 圣徒 , 好的 和 坏的 , 儿子们 和 女儿们 的 这 神 ,

众多半神或圣人，善恶皆有，众神的儿女，

[ɑ:(r); ə(r)] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [ði:z] [tu:] [tʃi:f] ['diəti] ,
are associated with these two chief deities ,
是 联系 和 这些 二 首席 神灵 ,

与这两位主神有关，

[ænd; ənd] [teɪk] [pɑ:t] [wɪð] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [əd,mɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒzmɒs] .
and take part with them in the administration and government of the cosmos .
和 拿 部分 和 他们 在 这 行政 和 政府 的 这 宇宙 .

并与他们一起参与宇宙的管理和治理。

[ɪn] [ɔ:l] [ði:z] [,dju:ə'lɪstɪk] [ænd; ənd] [,plʊərə'lɪstɪk] ['sɪstəmz] [ðə; ði] [,fʌndə'ment(ə)l] [aɪ'dɪə] [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv] [,ænθrəpə'mɔ:fɪzəm] ,
In all these dualistic and pluralistic systems the fundamental idea is that of anthropomorphism ,
在 全部 这些 二元论 和 多元的 系统 这 基本的 主意 是 那 的 拟人化 ,

在所有这些二元论和多元论体系中，基本思想都是拟人化。

[ɔ:(r)] [ðə; ði] ['hju:mənaiz] [ɒv; əv] [gɒd] ; [mæn] [hɪm'self] , [æz; əz] ['gɒdlaɪk] ([ɔ:(r)] [də'rektli] [dɪ'sendɪd] [frɒm; frəm] [gɒd]) ,
or the humanising of God ; man himself , as godlike (or directly descended from God) ,
或者 这 人性化 的 上帝 ; 男人 他自己 , 作为 神一般的 (或者 直接地 下降 从 上帝) ,

或者说，将上帝人性化；将人本身视为神（或直接由上帝所生），

['ɒkjupaɪz] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:ld] ,
occupies a special position in the world ,
占据 一个 特别的 位置 在 这 世界 ,

在世界上占据着特殊的地位，

[ænd; ənd] [ɪz] ['sepəreɪtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [greɪt] [gʌlf] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] .
and is separated by a great gulf from the rest of nature .
和 是 分开 经过 一个 伟大的 海湾 从 这 休息 的 自然 .

它与自然界其他部分隔着一道巨大的鸿沟。

[kən'dʒɔɪnd] [wɪð] [ðɪs] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [məʊst] [pɑ:t] , [ɪz] [ðə; ði] [,ænθrəpə'sentrɪk] [aɪ'dɪə] ,
Conjoined with this , for the most part , is the anthropocentric idea ,
连体 和 这 , 为了 这 最多 部分 , 是 这 人类中心主义 主意 ,

与此密切相关的，大多是人类中心主义思想。

[ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [mæn] [ɪz] [ðə; ði] ['sentrəl] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ju:nɪvɜ:s] ,
the conviction that man is the central point of the universe ,
这 定罪 那 男人 是 这 中央 观点 的 这 宇宙 ,

认为人类是宇宙的中心，

[ðə; ði][lɑːst][ænd; ənd] [haɪɪst] ['faɪn(ə)l] [kɔːz] [ɒv; əv][kri'eɪʃ(ə)n] ,
the last and highest final cause of creation ,
这 最后的 和 最高 最终的 原因 的 创建 ,

创造的最终和最高原因

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][wɒz; wəz] [kri'eɪtɪd] ['mɪəli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv]
and that the rest of nature was created merely for the purpose of
和 那 这 休息 的 自然 曾是 创建 仅仅 为了 这 目的 的
['sɜːvɪŋ] [mæn] .
serving man .
服务 男人 .

而自然界的其他部分则仅仅是为了服务于人类而被创造出来的。

[ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [wɪð] [ðɪs] [lɑːst]
In the Middle Ages there was associated at the same time with this last
在 这 中间 年龄 那里 曾是 联系 在 这 相同的 时间 和 这 最后的
[kən'sepʃ(ə)n] [ðə; ði][ˌdʒiːəʊ'sentrɪk][aɪ'dɪə] ,
conception the geocentric idea ,
概念 这 地心 主意 ,

在中世纪，与这种观念同时出现的还有地心说。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɜːθ] [æz; əz][ðə; ði][ə'bəʊd][ɒv; əv][mæn][wɒz; wəz]['teɪkən][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
according to which the earth as the abode of man was taken for the
根据 到 哪个 这 地球 作为 这 住所 的 男人 曾是 已采取 为了 这
[fɪkst] ['mɪd(ə)l] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] ,
fixed middle point of the universe ,
固定的 中间 观点 的 这 宇宙 ,

根据这种观点，地球作为人类的居所，被认为是宇宙的固定中心点。

[raʊnd] [wɪtʃ] [sʌn] , [muːn] , [ænd; ənd] [stɑːz] [rɪ'vɒlv] .
round which sun , moon , and stars revolve .
圆形的 哪个 太阳 , 月亮 , 和 明星 围绕 .

太阳、月亮和星星都围绕着它旋转。

[æz; əz][kəʊ'pəːnikəs] (-) [geɪv] [ðə; ði] [deθ] - [bləʊ] [tuː; tə][ðə; ði][ˌdʒiːəʊ'sentrɪk]['dɒgmə] ,
As Copernicus (1543) gave the death - blow to the geocentric dogma ,
作为 哥白尼 (-) 给予 这 死亡 - 吹 到 这 地心 教条 ,

哥白尼（1543年）彻底否定了地心说教条。

[səʊ][dɪd] ['dɑːwɪn] (-) [tuː; tə][ðə; ði] [ˌænθrəpə'sentrɪk] [wʌn] ['kləʊsli] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː]
so did Darwin (1859) to the anthropocentric one closely associated with it
所以 做过 达尔文 (-) 到 这 人类中心主义 一 密切 联系 和 它
. [sɪks][ə; eɪ] [brɔːd] [hɪ'stɒrɪk(ə)l][ænd; ənd]['krɪtɪk(ə)l][kəm'pærɪs(ə)n][ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [ænd; ənd] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l]
. 6 A broad historical and critical comparison of religious and philosophical
. 6 一个 广阔 历史 和 批判的 比较 的 宗教 和 哲学
['sɪstəmz] ,
systems ,
系统 ,

达尔文（1859）也对与之密切相关的以人类为中心的观点进行了批判。6 对宗教和哲学体系进行了广泛的历史和批判性比较，

[æz; əz][ə; eɪ] [həʊl] ,
as a whole ,
作为 一个 所有的 ,

总体而言，

[liːdz] [æz; əz][ə; eɪ][meɪn] [rɪ'zʌlt] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ðæt] ['evri] [greɪt] [əd'vɑːns] [ɪn][ðə; ði]
leads as a main result to the conclusion that every great advance in the
线索 作为 一个 主要的 结果 到 这 结论 那 每一个 伟大的 进步 在 这
[də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv] [prə'faʊndər] ['nɒlɪdʒ] [hæz; həz] [ment] [ə; eɪ] ['breɪkɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]
direction of profounder knowledge has meant a breaking away from the
方向 的 更深 知识 有 意思是 一个 打破 离开 从 这
[trə'dɪʃən(ə)l] ['djuːəlɪzəm] ([ɔː(r)]['plʊərəlɪzəm]) [ænd; ənd][æn; ən] [ə'prəʊtʃ] [tuː; tə]['mɒnɪzəm; 'məʊnɪzəm] .
traditional dualism (or pluralism) and an approach to monism .
传统的 二元论 (或者 多元主义) 和 一个 方法 到 一元论 .

由此得出的主要结论是，在追求更深刻的知识的道路上取得的每一个重大进步，都意味着摆脱传统的二元论（或多元论），走向一元论。

['evə(r)][mɔː(r)] ['klɪəli] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] [kəm'peld] [baɪ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðæt] [gɒd] [ɪz][nɒt]
Ever more clearly are we compelled by reflection to recognise that God is not
曾经 更多的 清楚地 是 我们 被迫 经过 反射 到 认出 那 上帝 是 不是
[tuː; tə][biː; bi] [pleɪst] ['əʊvə(r)] [ə'genst] [ðə; ði][mə'tɪəriəl] [wɜːld] [æz; əz][æn; ən][ɪk'stɜːn(ə)l] ['biːɪŋ] ,
to be placed over against the material world as an external being ,
到 是 放置 超过 反对 这 材料 世界 作为 一个 外部的 存在 ,

我们通过反思越来越清楚地认识到，上帝不应该被置于物质世界对立面，作为一个外在的存在。

[bʌt; bət][mʌst; məst][biː; bi] [pleɪst] [æz; əz][ə; eɪ] " [dɪ'vaɪn]['paʊə(r)] " [ɔː(r)] " ['muːvɪŋ] ['spɪrɪt] " [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]
but must be placed as a " divine power " or " moving spirit " within the
但 必须 是 放置 作为 一个 " 神圣的 力量 " 或者 " 移动 精神 " 之内 这
['kɒzmɒs] [ɪt'self] .
cosmos itself .
宇宙 本身 .

但必须将其视为宇宙本身中的“神力”或“推动宇宙的灵体”。

['evə(r)]['klɪərə(r)] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌm] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [fə'nɒmɪnə] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] [ə'raʊnd]
Ever clearer does it become that all the wonderful phenomena of nature around
曾经 更清晰 做 它 变得 那 全部 这 精彩的 现象 的 自然 大约
[ˌjuː 'es] ,
us ,
我们 ,

我们越来越清楚地认识到，我们周围所有奇妙的自然现象，

[ɔː'gænɪk][æz; əz] [wel] [æz; əz][ˌɪnɔː'gænɪk] , [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] ['veəriəs] ['prɒdʌkts] [ɒv; əv][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði]
organic as well as inorganic , are only various products of one and the
有机的 作为 出色地 作为 无机物 , 是 仅有的 各种各样的 产品 的 一 和 这
[seɪm] [ə'rɪdʒən(ə)l] [fɔːs] ,
same original force ,
相同的 原来的 力量 ,

有机物和无机物，都只是同一原始力量的不同产物。

['veəriəs] [ˌkɒmbɪ'neɪʃnz] [ɒv; əv][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['prɪmətɪv] ['mætə(r)] .
various combinations of one and the same primitive matter .
各种各样的 组合 的 一 和 这 相同的 原始 事情 .

同一种原始物质的不同组合。

['evə(r)][mɔː(r)] [ˌɪrɪ'zɪstəbli] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [bɔːn] [ɪn][ə'pɒn][ˌjuː 'es] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði]['hjuːmən] [səʊl] [ɪz][bʌt; bət]
Ever more irresistibly is it borne in upon us that even the human soul is but
曾经 更多的 无法抗拒地 是 它 出生 在 之上 我们 那 甚至 这 人类 灵魂 是 但
[æn; ən] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][ɔːl] - [ɪm'breɪsɪŋ] " [wɜːld] - [səʊl] " ;
an insignificant part of the all - embracing " world - soul " ;
一个 微不足道 部分 的 这 全部 - 拥抱 " 世界 - 灵魂 " ;

我们越来越强烈地感受到，即使是人类的灵魂也只是包罗万象的“世界灵魂”中微不足道的一部分；

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['hjuːmən] ['bɒdi] [ɪz]['əʊnli][ə; eɪ] [smɔːl] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['frækʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['ɔːgənaɪzd] ['fɪzɪk(ə)l] [wɜːld] .
just as the human body is only a small individual fraction of the great organised physical world .
只是 作为 这 人类 身体 是 仅有的 一个 小的 个人 分数 的 这 伟大的 有组织的 身体的 世界 .

正如人体只是庞大而有组织的物质世界中的一小部分一样。

[ðə; ði] [greɪt] ['dʒen(ə)rəl]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv] [ˌθɪə'retɪk(ə)l] ['fɪzɪks] [ænd; ənd] ['kemɪstri] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ɪn] [ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [ðɪs] ['juːnɪfaɪɪŋ] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][æn; ən][ɪg'zækt] ,
The great general principles of theoretical physics and chemistry are now in a position to afford to this unifying conception of nature an exact ,
这 伟大的 一般的 原则 的 理论 物理 和 化学 是 现在 在 一个 位置 到 买得起 到 这 统一 概念 的 自然 一个 精确的 ,

理论物理和化学的伟大普遍原理现在能够为这种统一的自然概念提供一个精确的解释。

[tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n][ɪk'stent] , [ɪn'diːd] , [ə; eɪ][ˌmæθə'mætɪk(ə)l][ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n] .
to a certain extent , indeed , a mathematical confirmation .
到 一个 肯定 程度 , 的确 , 一个 数学 确认 .

从某种程度上说，这确实是一种数学上的证实。

[ɪn] [ɪ'stæblɪʃɪŋ] [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv][ðə; ði] " [ˌkɒnsə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['enədʒi] ,
In establishing the law of the " conservation of energy ,
在 建立 这 法律 的 这 " 保护 的 活力 ,

在确立“能量守恒定律”的过程中，

" ['rɒbət] ['meɪə(r)][ænd; ənd]['helmhəʊlts] [ʃəʊd] [ðæt] [ðə; ði] ['enədʒi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [ɪz][ə; eɪ] ['kɒnstənt] [ʌn'tʃeɪndʒəbl] ['mægnɪtjuːd] ;
" Robert Mayer and Helmholtz showed that the energy of the universe is a constant unchangeable magnitude ;
" 罗伯特 梅耶 和 亥姆霍兹 显示 那 这 活力 的 这 宇宙 是 一个 持续的 不可改变的 震级 ;

罗伯特·迈耶和亥姆霍兹证明，宇宙的能量是一个恒定不变的量级；

[ɪf] ['eni] ['enədʒi] [wɒt'evə(r)] [siːm] [tuː; tə] ['vænɪʃ] [ɔː(r)][tuː; tə] [kʌm] [ə'njuː]['ɪntuː] [pleɪ] ,
if any energy whatever seems to vanish or to come anew into play ,
如果 任何 活力 任何 似乎 到 消失 或者 到 来 重新 进入 玩 ,

如果任何能量似乎消失或重新出现，

[ðɪs] [ɪz]['əʊnli] [djuː] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌtrænsfə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][wʌn] [fɔːm] [ɒv; əv] ['enədʒi] ['ɪntuː] [ə'nʌðə(r)] .
this is only due to the transformation of one form of energy into another .
这 是 仅有的 到期的 到 这 转型 的 一 形式 的 活力 进入 其他 .

这仅仅是由于一种形式的能量转化为另一种形式的能量。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [ləvwɔɪzjɝz] [lɔː] [ɒv; əv][ðə; ði] " [ˌkɒnsə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['mætə(r)] " [ʃəʊz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði][mə'tɪəriəl][ɒv; əv][ðə; ði]['kɒzmɒs][ɪz][ə; eɪ] ['kɒnstənt] [ʌn'tʃeɪndʒəbl] ['mægnɪtjuːd] ;
In the same way Lavoisier's law of the " conservation of matter " shows us that the material of the cosmos is a constant unchangeable magnitude ;
在 这 相同的 方式 拉瓦锡的 法律 的 这 " 保护 的 事情 " 演出 我们 那 这 材料 的 这 宇宙 是 一个 持续的 不可改变的 震级 ;

同样，拉瓦锡的“物质守恒定律”向我们表明，宇宙的物质是一个恒定不变的量；

[ɪf] ['eni] ['bɒdi] [siːm] [tuː; tə] ['vænɪʃ] ([æz; əz] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [baɪ] ['bɜːnɪŋ]) ,
if any body seems to vanish (as , for example , by burning) ,
如果 任何 身体 似乎 到 消失 (作为 , 为了 例子 , 经过 燃烧) ,

如果任何物体似乎消失了（例如，被烧毁），

[ɔː(r)][tuː; tə] [kʌm] [ə'njuː]['ɪntuː] ['biːɪŋ] ([æz; əz] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [baɪ] [ˌkrɪstəlaɪ'zeɪʃn]) ,
or to come anew into being (as , for example , by crystallisation) ,
或者 到 来 重新 进入 存在 (作为 , 为了 例子 , 经过 结晶) ,

或者重新产生（例如，通过结晶作用），

[ðɪs] ['ɔːlsəʊ][ɪz] ['sɪmpli] [djuː] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [fɔːm] [ɔː(r)][ɒv; əv][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] .
this also is simply due to change of form or of combination .
这 还 是 简单地 到期的 到 改变 的 形式 或者 的 组合 .

这也仅仅是由于形式或组合的变化所致。

[bəʊθ] [ðiːz] [greɪt] [lɔːz] — [ɪn] ['fɪzɪks] , [ðə; ði][ˌfʌndə'ment(ə)l] [lɔː] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒnsə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['enədʒi] , [ænd; ənd][ɪn] ['kemɪstri] ,
Both these great laws — in physics , the fundamental law of the conservation of energy , and in chemistry ,
两个都 这些 伟大的 法律 — 在 物理 , 这 基本的 法律 的 这 保护 的 活力 , 和 在 化学 ,

这两条伟大的定律——物理学中的能量守恒定律，以及化学中的基本定律，

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒnsə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['mætə(r)] — [meɪ] [biː; bi] [brɔːt] ['ʌndə(r)][wʌn] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] [kən'sepʃ(ə)n] [æz; əz][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒnsə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sʌbstəns] ;
of the conservation of matter — may be brought under one philosophical conception as the law of the conservation of substance ;
的 这 保护 的 事情 — 可能 是 带来 在下面 一 哲学 概念 作为 这 法律 的 这 保护 的 物质 ;

物质守恒——可以归入一种哲学概念，即物质守恒定律；

[fɔː(r); fə(r)] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]['aʊə(r)][mɒ'nɪstɪk] [kən'sepʃ(ə)n] , ['enədʒi] [ænd; ənd]['mætə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'seprəbl] ,
for , according to our monistic conception , energy and matter are inseparable ,
为了 , 根据 到 我们的 一元论 概念 , 活力 和 事情 是 形影不离 ,

因为根据我们的一元论观念，能量和物质是不可分割的。

['biːɪŋ] ['əʊnli] ['dɪfrənt] [ɪn'eɪliənəbl] [ˌmænəfes'teʃən] [ɒv; əv][wʌn]['sɪŋg(ə)l][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['biːɪŋ] - ['sʌbstəns] . ['sɛvən][ɪn][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [sens] [wiː; wi][kæn; kən] [rɪ'gɑːd] [ðə; ði] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] " ['ænɪmeɪtɪd]['ætəmz] " [æz; əz] [ɪ'senʃəli] [pɑː'teɪkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [pjʊə(r)] ['mɒnɪzəm; 'məʊnɪzəm] — [ə; eɪ] ['veri] ['eɪnʃənt] [aɪ'dɪə] [wɪtʃ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [jɪəz] [ə'gəʊ] [em'pedəkliːz] [ɪ'nʌnsiːeɪtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv] " [heɪt] [ænd; ənd] [lʌv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['elɪmənts] .
being only different inalienable manifestations of one single universal being - substance . 7 In a certain sense we can regard the conception of " animated atoms " as essentially partaking of the nature of this pure monism — a very ancient idea which more than two thousand years ago Empedocles enunciated in his doctrine of " hate and love of the elements .
存在 仅有的 不同的 不可剥夺的 表现 的 一 单身的 普遍的 存在 - 物质 . 7 在 一个 肯定 感觉 我们 能 看待 这 概念 的 " 动画 原子 " 作为 本质上 参与 的 这 自然 的 这 纯的 一元论 — 一个 非常 古老的 主意 哪个 更多的 比 二 千 年 前 恩培多克勒 清晰的 在 他的 教义 的 " 恨 和 爱 的 这 元素 .

只是同一个普遍存在实体的不同不可分割的表现形式。7 从某种意义上说，我们可以把“有生命的原子”的概念看作本质上参与了这种纯粹的一元论的性质——这是一个非常古老的思想，两千多年前恩培多克勒在他的“元素的爱与恨”学说中阐述了这一思想。

" ['mɒd(ə)n] ['fɪzɪks] [ænd; ənd] ['kemɪstri] [hæv; həv] [ɪn'diːd] [ɪn][ðə; ði][meɪn] [ək'septɪd] [ðə; ði][ə'tɒmɪk] [haɪ'pɒθəsɪs] [fɜːst] [ɪ'nʌnsiːeɪtɪd] [baɪ] [dɪ'mɒkrɪtəs] ,
" Modern physics and chemistry have indeed in the main accepted the atomic hypothesis first enunciated by Democritus ,
" 现代的 物理 和 化学 有 的确 在 这 主要的 公认 这 原子 假设 第一的 清晰的 经过 德谟克利特 ,

“现代物理学和化学实际上已经基本接受了德谟克利特首先提出的原子假说，

[ɪn][səʊ][fɑː(r)][æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'gɑːd] [ɔːl] ['bɒdɪz] [æz; əz] [bɪlt] [ʌp][ɒv; əv]['ætəmz] ,
in so far as they regard all bodies as built up of atoms ,
在 所以 远的 作为 他们 看待 全部 身体 作为 建造 向上 的 原子 ,

就他们将一切物体都视为由原子构成的而言，

[ænd; ənd] [rɪ'dju:s] [ɔ:l] ['tʃeɪndʒɪz] [tu:; tə] ['mu:vmənts] [ɒv; əv] [ði:z] [maɪnj'u:təst] - [dɪ'skri:t] ['pɑ:tɪk(ə)lz] .
and reduce all changes to movements of these minutest - discrete particles .
和 减少 全部 变化 到 移动 的 这些 最分钟 - 离散的 颗粒 .

并减少这些最小离散粒子的运动的所有变化。

[ɔ:l] [ði:z] ['tʃeɪndʒɪz] , [haʊ'evə(r)] , [ɪn] [ɔ:'gænɪk] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪn] [ˌɪnɔ:'gænɪk] ['neɪtʃə(r)] ,
All these changes , however , in organic as well as in inorganic nature ,
全部 这些 变化 ， 然而 ， 在 有机的 作为 出色地 作为 在 无机物 自然 ，

然而，所有这些变化，无论是在有机领域还是无机领域，

[bɪ'kʌm] ['tru:li] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l] [tu:; tə] [ˌju: 'es] ['əʊnli] [ɪf] [wi:; wi] [kən'si:v] [ði:z] ['ætəmz] [nɒt] [æz; əz] [ded] ['mæsɪz] ,
become truly intelligible to us only if we conceive these atoms not as dead masses ,
变得 真的 可理解的 到 我们 仅有的 如果 我们 构想 这些 原子 不是 作为 死的 群众 ，

只有当我们不把这些原子视为死寂的物质时，它们才能真正被我们理解。

[bʌt; bət] [æz; əz] ['lɪvɪŋ] [ˌelɪ'mentri] ['pɑ:tɪk(ə)lz] [ɪn'daʊd] [wɪð] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [ə'trækʃ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪ'pʌlʃ(ə)n] .
but as living elementary particles endowed with the power of attraction and repulsion .
但 作为 活的 初级 颗粒 捐赠 和 这 力量 的 景点 和 排斥 .

但它们是具有吸引力和排斥力的生命基本粒子。

" ['pleʒə(r)] " [ænd; ənd] " [peɪn] , " [ænd; ənd] " [lʌv] " [ænd; ənd] " [heɪt] ,
" Pleasure " and " pain , " and " love " and " hate ,
" 乐趣 " 和 " 疼痛 ， " 和 " 爱 " 和 " 恨 ，

“快乐”和“痛苦”，“爱”和“恨”，

" [æz; əz] ['predɪkeɪts] [ɒv; əv] ['ætəmz] [ɑ:(r); ə(r)] ['əʊnli] ['ʌðə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [ə'trækʃ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪ'pʌlʃ(ə)n] .
" as predicates of atoms are only other expressions for this power of attraction and repulsion .
" 作为 谓词 的 原子 是 仅有的 其他 表达式 为了 这 力量 的 景点 和 排斥 .

“原子的谓词只是这种吸引力和排斥力的另一种表达方式。”

[ɔ:l'ðəʊ] , [haʊ'evə(r)] , ['mɒnɪzəm; 'məʊnɪzəm] [ɪz] [ɒn] [ðə; ði] [wʌn] [hænd] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌju: 'es] [æn; ən] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] [ænd; ənd] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [kən'sepʃ(ə)n] [ɪn] ['saɪəns] ,
Although , however , monism is on the one hand for us an indispensable and fundamental conception in science ,
虽然 ， 然而 ， 一元论 是 在 这 一 手 为了 我们 一个 必不可少 和 基本的 概念 在 科学 ，

然而，一方面，一元论对我们来说是科学中不可或缺的基本概念；

[ænd; ənd] [ɔ:l'ðəʊ] , [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] , [ˌaɪ 'ti:] [straɪvz] [tu:; tə] ['kæri] [bæk] [ɔ:l] [fə'nɒmɪnə] ,
and although , on the other hand , it strives to carry back all phenomena ,
和 虽然 ， 在 这 其他 手 ， 它 努力 到 携带 后退 全部 现象 ，

但另一方面，它又努力将所有现象都带回来，

[wɪ'ðaʊt] [ɪk'sepʃ(ə)n] , [tu:; tə] [ðə; ði] ['mekənɪzəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ætəm] ,
without exception , to the mechanism of the atom ,
没有 例外 ， 到 这 机制 的 这 原子 ，

毫无例外，对于原子的机制而言，

[wiː; wi][mʌst; məst] [ˌnevəðə'les] [stɪl] [əd'mɪt] [ðæt] [æz; əz] [jet] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][baɪ][nəʊ] [miːnz] [ɪn][ə; eɪ]
we must nevertheless still admit that as yet we are by no means in a
我们 必须 尽管如此 仍然 承认 那 作为 然而 我们 是 经过 不 方法 在 一个
[pə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə] [fɔːm] ['eni] [ˌsætɪs'fæktəri] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪg'zækt]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] ['ætəmz]
position to form any satisfactory conception of the exact nature of these atoms
位置 到 形式 任何 令人满意的 概念 的 这 精确的 自然 的 这些 原子
,
,
,

然而，我们仍然必须承认，我们目前还完全无法对这些原子的确切性质形成任何令人满意的概念。

[ænd; ənd][ðeə(r)][rɪ'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [speɪs] - ['fɪlɪŋ] , [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l]['iːθə(r)] .
and their relation to the general space - filling , universal ether .
和 他们的 关系 到 这 一般的 空间 - 填充 , 普遍的 醚 .

以及它们与充满宇宙空间的普遍以太的关系。

['kemɪstri] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [sək'siːdɪd] [ɪn] [rɪ'dʊsɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['veəriəs] ['nætʃ(ə)rəl] ['sʌbstəns] [tuː; tə]
Chemistry long ago succeeded in reducing all the various natural substances to
化学 长的 前 成功了 在 减少 全部 这 各种各样的 自然的 物质 到
[ˌkɒmbɪ'neɪʃnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['relətɪvli] [smɔːl] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['elɪmənts] ;
combinations of a relatively small number of elements ;
组合 的 一个 相对地 小的 数字 的 元素 ;

化学很早就成功地将所有各种自然物质还原成相对较少元素的组合；

[ænd; ənd][ðə; ði][məʊst]['riːs(ə)nt][əd'vɑːnsɪz][ɒv; əv][ðæt] ['saɪəns] [hæv; həv] [naʊ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]
and the most recent advances of that science have now made it in the
和 这 最多 最近的 进展 的 那 科学 有 现在 制成 它 在 这
[haɪɪst] [dɪ'griː] ['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [ðiːz] ['elɪmənts] [ɔː(r)][ðə; ði] ([æz; əz] [jet]) [ˌɪrɪ'djuːsəbl] ['prɪmətɪv]
highest degree probable that these elements or the (as yet) irreducible primitive
最高 程度 可能 那 这些 元素 或者 这 (作为 然而) 不可还原的 原始
[mə'tɪəriəlz][ɑː(r); ə(r)] [ðəm'selvz] [ɪn] [tɜːn] ['əʊnli] ['dɪfrənt] [ˌkɒmbɪ'neɪʃnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['veəriɪŋ] ['nʌmbə(r)]
materials are themselves in turn only different combinations of a varying number
材料 是 他们自己 在 转动 仅有的 不同的 组合 的 一个 变化 数字
[ɒv; əv]['ætəmz][ɒv; əv][wʌn]['sɪŋg(ə)l][ə'rɪdʒən(ə)l] ['elɪmənt] .
of atoms of one single original element .
的 原子 的 一 单身的 原来的 元素 .

该科学的最新进展已经高度表明，这些元素或（迄今为止）不可还原的原始物质本身，反过来又只是由一个原始元素的不同数量的原子以不同的组合形式存在。

[bʌt; bət][ɪn][ɔːl] [ðɪs] [wiː; wi][hæv; həv][nɒt][æz; əz] [jet] [əb'teɪnd] ['eni] ['fɜːðə(r)] [lait] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]
But in all this we have not as yet obtained any further light as to the
但 在 全部 这 我们 有 不是 作为 然而 获得 任何 更远 光 作为 到 这
['riːəl]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] [ə'rɪdʒən(ə)l]['ætəmz][ɔː(r)][ðeə(r)]['praɪm(ə)l] ['enədʒiz] .
real nature of these original atoms or their primal energies .
真实的 自然 的 这些 原来的 原子 或者 他们的 原始 能量 .

但是，在这一切中，我们仍然没有获得关于这些原始原子的真实性质或其原始能量的任何进一步的启示。

[ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ə'kjuːtɪst] ['θɪŋkər] [hæv; həv] , [səʊ][fɑː(r)][ɪn][veɪn] ,
A number of the acutest thinkers have , so far in vain ,
一个 数字 的 这 最急性 思想家 有 , 所以 远的 在 徒劳 ,

许多最敏锐的思想家迄今为止都徒劳无功，

[ɪn'devə(r)] [tuː; tə] ['græpl] [mɔː(r)] ['kləʊsli] [wɪð] [ðɪs] [ˌfʌndə'ment(ə)l] ['prɒbləm] [ɒv; əv][ðə; ði]
endeavoured to grapple more closely with this fundamental problem of the
努力 到 抓钩 更多的 密切 和 这 基本的 问题 的 这
[fə'lɒsəfi] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ,
philosophy of nature ,
哲学 的 自然 ,

试图更深入地探讨自然哲学中的这一根本问题，

[ænd; ənd][tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] [mɔː(r)][ɪɡ'zæktli][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv]['ætəmz][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðeə(r)]
and to determine more exactly the nature of atoms as well as their
和 到 决定 更多的 确切地 这 自然 的 原子 作为 出色地 作为 他们的
[rɪ'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [speɪs] - ['fɪlɪŋ] ['iːθə(r)] .
relation to the space - filling ether .
关系 到 这 空间 - 填充 醚 .

并更精确地确定原子的性质以及它们与充满空间的以太的关系。

[ænd; ənd][ðə; ði][aɪ'dɪə] ['stedəli] ['ɡeɪnz] [ɡraʊnd] [ðæt] [nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz] ['empti] [speɪs] [ɪɡ'zɪsts] ,
And the idea steadily gains ground that no such thing as empty space exists ,
和 这 主意 稳步 收益 地面 那 不 这样的 事物 作为 空的 空间 存在 ,

认为根本不存在所谓的“空无一物”的观点正逐渐被人们接受。

[ænd; ənd] [ðæt] ['evriweə(r)] [ðə; ði] ['prɪmətɪv] ['ætəmz][ɒv; əv]['pɒndərəb(ə)l]['mætə(r)][ɔː(r)] ['hevi] " [mæs] "
and that everywhere the primitive atoms of ponderable matter or heavy " mass "
和 那 到处 这 原始 原子 的 可估量的 事情 或者 重的 " 大量的 "
[ɑː(r); ə(r)] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][baɪ][ðə; ði] [ˌhɒmə'dʒiːniəs] ['iːθə(r)] [wɪtʃ] [ɪk'stendz; ek-]
are separated from each other by the homogeneous ether which extends
是 分开 从 每个 其他 经过 这 均质 醚 哪个 扩展
[θruː'aʊt] [ɔːl] [speɪs] .
throughout all space .
自始至终 全部 空间 .

并且，在任何地方，构成可重物质或重“质量”的原始原子都被遍布整个空间的均匀以太彼此隔开。

[ðɪs] [ɪk'striːmli] [lait] [ænd; ənd] [ə'tenjueɪtɪd] ([ɪf] [nɒt] [ɪm'pɒndərəbl]) ['iːθə(r)] ['kɔːzɪz] , [baɪ][ɪts]
This extremely light and attenuated (if not imponderable) ether causes , by its
这 极其 光 和 减弱 (如果 不是 难以估量) 醚 原因 , 经过 它是
[vaɪ'breɪʃ(ə)nz] ,
vibrations ,
振动 ,

这种极其轻盈且衰减（甚至可以说是微不足道）的以太，通过其振动，导致：

[ɔːl][ðə; ði] [fə'nɒmɪnə] [ɒv; əv] [lait] [ænd; ənd] [hiːt] , [ɪˌlek'trɪsəti] [ænd; ənd]['mæɡnətɪzəm] .
all the phenomena of light and heat , electricity and magnetism .
全部 这 现象 的 光 和 热 , 电 和 磁性 .

光、热、电、磁等所有现象。

[wiː; wi][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn][ˌaɪ 'tiː]['aɪðə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] ['sʌbstəns] ['ɔkjupaiŋ] [ðə; ði] [speɪs]
We can imagine it either as a continuous substance occupying the space
我们 能 想象 它 任何一个 作为 一个 连续的 物质 占领 这 空间
[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [mæs] - ['ætəmz] ,
between the mass - atoms ,
之间 这 大量的 - 原子 ,

我们可以把它想象成一种占据原子间空间的连续物质，

[ɔː(r)][æz; əz] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] ['seprət] ['pɑːtɪk(ə)lz] ;
or as composed of separate particles ;
或者 作为 由 的 分离 颗粒 ;

或者由分离的粒子组成；

[ɪn][ðə; ði]['lætə(r)] [keɪs] [wiː; wi] [mait] [pə'hæps] [ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][tuː; tə] [ðiːz] ['iːθə(r)] - ['ætəmz][æn; ən]
in the latter case we might perhaps attribute to these ether - atoms an
在 这 后者 案件 我们 可能 也许 属性 到 这些 醚 - 原子 一个
[ɪn'herənt] ['paʊə(r)][ɒv; əv] [rɪ'pʌlʃ(ə)n] [ɪn]['kɒntrɑːst][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪmənənt] [ə'træktɪŋ] ['paʊə(r)][ɒv; əv]
inherent power of repulsion in contrast to the immanent attracting power of
固有 力量 的 排斥 在 对比 到 这 内在的 吸引 力量 的
[ðə; ði] ['hevi] [mæs] - ['ætəmz] ,
the heavy mass - atoms ,
这 重的 大量的 - 原子 ,

在后一种情况下，我们或许可以将这些以太原子固有的排斥力归因于与重原子固有的吸引力相对立的排斥力。

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] ['mekənɪzəm] [ɒv; əv]['kɒzmɪk][laɪf] [wʊd] [ðen] [biː; bi] [rɪ'djuːsəbl] [tuː; tə][ðə; ði]
and the whole mechanism of cosmic life would then be reducible to the
和 这 所有的 机制 的 宇宙 生活 会 然后 是 可还原的 到 这
[ə'trækʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'pʌlʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɔːmə(r)] .
attraction of the latter and the repulsion of the former .
景点 的 这 后者 和 这 排斥 的 这 以前的 .

那么，宇宙生命的整个机制就可以简化为后者的吸引力和前者的排斥力。

[wiː; wi] [mait] ['ɔːlsəʊ] [pleɪs] [ðə; ði] " [vaɪ'breɪʃ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði]['kɒzmɪk]['iːθə(r)] " [əˌlɒŋ'saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] "
We might also place the " vibrations of the cosmic ether " alongside of the "
我们 可能 还 地方 这 " 振动 的 这 宇宙 醚 " 旁边 的 这 "
[ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [speɪs] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,
operation of space in general ,
手术 的 空间 在 一般的 ,

我们还可以将“宇宙以太的振动”与“空间的一般运作”并列考虑。

" [ɪn][ðə; ði] [sens] [ɪn] [wɪtʃ] [ðiːz] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] [juːst] [baɪ] [prə'fesə(r)] ['ʃlɛsɪŋər] .
" in the sense in which these words are used by Professor Schlesinger .
" 在 这 感觉 在 哪个 这些 字 是 用过的 经过 教授 施莱辛格 .

“按照施莱辛格教授使用这些词语的含义来说。”

[æt; ət] ['eni] [reɪt] ,
At any rate ,
在 任何 速度 ,

好歹，

[ˌθɪə'retɪk(ə)l] ['fɪzɪks] [hæz; həz][ɪn]['riːs(ə)nt] [j'ɪəz] [meɪd] [æn; ən] [əd'vɑːns] [ɒv; əv][ˌfʌndə'ment(ə)l]
theoretical physics has in recent years made an advance of fundamental
理论 物理 有 在 最近的 年 制成 一个 进步 的 基本的
[ɪm'pɔːt(ə)ns] [ænd; ənd]['waɪdɪst] [riːtʃ] [ɪn]['aʊə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ,
importance and widest reach in our knowledge of nature ,
重要性 和 最宽 抵达 在 我们的 知识 的 自然 ,

近年来，理论物理学在增进我们对自然的认识方面取得了具有根本重要性和最广泛影响的进展。

[ɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [kʌm] ['nɪərə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kɒzmɪk]['iːθə(r)] ,
in that it has come nearer to a knowledge of this cosmic ether ,
在 那 它 有 来 更近 到 一个 知识 的 这 宇宙 醚 ,

因为它更接近于了解这种宇宙以太，

[ænd; ənd][hæz; həz] [fɔːst] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv][ɪts] ['es(ə)ns] , [ɪts] ['strʌktʃə(r)] ,
and has forced the question of its essence , its structure ,
和 有 强制 这 问题 的 它是 本质 , 它是 结构 ,

并由此引发了人们对其本质、其结构的质疑，

[ænd; ənd][ɪts] ['məʊʃn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɔːgraʊnd] [ɒv; əv] [mɒ'nɪstɪk] ['neɪtʃə(r)] - [fə'lɒsəfi] .
and its motion into the foreground of monistic nature - philosophy .
和 它是 运动 进入 这 前景 的 一元论 自然 - 哲学 .

以及它向一元论自然哲学的前沿发展。

['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [j'ɪəz] [ə'gəʊ][ðə; ði]['kɒzmɪk]['iːθə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə][ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv] ['saɪəntɪsts]
Only a few years ago the cosmic ether was to the majority of scientists
仅有的 一个 很少 年 前 这 宇宙 醚 曾是 到 这 多数 的 科学家
[æn; ən] [ɪm'pɒndərəbl] ['sʌmθɪŋ] ,
an imponderable something ,
一个 难以估量 某物 ,

就在几年前，宇宙以太对大多数科学家来说还是一种难以捉摸的东西。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] , ['strɪktli] ['spiːkɪŋ] , ['æbsəluːtli] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [nəʊn] ,
of which , strictly speaking , absolutely nothing was known ,
的 哪个 , 严格 请讲 , 绝对地 没有什么 曾是 已知 ,

严格来说，对此我们一无所知。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [əd'mɪtɪd] [prə'vɪʒənəli] ['əʊnli][æz; əz][ə; eɪ] [prɪ'keəriəs] ['wɜːkɪŋ]
and which could be admitted provisionally only as a precarious working
和 哪个 可以 是 承认 暂定 仅有的 作为 一个 岌岌可危 在职的
[haɪ'pɒθəsɪs] .
hypothesis .
假设 .

而这只能暂时作为一种不稳固的工作假设来接受。

[ɔːl] [ðɪs] [wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] [wen] ['haɪnrɪk] [hɜːts] (-) ['demənstreɪtɪd] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv]
All this was changed when Heinrich Hertz (1888) demonstrated the nature of
全部 这 曾是 已更改 什么时候 海因里希 赫兹 (-) 已证明 这 自然 的
[ɪ'lektrɪk(ə)l] ['enədʒi] ,
electrical energy ,
电气 活力 ,

这一切在海因里希·赫兹（1888年）证明电能的本质后发生了改变。

[baɪ][hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪk'sperɪm(ə)nts] [ɪ'stæblɪʃɪŋ] [ðə; ði][kən'dʒektʃə(r)][ɒv; əv] ['færədei] [ðæt] [lait]
by his beautiful experiments establishing the conjecture of Faraday that light
经过 他的 美丽的 实验 建立 这 推测 的 法拉第 那 光
[ænd; ənd] [hiːt] ,
and heat ,
和 热 ,

他通过精妙的实验证实了法拉第关于光和热的猜想，

[ɪˌlek'trɪsəti] [ænd; ənd]['mæɡnətɪzəm] , [ɑː(r); ə(r)] ['kləʊsli] [rɪ'leɪtɪd] [fə'nɒmɪnə] [ɒv; əv][wʌn]['sɪŋɡ(ə)l][set]
electricity and magnetism , are closely related phenomena of one single set
电 和 磁性 , 是 密切 有关的 现象 的 一 单身的 放
[ɒv; əv] ['fɔːsɪz] ,
of forces ,
的 力量 ,

电和磁是同一组力的密切相关的现象。

[ænd; ənd] [dɪ'pend] [ɒn] ['trænzvɜːs] [vaɪ'breɪʃ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði]['iːθə(r)] .
and depend on transverse vibrations of the ether .
和 依赖 在 横 振动 的 这 醚 .

并且取决于以太的横向振动。

[lait] [ɪt'self] — [wɒt'evə(r)] [els] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] — [ɪz]['ɔːlweɪz][ænd; ənd] ['evriweə(r)] [æn; ən][ɪ'lektrɪk(ə)l]
Light itself — whatever else it be — is always and everywhere an electrical
光 本身 — 任何 别的 它 是 — 是 总是 和 到处 一个 电气
[fə'nɒmɪnən] .
phenomenon .
现象 .

光本身——无论它是什么——在任何时候、任何地方都是一种电现象。

[ðə; ði]['iːθə(r)][ɪt'self][ɪz][nəʊ][lɒŋɡə(r)][ˌhaɪpə'θetɪk(ə)l] ;
The ether itself is no longer hypothetical ;
这 醚 本身 是 不 更长 假想 ;

以太本身不再是假设性的；

[ɪts] [ɪɡ'zɪstəns] [kæn; kən][æt; ət] ['eni] ['məʊmənt][biː; bi] ['demənstreɪtɪd] [baɪ][ɪ'lektrɪk(ə)l][ænd; ənd]['ɒptɪk(ə)l]
its existence can at any moment be demonstrated by electrical and optical
它是 存在 能 在 任何 片刻 是 已证明 经过 电气 和 光学的
[ɪk'sperɪmənt] .
experiment .
实验 .

它的存在随时都可以通过电学和光学实验来证明。

[wiː; wi] [nəʊ] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði] [lait] [weɪv] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [weɪv] .
We know the length of the light wave and the electric wave .
我们 知道 这 长度 的 这 光 海浪 和 这 电的 海浪 .

我们知道光波和电波的波长。

[ɪn'diːd] , [sʌm; səm] ['fɪzɪsɪsts] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] ['iːv(ə)n] [dɪ'tɜːmɪn] [ə'prɒksɪmətli] [ðə; ði]
Indeed , some physicists believe that they can even determine approximately the
的确 ， 一些 物理学家 相信 那 他们 能 甚至 决定 大约 这
['densəti] [ɒv; əv] ['iːθə(r)] .
density of ether .
密度 的 醚 .

事实上，一些物理学家认为他们甚至可以大致确定以太的密度。

[ɪf] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [wiː; wi] [rɪ'muːv] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [bel] - [dʒɑː(r)] [ðə; ði] [ˌætməs'ferɪk]
If by means of the airpump we remove from a bell - jar the atmospheric
如果 经过 方法 的 这 - 我们 消除 从 一个 钟 - 罐 这 大气
[eə(r)] ([ɪk'sept] [æn; ən] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] ['rezɪdjuː]) ,
air (except an insignificant residue) ,
空气 （ 除了 一个 微不足道 残留物 ） ，

如果用气泵将钟罩内的空气（除少量残留物外）抽出，

[ðə; ði] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [lait] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnz] [ʌn'tʃeɪndʒd] ;
the quantity of light within it remains unchanged ;
这 数量 的 光 之内 它 遗迹 未更改 ；

其中的光量保持不变；

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['vaɪbreɪtɪŋ] ['iːθə(r)] [wiː; wi] [siː] . [naɪn] [ðiːz] [əd'vɑːnsɪz] [ɪn] ['aʊə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði]
it is the vibrating ether we see . 9 These advances in our knowledge of the
它 是 这 振动 醚 我们 看 . 9 这些 进展 在 我们的 知识 的 这
['iːθə(r)] [miːn] [æn; ən] [ɪ'mens] [geɪn] [fɔː(r); fə(r)] [mɒ'nɪstɪk] [fə'lɒsəfi] .
ether mean an immense gain for monistic philosophy .
醚 意思是 一个 巨大 获得 为了 一元论 哲学 .

我们看到的正是振动的以太。9 我们对以太的认识取得的这些进步，对一元论哲学来说意味着巨大的进步。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [duː; də] [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ði] [ɪ'rəʊniəs] [aɪ'diəz] [ɒv; əv] ['empti] [speɪs] [ænd; ənd] ['ækʃioʊ] [ɪn]
For they do away with the erroneous ideas of empty space and actio in
为了 他们 做 离开 和 这 错误 想法 的 空的 空间 和 行动 在
['dɪstænz] ;
distans ;
距离 ；

因为它们摒弃了空旷空间和远距离行动的错误观念；

[ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] ['ɪnfɪnət] [speɪs] , [ɪn] [səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] ['ɒkjupaɪd] [baɪ] [mæs] - ['ætəmz] (
the whole of infinite space , in so far as it is not occupied by mass - atoms (
这 所有的 的 无限 空间 ， 在 所以 远的 作为 它 是 不是 占领 经过 大量的 - 原子 （
" ['pɒndərəb(ə)l] ['mætə(r)] ") ,
" ponderable matter ") ,
" 可估量的 事情 " ） ，

整个无限空间，只要它不被质量原子（“可重物质”）占据，

[ɪz] [fɪld] [baɪ] [ðə; ði] ['iːθə(r)] .
is filled by the ether .
是 已填 经过 这 醚 .

充满了以太。

['aʊə(r)] [aɪ'diəz] [ɒv; əv] [speɪs] [ænd; ənd] [taɪm] [ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] ['ʌðə(r)] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [tɔːt] [baɪ] [kænt]
Our ideas of space and time are quite other than those taught by Kant
我们的 想法 的 空间 和 时间 是 相当 其他 比 那些 教授 经过 康德
[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɪəz] [ə'gəʊ] ;
a hundred years ago ;
一个 百 年 前 ；

我们对空间和时间的理解与康德一百年前所教导的完全不同；

[ðə; ði] " ['krɪtɪk(ə)l] " ['sɪstəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['keɪnɪgzˌbɜːrg] [fə'lɒsəfə(r)] [ig'zibits] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] ,
the " critical " system of the great Koenigsberg philosopher exhibits in this respect ,
这 " 批判的 " 系统 的 这 伟大的 柯尼斯堡 哲学家 展品 在 这 尊重 ，

伟大的柯尼斯堡哲学家的“批判”体系在这方面表现出来：

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][hɪz; ɪz] [ˌtiːliə'lɒdʒɪkl] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði][ɔː'gænɪk] [wɜːld] [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz]
as well as in his teleological view of the organic world and in his
作为 出色地 作为 在 他的 目的论 看法 的 这 有机的 世界 和 在 他的
[ˌmetə'fɪzɪks] ,
metaphysics ,
形而上学 ,

以及他在有机世界的目的论观点和他的形而上学中,

[dɒg'mætɪk] ['wiːknəsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [prə'naʊnst] [kaɪnd] . [eit][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] [ɪt'self] , [ɪn][ɪts]
dogmatic weaknesses of the most pronounced kind . 8 And religion itself , in its
教条主义 弱点 的 这 最多 发音 种类 . 8 和 宗教 本身 , 在 它是
['riːznəbl] [fɔːmz] ,
reasonable forms ,
合理的 表格 ,

最明显的教条主义弱点。8 而宗教本身，在其合理的形式中,

[kæn; kən] [teɪk] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['iːθə(r)] ['θɪəri] [æz; əz][æn; ən]['ɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv] [feɪθ] ,
can take over the ether theory as an article of faith ,
能 拿 超过 这 醚 理论 作为 一个 文章 的 信仰 ,

可以将以太理论奉为圭臬,

['brɪŋɪŋ] ['ɪntuː] [ˌkɒntrədɪ'stɪŋkʃn] [ðə; ði]['məʊbaɪl]['kɒzmɪk]['iːθə(r)][æz; əz] [kriː'eɪtɪŋ] [dɪ'vɪnəti] ,
bringing into contradistinction the mobile cosmic ether as creating divinity ,
带来 进入 对比 这 移动的 宇宙 醚 作为 创建 神 ,

将流动的宇宙以太与创造神性的观点截然相反,

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪ'nɜːt] ['hevi] [mæs] [æz; əz][mə'tɪəriəl][ɒv; əv][kri'eɪʃ(ə)n] .
and the inert heavy mass as material of creation .
和 这 惰性 重的 大量的 作为 材料 的 创建 .

以及作为创造材料的惰性重物。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [sək'sesfəli] [skeɪld] [haɪt] [ɒv; əv] [mɒ'nɪstɪk] ['nɒlɪdʒ] [ðeə(r)]['əʊpən][ʌp] [bɪ'fɔː(r)]
From this successfully scaled height of monistic knowledge there open up before
从 这 成功地 缩放 高度 的 一元论 知识 那里 打开 向上 前
['aʊə(r)] ['dʒɔɪəsli] ['kwikən] ['spɪrɪt][ɒv; əv] [rɪ'sɜːtʃ] [ænd; ənd] [dɪ'skʌvəri] [njuː] [ænd; ənd] [sə'praɪzɪŋ]
our joyously quickened spirit of research and discovery new and surprising
我们的 欣喜地 加速 精神 的 研究 和 发现 新的 和 奇怪
['prɒspekts] ,
prospects ,
前景 ,

从这一成功攀登的单一论知识高峰出发，在我们欣喜若狂的研究和发现精神面前，展现出新的、令人惊讶的前景。

[wɪtʃ] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌjuː 'es] [stɪl] ['nɪərə(r)][tuː; tə][ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][wʌn] [greɪt] ['rɪd(ə)l]
which promise to bring us still nearer to the solution of the one great riddle
哪个 承诺 到 带来 我们 仍然 更近 到 这 解决方案 的 这 一 伟大的 谜语
[ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .
of the world .
的 这 世界 .

这有望使我们离解开世界最大谜题更近一步。

[wɒt] [ɪz][ðə; ði][rɪ'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [lait] ['məʊbaɪl]['kɒzmɪk]['iːθə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['hevi] [ɪ'nɜːt] " [mæs] ,
What is the relation of this light mobile cosmic ether to the heavy inert " mass ,
什么 是 这 关系 的 这 光 移动的 宇宙 醚 到 这 重的 惰性 " 大量的 ,

这种轻盈的、可移动的宇宙以太与沉重的、惰性的“质量”之间有什么关系?

" [tuː; tə][ðə; ði]['pɒndərəb(ə)l]['mætə(r)] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['kemɪkli] [ɪn'vestɪgeɪt] ,
" to the ponderable matter which we chemically investigate ,
" 到 这 可估量的 事情 哪个 我们 化学 调查 ,

“对于我们用化学方法研究的这种可深奥的物质,

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wiː; wi][kæn; kən]['əʊnli] [θɪŋk] [ɒv; əv][æz; əz] ['kɒnstitjuːt] [ɒv; əv]['ætəmz] ?
and which we can only think of as constituted of atoms ?
和 哪个 我们 能 仅有的 思考 的 作为 构成 的 原子 ?

我们只能将其视为由原子构成的物质吗?

['aʊə(r)]['mɒd(ə)n][ˌænə'lɪtɪk(ə)l] ['kemɪstri] [rɪ'meɪnz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt][æt; ət][ə; eɪ] ['stændstɪl] ,
Our modern analytical chemistry remains for the present at a standstill ,
我们的 现代的 分析 化学 遗迹 为了 这 展示 在 一个 停顿 ,

目前，我们的现代分析化学仍然处于停滞状态。

[ɪn] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][sʌm; səm]['sev(ə)nti] [ˌɪrɪ'djuːsəbl] ['elɪmənts] , [ɔː(r)][səʊ] - [kɔːld] ['praɪməri] ['sʌbstəns]
in presence of some seventy irreducible elements , or so - called primary substances
在 在场 的 一些 七十 不可还原的 元素 , 或者 所以 - 称为 基本的 物质
.
:
.

含有约七十种不可还原元素，或称基本物质。

[bʌt; bət][ðə; ði][rɪ'sɪprək(ə)l][rɪ'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðiːz] ['elɪmənts] , [ðə; ði] [ə'fɪnəti] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˌkɒmbɪ'neɪʃnz]
But the reciprocal relation of these elements , the affinity of their combinations
但 这 互惠的 关系 的 这些 元素 , 这 亲和力 的 他们的 组合
, [ðeə(r)] [ˌspektrə'skɒpɪk] [bɪ'heɪvjə(r)] ,
, their spectroscopic behaviour ,
, 他们的 光谱学 行为 ,

但是这些元素之间的相互关系、它们组合的亲和力、它们的光谱行为，

[ænd; ənd][səʊ] [fɔːθ] ,
and so forth ,
和 所以 前进 ,

等等。

[meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [haɪɪst] [dɪ'griː] ['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['mɪəli] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['prɒdʌkts]
make it in the highest degree probable that they are all merely historical products
制作 它 在 这 最高 程度 可能 那 他们 是 全部 仅仅 历史 产品
[ɒv; əv][æn; ən] [ˌiːvə'luːʃən(ə)ri] ['prəʊses] ,
of an evolutionary process ,
的 一个 进化 过程 ,

极有可能它们都只是进化过程的历史产物。

['hævɪŋ] [ðeə(r)]['ɒrɪdʒɪn][ɪn] ['veəriəs] [ˌdɪspə'zɪʃnz] [ænd; ənd] [ˌkɒmbɪ'neɪʃnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['veəriɪŋ] ['nʌmbə(r)]
having their origin in various dispositions and combinations of a varying number
拥有 他们的 起源 在 各种各样的 性情 和 组合 的 一个 变化 数字
[ɒv; əv][ə'rɪdʒən(ə)l]['ætəmz] .
of original atoms .
的 原来的 原子 .

它们起源于数量不等的原始原子以各种排列和组合方式形成的。

[tuː; tə] [ðiːz] [ə'rɪdʒən(ə)l][ɔː(r)] [mæs] - ['ætəmz] — [ðə; ði] ['ʌltɪmət] [dɪ'skriːt] ['pɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv] [ɪ'nɜːt] "
To these original or mass - atoms — the ultimate discrete particles of inert "
到 这些 原来的 或者 大量的 - 原子 — 这 最终的 离散的 颗粒 的 惰性 "
['pɒndərəb(ə)l]['mætə(r)] " — [wiː; wi][kæn; kən] [wɪð] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [ˌprɒbə'bɪləti] [ə'skraɪb][ə; eɪ]['nʌmbə(r)]
ponderable matter " — we can with more or less probability ascribe a number
可估量的 事情 " — 我们 能 和 更多的 或者 较少的 可能性 归咎于 一个 数字
[ɒv; əv][ɪ'tɜːn(ə)l][ænd; ənd] [ɪn'eɪliənəbl] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [ə'trɪbjuːts] ;
of eternal and inalienable fundamental attributes ;
的 永恒 和 不可剥夺的 基本的 属性 ;

对于这些原始原子或质量原子——惰性“可重物质”的最终离散粒子——我们可以或多或少地赋予它们一些永恒的、不可剥夺的基本属性；

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['prɒbəbli] ['evriweə(r)] [ɪn] [speɪs] , [ɒv; əv] [laɪk] ['mæɡnɪtjuːd] [ænd; ənd] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] .
they are probably everywhere in space , of like magnitude and constitution .
他们 是 大概 到处 在 空间 ， 的 喜欢 震级 和 宪法 .

它们可能遍布宇宙的各个角落，大小和组成都相似。

[ɔːl'ðəʊ] [pə'zesɪŋ] [ə; eɪ] ['defɪnət] ['faɪnaɪt] ['mæɡnɪtjuːd] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [baɪ] ['vɜːtʃuː] [ɒv; əv] [ðeə(r)]
Although possessing a definite finite magnitude , they are , by virtue of their
虽然 拥有 一个 定 有限 震级 ， 他们 是 ，经过 美德 的 他们的
['veri] ['neɪtʃə(r)] , [ˌɪndɪ'vɪzəbl] .
very nature , indivisible .
非常 自然 ， 不可分割的 .

虽然它们具有确定的有限大小，但由于其本质原因，它们是不可分割的。

[ðeə(r)] [ʃeɪp] [wiː; wi] [meɪ] [teɪk] [tuː; tə] [biː; bi] ['sferɪkl] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'nɜːt] ([ɪn] [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l]
Their shape we may take to be spherical ; they are inert (in the physical
他们的 形状 我们 可能 拿 到 是 球形 ； 他们 是 惰性 （ 在 这 身体的
[sens]) ,
sense) ,
感觉 ） ，

它们的形状可以近似看作球形；它们（在物理意义上）是惰性的。

[ʌn'tʃeɪndʒəbl] , [ˌɪnɪ'læstɪk] , [ænd; ənd] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] [baɪ] [ðə; ði] ['iːθə(r)] .
unchangeable , inelastic , and impenetrable by the ether .
不可改变的 ， 非弹性 ， 和 坚不可摧 经过 这 醚 .

不变的、无弹性的、以太无法穿透的。

[ə'pɑːt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt] [ɒv; əv] [ɪn'ɜːʃə] ,
Apart from the attribute of inertia ,
除 从 这 属性 的 惯性 ，

除了惯性这一属性之外，

[ðə; ði] [məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv] [ðiːz] ['ʌltɪmət] ['ætəmz] [ɪz] [ðeə(r)] ['kemɪk(ə)l] [ə'fɪnəti] —
the most important characteristic of these ultimate atoms is their chemical affinity —
这 最多 重要的 特征 的 这些 最终的 原子 是 他们的 化学 亲和力 —
[ðeə(r)] ['tendənsi] [tuː; tə] [ə'plai] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd] [kəm'baɪn] ['ɪntuː] [smɔːl]
their tendency to apply themselves to one another and combine into small
他们的 趋势 到 申请 他们自己 到 一 其他 和 结合 进入 小的
[gruːps] [ɪn] [æn; ən] ['ɔːdəli] ['fæʃ(ə)n] .
groups in an orderly fashion .
团体 在 一个 秩序 时尚 .

这些终极原子最重要的特征是它们的化学亲和力——它们倾向于相互结合，并以有序的方式结合成小的基团。

[ðiːz] [fɪkst] [gruːps] ([fɪkst] , [ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] ,
These fixed groups (fixed , that is to say ,
这些 固定的 团体 （ 固定的 ， 那 是 到 说 ，

这些固定组（固定，也就是说，

['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['fɪzɪk(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ]) [ɒv; əv] ['prɪmətɪv]
under the present physical conditions of existence of the earth) of primitive
在下面 这 展示 身体的 状况 的 存在 的 这 地球 ） 的 原始
['ætəmz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['ætəmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['elɪmənts] — [ðə; ði] [wel] - [nəʊn] " [ˌɪndɪ'vɪzəbl] " ['ætəmz]
atoms are the atoms of the elements — the well - known " indivisible " atoms
原子 是 这 原子 的 这 元素 — 这 出色地 - 已知 " 不可分割的 " 原子
[ɒv; əv] ['kemɪstri] .
of chemistry .
的 化学 .

在地球目前存在的物理条件下，原始原子就是元素的原子——化学中众所周知的“不可分割的”原子。

[ðə; ði] ['kwɒlɪtətɪv] , [ænd; ənd] , [səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] ['aʊə(r)] ['prez(ə)nt] [ɪm'pɪrɪk(ə)l] ['nɒlɪdʒ] [gəʊz] ,
The qualitative , and , so far as our present empirical knowledge goes ,
这 定性 ， 和 ，所以 远的 作为 我们的 展示 经验 知识 去 ，

就我们目前的经验知识而言，定性方面是这样的：

[ʌn'tʃeɪndʒəbl] [dɪs'tɪŋkʃənz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['kemɪk(ə)l] ['elɪmənts] [ɑː(r); ə(r)] ['ðeəfɔː(r)] ['səʊlli] [kən'dɪʃ(ə)nd]
unchangeable distinctions of our chemical elements are therefore solely conditioned
不可改变的 区别 的 我们的 化学 元素 是 所以 仅 条件反射

[baɪ] [ðə; ði] ['veəriɪŋ] ['nʌmbə(r)] [ænd; ənd] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪmələ(r)] ['prɪmətɪv] ['ætəmz] [ɒv; əv]
by the varying number and disposition of the similar primitive atoms of
经过 这 变化 数字 和 处置 的 这 相似的 原始 原子 的

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kəm'pəʊzd] .
which they are composed .
哪个 他们 是 由 .

因此，我们化学元素的不可改变的区别仅仅取决于构成它们的相似原始原子的数量和排列方式的变化。

[ðʌs] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪɡ'zɑːmp(ə)l] ,
Thus , for example ,
因此 ， 为了 例子 ，

例如，

[ðə; ði] ['ætəm] [ɒv; əv] ['kɑːbən] ([ðə; ði] ['riːəl] " ['meɪkə(r)] " [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɔː'ɡænɪk] [wɜːld]) [ɪz] [ɪn] [ɔːl]
the atom of carbon (the real " maker " of the organic world) is in all
这 原子 的 碳 （ 这 真实的 " 制造商 " 的 这 有机的 世界 ） 是 在 全部

[ˌprɒbə'bɪləti] [ə; eɪ] [ˌtetrə'hiːdrən; ˌtetrə'hedrən] [meɪd] [ʌp] [ɒv; əv] [fɔː(r)] ['prɪmətɪv] ['ætəmz] .
probability a tetrahedron made up of four primitive atoms .
可能性 一个 四面体 制成 向上 的 四 原始 原子 .

碳原子（有机世界的真正“创造者”）很可能是一个由四个基本原子构成的四面体。

['ɑːftə(r)] [ˌmɛndə'leɪˌɛf] [ænd; ənd] ['loʊθɑːr] ['maɪə(r)] [hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] (-) [ðə; ði] " [ˌpɪəri'ɒdɪk] [lɔː] "
After Mendelejeff and Lothar Meyer had discovered (1869) the " periodic law "
后 门德莱杰夫 和 洛萨 迈耶 有 发现 （ - ） 这 " 周期性 法律 "

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['kemɪk(ə)l] ['elɪmənts] ,
of the chemical elements ,
的 这 化学 元素 ，

门捷列夫和洛塔尔·迈耶于1869年发现了化学元素的“周期律”之后，

[ænd; ənd] ['faʊndɪd] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] " ['nætʃ(ə)rəl] ['sɪstəm] " [ɒv; əv] [ðiːz] ['elɪmənts] ,
and founded on it a " natural system " of these elements ,
和 创立 在 它 一个 " 自然的 系统 " 的 这些 元素 ，

并在此基础上建立了一个由这些元素构成的“自然系统”，

[ðɪs] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [əd'vɑːns] [ɪn] [ˌθɪə'retɪk(ə)l] ['kemɪstri] [wɒz; wəz] ['sʌbsɪkwəntli] [pʊt] [tuː; tə] ['prɒfɪtəb(ə)l]
this important advance in theoretical chemistry was subsequently put to profitable
这 重要的 进步 在 理论 化学 曾是 随后 放 到 有利可图

[juːz] [baɪ] ['ɡʊstɑːf] [went] [frɒm; frəm] [æn; ən] [ˌiːvə'luːʃən(ə)ri] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] .
use by Gustav Wendt from an evolutionary point of view .
使用 经过 古斯塔夫 温特 从 一个 进化 观点 的 看法 .

理论化学的这一重要进展后来被古斯塔夫·温特从进化论的角度加以利用。

[hiː; hi] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['veəriəs] ['elɪmənts] [ɑː(r); ə(r)] ['prɒdʌkts] [ɒv; əv] [ˌiːvə'luːʃ(ə)n]
He endeavoured to show that the various elements are products of evolution
他 努力 到 展示 那 这 各种各样的 元素 是 产品 的 进化

[ɔː(r)] [ɒv; əv] [hɪ'stɒrɪkli] [ə'rɪdʒɪneɪtɪŋ] [ˌkɒmbɪ'neɪʃnz] [ɒv; əv] ['sev(ə)n] ['praɪməri] ['elɪmənts] ,
or of historically originating combinations of seven primary elements ,
或者 的 历史 起源 组合 的 七 基本的 元素 ，

他试图证明，各种元素都是演化的产物，或是历史上七种基本元素组合而成的产物。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðiːz] [lɑːst] [ə'ɡen] [ɑː(r); ə(r)] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['prɒdʌkts] [ɒv; əv] [wʌn] ['sɪŋɡ(ə)l] ['prɪmətɪv]
and that these last again are historical products of one single primitive
和 那 这些 最后的 再次 是 历史 产品 的 一 单身的 原始

['elɪmənt] [ðɪs] [ˌhaɪpə'θetɪk(ə)l] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['mætə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ɔːl'redi] ['dezɪɡneɪtɪd] [baɪ] [krʊks] ,
element This hypothetical original matter had been already designated by Crookes ,
元素 这 假想 原来的 事情 有 到过 已经 指定的 经过 克鲁克斯 ，

而这些最后提到的事物，又都是单一原始元素的历史产物。这种假想的原始物质此前已被克鲁克斯所指认。

[ɪn][hɪz; ɪz]['dʒenəsɪs][ɒv; əv][ðə; ði] ['elɪmənts] ,
in his Genesis of the Elements ,
在 他的 创世纪 的 这 元素 ,

在他的《元素起源》一书中，

[æz; əz]['praɪməri][mə'tɪəriəl][ɔː(r)]['prəutail] . - [ðə; ði][ɪm'pɪrɪk(ə)l] [pruːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] [ðɪs]
as primary material or protyl . 10 The empirical proof of the existence of this
作为 基本的 材料 或者 蛋白 . - 这 经验 证明 的 这 存在 的 这
[ə'rɪdʒən(ə)l]['mætə(r)] ['laɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ɔːl]['pɒndərəb(ə)l][mə'tɪəriəl][ɪz] [pə'hæps] ['əʊnli]
original matter lying at the foundation of all ponderable material is perhaps only
原来的 事情 说谎 在 这 基础 的 全部 可估量的 材料 是 也许 仅有的
[ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [taɪm] .
a question of time .
一个 问题 的 时间 .

作为原始物质或原质。10 证明这种构成所有可估量物质基础的原始物质存在的经验证据，或许只是时间问题。

[ɪts] [dɪ'skʌvəri] [wʊd] ['prɒbəbli] ['riːəlaɪz][ðə; ði] ['ælkimists] - [həʊp] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [prə'djuːs]
Its discovery would probably realise the alchemists ' hope of being able to produce
它是 发现 会 大概 意识到 这 炼金术士 - 希望 的 存在 有能力的 到 生产
[gəʊld][ænd; ənd]['sɪlvə(r)] [ˌɑːtɪ'fɪʃəli] [aʊt] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['elɪmənts] .
gold and silver artificially out of other elements .
金子 和 银 人为地 出去 的 其他 元素 .

它的发现很可能会实现炼金术士们的愿望，即能够利用其他元素人工合成金银。

[bʌt; bət] [ðen] [ə'raɪzɪz][ðə; ði]['ʌðə(r)] [greɪt] ['kwestʃən] : " [haʊ] [ɪz] [ðɪs] ['praɪməri] [mæs] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə]
But then arises the other great question : " How is this primary mass related to
但 然后 出现 这 其他 伟大的 问题 : " 如何 是 这 基本的 大量的 有关的 到
[ðə; ði]['kɒzmɪk]['iːθə(r)] ?
the cosmic ether ?
这 宇宙 醚 ?

但随之而来的是另一个重大问题：“这个主要质量与宇宙以太有何关系？”

[duː; də] [ðiːz] [tuː] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['sʌbstəns] [stænd][ɪn][ˌfʌndə'ment(ə)l][ænd; ənd][ɪ'tɜːn(ə)l] [æn'tɪθəsɪs] [tuː; tə]
Do these two original substances stand in fundamental and eternal antithesis to
做 这些 二 原来的 物质 站立 在 基本的 和 永恒 对立 到
[wʌn] [ə'nʌðə(r)] ?
one another ?
一 其他 ?

这两种原始物质是否处于根本的、永恒的对立状态？

[ɔː(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['məʊbaɪl]['iːθə(r)][ɪt'self] , [pə'hæps] , [ðæt] [ə'rɪdʒənəli] [in'dʒendə] [ðə; ði]
Or was it the mobile ether itself , perhaps , that originally engendered the
或者 曾是 它 这 移动的 醚 本身 , 也许 , 那 起初 产生的 这
['hevi] [mæs] ? " -
heavy mass ? " 11
重的 大量的 ? " -

或者，或许正是流动的以太本身，最初孕育了这巨大的质量？“11

[ɪn]['ɑːnsə(r)][tuː; tə] [ðɪs] [greɪt] [ænd; ənd][ˌfʌndə'ment(ə)l] ['kwestʃən] , ['veəriəs] ['fɪzɪk(ə)l] [haɪ'pɒθɪsiːz]
In answer to this great and fundamental question , various physical hypotheses
在 回答 到 这 伟大的 和 基本的 问题 , 各种各样的 身体的 假设
[hæv; həv] [biːn] [pʊt] ['fɔːwəd] .
have been put forward .
有 到过 放 向前 .

为了回答这个伟大而根本的问题，人们提出了各种各样的物理假设。

[bʌt; bət] , [laɪk] [ðə; ði] ['veəriəs] [ə'tɒmɪk] ['θɪərɪz] [ɒv; əv] ['kemɪstri] , [ðeɪ] [hæv; həv] [nɒt] [æz; əz] [jet] [bi:n]
But , like the various atomic theories of chemistry , they have not as yet been
但 , 喜欢 这 各种各样的 原子 理论 的 化学 , 他们 有 不是 作为 然而 到过
['klɪəli] [ɪ'stæblɪʃt] ,
clearly established ,
清楚地 已确立的 ,

但是，就像各种化学原子理论一样，它们尚未得到明确确立。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [seɪm] [ə'pɪəz] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ði] [keɪs] ['ɔ:lsəʊ] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'dʒi:niəs]
and the same appears to me to be the case also with the ingenious
和 这 相同的 出现 到 我 到 是 这 案件 还 和 这 巧妙
[haɪ'pɒθəsɪs] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['lektʃərə(r)] [hæz; həz] [ʌn'fəʊldɪd] [tu:; tə] [ˌju: 'es] [wɪð] ['refrəns] [tu:; tə] [ðə; ði]
hypothesis which the lecturer has unfolded to us with reference to the
假设 哪个 这 讲师 有 展开 到 我们 和 参考 到 这
['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [speɪs] .
Influence of Space .
影响 的 空间 .

在我看来，讲师向我们阐述的关于空间影响的巧妙假设也同样如此。

[æz; əz] [hi:; hi] [hɪm'self] ['raɪtli] [sez] , [ɪn] [ɔ:l] [ði:z] [ɪn'devə(r)] ['ɑ:ftə(r)] [ə; eɪ] [fə'lɒsəfi] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)]
As he himself rightly says , in all these endeavours after a philosophy of nature
作为 他 他自己 没错 说道 , 在 全部 这些 努力 后 一个 哲学 的 自然
[wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] [stɪl] ,
we are still ,
我们 是 仍然 ,

正如他自己正确指出的那样，在所有这些追求自然哲学的努力中，我们仍然处于……

[fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] , ['di:lɪŋ] [wɪð] " [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['ɑ:tɪk(ə)lz] [ɒv; əv] [feɪθ] , " [kən'sɜ:nɪŋ] [ðə; ði]
for the present , dealing with " scientific articles of faith , " concerning the
为了 这 展示 , 处理 和 " 科学 文章 的 信仰 , " 有关 这
[və'lɪdəti] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['dɪfrənt] [p'ɜ:sənz] ,
validity of which different persons ,
有效性 的 哪个 不同的 人 ,

目前，我们讨论的是"科学信条"，不同的人对这些信条的有效性持有不同的看法。

[ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə] [ðeə(r)] [səb'dʒektɪv] ['dʒʌdʒmənt] [ænd; ənd] [steɪdʒ] [ɒv; əv] ['kʌltʃə(r)] , [meɪ] [hæv; həv] ['waɪdli]
according to their subjective judgment and stage of culture , may have widely
根据 到 他们的 主观 判断 和 阶段 的 文化 , 可能 有 广泛
[daɪ'vɜ:dʒənt] [v'ju:z] .
divergent views .
分歧 浏览 .

根据个人的主观判断和文化阶段，他们可能会有截然不同的观点。

[ai] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðə; ði] [sə'lu:ʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ði:z] [ˌfʌndə'ment(ə)l] ['kwestʃənz] [stɪl] [laɪz] [æz; əz] [jet] [bɪ'jɒnd]
I believe that the solution of these fundamental questions still lies as yet beyond
我 相信 那 这 解决方案 的 这些 基本的 问题 仍然 谎言 作为 然而 超过
[ðə; ði] ['lɪmɪts] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] ,
the limits of our knowledge of nature ,
这 限制 的 我们的 知识 的 自然 ,

我认为，这些根本问题的答案目前仍超出了我们对自然的认知范围。

[ænd; ənd] [ðæt] [wi:; wi] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [ə'blaɪdʒd] , [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [jet] [tu:; tə] [kʌm] ,
and that we shall be obliged , for a long time yet to come ,
和 那 我们 将 是 有义务 , 为了 一个 长的 时间 然而 到 来 ,

而且在未来很长一段时间内，我们都将不得不这样做。

[tuː; tə]['kɒntent] [ɑː'selvz] [wɪð] [æn; ən] " [ˌɪgnə'reɪməs] " — [ɪf] [nɒt]['iːv(ə)n] [wɪð] [æn; ən] " [ɪgnɝæbɪməs]
to content ourselves with an " Ignoramus " — if not even with an " Ignorabimus
到 内容 我们自己 和 一个 " 无知者 " — 如果 不是 甚至 和 一个 " 无知者

.
:
.

我们宁愿满足于一个"无知者"——甚至连一个"无知者"都不愿意接受。

" [ðə; ði] [keɪs] [ɪz] ['veri] ['dɪfrənt] , [haʊ'evə(r)] ,
" The case is very different , however ,
" 这 案件 是 非常 不同的 , 然而 ,

然而，情况却截然不同。

[ɪf] [wiː; wi] [tɜːn] [frɒm; frəm] [ðiːz] [ˌætə'mɪstɪk] ['elɪmənt] [haɪ'pɒθɪsiːz] [ænd; ənd][də'rekt]['aʊə(r)] [ə'tenʃ(ə)n]
if we turn from these atomistic element hypotheses and direct our attention
如果 我们 转动 从 这些 原子 元素 假设 和 直接的 我们的 注意力
[tuː; tə][ðə; ði][hɪ'stɒrɪk(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌiːvə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,
to the historical conditions of the evolution of the world ,
到 这 历史 状况 的 这 进化 的 这 世界 ,

如果我们摒弃这些原子论的元素假说，转而关注世界演化的历史条件，

[æz; əz] [ðiːz] [hæv; həv] [biːn] [rɪ'viːld] [tuː; tə][ˌjuː 'es][baɪ][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [əd'vɑːnsɪz] [ɪn]['aʊə(r)]
as these have been revealed to us by the magnificent advances in our
作为 这些 有 到过 揭晓 到 我们 经过 这 壮丽 进展 在 我们的
['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][lɑːst] ['θɜːti] [j'iəz] .
knowledge of nature which have been made within the last thirty years .
知识 的 自然 哪个 有 到过 制成 之内 这 最后的 三十 年 .

这些都得益于过去三十年来我们在自然知识方面取得的巨大进步而揭示给我们。

[æn; ən] [ɪ'mens] [njuː] ['terətri] [hæz; həz][hɪə(r)] [biːn] ['əʊpənd] [ʌp] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] [relmz]
An immense new territory has here been opened up to us in the realms
一个 巨大 新的 领土 有 这里 到过 打开 向上 到 我们 在 这 领域
[ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] — [ə; eɪ] ['terətri] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt] ['prɔːbləmz] ,
of knowledge — a territory in which a series of most important problems ,
的 知识 — 一个 领土 在 哪个 一个 系列 的 最多 重要的 问题 ,

知识领域中一片广阔的新天地向我们敞开——在这片天地里，一系列至关重要的问题，

['fɔːməli] [held] [tuː; tə][biː; bi][ɪn'sɒljəb(ə)l] , [hæz; həz] [biːn] ['ɑːnsə(r)d] [ɪn][ðə; ði][məʊst] [sə'praɪzɪŋ]
formerly held to be insoluble , has been answered in the most surprising
以前 握住 到 是 不溶 , 有 到过 回答 在 这 最多 奇怪
['mænə(r)] . -
manner . 12
方式 . -

此前被认为无法解决的问题，却以最出人意料的方式得到了解答。12

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['traɪʌmfs] [ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən][maɪnd][ðə; ði]['mɒd(ə)n] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv][ˌiːvə'luːʃ(ə)n] [teɪks]
Among the triumphs of the human mind the modern doctrine of evolution takes
之中 这 胜利 的 这 人类 头脑 这 现代的 教义 的 进化 需要
[ə; eɪ] ['fɔːməʊst] [pleɪs] .
a foremost place .
一个 首先 地方 .

在人类思想的诸多成就中，现代进化论占据着最重要的地位。

[gest] [æt; ət][baɪ] ['gɜːtə] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
Guessed at by Goethe a hundred years ago ,
猜对了 在 经过 歌德 一个 百 年 前 ,

一百年前歌德曾猜测过这一点。

[bʌt; bət][nɒt] [ɪk'sprest] [ɪn] ['defɪnət] [fɔːm] [ʌn'tɪl] ['fɔːmjuleitid] [baɪ] [lə'maːk] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv]
but not expressed in definite form until formulated by Lamarck in the beginning of
但 不是 表达 在 定 形式 直到 配方 经过 拉马克 在 这 开始 的
[ðə; ði]['prez(ə)nt] ['sentʃəri] ,
the present century ,
这 展示 世纪 ，

但直到本世纪初拉马克将其明确阐述之前，这一概念一直没有以确切的形式表达出来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət][lɑːst] , ['θɜːti] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [dɪ'saɪsɪvli] [ɪ'stæblɪʃt] [baɪ] [tʃɑːlz] ['dɑːwɪn] ,
it was at last , thirty years ago , decisively established by Charles Darwin ,
它 曾是 在 最后的 ， 三十 年 前 ， 果断地 已确立的 经过 查尔斯 达尔文 ，

三十年前，查尔斯·达尔文最终确立了这一点。

[hɪz; ɪz] ['θɪəri] [ɒv; əv] [sɪ'lekʃ(ə)n] ['fɪlɪŋ] [ʌp] [ðə; ði][gæp] [wɪtʃ] [lə'maːk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]
his theory of selection filling up the gap which Lamarck in his doctrine of the
他的 理论 的 选择 填充 向上 这 差距 哪个 拉马克 在 他的 教义 的 这
[rɪ'sɪprək(ə)l] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [hə'redəti] [ænd; ənd] [ˌædæp'teɪʃn] [hæd; həd] [left] ['əʊpən] .
reciprocal influence of heredity and adaptation had left open .
互惠的 影响 的 遗传 和 适应 有 左边 打开 .

他的选择理论填补了拉马克在其遗传与适应相互影响的学说中留下的空白。

[wiː; wi] [naʊ] ['defɪnətli] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði][ɔː'gænɪk] [wɜːld] [ɒn]['aʊə(r)] [ɜːθ] [hæz; həz] [biːn] [æz; əz]
We now definitely know that the organic world on our earth has been as
我们 现在 确实 知道 那 这 有机的 世界 在 我们的 地球 有 到过 作为
[kən'tɪnjuəsli] [dɪ'veləpt] ,
continuously developed ,
持续 发达 ，

我们现在可以肯定地说，地球上的有机世界一直在不断发展演变。

" [ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [ɪ'tɜːn(ə)l]['aɪən] [lɔːz] ,
" in accordance with eternal iron laws ,
" 在 根据 和 永恒 铁 法律 ，

"根据永恒的铁律，

" [æz; əz] ['laɪəl] [hæd; həd][ɪn] - [ʃəʊn] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [keɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌɪnɔː'gænɪk] [freɪm]
" as Lyell had in 1830 shown to be the case for the inorganic frame
" 作为 莱尔 有 在 - 所示 到 是 这 案件 为了 这 无机物 框架
[ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [ɪt'self] ;
of the earth itself ;
的 这 地球 本身 ；

正如莱伊尔在 1830 年证明的那样，地球本身的无机骨架也是如此；

[wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði][ɪ'njuːmərəb(ə)l] [və'raɪətiz] [ɒv; əv] ['ænɪmlz] [ænd; ənd][plɑːnts] [wɪtʃ] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]
we know that the innumerable varieties of animals and plants which during the
我们 知道 那 这 无数 品种 的 动物 和 植物 哪个 期间 这
[kɔːs] [ɒv; əv] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] [j'iəz] [hæv; həv] ['piːp(ə)ld] ['aʊə(r)] ['plænɪt] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] ['sɪmpli] ['brɑːntʃɪz]
course of millions of years have peopled our planet are all simply branches
课程 的 百万 的 年 有 人 我们的 行星 是 全部 简单地 分支
[ɒv; əv][wʌn]['sɪŋg(ə)l] [ˌdʒiːniə'lɒdʒɪkl] [triː] ;
of one single genealogical tree ;
的 一 单身的 家谱 树 ；

我们知道，数百万年来遍布我们星球的无数种动植物，都只是同一棵谱系树的不同分支；

[wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] [ɪt'self] [fɔːmz] ['əʊnli][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [njuːɪst] ,
we know that the human race itself forms only one of the newest ,
我们 知道 那 这 人类 种族 本身 表格 仅有的 一 的 这 最新 ，

我们知道，人类本身只是最新出现的物种之一，

[haɪɪst] , [ænd; ənd][məʊst] ['pɜːfɪkt] ['ɔfʃuːt, 'ɔː-][frɒm; frəm][ðə; ði] [reɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vəːtibreits] .
highest , and most perfect offshoots from the race of the Vertebrates .
最高 ， 和 最多 完美的 分支 从 这 种族 的 这 脊椎动物 .

脊椎动物种族中最高贵、最完美的后代。

[æn; ən][ʌn'brəʊkən]['sɪəriːz][ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl] [ɪ'vents] , ['fɒləʊɪŋ] [æn; ən] ['ɔːdəli] [kɔːs] [ɒv; əv]
An unbroken series of natural events , following an orderly course of
一个 未破 系列 的 自然的 活动 , 下列的 一个 秩序 课程 的

[ˌiːvə'luːʃ(ə)n] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [fɪkst] [lɔːz] ,
evolution according to fixed laws ,
进化 根据 到 固定的 法律 ,

一系列不间断的自然事件，遵循既定规律，以有序的方式演化。

[naʊ] [liːdz] [ðə; ði] [rɪ'flektɪŋ] ['hjuːmən]['spɪrɪt] [θruː] [lɒŋ] ['iːən] [frɒm; frəm][ə; eɪ][praɪ'miːv(ə)l] ['keɪɒs]
now leads the reflecting human spirit through long aeons from a primeval chaos
现在 线索 这 反思 人类 精神 通过 长的 亿万年 从 一个 原始 混乱

[tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] " ['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['kɒzmɒs] .
to the present " order of the cosmos .
到 这 展示 " 命令 的 这 宇宙 .

如今，反思的人类精神经历了漫长的岁月，从原始的混沌走向了如今的"宇宙秩序"。

" [æt; ət][ðə; ði] ['aʊtset] [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] ['ɪnfɪnət] [speɪs] [bʌt; bət]['məʊbaɪl][ɪ'læstɪk]['iːθə(r)] ,
" At the outset there is nothing in infinite space but mobile elastic ether ,
" 在 这 开端 那里 是 没有什么 在 无限 空间 但 移动的 松紧带 醚 ,

"起初，无限的空间中除了可移动的弹性以太之外什么也没有。"

[ænd; ənd][ɪ'njuːmərəb(ə)l]['sɪmələ(r)] ['seprət] ['pɑːtɪk(ə)lz] — [ðə; ði] ['prɪmətɪv] ['ætəmz] — ['skætəd]
and innumerable similar separate particles — the primitive atoms — scattered
和 无数 相似的 分离 颗粒 — 这 原始 原子 — 疏散

[θruː'aʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [dʌst] ;
throughout it in the form of dust ;
自始至终 它 在 这 形式 的 灰尘 ;

以及无数类似的独立粒子——原始原子——以尘埃的形式散布在其中；

[pə'hæps] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ðəm'selvz] [ə'rɪdʒənəli] " [pɔɪnts] [ɒv; əv][ˌkɒnden'seɪʃ(ə)n] " [ɒv; əv][ðə; ði]
perhaps these are themselves originally " points of condensation " of the
也许 这些 是 他们自己 起初 " 积分 的 缩合 " 的 这

['vaɪbreɪtɪŋ] " ['sʌbstəns] ,
vibrating " substance ,
振动 " 物质 ,

也许这些本身原本就是振动"物质"的"凝聚点"，

" [ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [k'ɒnstɪtjˌuːts] [ðə; ði]['iːθə(r)] .
" the remainder of which constitutes the ether .
" 这 余 的 哪个 构成 这 醚 .

其余部分构成以太。

[ðə; ði]['ætəmz][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['elɪmənts] [ə'raɪz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['gruːpɪŋ] [tə'geðə(r)][ɪn] ['defɪnət]
The atoms of our elements arise from the grouping together in definite
这 原子 的 我们的 元素 出现 从 这 分组 一起 在 定

['nʌmbəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪmətɪv] ['ætəmz][ɔː(r)]['ætəmz][ɒv; əv] [mæs] .
numbers of the primitive atoms or atoms of mass .
数字 的 这 原始 原子 或者 原子 的 大量的 .

我们元素的原子是由一定数量的原始原子或有质量的原子聚集而成的。

[æz; əz][ðə; ði][kænt] - [la:'pla:s] ['nebjʊlə(r)] [haɪ'pɒθəsɪs] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] ,
As the Kant - Laplace nebular hypothesis has it ,
作为 这 康德 - 拉普拉斯 星云 假设 有 它 ,

根据康德-拉普拉斯星云假说，

[ðə; ði][rəʊ'teɪtɪŋ] ['hev(ə)nli] ['bɒdɪz] ['seprət] [ðəm'selvz] [aʊt] [frɒm; frəm] [ðæt] ['vaɪbreɪtɪŋ][praɪ'miːv(ə)l]
the rotating heavenly bodies separate themselves out from that vibrating primeval
这 旋转 天上 身体 分离 他们自己 出去 从 那 振动 原始

[klaʊd] .
cloud .
云 .

旋转的天体从那团振动的原始云中分离出来。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['juːnɪt] [ə'mʌŋ] ['meni] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [sə'lestiəl] ['bɒdɪz] [ɪz]['aʊə(r)][sʌn] , [wɪð] [ɪts]
A single unit among many thousands of celestial bodies is our sun , with its
一个 单身的 单元 之中 许多 数千 的 天体 身体 是 我们的 太阳 ， 和 它是

['plænɪts] ,
planets ,
行星 ，

在成千上万个天体中，我们的太阳及其行星只是其中一个组成部分。

[wɪtʃ] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd][baɪ] ['biːɪŋ] [sen´trifjugəli] [θrəʊn] [ɒf] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .
which originated by being centrifugally thrown off from it .
哪个 起源于 经过 存在 离心 抛掷 离开 从 它 .

它是由离心力从其上甩出去的。

['aʊə(r)] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [ɜːθ] [ɪz][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['plænɪt][ɒv; əv]['aʊə(r)]['səʊlə(r)] ['sɪstəm] ;
Our insignificant earth is a single planet of our solar system ;
我们的 微不足道 地球 是 一个 单身的 行星 的 我们的 太阳的 系统 ；

我们渺小的地球只是太阳系中的一颗行星；

[ɪts][ɪn'taɪə(r)][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][laɪf][ɪz][ə; eɪ] ['prɒdʌkt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] .
its entire individual life is a product of the sunlight .
它是 全部的 个人 生活 是 一个 产品 的 这 阳光 .

它的整个生命历程都是阳光的产物。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['gləʊɪŋ] [sfɪə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [hæz; həz] [kuːld] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [dɪ'griː]
After the glowing sphere of the earth has cooled down to a certain degree
后 这 发光 领域 的 这 地球 有 冷却 向下 到 一个 肯定 程度

,
,
,

当地球这颗炽热的球体冷却到一定程度后，

[drɒps] [ɒv; əv]['fluːɪd]['wɔːtə(r)] [prɪ'sɪpɪteɪt] [ðəm'selvz] [ɒn][ðə; ði]['hɑːd(ə)nd] [krʌst] [ɒv; əv][ɪts] ['sɜːfɪs] —
drops of fluid water precipitate themselves on the hardened crust of its surface —
滴 的 体液 水 沉淀 他们自己 在 这 硬化 地壳 的 它是 表面 —

[ðə; ði][fɜːst] [prɪ'lɪmɪnəri] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ɔː'gænɪk][laɪf] .
the first preliminary condition of organic life .
这 第一的 初步的 状况 的 有机的 生活 .

液态水滴在其表面的硬化壳上凝结——这是有机生命的第一个初步条件。

['kɑːbən] ['ætəmz] [bɪ'gɪn] [ðeə(r)]['ɔːgənɪzəm] - [ɪn'dʒendərɪŋ] [æk'tɪvəti] , [ænd; ənd][ju'naɪt] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)]
Carbon atoms begin their organism - engendering activity , and unite with the other
碳 原子 开始 他们的 生物 - 产生 活动 ， 和 团结 和 这 其他

['elɪmənts] ['ɪntuː]['plæzmə] - [ˌkɒmbɪ'neɪʃnz] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['grəʊɪŋ] .
elements into plasma - combinations capable of growing .
元素 进入 等离子体 - 组合 有能力的 的 生长 .

碳原子开始其产生生物体的活动，并与其他元素结合形成能够生长的等离子体组合体。

[wʌn] [smɔːl] ['plæzmə] - [gruːp] [,əuvə'step, 'əuvəstep][ðə; ði]['lɪmɪts][ɒv; əv][kəʊ'hiːʒ(ə)n][ænd; ənd][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]
One small plasma - group oversteps the limits of cohesion and individual
一 小的 等离子体 - 团体 越界 这 限制 的 凝聚 和 个人

[grəʊθ] ;
growth ;
生长 ；

一个小型血浆群体超越了凝聚力和个体成长的界限；

[ˌaɪ 'tiː] [fɔːls] [ə'sʌndə(r)]['ɪntuː] [tuː] ['sɪmələ(r)] [hɑːvz] .
it falls asunder into two similar halves .
它 瀑布 分离 进入 二 相似的 一半 .

它分裂成两个相似的部分。

[wɪð] [ðɪs] [fɜːst] [mə'nirɔn] [bɪ'gɪnz] [ɔː'gænɪk] [laɪf] [ænd; ənd] [ɪts] [məʊst] [dɪ'stɪŋktɪv] ['fʌŋkʃ(ə)n] , [hə'redəti] .
With this first moneron begins organic life and its most distinctive function , heredity .
和 这 第一的 门龙 开始 有机的 生活 和 它是 最多 独特的 功能 ， 遗传 .

第一个原核生物的诞生，标志着有机生命及其最显著的功能——遗传——的开始。

[ɪn] [ðə; ði] [ˌhɒmə'dʒiːniəs] ['plæzmə] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mə'nɪərə] ,
In the homogeneous plasma of the monera ,
在 这 均质 等离子体 的 这 原核生物 ，

在原核生物的均质血浆中，

[ə; eɪ] ['fɜːmə(r)] ['sentrəl] ['njuːkliəs] [ɪz] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [s'ɒftɐ] ['aʊtə(r)] [mæs] ;
a firmer central nucleus is separated from a softer outer mass ;
一个 更坚固 中央 核 是 分开 从 一个 更柔和 外 大量的 ；

较硬的中央核与较软的外层物质分离；

[θruː] [ðɪs] [ˌdɪfəˌrenʃi'eɪʃn] [ɒv; əv] ['njuːkliəs] [ænd; ənd] ['prəʊtəplæzəm] [ə'raɪzɪz] [ðə; ði] [fɜːst] [ɔː'gænɪk] [sel] .
through this differentiation of nucleus and protoplasm arises the first organic cell .
通过 这 差异化 的 核 和 原生质 出现 这 第一的 有机的 细胞 .

通过细胞核和原生质的分化，产生了第一个有机细胞。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ['aʊə(r)] ['plænɪt] [wɒz; wəz] [ɪn'hæbɪtɪd] ['səʊlli] [baɪ] [sʌtʃ] [prəʊ'tɪstə] [ɔː(r)] ['sɪŋg(ə)l] - [seld] ['prɪmətɪv] ['kriːtʃəz] .
For a long time our planet was inhabited solely by such Protista or single - celled primitive creatures .
为了 一个 长的 时间 我们的 行星 曾是 有人居住的 仅 经过 这样的 原生生物 或者 单身的 - 细胞 原始 生物 .

很长一段时间以来，我们的星球上只有原生生物或单细胞原始生物居住。

[frɒm; frəm] [siː'nəʊ.bɪ.ə] [ɔː(r)] ['səʊʃ(ə)l] [j'uːniənz] [ɒv; əv] [ðiːz] ['ɑːftəwədz] [ə'rəʊz] [ðə; ði] [ləʊɪst] ['hɪstəʊnz] , [ˌmʌlti'seljələ(r)] [plɑːnts] [ænd; ənd] ['ænɪmlz] .
From coenobia or social unions of these afterwards arose the lowest histones , multicellular plants and animals .
从 群落 或者 社会的 工会 的 这些 然后 出现 这 最低 组蛋白 ， 多细胞 植物 和 动物 .

这些群体或社会联合体后来演化出了最低等的组蛋白、多细胞植物和动物。

[baɪ] [ðə; ði] [ʃʊə(r)] [help] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θriː] [greɪt] [ɪm'pɪrɪk(ə)l] " ['rekɔːdz] [ɒv; əv] [kri'eɪʃ(ə)n] , " [ˌpæliɒn'tɒlədʒi; ˌpeɪliɒn'tɒlədʒi] ,
By the sure help of the three great empirical " records of creation , " palaeontology ,
经过 这 当然 帮助 的 这 三 伟大的 经验 " 记录 的 创建 ， " 古生物学 ，

借助三大伟大的经验性“创造记录”——古生物学——的可靠帮助，

[kəm'pærətɪv] [ə'nætəmi] , [ænd; ənd] [ɒn'tɒdʒəni] ,
comparative anatomy , and ontogeny ,
比较 解剖学 ， 和 个体发育 ，

比较解剖学和个体发育学

[ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [dɪ'sent] [naʊ] [liːdz] [ˌjuː 'es] [ɒn] [step] [baɪ] [step] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['əʊldɪst] [ˌmetə'zəʊə] ,
the history of descent now leads us on step by step from the oldest Metazoa ,
这 历史 的 下降 现在 线索 我们 在 步 经过 步 从 这 最老 后生动物 ，

现在，进化史正一步步地引领我们从最古老的后生动物开始，

[ðə; ði] ['sɪmplɪst] [ˌplʊərɪ'seljʊlə] ['ænɪmlz] ,
the simplest pluricellular animals ,
这 最简单的 多细胞 动物 ,

最简单的多细胞动物，

[ʌp][tuː; tə][mæn] . - [æt; ət][ðə; ði] [ləʊɪst] [ruːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmən] [ˌdʒiːni'ælədʒi][ɒv; əv][ðə; ði]
up to man . 13 At the lowest root of the common genealogy of the
向上 到 男人 . - 在 这 最低 根 的 这 常见的 家谱 的 这
[ˌmetə'zəʊə][stænd][ðə; ði] [ˌgæˌstriː'eɪˌdiː] [ænd; ənd] - ;
Metazoa stand the Gastraeadae and Spongidae ;
后生动物 站立 这 Gastraeadae 和 - ;

直至人类。13 在后生动物共同谱系的最底层是胃肠动物科和海绵动物科；

[ðeə(r)] [həʊl] ['bɒdi] [kən'sɪsts] , [ɪn][ðə; ði] ['sɪmplɪst] [keɪs] , ['səʊlli] [ɒv; əv][ə; eɪ] [raʊnd] [daɪ'dʒestɪv][sæk] ,
their whole body consists , in the simplest case , solely of a round digestive sac ,
他们的 所有的 身体 由 , 在 这 最简单的 案件 , 仅 的 一个 圆形的 消化 囊 ,

最简单的情况下，它们的整个身体仅由一个圆形的消化囊组成。

[ðə; ði] [θɪn] [wɔːl] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [fɔːmd] [baɪ] [tuː] ['leɪəz] [ɒv; əv] [selz] — [ðə; ði] [tuː] ['prɪmətɪv]
the thin wall of which is formed by two layers of cells — the two primitive
这 薄的 墙 的 哪个 是 形成 经过 二 层 的 细胞 — 这 二 原始
['dʒɜːmɪnəl] ['leɪəz] .
germinal layers .
萌发 层 .

其薄壁由两层细胞构成——即两个原始胚层。

[ə; eɪ] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] ['dʒɜːmɪnəl] [kən'dɪʃn] , [ðə; ði] [tuː] - ['leɪəd] ['gæstrʊlə] ,
A corresponding germinal condition , the two - layered gastrula ,
一个 相应的 萌发 状况 , 这 二 - 分层 原肠胚 ,

相应的胚胎发育状态，即双层原肠胚，

[ə'kɜːz] [trænsɪ'tərɪli] [ɪn][ðə; ði][ˌembriə'lɒdʒɪk(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)][ˌmetə'zəʊə] ,
occurs transitorily in the embryological history of all the other Metazoa ,
发生 暂时地 在 这 胚胎学 历史 的 全部 这 其他 后生动物 ,

在其他所有后生动物的胚胎发育过程中，这种现象都是短暂发生的。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ləʊɪst] [naɪ'derɪə] [ænd; ənd] ['vɜːrmɪs] [ʌp][tuː; tə][mæn] .
from the lowest Cnidaria and Vermes up to man .
从 这 最低 刺胞动物 和 韦尔梅斯 向上 到 男人 .

从最低等的刺胞动物和蠕虫到人类。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɒmən] [stɒk] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɛl'mɪnθiz] , [ɔː(r)]['sɪmp(ə)l] [wərmz] ,
From the common stock of the Helminthes , or simple worms ,
从 这 常见的 库存 的 这 蠕虫 , 或者 简单的 蠕虫 ,

源自蠕虫或普通虫类的共同祖先，

[ðeə(r)] [dɪ'veləp] [æz; əz] [ˌɪndɪ'pendənt] [meɪn] ['brɑːntʃɪz] [ðə; ði][fɔː(r)] ['seprət] [stemz] [ɒv; əv][ðə; ði]
there develop as independent main branches the four separate stems of the
那里 发展 作为 独立的 主要的 分支 这 四 分离 茎 的 这
['mɑːləsks] , [stɑː(r)] - ['fɪʃɪz] , ['aθrəˌpadz] , [ænd; ənd] ['vəːtibreits] .
Molluscs , Star - fishes , Arthropods , and Vertebrates .
软体动物 , 星星 - 鱼 , 节肢动物 , 和 脊椎动物 .

软体动物、海星、节肢动物和脊椎动物这四个独立的主干由此发展而来。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli] [ðiːz] [lɑːst] [huːz] ['bɒdɪli] ['strʌktʃə(r)] [ænd; ənd] [dɪ'veləpmənt] [ɪn][ɔːl] [ɪ'senʃ(ə)l] [rɪ'spekts]
It is only these last whose bodily structure and development in all essential respects
它 是 仅有的 这些 最后的 谁 身体上的 结构 和 发展 在 全部 基本的 尊重
[ˌkəʊɪn'saɪd] [wɪð] [ðəʊz] [ɒv; əv][mæn] .
coincide with those of man .
重合 和 那些 的 男人 .

只有最后这些动物的身体结构和发育在所有基本方面才与人类相符。

[ə; eɪ] [lɒŋ] ['sɪəriːz][ɒv; əv]['ləʊə(r)][ə'kwætɪk] ['vəːtibreits] (['lɑːnslɪt] , ['læmpriz] , ['fɪʃɪz]) [prɪ'siːdz]
A long series of lower aquatic Vertebrates (lancelets , lampreys , fishes) precedes
一个 长的 系列 的 降低 水 脊椎动物 (文昌鱼 , 七鳃鳗 , 鱼) 之前

[ðə; ði] - [æm'fɪbɪənz] ,
the lungbreathing Amphibians ,
这 - 两栖动物 ,

在肺呼吸的两栖动物出现之前，存在着一系列低等水生脊椎动物（文昌鱼、七鳃鳗、鱼类）。

[wɪtʃ] [ə'pɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [ˌkɑːbə'nɪfərəs] ['pɪəriəd] .
which appear for the first time in the Carboniferous period .
哪个 出现 为了 这 第一的 时间 在 这 石炭纪 时期 .

它们最早出现在石炭纪。

[ðə; ði] [æm'fɪbɪənz] [ɑː(r); ə(r)] ['fɒləʊd] [ɪn][ðə; ði] ['pɜːmɪən] ['pɪəriəd][baɪ][ðə; ði][fɜːst][æm'naɪəʊtə] , [ðə; ði]
The Amphibians are followed in the Permian period by the first Amniota , the
这 两栖动物 是 随后 在 这 二叠纪 时期 经过 这 第一的 羊膜 , 这

['əʊldɪst] ['reptaɪlz] ;
oldest reptiles ;
最老 爬行动物 ;

两栖动物之后，在二叠纪出现了最早的羊膜动物，即最古老的爬行动物；

[frɒm; frəm] [ðiːz] [dɪ'veləp] ['leɪtə(r)] , [ɪn][ðə; ði][traɪ'æsɪk]['pɪəriəd] , [ðə; ði] [bɝdz] [ɒn][ðə; ði][wʌn][hænd] ,
from these develop later , in the Triassic period , the Birds on the one hand ,
从 这些 发展 之后 , 在 这 三叠纪 时期 , 这 鸟类 在 这 一 手 ,

鸟类就是从这些物种中发展而来的，它们在三叠纪时期逐渐出现。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mæm(ə)lz] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
and the Mammals on the other .
和 这 哺乳动物 在 这 其他 .

另一边是哺乳动物。

[ðæt] [mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [həʊl] ['bɒdɪli] [freɪm] [ɪz][ə; eɪ] [truː] ['mæm(ə)l] ,
That man in his whole bodily frame is a true mammal ,
那 男人 在 他的 所有的 身体上的 框架 是 一个 真的 哺乳动物 ,

那个人，从他的整个身体构造来看，是一个真正的哺乳动物。

[bɪ'kʌmz] ['ɒbviəs] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]['juːnəti][ɒv; əv] [ðɪs] [haɪɪst] [klɑːs] [ɒv; əv]
becomes obvious as soon as the natural unity of this highest class of
变成 明显的 作为 很快 作为 这 自然的 统一 的 这 最高 班级 的

['ænɪmlz] [ɪz] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] .
animals is recognised .
动物 是 已确认 .

一旦人们认识到这一最高等级动物的天然统一性，这一点就显而易见了。

[ðə; ði] ['sɪmplɪst] [kəm'pærɪs(ə)n][mʌst; məst][hæv; həv] [kən'vɪnst] [ðə; ði] [ʌn'predʒədɪst] [əb'zɜːvə(r)][ɒv; əv]
The simplest comparison must have convinced the unprejudiced observer of
这 最简单的 比较 必须 有 确信 这 不带偏见的 观察员 的

[ðə; ði] [kləʊz] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃənl] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [bɪ'twiːn] [mæn][ænd; ənd][ðə; ði] [eɪp] ,
the close constitutional relationship between man and the ape ,
这 关闭 宪法 关系 之间 男人 和 这 猿 ,

最简单的比较也足以让不带偏见的观察者相信人类和猿类之间存在密切的生理关系。

[wɪtʃ] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['mæm(ə)lz] ['kʌmz] ['nɪərɪst] [hɪm] .
which of all the Mammals comes nearest him .
哪个 的 全部 这 哺乳动物 来 最近的 他 .

在所有哺乳动物中，哪一种离他最近?

[kəm'pærətɪv] [ə'nætəmi] , [wɪð] [ɪts] [diːpə(r)] ['vɪʒn] ,
Comparative anatomy , with its deeper vision ,
比较 解剖学 , 和 它是 更深 想象 ,

比较解剖学，以其更深刻的视角，

[ʃəʊd] [ðæt] [ɔːl] ['dɪfərənsɪz] [ɪn] ['bɒdɪli] ['strʌktʃə(r)] [bɪ'twiːn] [mæn][ænd; ənd][ðə; ði][ˌænθrəu'pɔidiːə] (
showed that all differences in bodily structure between man and the Anthropoidea (
显示 那 全部 差异 在 身体上的 结构 之间 男人 和 这 类人猿 (
[gə'rɪlə] , [ˌtʃɪmpæn'ziː] ,
gorilla , chimpanzee ,
大猩猩 , 黑猩猩 ,

研究表明，人类与类人猿（大猩猩、黑猩猩）在身体结构上的所有差异

[ɔː'ræŋ; ə'ræŋ]) [ɑː(r); ə(r)] [les] [ɪm'pɔːt(ə)nt][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] ['dɪfərənsɪz] [ɪn] ['bɒdɪli]
orang) are less important than the corresponding differences in bodily
橙子) 是 较少的 重要的 比 这 相应的 差异 在 身体上的
['strʌktʃə(r)] [bɪ'twiːn] [ðiːz] ['ænθrəpɔɪd] [eɪps] [ænd; ənd][ðə; ði]['ləʊə(r)] [eɪps] .
structure between these anthropoid apes and the lower apes .
结构 之间 这些 类人猿 猿猴 和 这 降低 猿猴 .

猩猩）的体型差异不如这些类人猿和低等猿类在身体结构上的相应差异重要。

[ðə; ði] [ˌfaɪlədʒɪ'netɪk] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [fækt] , [fɜːst] ['emfəsaɪz] [baɪ] ['hʌksli] , [ɪz][kwaɪt][klɪə(r)] .
The phylogenetic significance of this fact , first emphasised by Huxley , is quite clear .
这 系统发育 意义 的 这 事实 , 第一的 强调 经过 赫胥黎 , 是 相当 清除 .

赫胥黎首先强调了这一事实的系统发育意义，这一点非常清楚。

[ðə; ði] [greɪt] ['kwestʃən] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] , [ɔː(r)][ɒv; əv] " [mænz] [pleɪs] [ɪn]
The great question of the origin of the human race , or of " man's place in
这 伟大的 问题 的 这 起源 的 这 人类 种族 , 或者 的 " 男人的 地方 在
['neɪtʃə(r)] ,
Nature ,
自然 ,

人类起源的重大问题，或者说"人类在自然界中的地位"，

" [ðə; ði] " ['kwestʃən] [ɒv; əv][ɔːl] ['kwestʃənz] , " [wɒz; wəz] [ðen] [ˌsaɪən'tɪfɪkli] ['ɑːnsə(r)d] :
" the " question of all questions , " was then scientifically answered :
" 这 " 问题 的 全部 问题 , " 曾是 然后 科学地 回答 :

然后，"所有问题之谜"得到了科学的解答：

" [mæn][ɪz] [dɪ'sendɪd] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] [eɪp] - [laɪk] ['mæm(ə)lz] .
" Man is descended from a series of ape - like Mammals .
" 男人 是 下降 从 一个 系列 的 猿 - 喜欢 哺乳动物 .

人类是由一系列类猿哺乳动物进化而来的。

" [ðə; ði] [dɪ'sent] [ɒv; əv][mæn] ([ænθrə'pɒdʒɪnɪ]) [dis'kləuz][ðə; ði] [lɒŋ] ['sɪəriːz][ɒv; əv] ['vɜːtɪbrət]
" The descent of man (anthropogeny) discloses the long series of vertebrate
" 这 下降 的 男人 (人类起源) 披露 这 长的 系列 的 脊椎动物
['ænsestəz; 'ænsəstəz] ,
ancestors ,
祖先 ,

"人类起源（人类进化论）揭示了脊椎动物祖先的漫长历程，

[wɪtʃ] [priː'siːd, pri-][ðə; ði] [leɪt] ['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv] [ðɪs] , [ɪts][məʊst] ['haɪli] [dɪ'veləpt] ['ɒfʃuːt] .
which preceded the late origin of this , its most highly developed offshoot .
哪个 之前 这 晚的 起源 的 这 , 它是 最多 高度 发达 分支 .

它早于其最高度发达的分支的后期起源。

[ðə; ði] [ɪn'kælkjələbl] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [lait] [kɑːst]['əʊvə(r)][ðə; ði] [həʊl] [fiːld] [ɒv; əv]['hjuːmən]
The incalculable importance of the light cast over the whole field of human
这 不可估量 重要性 的 这 光 投掷 超过 这 所有的 场地 的 人类
['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][baɪ] [ðiːz] [rɪ'zʌlts] [ɪz]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt][tuː; tə] ['evriwʌn] .
knowledge of nature by these results is patent to everyone .
知识 的 自然 经过 这些 结果 是 专利 到 每个人 .

这些成果对人类自然知识领域带来的启示意义重大，这一点有目共睹。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['destɪnd] ['evri] [jɪə(r)] [ɪn'kriːsɪŋli] [tuː; tə] ['mænɪfest] [ðeə(r)] [træns'fɔːmɪŋ] ['ɪnfluəns] [ɪn]
They are destined every year increasingly to manifest their transforming influence in
他们 是 注定 每一个 年 日益 到 显现 他们的 转变 影响 在
[ɔːl] [dɪ'pɑːrtmənts] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] ,
all departments of knowledge ,
全部 部门 的 知识 ,

它们注定每年都会在各个知识领域日益展现出其变革性的影响。

[ðə; ði] [mɔː(r)] [ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ɪ'refrəgəb(ə)l] [truːθ] ['fɔːsɪz] [ɪts] [wei] .
the more the conviction of their irrefragable truth forces its way .
这 更多的 这 定罪 的 他们的 无可辩驳的 真相 力量 它是 方式 .

他们的坚定信念，即他们所认定的无可辩驳的真理，越发显得弥足珍贵。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['əʊnli] [ðə; ði] ['ɪgnərənt] [ɔː(r)] ['nærəʊ] - ['maɪndɪd] [huː] [kæn; kən] [naʊ] [daʊt] [ðeə(r)]
And it is only the ignorant or narrow - minded who can now doubt their
和 它 是 仅有的 这 无知 或者 狭窄的 - 有思想 WHO 能 现在 怀疑 他们的
[truːθ] .
truth .
真相 .

只有无知或心胸狭隘的人才会怀疑他们的真理。

[ɪf] , [ɪn'diːd] , [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] , [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['əʊldə] ['nætʃərəlɪst] [stɪl] [dɪ'spjuːts; 'dɪspjuːts] ,
If , indeed , here and there , one of the older naturalists still disputes ,
如果 , 的确 , 这里 和 那里 , 一 的 这 老 自然学家 仍然 争议 ,

如果确实，偶尔还有一些年纪较大的博物学家对此提出异议，

[ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [rest] ,
the foundation on which they rest ,
这 基础 在 哪个 他们 休息 ,

它们赖以生存的基础，

[ɔː(r)] [dɪ'mɑːndz] [pruːfs] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['wɒntɪŋ] ([æz; əz] ['hæpənd] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ə'gəʊ] [ɒn] [ðə; ði]
or demands proofs which are wanting (as happened a few weeks ago on the
或者 需求 证明 哪个 是 想要 (作为 发生 一个 很少 周 前 在 这
[pɑːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['feɪməs] ['dʒɜːmən] [pə'θɒlədʒɪst] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌænθrəpə'lɒdʒɪkl] ['kɒŋgres] [ɪn] ['mɒskəʊ])
part of a famous German pathologist at the Anthropological Congress in Moscow)
部分 的 一个 著名的 德语 病理学家 在 这 人类学 国会 在 莫斯科)
,
,
,

或者要求提供缺失的证据（就像几周前一位著名的德国病理学家在莫斯科人类学大会上所做的那样），

[hiː; hi] ['əʊnli] [ʃəʊz] [baɪ] [ðɪs] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] ['streɪndʒə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [stjuː'pendəs]
he only shows by this that he has remained a stranger to the stupendous
他 仅有的 演出 经过 这 那 他 有 剩余 一个 陌生人 到 这 惊人的
[əd'vɑːnsɪz] [ɒv; əv] ['riːs(ə)nt] [baɪ'ɒlədʒi] ,
advances of recent biology ,
进展 的 最近的 生物学 ,

他这样做只能说明他对近期生物学取得的巨大进步仍然一无所知。

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] [ɒv; əv] [ænθrə'pɒdʒɪnɪ] .
and above all of anthropogeny .
和 多于 全部 的 人类起源 .

尤其是人类起源。

[ðə; ði] [həʊl] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [ɒv; əv] ['mɒd(ə)n] [baɪ'ɒlədʒi] , [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['prez(ə)nt] [zu'ɒlədʒi]
The whole literature of modern biology , the whole of our present zoology
这 所有的 文学 的 现代的 生物学 , 这 所有的 的 我们的 展示 动物学
[ænd; ənd] ['bɒtəni] ,
and botany ,
和 植物学 ,

现代生物学的全部文献，我们目前所掌握的全部动物学和植物学知识，

[mɔː'fɒlədʒi] [ænd; ənd] [ˌfɪzi'ɒlədʒi] , [ˌænθrə'pɒlədʒi] [ænd; ənd] [saɪ'kɒlədʒi] , [ɑː(r); ə(r)][pɑː'veid, pə-]
morphology and physiology , anthropology and psychology , are pervaded
形态学 和 生理 , 人类学 和 心理学 , 是 弥漫

[ænd; ənd] ['fəːtilaiz] [baɪ][ðə; ði] ['θɪəri] [ɒv; əv] [dɪ'sent] . -
and fertilised by the theory of descent . 14
和 施肥 经过 这 理论 的 下降 . -

形态学和生理学、人类学和心理学都深受起源理论的影响和启发。[14]

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv] [dɪ'veləpmənt] [ɒn][ə; eɪ][mɒ'nɪstɪk]['beɪsɪs][hæz; həz] [klɪəd]
Just as the natural doctrine of development on a monistic basis has cleared
只是 作为 这 自然的 教义 的 发展 在 一个 一元论 基础 有 已清除

[ʌp][ænd; ənd][ɪ'luːsɪdeɪtɪd][ðə; ði] [həʊl] [fiːld] [ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl] [fə'nɒmɪnə] [ɪn][ðeə(r)] ['fɪzɪk(ə)l] ['æspekt] ,
up and elucidated the whole field of natural phenomena in their physical aspect ,
向上 和 阐明 这 所有的 场地 的 自然的 现象 在 他们的 身体的 方面 ,

正如基于一元论的自然发展学说已经从物理层面澄清和阐明了整个自然现象领域一样，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['ɔːlsəʊ]['mɒdɪfaɪd] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fə'nɒmɪnə] [ɒv; əv][maɪnd] , [wɪtʃ] [ɪz] [ɪn'seprəbli]
it has also modified that of the phenomena of mind , which is inseparably
它 有 还 修改的 那 的 这 现象 的 头脑 , 哪个 是 密不可分

[kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .
connected with the other .
连接 和 这 其他 .

它也改变了心灵现象，而心灵现象与心灵现象密不可分。

['aʊə(r)]['hjuːmən] ['bɒdi] [hæz; həz] [biːn] [bɪlt] [ʌp] ['sləʊli] [ænd; ənd][baɪ] [dɪ'griːz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [lɒŋ]
Our human body has been built up slowly and by degrees from a long
我们的 人类 身体 有 到过 建造 向上 缓慢地 和 经过 学位 从 一个 长的

['sɪəriːz][ɒv; əv] ['vɜːtɪbrət] ['ænsestəz; 'ænsəstəz] ,
series of vertebrate ancestors ,
系列 的 脊椎动物 祖先 ,

我们的人体是由一系列脊椎动物祖先缓慢而逐步地进化而来的。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz]['ɔːlsəʊ] [truː] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [səʊl] ;
and this is also true of our soul ;
和 这 是 还 真的 的 我们的 灵魂 ;

我们的灵魂也是如此；

[æz; əz][ə; eɪ] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [breɪn] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['grædʒuəli] [biːn] [dɪ'veləpt] [ɪn][rɪ'sɪprək(ə)l]
as a function of our brain it has gradually been developed in reciprocal
作为 一个 功能 的 我们的 脑 它 有 逐步地 到过 发达 在 互惠的

['ækʃ(ə)n][ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - ['ækʃ(ə)n] [wɪð] [ðɪs] [ɪts] ['bɒdɪli] ['ɔːgən] .
action and re - action with this its bodily organ .
行动 和 关于 - 行动 和 这 它是 身体上的 器官 .

作为我们大脑的一项功能，它已逐渐发展成为与这一身体器官相互作用和相互作用的器官。

[wɒt] [wiː; wi] ['briːfli] ['dezɪgneɪt] [æz; əz][ðə; ði] " ['hjuːmən] [səʊl] , " [ɪz]['əʊnli][ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv]['aʊə(r)]
What we briefly designate as the " human soul , " is only the sum of our
什么 我们 简要地 指定 作为 这 " 人类 灵魂 , " 是 仅有的 这 和 的 我们的

['fiːlɪŋ] , ['wɪlɪŋ] ,
feeling , willing ,
感觉 , 愿意的 ,

我们通常所说的"人类灵魂"，只不过是我们情感、意志、

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] — [ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ˌfɪziə'lɒdʒɪk(ə)l] ['fʌŋkʃ(ə)nz] [huːz] [ˌelɪ'mentri] ['ɔːrgənz]
and thinking — the sum of those physiological functions whose elementary organs
和 思维 — 这 和 的 那些 生理 函数 谁 初级 器官

[ɑː(r); ə(r)] ['kɒnstitjuːt] [baɪ][ðə; ði][ˌmaɪkrə'skɒpɪk]['gæŋgliən] - [selz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [breɪn] .
are constituted by the microscopic ganglion - cells of our brain .
是 构成 经过 这 显微镜 神经节 - 细胞 的 我们的 脑 .

思维——是构成我们大脑中微小神经节细胞的基本器官所构成的生理功能的总和。

[kəm'pærətɪv] [ə'nætəmi] [ænd; ənd] [ɒn'tɒdʒəni] [ʃəʊ] [ˌjuː 'es] [haʊ] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] ['strʌktʃə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs]
Comparative anatomy and ontogeny show us how the wonderful structure of this
比较 解剖学 和 个体发育 展示 我们 如何 这 精彩的 结构 的 这
[lɑːst] ,
last ,
最后的 ,

比较解剖学和个体发育学向我们展示了这最后一部分奇妙的结构是如何形成的，

[ðə; ði] ['ɔːgən] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['hjuːmən] [səʊl] ,
the organ of our human soul ,
这 器官 的 我们的 人类 灵魂 ,

我们人类灵魂的器官，

[hæz; həz] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] [j'ɪəz] [biːn] ['grædʒuəli] [bɪlt] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
has in the course of millions of years been gradually built up from the
有 在 这 课程 的 百万 的 年 到过 逐步地 建造 向上 从 这
[breɪnz] [ɒv; əv] ['haɪə(r)] [ænd; ənd] ['ləʊə(r)] ['vəːtibreits] .
brains of higher and lower vertebrates .
大脑 的 更高 和 降低 脊椎动物 .

大脑是在数百万年的时间里，由高等和低等脊椎动物的大脑逐渐形成的。

[kəm'pærətɪv] [saɪ'kɒlədʒi] ['tiːtʃɪz] [ˌjuː 'es] [haʊ] , [hænd] [ɪn] [hænd] [ˌðeə'wɪð; ˌðeə'wɪθ] , [ðə; ði] [səʊl] [ɪt'self] ,
Comparative psychology teaches us how , hand in hand therewith , the soul itself ,
比较 心理学 教导 我们 如何 , 手 在 手 由此 , 这 灵魂 本身 ,
[æz; əz] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [breɪn] ,
as function of the brain ,
作为 功能 的 这 脑 ,

比较心理学告诉我们，灵魂本身，作为大脑的功能，是如何与大脑相互作用的。

[hæz; həz] [biːn] [dɪ'veləpt] .
has been developed .
有 到过 发达 .

已开发完成。

[ðə; ði] [lɑːst] - [nemd] ['saɪəns] ['tiːtʃɪz] [ˌjuː 'es] ['ɔːlsəʊ] [ðæt] [ə; eɪ] ['prɪmətɪv] [fɔːm] [ɒv; əv] [səʊl] - [æk'tɪvəti]
The last - named science teaches us also that a primitive form of soul - activity
这 最后的 - 命名 科学 教导 我们 还 那 一个 原始 形式 的 灵魂 - 活动
[ɪz] [ɔːl'redi] ['prez(ə)nt] ['iːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [ləʊɪst] ['ænɪmlz] ,
is already present even in the lowest animals ,
是 已经 展示 甚至 在 这 最低 动物 ,

最后提到的这门科学还告诉我们，即使在最低等的动物体内，也已经存在一种原始的灵魂活动形式。

[ðə; ði] ['sɪŋg(ə)l] - [seld] ['prɪmətɪv] ['ænɪmlz] , [ˌɪnfjʊ'zɔːrɪə; -'sɔːrɪə] [ænd; ənd] [raɪ'zɑːpədə] .
the single - celled primitive animals , Infusoria and Rhizopoda .
这 单身的 - 细胞 原始 动物 , 纤毛虫 和 根足虫 .

单细胞原始动物，如纤毛虫和根足虫。

['evri] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [mæn] [huː] [hæz; həz] [lɒŋ] [əb'zɜːvd] [ðə; ði] [laɪf] - [æk'tɪvəti] [ɒv; əv] [ðiːz] ['sɪŋg(ə)l] -
Every scientific man who has long observed the life - activity of these single -
每一个 科学 男人 WHO 有 长的 观察到 这 生活 - 活动 的 这些 单身的 -
[seld] [prəʊ'tɪstə] ,
celled Protista ,
细胞 原生生物 ,

凡是长期观察这些单细胞原生生物生命活动的科学家，

[ɪz] ['pɒzətɪvli] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðeɪ] ['ɔːlsəʊ] [pə'zes] [ə; eɪ] [səʊl] ;
is positively convinced that they also possess a soul ;
是 积极地 确信 那 他们 还 具有 一个 灵魂 ;

他坚信他们也拥有灵魂；

[ðæt] [ðɪs] " [sel] - [səʊl] " ['ɔːlsəʊ] [kən'sɪsts] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [sʌm] [ɒv; əv] [sen'seiʃən] , [pər'sepʃən] ,
that this " cell - soul " also consists of a sum of sensations , perceptions ,
那 这 " 细胞 - 灵魂 " 还 由 的 一个 和 的 感觉 , 感知 ,
[ænd; ənd] [vəu'liʃən] ;
and volitions ;
和 意志 ;

这种"细胞灵魂"也是感觉、知觉和意志的总和；

[ðə; ði] ['fiːlɪŋ] , ['θɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['hjuːmən] [səʊl] ['dɪfə(r)] [frɒm; frəm] [ðiːz] ['əʊnli]
the feeling , thinking , and willing of our human soul differ from these only
这 感觉 , 思维 , 和 愿意的 的 我们的 人类 灵魂 不同 从 这些 仅有的
[ɪn] [dɪ'griː] .
in degree .
在 程度 .

我们人类灵魂的情感、思想和意志与这些只是程度上的差异。

[ɪn] [laɪk] ['mænə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] ['prez(ə)nt] [ɪn] [ðə; ði] [eg] - [sel] ([æz; əz] [pə'tenʃ(ə)l] ['enədʒi]) [ə; eɪ] [hə'redɪt(ə)ri]
In like manner there is present in the egg - cell (as potential energy) a hereditary
在 喜欢 方式 那里 是 展示 在 这 蛋 - 细胞 (作为 潜在的 活力) 一个 遗传
[sel] - [səʊl] ,
cell - soul ,
细胞 - 灵魂 ,

同样，卵细胞中也存在着（作为潜在能量的）遗传细胞灵魂。

[aʊt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [mæn] , [laɪk] ['evri] ['ʌðə(r)] ['ænɪm(ə)l] , [ɪz] [dɪ'veləpt] . -
out of which man , like every other animal , is developed . 15
出去 的 哪个 男人 , 喜欢 每一个 其他 动物 , 是 发达 . -

人类和其他所有动物一样，都是由它们进化而来的。15

[ðə; ði] [fɜːst] [tɑːsk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['truːli] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [saɪ'kɒlədʒi] [wɪl] ['ðeəfɔː(r)] [biː; bi] , [nɒt] , [æz; əz] [ˌhɪðə'tuː]
The first task of a truly scientific psychology will therefore be , not , as hitherto
这 第一的 任务 的 一个 真的 科学 心理学 将要 所以 是 , 不是 , 作为 迄今为止
,
,
,

因此，真正科学的心理学的首要任务，将不再像以往那样，是......

['aɪd(ə)l] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] [ˌɪmə'tɪəriəl] [səʊl] - [ɪg'zɪstəns] [ænd; ənd] [ɪts] ['pʌzlɪŋ]
idle speculation about an independent immaterial soul - existence and its puzzling
闲置的 推测 关于 一个 独立的 无关紧要 灵魂 - 存在 和 它是 令人费解
['temprəri] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] ['bɒdi] ,
temporary connection with the animal body ,
暂时的 联系 和 这 动物 身体 ,

关于独立、非物质的灵魂存在及其与动物身体之间令人费解的暂时联系的空想，

[bʌt; bət] ['rɑːðə(r)] [ðə; ði] [kəm'pærətɪv] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔːrgənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [səʊl] [ænd; ənd]
but rather the comparative investigation of the organs of the soul and
但 相当 这 比较 调查 的 这 器官 的 这 灵魂 和
[ðə; ði] [ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['saɪkɪkl] ['fʌnkʃ(ə)nz] .
the experimental examination of their psychical functions .
这 实验 考试 的 他们的 心理 函数 .

而是对灵魂器官进行比较研究，并对其心理功能进行实验检验。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [saɪ'kɒlədʒi] [ɪz] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ˌfɪzi'ɒlədʒi] ,
For scientific psychology is a part of physiology ,
为了 科学 心理学 是 一个 部分 的 生理 ,

对科学而言，心理学是生理学的一部分。

[ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fʌnkʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪf] - [æk'tɪvətiz] [ɒv; əv] ['ɔːrgəˌnɪzəmz] .
the doctrine of the functions and the life - activities of organisms .
这 教义 的 这 函数 和 这 生活 - 活动 的 生物 .

生物体的功能和生命活动的学说。

[ðə; ði] [saɪˈkɒlədʒi] [ænd; ənd] [saɪˈkaɪətri] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfjuːtʃə(r)] , [laɪk][ðə; ði] [ˌfɪziˈɒlədʒi] [ænd; ənd]
The psychology and psychiatry of the future , like the physiology and
这 心理学 和 精神病学 的 这 未来 ， 喜欢 这 生理 和
[pəˈθɒlədʒi] [ɒv; əv][tuː; tə] - [deɪ] ,
pathology of to - day ,
病理 的 到 - 天 ，

未来的心理学和精神病学，就像今天的生理学和病理学一样，

[mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈseljələ(r)] [ˈstʌdi] ,
must take the form of a cellular study ,
必须 拿 这 形式 的 一个 细胞 学习 ，

必须采取细胞研究的形式，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][fɜːst] [ˈɪnstəns] [ɪnˈvestɪgeɪt] [ðə; ði] [səʊl] - [ˈfʌŋkʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði] [selz] .
and in the first instance investigate the soul - functions of the cells .
和 在 这 第一的 实例 调查 这 灵魂 - 函数 的 这 细胞 .

首先要研究细胞的灵魂功能。

[mæks] - , [ɪn][hɪz; ɪz] [faɪn] [ˈsaɪkəʊ] - [ˌfɪziəˈlɒdʒɪk(ə)l] - ,
Max Verworn , in his fine Psycho - physiological Protistastudies ,
最大限度 - ， 在 他的 美好的 心理 - 生理 - ，

马克斯·弗沃恩在他精辟的《心理生理原生生物研究》中写道：

[hæz; həz] [ˈleɪtli] [ʃəʊn] [ˌjuː ˈes] [wɒt] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [dɪˈskləʊʒəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈseljələ(r)] [saɪˈkɒlədʒi] [kæn; kən]
has lately shown us what important disclosures such a cellular psychology can
有 最近 所示 我们 什么 重要的 披露 这样的 一个 细胞 心理学 能
[meɪk] ,
make ,
制作 ，

最近的研究表明，细胞心理学可以带来多么重要的发现。

[ˈiːv(ə)n][ɪn] [ˈdiːlɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ləʊɪst] [gˈreɪdz] [ɒv; əv][ɔːˈgænɪk][laɪf] ,
even in dealing with the lowest grades of organic life ,
甚至 在 处理 和 这 最低 成绩 的 有机的 生活 ，

即使是面对最低等的有机生命体，

[ɪn][ðə; ði][ˈsɪŋg(ə)l] - [seld] [prəʊˈtɪstə] ([ɪˈspeʃəli] [raɪˈzɑːpədə] [ænd; ənd][ˌɪnfjʊˈzɔːrɪə; -ˈsɔːrɪə]) .
in the single - celled Protista (especially Rhizopoda and Infusoria) .
在 这 单身的 - 细胞 原生生物 (尤其 根足虫 和 纤毛虫) .

在单细胞原生生物中（尤其是根足虫和纤毛虫）。

[ðiːz] [seɪm] [meɪn] [dɪˈvɪʒnz] [ɒv; əv] [səʊl] - [ækˈtɪvəti] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [met] [wɪð] [ɪn][ðə; ði]
These same main divisions of soul - activity , which are to be met with in the
这些 相同的 主要的 部门 的 灵魂 - 活动 ， 哪个 是 到 是 遇见 和 在 这
[ˈsɪŋg(ə)l] - [seld] [ˈɔːgənɪzəm] ,
single - celled organism ,
单身的 - 细胞 生物 ，

这些灵魂活动的主要划分方式，在单细胞生物中也同样存在。

— [ðə; ði] [fəˈnɒmɪnə] [ɒv; əv] [ˌɪrɪtəˈbɪləti] , [senˈseɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈməʊʃn] ,
— the phenomena of irritability , sensation , and motion ,
— 这 现象 的 易怒 ， 感觉 ， 和 运动 ，

—易激惹、感觉和运动现象，

— [kæn; kən][biː; bi] [ʃəʊn] [tuː; tə][ɪgˈzɪst][ɪn] [ɔːl] [ˌmʌltiˈseljələ(r)] [ˈɔːrgəˌnɪzəmz][æz; əz] [ˈfʌŋkʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði]
— can be shown to exist in all multicellular organisms as functions of the
— 能 是 所示 到 存在 在 全部 多细胞 生物 作为 函数 的 这
[selz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [ˈbɒdɪz] [ɑː(r); ə(r)] [kəmˈpəʊzd] .
cells of which their bodies are composed .
细胞 的 哪个 他们的 身体 是 由 .

—可以证明，所有多细胞生物都具有这种功能，这是构成其身体的细胞的功能。

[ɪn][ðə; ði] [ləʊɪst] [ˌmetə'zəʊə] , [ðə; ði] [ɪn'vɜːtɪbrət] ['spʌndʒɪz][ænd; ənd] ['pɒlips] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] , [dʒʌst]
In the lowest Metazoa , the invertebrate sponges and polyps , there are , just
在 这 最低 后生动物 ， 这 无脊椎动物 海绵 和 息肉 ， 那里 是 ， 只是
[æz; əz][ɪn][plɑːnts] ,
as in plants ,
作为 在 植物 ，

在最低等的后生动物，即无脊椎动物海绵和水螅中，也存在着，就像在植物中一样。

[nəʊ]['speʃ(ə)l] [səʊl] - ['ɔːrgənz] [dɪ'veləpt] ,
no special soul - organs developed ,
不 特别的 灵魂 - 器官 发达 ，

没有发展出特殊的灵魂器官，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [selz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] [pɑː'tɪsɪpeɪt] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [ɪn][ðə; ði] " [səʊl] - [laɪf] .
and all the cells of the body participate more or less in the " soul - life .
和 全部 这 细胞 的 这 身体 参加 更多的 或者 较少的 在 这 " 灵魂 - 生活 .

身体的所有细胞或多或少都参与到“灵魂生活”中。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][ɪn][ðə; ði] ['haɪə(r)] ['ænɪmlz] [ðæt] [ðə; ði][səʊl] - [laɪf][ɪz] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi]['ləʊkəlaɪzd]
" It is only in the higher animals that the soul - life is found to be localised
" 它 是 仅有的 在 这 更高 动物 那 这 灵魂 - 生活 是 成立 到 是 本地化
[ænd; ənd] [kə'nektɪd] [wɪð] ['speʃ(ə)l]['ɔːrgənz] .
and connected with special organs .
和 连接 和 特别的 器官 .

“只有在高等动物中，灵魂生活才被发现是局部的，并且与特殊器官相连。”

[æz; əz][ə; eɪ] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv]['leɪbə(r)] ,
As a consequence of division of labour ,
作为 一个 结果 的 分配 的 劳动 ，

由于劳动分工，

[ðeə(r)][hæv; həv][hɪə(r)] [biːn] [dɪ'veləpt] ['veəriəs] [sens] - ['ɔːrgənz][æz; əz]['ɔːrgənz][ɒv; əv][spə'sɪfɪk]
there have here been developed various sense - organs as organs of specific
那里 有 这里 到过 发达 各种各样的 感觉 - 器官 作为 器官 的 具体的
[ˌsensə'bɪləti] ,
sensibility ,
感性 ，

这里已经发育出各种感觉器官，作为具有特定感觉功能的器官。

['mʌs(ə)lz] [æz; əz]['ɔːrgənz][ɒv; əv] ['məʊʃn] [ænd; ənd][və'lɪʃ(ə)n] , [nɜːv] - ['sentəz] [ɔː(r)]['gæŋglɪə][æz; əz]
muscles as organs of motion and volition , nerve - centres or ganglia as
肌肉 作为 器官 的 运动 和 意志 ， 神经 - 中心 或者 神经节 作为
['sentrəl] [ˌsiː 'əʊ] - ['ɔːrdɪˌneɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['regjəˌleɪtɪŋ] ['ɔːrgənz] .
central co - ordinating and regulating organs .
中央 合作 - 排序 和 调节 器官 .

肌肉是运动和意志的器官，神经中枢或神经节是中枢协调和调节器官。

[ɪn][ðə; ði][məʊst] ['haɪli] [dɪ'veləpt] ['fæmɪlɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ['kɪŋdəm] ,
In the most highly developed families of the animal kingdom ,
在 这 最多 高度 发达 家庭 的 这 动物 王国 ，

在动物王国中高度进化的家族中，

[ðiːz] [lɑːst] [kʌm] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)]['ɪntuː][ðə; ði] ['fɔːgraʊnd] [æz; əz] [ˌɪndɪ'pendənt] [səʊl] - ['ɔːrgənz]
these last come more and more into the foreground as independent soul - organs
这些 最后的 来 更多的 和 更多的 进入 这 前景 作为 独立的 灵魂 - 器官
.
.
.

最后这些器官作为独立的灵魂器官，越来越突出。

[ɪn] [ˌkɒrə'spɒndəns] [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'strɔːdnrəli] ['kɒmplɪkeɪtɪd] ['strʌktʃə(r)] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['sentrəl]
In correspondence with the extraordinarily complicated structure of their central
在 一致 和 这 非常 复杂的 结构 的 他们的 中央
['nɜːvəs] ['sɪstəm] ([ðə; ði] [breɪn] [wɪð] [ɪts] ['wʌndəf(ə)l] ['kɒmpleks] [ɒv; əv] ['gæŋgliən] - [selz] [ænd; ənd]
nervous system (the brain with its wonderful complex of ganglion - cells and
紧张的 系统 (这 脑 和 它是 精彩的 复杂的 的 神经节 - 细胞 和
[nɜːv] - ['faɪbəz]) ,
nerve - fibres) ,
神经 - 纤维) ,

与它们极其复杂的中枢神经系统结构（大脑及其精妙的神经节细胞和神经纤维复合体）相对应，

[ðə; ði] ['meni] - ['saɪdɪd] [æk'tɪvəti] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['ænɪmlz] [ə'tein] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [dɪ'griː] [ɒv; əv]
the many - sided activity of such animals attains a wonderful degree of
这 许多 - 侧面 活动 的 这样的 动物 达到 一个 精彩的 程度 的
[dɪ'veləpmənt] .
development .
发展 .

这类动物的多方面活动发展到了令人惊叹的程度。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['əʊnli] [ɪn] [ðiːz] [məʊst] ['haɪli] - [dɪ'veləpt] [gruːps] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] ['kɪŋdəm] [ðæt]
It is only in these most highly - developed groups of the animal kingdom that
它 是 仅有的 在 这些 最多 高度 - 发达 团体 的 这 动物 王国 那
[wiː; wi] [kæn; kən] [wɪð] ['sɜːt(ə)nti] [ɪ'stæblɪʃ] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] [ðəʊz] [məʊst] ['pɜːfɪkt] [ɑːpə'reɪʃnz]
we can with certainty establish the existence of those most perfect operations
我们 能 和 肯定 建立 这 存在 的 那些 最多 完美的 运营
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['sentrəl] ['nɜːvəs] ['sɪstəm] ,
of the central nervous system ,
的 这 中央 紧张的 系统 ,

只有在动物王国中这些高度发达的类群中，我们才能确切地证实中枢神经系统最完善的运作机制的存在。

[wɪtʃ] [wiː; wi] ['dezɪgneɪt] [æz; əz] ['kɒnʃəsnəs] .
which we designate as consciousness .
哪个 我们 指定 作为 意识 .

我们将其称为意识。

[æz; əz] [wiː; wi] [nəʊ] ,
As we know ,
作为 我们 知道 ,

众所周知，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [prɪ'saɪsli] [ðɪs] [haɪɪst] [breɪn] - ['fʌŋkʃ(ə)n] [ðæt] [stɪl] [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə] [biː; bi] [lʊkt] [ə'pɒn]
it is precisely this highest brain - function that still continues to be looked upon
它 是 恰恰 这 最高 脑 - 功能 那 仍然 继续 到 是 看起来 之上
[æz; əz] [ə; eɪ] [kəm'pliːtli] [ˌenɪg'mætɪkəl] [fə'nɒmɪnən] ,
as a completely enigmatical phenomenon ,
作为 一个 完全地 神秘的 现象 ,

正是这种最高级别的脑功能，至今仍被视为一种完全神秘的现象。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [best] [pruːf] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌɪmə'tɪəriəl] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪ'mɔːt(ə)l]
and as the best proof for the immaterial existence of an immortal
和 作为 这 最好的 证明 为了 这 无关紧要 存在 的 一个 不朽
[səʊl] .
soul .
灵魂 .

这是证明不朽灵魂非物质存在的最佳证据。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['juːʒuəl][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][tuː; tə] [ə'piːl] [tuː; tə][ˌdiː'juː]['bɔɪz] - - [wel] - [naʊn]
It is usual at the same time to appeal to Du Bois - Reymond's well - known
它 是 通常 在 这 相同的 时间 到 上诉 到 杜 布伊斯 - - 出色地 - 已知
" [ɪgnɚæbɪməs] [ə'dres] [ɒn][ðə; ði] ['baʊndriz] [ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl] ['nɒlɪdʒ] " (-) .
" Ignorabimus address on the Boundaries of Natural Knowledge " (1872) .
" 无知者 地址 在 这 边界 的 自然的 知识 " (-) .

同时，人们通常会援引杜波依斯-雷蒙著名的《论自然知识的边界》（1872 年）的无知者演讲。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][baɪ][ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)]['aɪrəni][ɒv; əv] [feɪt] [ðæt] [ðə; ði] ['feɪməs] ['lektʃərə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
It was by a peculiar irony of fate that the famous lecturer of the
它 曾是 经过 一个 奇特 讽刺 的 命运 那 这 著名的 讲师 的 这
[bɜː'lɪn] [ə'kædəmi] [ɒv; əv] ['saɪəns] ,
Berlin Academy of Science ,
柏林 学院 的 科学 ,

命运弄人，这位柏林科学院的著名讲师，

[ɪn] [ðɪs] [mʌtʃ] - [dɪ'skʌst] [ə'dres] [ɒv; əv] ['twenti] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˌreprɪ'zentɪŋ]
in this much - discussed address of twenty years ago , should be representing
在 这 很多 - 讨论 地址 的 二十 年 前 , 应该 是 代表
['kɒnʃəsnəs] [æz; əz][æn; ən][ɪnˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l]['mɑːv(ə)l] ,
consciousness as an incomprehensible marvel ,
意识 作为 一个 难以理解 奇迹 ,

在二十年前那篇备受争议的演讲中，他应该将意识描述为一种难以理解的奇迹。

[ænd; ənd][æz; əz] [prɪ'zentɪŋ] [æn; ən][ɪn'suːpərəb(ə)l]['bæriə(r)][tuː; tə]['fɜːðə(r)] [əd'vɑːnsɪz] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ]
and as presenting an insuperable barrier to further advances of knowledge
和 作为 呈现 一个 不可逾越 障碍 到 更远 进展 的 知识
,
,
,

而且，它对知识的进一步发展构成了不可逾越的障碍，

[æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['məʊmənt] [ðæt] ['deɪvɪd] ['friːdrɪx] [straʊs] , [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ˌθiːə'ləʊdʒən][ɒv; əv]['aʊə(r)]
at the very moment that David Friedrich Strauss , the greatest theologian of our
在 这 非常 片刻 那 大卫 弗里德里希 施特劳斯 , 这 最 神学家 的 我们的
['sentʃəri] ,
century ,
世纪 ,

就在我们这个世纪最伟大的神学家大卫·弗里德里希·施特劳斯……

[wɒz; wəz] ['ʃəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] .
was showing it to be the opposite .
曾是 显示 它 到 是 这 对面的 .

结果却恰恰相反。

[ðə; ði][klɪə(r)] - ['saɪtɪd] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [feɪθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [njuː] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['klɪəli]
The clear - sighted author of The Old Faith and the New had already clearly
这 清除 - 目击者 作者 的 这 老的 信仰 和 这 新的 有 已经 清楚地
[pə'siːvd] [ðæt] [ðə; ði] [səʊl] - [æk'tɪvətiz] [ɒv; əv][mæn] ,
perceived that the soul - activities of man ,
感知 那 这 灵魂 - 活动 的 男人 ,

《旧信仰与新信仰》的作者是一位目光敏锐的学者，他早已清楚地认识到，人类的灵魂活动，

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] ['ɔːlsəʊ][hɪz; ɪz] ['kɒnʃəsnəs] , [æz; əz] ['fʌŋkʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sentrəl] ['nɜːvəs]
and therefore also his consciousness , as functions of the central nervous
和 所以 还 他的 意识 , 作为 函数 的 这 中央 紧张的
['sɪstəm] ,
system ,
系统 ,

因此，他的意识也作为中枢神经系统的功能而存在。

[ɔːl] [sprɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['kɒmən] [sɔːs] , [ænd; ənd] , [frɒm; frəm][ə; eɪ] [mɒ'nɪstɪk] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] ,
all spring from a common source , and , from a monistic point of view ,
全部 春天 从 一个 常见的 来源 , 和 , 从 一个 一元论 观点 的 看法 ,

一切都源于同一源头，从一元论的角度来看，

[kʌm] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['kætəgəri] .
come under the same category .
来 在下面 这 相同的 类别 .

属于同一类别。

[ðə; ði] " [ɪg'zækt] " [bɜː'lɪn] [ˌfɪzi'ɒlədʒɪst] [ʃʌt] [ðɪs] ['nɒlɪdʒ] [aʊt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd] , [ænd; ənd] ,
The " exact " Berlin physiologist shut this knowledge out from his mind , and ,
这 " 精确的 " 柏林 生理学家 关闭 这 知识 出去 从 他的 头脑 , 和 ,
[wɪð] [ə; eɪ] [ʃɔːt] - ['saɪtɪdnəs] ['ɔːlməʊst] [ˌɪnkən'siːvəbl] ,
with a short - sightedness almost inconceivable ,
和 一个 短的 - 视力 几乎 不可思议 ,

这位"严谨"的柏林生理学家将这种知识拒之门外，并且目光短浅得几乎难以想象。

[pleɪst] [ðɪs] ['speʃ(ə)l] [ˌnjʊərə'lɒdʒɪkl] ['kwestʃən] [əˌlɒŋ'saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði][wʌn] [greɪt] " [wɜːld] - ['rɪd(ə)l] , "
placed this special neurological question alongside of the one great " world - riddle , "
放置 这 特别的 神经系统 问题 旁边 的 这 一 伟大的 " 世界 - 谜语 , "
[ðə; ði][ˌfʌndə'ment(ə)l] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['sʌbstəns] ,
the fundamental question of substance ,
这 基本的 问题 的 物质 ,

将这个特殊的神经学问题与最大的"世界谜题"——物质的根本问题——并列起来。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['kwestʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'nekʃn] [bɪ'twiːn] ['mætə(r)][ænd; ənd] ['enədʒi] . -
the general question of the connection between matter and energy . 16
这 一般的 问题 的 这 联系 之间 事情 和 活力 . -

物质与能量之间联系的一般性问题。16

[æz; əz][ai] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ['pɔɪntɪd] [aʊt] , [ðiːz] [tuː] [greɪt] ['kwestʃənz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [tuː] ['seprət] "
As I long ago pointed out , these two great questions are not two separate "
作为 我 长的 前 尖 出去 , 这些 二 伟大的 问题 是 不是 二 分离 "
[wɜːld] - ['rɪdlz] .
world - riddles .
世界 - 谜语 .

正如我很久以前指出的那样，这两个伟大的问题并不是两个独立的"世界谜题"。

" [ðə; ði][ˌnjʊərə'lɒdʒɪkl] ['prɒbləm] [ɒv; əv] ['kɒnʃəsnəs] [ɪz]['əʊnli][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][ɔːl]
" The neurological problem of consciousness is only a special case of the all
" 这 神经系统 问题 的 意识 是 仅有的 一个 特别的 案件 的 这 全部
[ˌkɑːmprɪ'hendɪŋ] [ˌkɒzmə'lɒdʒɪkl] ['prɒbləm] ,
comprehending cosmological problem ,
理解 宇宙学 问题 ,

"意识的神经学问题只是包罗万象的宇宙学问题的一个特例。"

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['sʌbstəns] .
the question of substance .
这 问题 的 物质 .

实质问题。

" [ɪf] [wiː; wi] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv]['mætə(r)][ænd; ənd] ['enədʒi] ,
" If we understood the nature of matter and energy ,
" 如果 我们 理解 这 自然 的 事情 和 活力 ,

"如果我们了解了物质和能量的本质，

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][ˈɔːlsəʊ] [ˌʌndəˈstænd] [haʊ] [ðə; ði] [ˈsʌbstəns] [ˌʌndəˈlaɪɪŋ] [ðem; ðəm][kæn; kən][ˈʌndə(r)]
we should also understand how the substance underlying them can under
我们 应该 还 理解 如何 这 物质 潜在的 他们 能 在下面
[ˈsɜːt(ə)n] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [fiːl] , [dɪˈzaɪə(r)] , [ænd; ənd] [θɪŋk] .
certain conditions feel , desire , and think .
肯定 状况 感觉 , 欲望 , 和 思考 .

我们还应该了解它们背后的物质在特定条件下如何产生感觉、欲望和想法。

" [ˈkɒnʃəsnəs] , [laɪk] [ˈfiːlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈwɪlɪŋ] , [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈhaɪə(r)] [ˈænɪmlz] [ɪz] [ə; eɪ]
" Consciousness , like feeling and willing , among the higher animals is a
" 意识 , 喜欢 感觉 和 愿意的 , 之中 这 更高 动物 是 一个
[məˈkænɪkl] [wɜːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈgæŋgliən] - [selz] ,
mechanical work of the ganglion - cells ,
机械的 工作 的 这 神经节 - 细胞 ,

“在高等动物中，意识就像感觉和意志一样，是神经节细胞的机械运作。”

[ænd; ənd] [æz; əz] [sʌtʃ] [mʌst; məst] [biː; bi] [ˈkærid] [bæk] [tuː; tə] [ˈkemɪk(ə)l] [ænd; ənd] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ɪˈvents] [ɪn]
and as such must be carried back to chemical and physical events in
和 作为 这样的 必须 是 携带 后退 到 化学 和 身体的 活动 在
[ðə; ði] [ˈplæzmə] [ɒv; əv] [ðiːz] .
the plasma of these .
这 等离子体 的 这些 .

因此，必须追溯到这些等离子体中的化学和物理事件。

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [ɪmˈplɔɪmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒəˈnetɪk] [ænd; ənd] [kəmˈpærətɪv] [ˈmeθəd] [wiː; wi] [riːtʃ]
And by the employment of the genetic and comparative method we reach
和 经过 这 就业 的 这 基因 和 比较 方法 我们 抵达
[ðə; ði] [kənˈvɪkʃn] [ðæt] [ˈkɒnʃəsnəs] ,
the conviction that consciousness ,
这 定罪 那 意识 ,

通过运用遗传学和比较方法，我们得出这样的结论：意识，

[ænd; ənd] [ˈkɒnsɪkwəntli] [ˈriːz(ə)n] [ˈɔːlsəʊ] , [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [breɪn] - [ˈfʌŋkʃ(ə)n] [ɪkˈskluːsɪvli] [pɪˈkjuːliə(r)] [tuː; tə]
and consequently reason also , is not a brain - function exclusively peculiar to
和 最后 原因 还 , 是 不是 一个 脑 - 功能 只 奇特 到
[mæn] ;
man ;
男人 ;

因此，理性也不是人类独有的大脑功能；

[ˌaɪ ˈtiː] [əˈkɜːz] [ˈɔːlsəʊ] [ɪn] [ˈmeni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈhaɪə(r)] [ˈænɪmlz] , [nɒt] [ɪn] [ˈvəːtibreits] [ˈəʊnli] , [bʌt; bət]
it occurs also in many of the higher animals , not in Vertebrates only , but
它 发生 还 在 许多 的 这 更高 动物 , 不是 在 脊椎动物 仅有的 , 但
[ˈiːv(ə)n] [ɪn] [ɑːˈtikjulits] .
even in Articulates .
甚至 在 表达 .

这种现象也发生在许多高等动物中，不仅在脊椎动物中，甚至在有关节动物中也有发生。

[ˈəʊnli] [ɪn] [dɪˈgriː] , [θruː] [ə; eɪ] [ˈhaɪə(r)] [steɪdʒ] [ɒv; əv] [ˌkʌltɪˈveɪʃ(ə)n] ,
Only in degree , through a higher stage of cultivation ,
仅有的 在 程度 , 通过 一个 更高 阶段 的 栽培 ,

只是程度不同，需要通过更高层次的培养。

[dʌz] [ðə; ði] [ˈkɒnʃəsnəs] [ɒv; əv] [mæn] [ˈdɪfə(r)] [frɒm; frəm] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɔː(r)] [ˈpɜːfɪkt] [ˈləʊə(r)]
does the consciousness of man differ from that of the more perfect lower
做 这 意识 的 男人 不同 从 那 的 这 更多的 完美的 降低
[ˈænɪmlz] ,
animals ,
动物 ,

人类的意识是否与更高级的低等动物的意识有所不同?

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [ɪz] [truː] [ɒv; əv][ɔːl]['ʌðə(r)] [æk'tɪvətiz] [ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [səʊl] .
and the same is true of all other activities of the human soul .
和 这 相同的 是 真的 的 全部 其他 活动 的 这 人类 灵魂 .

人类灵魂的其他所有活动也是如此。

[baɪ] [ðiːz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv] [kəm'pærətɪv] [ˌfɪzi'ɒlədʒi] ['aʊə(r)] [həʊl] [saɪ'kɒlədʒi] [ɪz]
By these and other results of comparative physiology our whole psychology is
经过 这些 和 其他 结果 的 比较 生理 我们的 所有的 心理学 是
[pleɪst] [ɒn][ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd][fɜːm] [mɒ'nɪstɪk] ['beɪsɪs] .
placed on a new and firm monistic basis .
放置 在 一个 新的 和 公司 一元论 基础 .

通过比较生理学的这些及其他研究成果，我们的整个心理学被置于一个新的、坚实的单一论基础之上。

[ðə; ði]['əʊldə] ['mɪstɪkl] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] , [æz; əz][wiː; wi][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [ə'mʌŋst] ['prɪmətɪv]
The older mystical conception of the soul , as we find it amongst primitive
这 老 神秘 概念 的 这 灵魂 , 作为 我们 寻找 它 在 原始
['piːplz] ,
peoples ,
人民 ,

我们在原始民族中发现的古老的灵魂神秘观念

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][ɪn][ðə; ði] ['sɪstəmz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌdjuːə'lɪstɪk] [fə'lɑːsəfərz] [ɒv; əv][tuː; tə] - [deɪ] , [ɪz]
but also in the systems of the dualistic philosophers of to - day , is
但 还 在 这 系统 的 这 二元论 哲学家 的 到 - 天 , 是
[ri'fjuːt, riː-][baɪ][ðem; ðəm] .
refuted by them .
驳斥 经过 他们 .

但就当今二元论哲学家的体系而言，这种观点也被他们驳斥了。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðiːz] ['sɪstəmz] , [ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] [mæn] ([ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]['haɪə(r)] ['ænɪmlz])
According to these systems , the soul of man (and of the higher animals)
根据 到 这些 系统 , 这 灵魂 的 男人 (和 的 这 更高 动物)
[ɪz][ə; eɪ] ['seprət] ['entəti] ,
is a separate entity ,
是 一个 分离 实体 ,

根据这些体系，人的灵魂（以及高等动物的灵魂）是一个独立的实体。

[wɪtʃ] [ɪn'hæbɪt][ænd; ənd] [ruːlz] [ðə; ði] ['bɒdi] ['əʊnli]['djʊərɪŋ][ɪts][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][laɪf] , [bʌt; bət] [liːvz] [ˌaɪ 'tiː]
which inhabits and rules the body only during its individual life , but leaves it
哪个 居住地 和 规则 这 身体 仅有的 期间 它是 个人 生活 , 但 树叶 它
[æt; ət] [deθ] .
at death .
在 死亡 .

它只在个体生命期间栖息并支配身体，但在死亡时离开身体。

[ðə; ði] ['waɪdspred] " [pi'ænəʊ] - ['θɪəri] " (-) [kəm'pɛəz] [ðə; ði] " [ɪ'mɔːt(ə)l] [səʊl] "
The widespread " piano - theory " (Claviertheorie) compares the " immortal soul "
这 广泛 " 钢琴 - 理论 " (-) 比较 这 " 不朽 灵魂 "
[tuː; tə][ə; eɪ]['pɪənɪst] [huː] ['eksɪkjuːts][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [piːs] — [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][laɪf] — [ɒn][ðə; ði]
to a pianist who executes an interesting piece — the individual life — on the
到 一个 钢琴家 WHO 执行 一个 有趣的 片 — 这 个人 生活 — 在 这
['ɪnstrəmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɔːt(ə)l] ['bɒdi] ,
instrument of the mortal body ,
乐器 的 这 凡人 身体 ,

广为流传的"钢琴理论"（Claviertheorie）将"不朽的灵魂"比作一位钢琴家，他用凡人的肉体这件乐器演奏出一首精彩的乐曲——个体的人生。

[bʌt; bət][æt; ət] [deθ] [wið'drɔːz] ['ɪntuː][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wɜːld] .
but at death withdraws into the other world .
但 在 死亡 撤回 进入 这 其他 世界 .

但死亡时便会遁入另一个世界。

[ðɪs] " [ɪ'mɔːt(ə)l] [səʊl] " [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ˌreprɪ'zentɪd] [æz; əz][æn; ən] [ˌɪmə'tɪəriəl] ['biːɪŋ] ;
This " immortal soul " is usually represented as an immaterial being ;
这 " 不朽 灵魂 " 是 通常 代表 作为 一个 无关紧要 存在 ;

这种“不朽的灵魂”通常被描绘成一种非物质的存在；

[bʌt; bət][ɪn][fækt][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [θɔːt] [ɒv; əv][æz; əz][kwaɪt] [mə'tɪəriəl] , ['əʊnli][æz; əz][ə; eɪ][faɪnə]
but in fact it is really thought of as quite material , only as a finer
但 在 事实 它 是 真的 想法 的 作为 相当 材料 , 仅有的 作为 一个 更精细

[ɪn'vɪzəb(ə)l] ['biːɪŋ] ,
invisible being ,
无形的 存在 ,

但实际上，它被认为是完全物质的，只不过是一种更精细、不可见的存在。

['eəriəl][ɔː(r)] ['gæsiəs] , [ɔː(r)][æz; əz] [rɪ'zemblɪŋ] [ðə; ði]['məʊbaɪl] , [lait] , [ænd; ənd] [θɪn] ['sʌbstəns]
aerial or gaseous , or as resembling the mobile , light , and thin substance
天线 或者 气态 , 或者 作为 类似 这 移动的 , 光 , 和 薄的 物质

[ɒv; əv][ðə; ði]['iːθə(r)] ,
of the ether ,
的 这 醚 ,

气态的或气体状的，或者类似于以太那种流动、轻盈、稀薄的物质，

[æz; əz] [kən'siːvd] [baɪ]['mɒd(ə)n] ['fɪzɪks] .
as conceived by modern physics .
作为 构思 经过 现代的 物理 .

根据现代物理学的构想。

[ðə; ði] [seɪm] [ɪz] [truː] ['ɔːlsəʊ][fɔː(r); fə(r)][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [kən'sepʃnz] [wɪtʃ] [ruːd] ['prɪmətɪv] ['piːplz]
The same is true also for most of the conceptions which rude primitive peoples
这 相同的 是 真的 还 为了 最多 的 这 概念 哪个 粗鲁的 原始 人民

[ænd; ənd][ðə; ði][ʌn'edʒukeɪtɪd] ['klɑːsɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['sɪvɪlaɪzd] ['reɪsɪz][hæv; həv] ,
and the uneducated classes among the civilised races have ,
和 这 未受过教育 课程 之中 这 文明 种族 有 ,

同样的情况也适用于大多数粗野原始民族和文明种族中未受过教育阶层的观念。

[fɔː(r); fə(r)] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [j'iəz] , ['tʃerɪʃt] [æz; əz][tuː; tə]['spektrəl] " [gəʊsts] " [ænd; ənd] " [gɒdz] .
for thousands of years , cherished as to spectral " ghosts " and " gods .
为了 数千 的 年 , 珍爱 作为 到 光谱 " 鬼魂 " 和 " 神 .

数千年来，它们被奉为幽灵般的“鬼魂”和“神灵”。

" ['sɪəriəs] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði]['mætə(r)] [ʃəʊz] [ðæt] [hɪə(r)] — [æz; əz][ɪn]['mɒd(ə)n]['spɪrɪtʃuəlɪzəm] —
" Serious reflection on the matter shows that here — as in modern spiritualism —
" 严肃的 反射 在 这 事情 演出 那 这里 — 作为 在 现代的 招魂 —

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [wɪð] ['riːəli] [ˌɪmə'tɪəriəl] ['biːɪŋs] ,
it is not with really immaterial beings ,
它 是 不是 和 真的 无关紧要 生物 ,

“认真思考这个问题就会发现，在这里——就像在现代唯灵论中一样——它并非与真正非物质的存在有关，

[bʌt; bət] [wɪð] ['gæsiəs] , [ɪn'vɪzəb(ə)l] ['bɒdɪz] , [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['diːlɪŋ] .
but with gaseous , invisible bodies , that we are dealing .
但 和 气态 , 无形的 身体 , 那 我们 是 处理 .

但我们面对的是气态的、看不见的物体。

[ænd; ənd] ['fɜːðə(r)] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['ʌtəli] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv][ɪ'mædʒɪnɪŋ][ə; eɪ]['truːli] [ˌɪmə'tɪəriəl] ['biːɪŋ]
And further , we are utterly incapable of imagining a truly immaterial being
和 更远 , 我们 是 完全地 无法 的 想象 一个 真的 无关紧要 存在

.
.
.

而且，我们完全无法想象一个真正非物质的存在。

[æz; əz] ['gɜːtə] ['klɪəli] [sed] , " ['mætə(r)] [kæn; kən] ['nevə(r)] [ɪg'zɪst] [ɔː(r)] [ækt] [ə'pɑːt] [frɒm; frəm] ['spɪrɪt] ,
As Goethe clearly said , " matter can never exist or act apart from spirit ,
作为 歌德 清楚地 说 , " 事情 能 绝不 存在 或者 行为 除 从 精神 ,

正如歌德所言，"物质永远不能脱离精神而存在或发挥作用"，

['naɪðə(r)] [kæn; kən] ['spɪrɪt] [ə'pɑːt] [frɒm; frəm] ['mætə(r)] .
neither can spirit apart from matter .
两者都不 能 精神 除 从 事情 .

精神也无法脱离物质而存在。

" [æz; əz] [rɪ'gɑːdz] [ˌɪmɔː'tæləti] ,
" As regards immortality ,
" 作为 问候 不朽 ,

至于永生，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wel] [nəʊn] [ðæt] [ðɪs] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [aɪ'dɪə] [ɪz] [ɪn'tɜːprətɪd] [ænd; ənd] [ə'plaɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt]
it is well known that this important idea is interpreted and applied in a great
它 是 出色地 已知 那 这 重要的 主意 是 翻译 和 应用 在 一个 伟大的
[və'raɪəti] [ɒv; əv] [weɪz] .
variety of ways .
种类 的 方式 .

众所周知，这一重要思想被以多种方式解读和应用。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɒf(ə)n] [meɪd] [ə; eɪ] [rɪ'prəʊtʃ] [ə'genst] ['aʊə(r)] ['mɒnɪzəm; 'məʊnɪzəm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ˌɔːltə'geðə(r)]
It is often made a reproach against our Monism that it altogether
它 是 经常 制成 一个 责备 反对 我们的 一元论 那 它 共
[dɪ'naɪz] [ˌɪmɔː'tæləti] ;
denies immortality ;
否认 不朽 ;

人们常常指责我们的一元论完全否认永生；

[ðɪs] , [haʊ'evə(r)] , [ɪz] [ɪ'rəʊniəs] .
this , however , is erroneous .
这 , 然而 , 是 错误 .

然而，这是错误的。

['rɑːðə(r)] [duː; də] [wiː; wi] [həʊld] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn] [ə; eɪ] ['strɪktli] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [sens] ,
Rather do we hold it , in a strictly scientific sense ,
相当 做 我们 抓住 它 , 在 一个 严格 科学 感觉 ,

我们更倾向于从严格的科学意义上看待它。

[æz; əz] [æn; ən] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [mɒ'nɪstɪk] [fə'lɒsəfi] [ɒv; əv]
as an indispensable fundamental conception of our monistic philosophy of
作为 一个 必不可少 基本的 概念 的 我们的 一元论 哲学 的
['neɪtʃə(r)] .
nature .
自然 .

作为我们一元论自然哲学中不可或缺的基本概念。

[ˌɪmɔː'tæləti] [ɪn] [ə; eɪ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [sens] [ɪz] [ˌkɒnsə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sʌbstəns] ,
Immortality in a scientific sense is conservation of substance ,
不朽 在 一个 科学 感觉 是 保护 的 物质 ,

科学意义上的永生就是物质守恒。

['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ˌkɒnsə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['enədʒi] [æz; əz] [dɪ'faɪnd] [baɪ] ['fɪzɪks] ,
therefore the same as conservation of energy as defined by physics ,
所以 这 相同的 作为 保护 的 活力 作为 定义 经过 物理 ,

因此，这与物理学中定义的能量守恒相同。

[ɔː(r)] [ˌkɒnsə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['mætə(r)] [æz; əz] [dɪ'faɪnd] [baɪ] ['kemɪstri] .
or conservation of matter as defined by chemistry .
或者 保护 的 事情 作为 定义 经过 化学 .

或者说是化学中定义的物质守恒。

[ðə; ði] ['kɒzmɒs] [æz; əz] [ə; eɪ] [həʊl] [ɪz] [ɪ'mɔːt(ə)l] .
The cosmos as a whole is immortal .
这 宇宙 作为 一个 所有的 是 不朽 .

宇宙整体是不朽的。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dʒʌst] [æz; əz] [ˌɪnkən'siːvəbl] [ðæt] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ætəmz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [breɪn] [ɔː(r)] [ɒv; əv]
It is just as inconceivable that any of the atoms of our brain or of
它 是 只是 作为 不可思议 那 任何 的 这 原子 的 我们的 脑 或者 的
[ðə; ði] ['enədʒiz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['spɪrɪt] [ʃʊd; ʃəd] ['vænɪʃ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] ,
the energies of our spirit should vanish out of the world ,
这 能量 的 我们的 精神 应该 消失 出去 的 这 世界 ,

我们大脑中的任何原子或精神能量都不可能从世界上消失，这同样是不可思议的。

[æz; əz] [ðæt] ['eni] ['ʌðə(r)] ['pɑːtɪk(ə)l] [ɒv; əv] ['mætə(r)] [ɔː(r)] ['enədʒi] [kʊd; kəd] [duː; də] [səʊ] .
as that any other particle of matter or energy could do so .
作为 那 任何 其他 粒子 的 事情 或者 活力 可以 做 所以 .

就像其他任何物质或能量粒子都能做到这一点一样。

[æt; ət] ['aʊə(r)] [deθ] [ðeə(r)] [,disə'piə] ['əʊnli] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [fɔːm] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [nɜːv] -
At our death there disappears only the individual form in which the nerve -
在 我们的 死亡 那里 消失 仅有的 这 个人 形式 在 哪个 这 神经 -
['sʌbstəns] [wɒz; wəz] ['fæʃ(ə)nd] ,
substance was fashioned ,
物质 曾是 造型 ,

我们死后，消失的只是构成神经物质的个体形态。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɜːsən(ə)l] " [səʊl] " [wɪtʃ] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði] [wɜːk] [pə'fɔːmd] [baɪ] [ðɪs] .
and the personal " soul " which represented the work performed by this .
和 这 个人的 " 灵魂 " 哪个 代表 这 工作 执行 经过 这 .

以及代表这项工作的个人“灵魂”。

[ðə; ði] ['kɒmplɪkeɪtɪd] ['kemɪk(ə)l] [ˌkɒmbɪ'neɪʃnz] [ɒv; əv] [ðæt] ['nɜːvəs] [mæs] [pɑːs] ['əʊvə(r)] ['ɪntuː] ['ʌðə(r)]
The complicated chemical combinations of that nervous mass pass over into other
这 复杂的 化学 组合 的 那 紧张的 大量的 经过 超过 进入 其他
[ˌkɒmbɪ'neɪʃnz] [baɪ] [ˌdiːˌkɒmpə'zɪʃn] ,
combinations by decomposition ,
组合 经过 分解 ,

神经团块中复杂的化学成分会通过分解转化为其他成分。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kɪ'netɪk] ['enədʒi] [prə'djuːst] [baɪ] [ðem; ðəm] [ɪz] [træns'fɔːmd] ['ɪntuː] ['ʌðə(r)] [fɔːmz] [ɒv; əv]
and the kinetic energy produced by them is transformed into other forms of
和 这 动力学 活力 生产 经过 他们 是 转变 进入 其他 表格 的
['məʊʃn] .
motion .
运动 .

它们产生的动能转化为其他形式的运动。

" [ɪm'pɪəriəl] ['siːzə(r)] , [ded] [ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə] [kleɪ] ,
" Imperial Caesar , dead and turned to clay ,
" 帝国 凯撒 , 死的 和 转向 到 黏土 ,

“帝王凯撒，已死，化为尘土。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

一元论：连接宗教与科学——(Monism as Connecting Religion and Science A)

第2/3页

[mait] [stɒp] [ə; eɪ] [həʊl] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [wɪnd] [ə'weɪ] .
Might stop a hole to keep the wind away .
可能 停止 一个 洞 到 保持 这 风 离开 .

或许可以堵住洞口，防止风吹走。

[əʊ] [ðæt] [ðæt] [ɜːθ] [wɪtʃ] [kept] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪn] [ɔː]
O that that earth which kept the world in awe
哦 那 那 地球 哪个 保留 这 世界 在 敬畏

哦，那令世界敬畏的大地啊！

[ʃʊd; ʃəd] [pætʃ] [ə; eɪ] [wɔːl] [tuː; tə] [ɪk'spel] [ðə; ði] ['wɪntərz] [flɔː] .
Should patch a wall to expel the winter's flaw .
应该 修补 一个 墙 到 驱逐 这 冬天的 缺陷 .

应该修补墙壁，以消除冬季的缺陷。

" [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] , [ðə; ði] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pɜːsən(ə)l] [ˌɪmɔː'tæləti] ['kænɒt] [biː; bi] [meɪn'teɪnd] .
" On the other hand , the conception of a personal immortality cannot be maintained .
" 在 这 其他 手 , 这 概念 的 一个 个人的 不朽 不能 是 维持 .

另一方面，个人永生的概念是站不住脚的。

[ɪf] [ðɪs] [aɪ'dɪə] [ɪz] [stɪl] ['waɪdli] [held] ,
If this idea is still widely held ,
如果 这 主意 是 仍然 广泛 握住 ,

如果这种观点仍然被广泛接受，

[ðə; ði] [fækt] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪk'spleɪnd] [baɪ] [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [lɔː] [ɒv; əv] [ɪn'ɜːʃə] ;
the fact is to be explained by the physical law of inertia ;
这 事实 是 到 是 解释 经过 这 身体的 法律 的 惯性 ;

这一事实可以用惯性定律来解释；

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv] [pə'sɪstəns] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [rest] ['eksəsaɪzɪz] [ɪts] ['ɪnfluəns] [ɪn] [ðə; ði] ['riːdʒən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gæŋgliən] - [selz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [breɪn] ,
for the property of persistence in a state of rest exercises its influence in the region of the ganglion - cells of the brain ,
为了 这 财产 的 持久性 在 一个 状态 的 休息 练习 它是 影响 在 这 地区 的 这 神经节 - 细胞 的 这 脑 ,

持续处于静止状态的特性会影响大脑的神经节细胞区域。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪn] [ɔːl] ['ʌðə(r)] ['nætʃ(ə)rəl] ['bɒdɪz] .
as well as in all other natural bodies .
作为 出色地 作为 在 全部 其他 自然的 身体 .

以及所有其他自然物体中。

[trə'dɪʃən(ə)l] [aɪ'diəz] ['hændɪd] [daʊn] [θruː] ['meni] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [ɑː(r); ə(r)] [meɪn'teɪnd] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [tə'næsəti] [baɪ] [ðə; ði] ['hjuːmən] [breɪn] ,
Traditional ideas handed down through many generations are maintained with the greatest tenacity by the human brain ,
传统的 想法 递交 向下 通过 许多 几代人 是 维持 和 这 最 韧性 经过 这 人类 脑 ,

人类大脑最顽强地维护着代代相传的传统观念。

[ɪ'speʃəli] [ɪf] , [ɪn] ['ɜːli] [juːθ] , [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [ɪn'stɪld] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tʃaɪldɪʃ] [ˌʌndə'stændɪŋ]
especially if , in early youth , they have been instilled into the childish understanding
尤其 如果 , 在 早期的 青年 , 他们 有 到过 灌输 进入 这 幼稚 理解
[æz; əz][ˌɪndɪ'spjuːtəb(ə)l] ['dɒgməz] .
as indisputable dogmas .
作为 无可争议的 教条 .

尤其是如果这些观念在青少年时期就被灌输到孩童的认知中，并被视为不容置疑的教条。

[sʌtʃ] [hə'redɪt(ə)ri]['ɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv] [feɪθ] [teɪk] [ruːt] [ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)] ['fɜːmli] ,
Such hereditary articles of faith take root all the more firmly ,
这样的 遗传 文章 的 信仰 拿 根 全部 这 更多的 牢牢 ,

此类世袭信仰因此更加牢固地扎根于人们心中。

[ðə; ði] ['fɜːðə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['ræʃ(ə)nəl] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ,
the further they are removed from a rational knowledge of nature ,
这 更远 他们 是 已移除 从 一个 合理的 知识 的 自然 ,

他们离理性认识自然的程度就越远，

[ænd; ənd] [ɪn'veləpt] [ɪn][ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] ['mænt(ə)l][ɒv; əv] [ˌmɪθə'lɒdʒɪkl] ['pəʊəzi; 'pəʊəsi] .
and enveloped in the mysterious mantle of mythological poesy .
和 被包裹 在 这 神秘 地幔 的 神话 诗 .

并被神秘的神话诗歌所笼罩。

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['dɒgmə][ɒv; əv]['pɜːsən(ə)l] [ˌɪmɔː'tæləti] ,
In the case of the dogma of personal immortality ,
在 这 案件 的 这 教条 的 个人的 不朽 ,

就个人永生的教条而言，

[ðeə(r)] ['kʌmz] ['ɪntuː] [pleɪ] ['ɔːlsəʊ][ðə; ði] ['ɪntrəst] [wɪtʃ] [mæn] ['fænsiz] [hɪm'self][tuː; tə][hæv; həv][ɪn][hɪz; ɪz]
there comes into play also the interest which man fancies himself to have in his
那里 来 进入 玩 还 这 兴趣 哪个 男人 幻想 他自己 到 有 在 他的
[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['fjuːtʃə(r)] [ɪg'zɪstəns] ['ɑːftə(r)] [deθ] ,
individual future existence after death ,
个人 未来 存在 后 死亡 ,

此外，人对自己死后个人存在的兴趣也发挥了作用。

[ænd; ənd][ðə; ði][veɪn] [həʊp] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ]['blesɪd; blest] [wɜːld] [tuː; tə] [kʌm] [ðeə(r)][ɪz] ['treʒəd] [ʌp]
and the vain hope that in a blessed world to come there is treasured up
和 这 徒劳 希望 那 在 一个 蒙福 世界 到 来 那里 是 珍藏 向上
[fɔː(r); fə(r)][hɪm][ə; eɪ][ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [həʊps][ænd; ənd][ðə; ði] ['meni]
for him a compensation for the disappointed hopes and the many
为了 他 一个 赔偿 为了 这 失望的 希望 和 这 许多
['sɒrəʊz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜːθli] [laɪf] .
sorrows of his earthly life .
悲伤 的 他的 尘世的 生活 .

他还抱有不切实际的希望，认为在来世的幸福世界里，会为他积攒补偿，以弥补他今生失望的希望和诸多悲伤。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɒf(ə)n] [ə'sɜːtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['njuːmərəs] ['ædvəkeɪts] [ɒv; əv]['pɜːsən(ə)l] [ˌɪmɔː'tæləti] [ðæt] [ðɪs]
It is often asserted by the numerous advocates of personal immortality that this
它 是 经常 断言 经过 这 很多的 倡导者 的 个人的 不朽 那 这
['dɒgmə][ɪz][æn; ən] [ɪ'neɪt] [wʌn] ,
dogma is an innate one ,
教条 是 一个 先天 一 ,

许多主张个人永生的人经常声称，这种教条是与生俱来的。

['kɒmən] [tuː; tə][ɔːl]['ræʃ(ə)nəl][men] ,
common to all rational men ,
常见的 到 全部 合理的 男人 ,

所有理性的人都共有的

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tɔːt] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)] ['pɜːfɪkt] [fɔːmz] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] .
and that it is taught in all the more perfect forms of religion .
和 那 它 是 教授 在 全部 这 更多的 完美的 表格 的 宗教 .

而且在所有更完善的宗教形式中都有所教导。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [kə'rekt] .
But this is not correct .
但 这 是 不是 正确的 .

但这并不正确。

['naɪðə(r)] ['bʊdɪzəm] [nɔː(r)][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ɒv; əv]['məʊzɪz] [ə'rɪdʒənəli] [kən'teɪnd] [ðə; ði]['dɒɡmə] [ɒv; əv]
Neither Buddhism nor the religion of Moses originally contained the dogma of
两者都不 佛教 也不 这 宗教 的 摩西 起初 包含 这 教条 的
['pɜːsən(ə)l] [ˌɪmɔː'tæləti] ,
personal immortality ,
个人的 不朽 ,

佛教和摩西的宗教最初都不包含个人永生的教义。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz]['lɪt(ə)l][dɪd][ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv]['edʒukeɪtɪd]['piːp(ə)l] [ɒv; əv]['klæsɪk(ə)l][æn'tɪkwəti]
and just as little did the majority of educated people of classical antiquity
和 只是 作为 小的 做过 这 多数 的 受过教育 人们 的 古典 古代
[bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ,
believe it ,
相信 它 ,

古典时代受过教育的大多数人也同样不相信这种说法。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [haɪɪst] ['pɪəriəd][ɒv; əv] [ɡriːk] ['kʌltʃə(r)] .
at any rate during the highest period of Greek culture .
在 任何 速度 期间 这 最高 时期 的 希腊语 文化 .

至少在希腊文化的鼎盛时期是如此。

[ðə; ði] [mɒ'nɪstɪk] [fə'lɒsəfi] [ɒv; əv] [ðæt] [taɪm] , [wɪtʃ] , [faɪv] ['hʌndrəd] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)]['aʊə(r)]['ɪərə] ,
The monistic philosophy of that time , which , five hundred years before our era ,
这 一元论 哲学 的 那 时间 , 哪个 , 五 百 年 前 我们的 时代 ,

那个时代的唯物主义哲学，也就是在我们这个时代之前的五百年，

[hæd; həd] [riːtʃt] ['spekjələtɪv] ['haɪts] [səʊ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] , [njuː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] ['eni] [sʌtʃ] ['dɒɡmə] .
had reached speculative heights so remarkable , knew nothing of any such dogma .
有 达到 推测性的 高度 所以 卓越 , 知道 没有什么 的 任何 这样的 教条 .

他的思辨能力达到了惊人的高度，却对任何此类教条一无所知。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [θruː] ['pleɪtəʊ][ænd; ənd] [kraɪst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'siːvd] [ɪts] ['fɜːðə(r)] [ɪˌlæbə'reɪʃ(ə)n] , [ʌn'tɪl]
It was through Plato and Christ that it received its further elaboration , until
它 曾是 通过 柏拉图 和 基督 那 它 已收到 它是 更远 详细说明 , 直到
,
,
,

它经由柏拉图和基督进一步发展完善，直至……

[ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [ˌjuːnɪ'vɜːsəli] [ək'septɪd] ,
in the Middle Ages , it was so universally accepted ,
在 这 中间 年龄 , 它 曾是 所以 普遍地 公认 ,

在中世纪，这种观点被普遍接受。

[ðæt] ['əʊnli] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [dɪd][sʌm; səm][bəʊld]['θɪŋkə(r)][deə(r)]['əʊpənli][tuː; tə] [ˌɡeɪn'seɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
that only now and then did some bold thinker dare openly to gainsay it .
那 仅有的 现在 和 然后 做过 一些 大胆的 思想家 敢 公然 到 否定 它 .

只有偶尔才会有一些大胆的思想家敢于公开反驳它。

[ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] [ə; eɪ] [kən'vɪkʃn] [ɒv; əv]['pɜːsən(ə)l] [ˌɪmɔː'tæləti] [hæz; həz][ə; eɪ] ['speʃəli] [i'nəublɪŋ]
The idea that a conviction of personal immortality has a specially ennobling
这 主意 那 一个 定罪 的 个人的 不朽 有 一个 特别 升华
['ɪnfluəns] [ɒn][ðə; ði]['mɒrəl]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][mæn] ,
influence on the moral nature of man ,
影响 在 这 道德 自然 的 男人 ,

认为个人永生的信念对人的道德本性具有特殊的提升作用，这种观点

[ɪz][nɒt] [kən'fɜːmd] [baɪ][ðə; ði] ['gruːsəm] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [ˌmedi'iːvl] ['mɒrəlz] ,
is not confirmed by the gruesome history of mediaeval morals ,
是 不是 确认的 经过 这 令人毛骨悚然 历史 的 中世纪 德 ,

这与中世纪道德的残酷历史并不相符。

[ænd; ənd][æz; əz]['lɪt(ə)l][baɪ][ðə; ði] [saɪ'kɒlədʒi] [ɒv; əv] ['prɪmətɪv] ['piːplz] . -
and as little by the psychology of primitive peoples . 17
和 作为 小的 经过 这 心理学 的 原始 人民 . -

原始民族的心理也对此影响甚微。17

[ɪf] ['eni] ['æntɪkweɪtɪd] [skuːl] [ɒv; əv] ['pjʊəli] ['spekjələtɪv] [saɪ'kɒlədʒi] [stɪl] [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə][ʌp'həʊld]
If any antiquated school of purely speculative psychology still continues to uphold
如果 任何 过时的 学校 的 纯粹 推测性的 心理学 仍然 继续 到 坚持
[ðɪs] [ɪ'ræʃən(ə)l] ['dɒgmə] ,
this irrational dogma ,
这 非理性 教条 ,

如果任何过时的纯粹思辨心理学流派仍然坚持这种非理性的教条，

[ðə; ði][fækt][kæn; kən]['əʊnli][biː; bi] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'plɔːrəbl] [ə'nækrənɪzəm] .
the fact can only be regarded as a deplorable anachronism .
这 事实 能 仅有的 是 认为 作为 一个 可悲的 时代错置 .

这一事实只能被视为一种令人遗憾的时代错位。

['sɪksti] [j'iəz] [ə'gəʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɒktrɪn] [wɒz; wəz][ɪk'skjuːzəb(ə)l] ,
Sixty years ago such a doctrine was excusable ,
六十 年 前 这样的 一个 教义 曾是 情有可原 ,

六十年前，这种观点尚可接受。

[fɔː(r); fə(r)] [ðen] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] ['ækjərətli] [nəʊn] ['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][faɪnə] ['strʌktʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]
for then nothing was accurately known either of the finer structure of the
为了 然后 没有什么 曾是 准确 已知 任何一个 的 这 更精细 结构 的 这
[breɪn] ,
brain ,
脑 ,

因为当时人们对大脑的精细结构也一无所知。

[ɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌfɪziə'lɒdʒɪk(ə)l] ['fʌŋkʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ɪts] ['seprət] [pɑːts] ; [ɪts] [ˌelɪ'mentri] ['ɔːrgənz] , [ðə; ði]
or of the physiological functions of its separate parts ; its elementary organs , the
或者 的 这 生理 函数 的 它是 分离 部分 ; 它是 初级 器官 , 这
[ˌmaɪkrə'skɒpɪk]['gæŋgliən] - [selz] ,
microscopic ganglion - cells ,
显微镜 神经节 - 细胞 ,

或其各个组成部分的生理功能；其基本器官，即微观神经节细胞，

[wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst] [ˌʌn'nəʊn] , [æz; əz][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] [sel] - [səʊl] [ɒv; əv][ðə; ði][prəʊ'tɪstə] ;
were almost unknown , as was also the cell - soul of the Protista ;
是 几乎 未知 , 作为 曾是 还 这 细胞 - 灵魂 的 这 原生生物 ;

几乎无人知晓，就像原生生物的细胞灵魂一样；

['veri] [ɪm'pɜːfɪkt] [aɪ'diəz][wɜː(r); wə(r)] [held] [æz; əz][tuː; tə][ˌɒntəʊdʒə'netɪk] [dɪ'veləpmənt] ,
very imperfect ideas were held as to ontogenetic development ,
非常 不完善 想法 是 握住 作为 到 个体发育 发展 ,

当时人们对个体发生发展的认识非常不完善。

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə] [ˌfaɪlədʒɪ'netɪk] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [nʌn] [æt; ət][ɔːl] .
and as to phylogenetic there were none at all .
和 作为 到 系统发育 那里 是 没有任何 在 全部 .

至于系统发育方面，则完全没有发现任何问题。

[ðɪs] [hæz; həz][ɔːl] [biːn] [kəm'pliːtli] [tʃeɪndʒd] [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst][hɑːf] - ['sentʃəri] .
This has all been completely changed in the course of the last half - century .
这 有 全部 到过 完全地 已更改 在 这 课程 的 这 最后的 一半 - 世纪 .

在过去的半个世纪里，这一切都发生了彻底的改变。

['mɒd(ə)n] [ˌfɪzi'ɒlədʒi] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'stent] ['demənstreɪtɪd] [ðə; ði][ˌləʊkəlaɪ'zeɪʃən]
Modern physiology has already to a great extent demonstrated the localisation
现代的 生理 有 已经 到 一个 伟大的 程度 已证明 这 本土化
[ɒv; əv][ðə; ði] ['veəriəs] [æk'tɪvətiz] [ɒv; əv][maɪnd] ,
of the various activities of mind ,
的 这 各种各样的 活动 的 头脑 ,

现代生理学已经在很大程度上证明了各种心理活动的定位性。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [kə'nekʃn] [wɪð] ['defɪnət] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [breɪn] ;
and their connection with definite parts of the brain ;
和 他们的 联系 和 定 部分 的 这 脑 ;

以及它们与大脑特定部位的联系；

[saɪ'kaɪətri] [hæz; həz] [ʃəʊn] [ðæt] [ðəʊz] ['saɪkɪkl] ['prəʊsesɪz] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'stɜːbd] [ɔː(r)] [dɪ'strɔɪd] [ɪf]
psychiatry has shown that those psychical processes are disturbed or destroyed if
精神病学 有 所示 那 那些 心理 流程 是 不安 或者 损毁 如果
[ðiːz] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [breɪn] [bɪ'kʌm] [dɪ'ziːzd] [ɔː(r)] [dɪ'dʒenəreɪt] .
these parts of the brain become diseased or degenerate .
这些 部分 的 这 脑 变得 患病的 或者 退化 .

精神病学研究表明，如果大脑的这些部分发生病变或退化，这些心理过程就会受到干扰或破坏。

[hɪ'stɒlədʒi] [hæz; həz] [rɪ'viːld] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ðə; ði] [ɪk'striːmli] ['kɒmplɪkeɪtɪd] ['strʌktʃə(r)] [ænd; ənd]
Histology has revealed to us the extremely complicated structure and
组织学 有 揭晓 到 我们 这 极其 复杂的 结构 和
[ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['gæŋgliən] - [selz] .
arrangement of the ganglion - cells .
安排 的 这 神经节 - 细胞 .

组织学向我们揭示了神经节细胞极其复杂的结构和排列。

[bʌt; bət] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ɒv; əv] [ðɪs] [mə'mentəs] ['kwestʃən] ,
But , for the settlement of this momentous question ,
但 , 为了 这 沉降 的 这 意义重大 问题 ,

但是，为了解决这个意义重大的问题，

[ðə; ði] [dɪs'kʌvəri] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] [ten] [j'iəz] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði][mɔː(r)] ['mɪnɪt]
the discoveries of the last ten years with regard to the more minute
这 发现 的 这 最后的 十 年 和 看待 到 这 更多的 分钟
[ə'kəːrəns, -'kʌ-][ɪn][ðə; ði]['prəʊses][ɒv; əv] [ˌfɜːtəlaɪ'zeɪʃn] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [dɪ'saɪsɪv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .
occurrences in the process of fertilisation are of decisive importance .
发生 在 这 过程 的 施肥 是 的 决定性 重要性 .

近十年来，在受精过程中一些细微现象方面取得的发现具有决定性意义。

[wiː; wi] [naʊ] [nəʊ] [ðæt] [ðɪs] ['prəʊses] [ɪ'senʃəli] [kən'sɪsts] ['sɪmpli] [ɪn][ðə; ði] [ˌkɒpju'leɪʃn] [ɔː(r)]['fjuːʒ(ə)n]
We now know that this process essentially consists simply in the copulation or fusion
我们 现在 知道 那 这 过程 本质上 由 简单地 在 这 交配 或者 融合
[ɒv; əv] [tuː] [ˌmaɪkrə'skɒpɪkəl] [selz] ,
of two microscopical cells ,
的 二 显微镜 细胞 ,

我们现在知道，这个过程本质上就是两个微小细胞的交配或融合。

[ðə; ði] ['fiːmeɪl] [eg] - [sel] [ænd; ənd] [ðə; ði] [meɪl] [spɜːm] - [sel] .
the female egg - cell and the male sperm - cell .
这 女性 蛋 - 细胞 和 这 男性 精子 - 细胞 .

女性卵细胞和男性精子细胞。

[ðə; ði] ['fjuːʒ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['njuːkliaɪ] [ɒv; əv] [ðiːz] [tuː] ['sekʃuəl] [selz] ['ɪndɪkeɪts] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌtməʊst]
The fusion of the nuclei of these two sexual cells indicates with the utmost
这 融合 的 这 细胞核 的 这些 二 性 细胞 表示 和 这 极致

[prɪ'sɪʒ(ə)n] [ðə; ði] [ɪg'zækt] ['məʊmənt] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [njuː] ['hjuːmən] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ə'raɪzɪz] .
precision the exact moment at which the new human individual arises .
精确 这 精确的 片刻 在 哪个 这 新的 人类 个人 出现 .

这两个生殖细胞的细胞核融合，极其精确地表明了新人类个体诞生的确切时刻。

[ðə; ði] ['njuːli] - [fɔːmd] ['peərənt] - [sel] , [ɔː(r)] ['fəːtilaiz] [eg] - [sel] , [kən'teɪnz] [pə'tenʃəli] , [ɪn] [ðeə(r)]
The newly - formed parent - cell , or fertilised egg - cell , contains potentially , in their
这 新 - 形成 父母 - 细胞 , 或者 施肥 蛋 - 细胞 , 包含 可能 , 在 他们的

['ruːdɪmənts] ,
rudiments ,
基本原理 ,

新形成的母细胞，或称受精卵细胞，在其雏形阶段可能包含：

[ɔːl] [ðə; ði] ['bɒdɪli] [ænd; ənd] ['ment(ə)l] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪn'herɪts] [frɒm; frəm] [bəʊθ]
all the bodily and mental characteristics which the child inherits from both
全部 这 身体上的 和 精神的 特征 哪个 这 孩子 继承 从 两个都

['peərənts] .
parents .
父母 .

孩子从父母双方继承的所有身体和心理特征。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['klɪəli] [ə'genst] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [ə'sjuːm] [æn; ən] [ɪ'tɜːn(ə)l] [ænd; ənd] [ʌn'endɪŋ] [laɪf] [fɔː(r); fə(r)]
It is clearly against reason to assume an eternal and unending life for
它 是 清楚地 反对 原因 到 认为 一个 永恒 和 无尽的 生活 为了

[æn; ən] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [fə'nɒmɪnən] [huːz] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɪn] [taɪm] [wiː; wi] [kæn; kən] [dɪ'tɜːmɪn] [tuː; tə] [ə; eɪ]
an individual phenomenon whose beginning in time we can determine to a
一个 个人 现象 谁 开始 在 时间 我们 能 决定 到 一个

[herz] [bredθ] ,
hair's breadth ,
头发的 宽度 ,

显然，对于一个我们只能精确到毫厘地确定其起始时间的个体现象，假设其拥有永恒无尽的生命是违背理性的。

[baɪ] [də'rekt] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] .
by direct observation .
经过 直接的 观察 .

通过直接观察。

[dʒʌdʒiŋ] [ɒv; əv] ['hjuːmən] ['spɪrɪtʃuəl] [laɪf] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['ræʃ(ə)nəl] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] ,
Judging of human spiritual life from a rational point of view ,
评判 的 人类 精神 生活 从 一个 合理的 观点 的 看法 ,

从理性角度评判人类精神生活，

[wiː; wi] [kæn; kən] [æz; əz] ['lɪt(ə)l] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [səʊl] [æz; əz] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm] ['aʊə(r)]
we can as little think of our individual soul as separated from our
我们 能 作为 小的 思考 的 我们的 个人 灵魂 作为 分开 从 我们的

[breɪn] ,
brain ,
脑 ,

我们几乎不可能将个人灵魂与大脑分离。

[æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] [kən'siːv] [ðə; ði] ['vɒləntri] ['məʊʃn] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ɑːm] [ə'pɑːt] [frɒm; frəm][ðə; ði]
as we can conceive the voluntary motion of our arm apart from the
作为 我们 能 构想 这 自愿 运动 的 我们的 手臂 除 从 这
[kən'trækʃ(ə)n][ɒv; əv][ɪts] ['mʌs(ə)lz] ,
contraction of its muscles ,
收缩 的 它是 肌肉 ，

我们可以设想，除了肌肉收缩之外，手臂的自主运动也是可以实现的。

[ɔː(r)][ðə; ði][ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['aʊə(r)] [blʌd] [ə'pɑːt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] .
or the circulation of our blood apart from the action of the heart .
或者 这 循环 的 我们的 血 除 从 这 行动 的 这 心 .

或者说，血液在脱离心脏活动的情况下循环。

[ə'genst] [ðɪs] ['strɪktli] [ˌfɪziə'lɒdʒɪk(ə)l] [kən'sepʃ(ə)n] ,
Against this strictly physiological conception ,
反对 这 严格 生理 概念 ，

与这种严格的生理观念相反，

[æz; əz] [ə'genst] ['aʊə(r)] [həʊl] [mɒ'nɪstɪk] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði][rɪ'leɪʃ(ə)nz][ɒv; əv] ['enədʒi] [ænd; ənd]['mætə(r)] ,
as against our whole monistic view of the relations of energy and matter ,
作为 反对 我们的 所有的 一元论 看法 的 这 关系 的 活力 和 事情 ，

与我们对能量和物质关系的整个一元论观点相反，

[ɒv; əv] [səʊl] [ænd; ənd] ['sʌbstəns] , [ðə; ði] [rɪ'prəʊtʃ] [ɒv; əv] " [mə'tɪəriəlɪzəm] " [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə][biː; bi]
of soul and substance , the reproach of " materialism " continues to be
的 灵魂 和 物质 ， 这 责备 的 " 唯物主义 " 继续 到 是
[reɪzd] .
raised .
提高 .

尽管人们关注灵魂和实质，但“唯物主义”的指责却依然不断。

[ai][hæv; həv] [rɪ'piːtɪdli] [bɪ'fɔː(r)] [naʊ] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][æn; ən] [æm'bɪgjuəs] ['pɑːti] [wɜːd]
I have repeatedly before now pointed out that this is an ambiguous party word
我 有 反复 前 现在 尖 出去 那 这 是 一个 模糊的 派对 单词
[wɪtʃ] [kən'veɪz] ['æbsəluːtli] ['nʌθɪŋ] ;
which conveys absolutely nothing ;
哪个 传递 绝对地 没有什么 ；

我之前已经多次指出，这是一个含义模糊的政党用语，它根本没有任何实际意义；

[ɪts] [ə'pærənt] ['ɒpəzɪt] , " ['spɪrɪtʃuəlɪzəm] , " [kʊd; kəd][kwaɪt] ['iːzəli] [biː; bi] ['sʌbstɪtjuːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː]
its apparent opposite , " spiritualism , " could quite easily be substituted for it
它是 明显 对面的 ， " 招魂 ， " 可以 相当 容易地 是 替代 为了 它
.
.
.

它的反面“唯灵论”很容易就能被它取代。

['evri] ['krɪtɪk(ə)l]['θɪŋkə(r)] , [huː] [ɪz][fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [fə'lɒsəfi] , [nəʊz] [ðæt]
Every critical thinker , who is familiar with the history of philosophy , knows that
每一个 批判的 思想家 ， WHO 是 熟悉的 和 这 历史 的 哲学 ， 知道 那
,
,
,

任何一个熟悉哲学史的批判性思考者都知道，

[æz; əz] ['sɪstəmz] [tʃeɪndʒ] , [sʌtʃ] [wɜːdz] [ə'sjuːm] [ðə; ði][məʊst] ['veərid] ['mɪnɪŋz] ,
as systems change , such words assume the most varied meanings ,
作为 系统 改变 ，这样的 字 认为 这 最多 多种多样 含义 ，

随着系统的变化，这类词语的含义也变得千差万别。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] ,
In addition to this ,
在 添加 到 这 ,

除此之外，

[ðə; ði] [wɜːd] " [mə'tɪəriəlɪzəm] " [hæz; həz][ðə; ði] [ˌdɪsəd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['laɪəb(ə)l][tuː; tə][kən'tɪnjuəl]
the word " materialism " has the disadvantage of being liable to continual
这 单词 " 唯物主义 " 有 这 劣势 的 存在 容易 到 持续的
[kən'fjuːʒn] [bɪ'twiːn] [ɪts] [ˌθɪə'retɪk(ə)l] [ænd; ənd] ['præktɪkl] ['mɪnɪŋz] ,
confusion between its theoretical and practical meanings ,
困惑 之间 它是 理论 和 实际的 含义 ,

"唯物主义"一词的缺点在于，其理论含义和实践含义容易混淆。

[wɪtʃ] [tuː] [ɑː(r); ə(r)] ['təʊtəli] [dɪ'stɪŋkt] .
which two are totally distinct .
哪个 二 是 完全 清楚的 .

这两者截然不同。

['aʊə(r)] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv]['mɒnɪzəm; 'məʊnɪzəm] , [ɔː(r)][ðə; ði]['juːnəti] - [fə'lɒsəfi] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] ,
Our conception of Monism , or the unity - philosophy , on the contrary ,
我们的 概念 的 一元论 , 或者 这 统一 - 哲学 , 在 这 相反 ,
[ɪz][klɪə(r)][ænd; ənd] [ˌʌnæm'bɪgjuəs] ;
is clear and unambiguous ;
是 清除 和 明确的 ;

相反，我们对一元论或统一哲学的理解是清晰明确的；

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][æn; ən] [ˌɪmə'tɪəriəl] ['lɪvɪŋ] ['spɪrɪt][ɪz][dʒʌst][æz; əz] [ʌn'θɪŋkəbl] [æz; əz][ə; eɪ] [ded] ,
for it an immaterial living spirit is just as unthinkable as a dead ,
为了 它 一个 无关紧要 活的 精神 是 只是 作为 不可思议 作为 一个 死的 ,

对它而言，非物质的、活着的灵魂与死者一样不可思议。

['spɪrɪtləs] [mə'tɪəriəl] ; [ðə; ði] [tuː] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'seprəbli] [kəm'baɪnd] [ɪn] ['evri] ['ætəm] .
spiritless material ; the two are inseparably combined in every atom .
死气沉沉 材料 ; 这 二 是 密不可分 合并 在 每一个 原子 .

无灵的物质；二者在每个原子中都不可分割地结合在一起。

[ðə; ði] [ə'pəʊzd] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv]['djuːəlɪzəm] ([ɔː(r)]['iːv(ə)n]['plʊərəlɪzəm][ɪn]['ʌðə(r)]['ænti] - [mɒ'nɪstɪk]
The opposed conception of dualism (or even pluralism in other anti - monistic
这 反对 概念 的 二元论 (或者 甚至 多元主义 在 其他 反对 - 一元论
['sɪstəmz]) [rɪ'gɑːdz] ['spɪrɪt][ænd; ənd][mə'tɪəriəl] ,
systems) regards spirit and material ,
系统) 问候 精神 和 材料 ,

与此相对立的二元论（或其他反一元论体系中的多元论）观念关注的是精神和物质。

['enədʒi] [ænd; ənd]['mætə(r)] , [æz; əz] [tuː] [ɪ'senʃəli] ['dɪfrənt] ['sʌbstənsɪz] ;
energy and matter , as two essentially different substances ;
活力 和 事情 , 作为 二 本质上 不同的 物质 ;

能量和物质，是两种本质上不同的物质；

[bʌt; bət][nɒt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][ɪm'pɪrɪk(ə)l] [pruːf] [kæn; kən][biː; bi] [ə'djuːs] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] ['aɪðə(r)][ɒv; əv]
but not a single empirical proof can be adduced to show that either of
但 不是 一个 单身的 经验 证明 能 是 已提出 到 展示 那 任何一个 的
[ðiːz] [kæn; kən][ɪg'zɪst][ɔː(r)] [bɪ'kʌm] [pə'septəb(ə)l][tuː; tə][ˌjuː 'es][baɪ][ɪt'self] [ə'ləʊn] .
these can exist or become perceptible to us by itself alone .
这些 能 存在 或者 变得 可感知的 到 我们 经过 本身 独自的 .

但是，没有任何经验证据表明，这两者本身可以存在或变得可感知。

[ɪn] [ðʌs] [ˈʃɔːtli] [ˈɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði][fɑː(r)] - [ˈriːtʃɪŋ] [ˌsaɪkəˈlɒdʒɪk(ə)l] [ˈkɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]
In thus shortly indicating the far - reaching psychological consequences of the
在 因此 不久 表明 这 远的 - 到达 心理 结果 的 这
[mɒˈnɪstɪk] [ˈdɒktrɪn] [ɒv; əv][ˌiːvəˈluːʃ(ə)n] ,
monistic doctrine of evolution ,
一元论 教义 的 进化 ，

由此简要地指出一元论进化论所带来的深远心理后果，

[ai] [trentʃ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [əˈpɒn][ə; eɪ][məʊst][ɪmˈpɔːt(ə)nt] [fiːld] ,
I trench at the same time upon a most important field ,
我 沟 在 这 相同的 时间 之上 一个 最多 重要的 场地 ，

我同时在最重要的领域开挖战壕，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ˈaʊə(r)][ˈlektʃərə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [əˈdres] [hæz; həz][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] [əˈljuːd] — [ðæt]
to which our lecturer in his address has more than once alluded — that
到 哪个 我们的 讲师 在 他的 地址 有 更多的 比 一次 暗示 — 那
[ɒv; əv] [rɪˈlɪdʒən] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɪˈliːf] [ɪn] [ɡɒd] [kəˈnektɪd] [ˌðeəˈwɪð; ˌðeəˈwɪθ] .
of religion and the belief in God connected therewith .
的 宗教 和 这 信仰 在 上帝 连接 由此 .

正如我们的讲师在演讲中不止一次提到的那样——宗教以及与之相关的对上帝的信仰。

[ai][ˌeɪ ˈem][æt; ət][wʌn] [wɪð] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [kənˈvɪkʃn] [ðæt] [ðə; ði][fɔːˈmeɪʃ(ə)n][ɒv; əv][klɪə(r)] [ˌfɪləˈsɒfɪk(ə)l]
I am at one with him in the conviction that the formation of clear philosophical
我 是 在 一 和 他 在 这 定罪 那 这 形成 的 清除 哲学
[kənˈsepʃnz] [əˈpɒn] [ðiːz] [ˌfʌndəˈment(ə)l] [ˈmætəz] [ɒv; əv] [bɪˈliːf] [ɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [haɪɪst] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] ,
conceptions upon these fundamental matters of belief is of the highest importance ,
概念 之上 这些 基本的 事情 的 信仰 是 的 这 最高 重要性 ，

我与他一致认为，就这些基本的信仰问题形成清晰的哲学观念至关重要。

[ænd; ənd][ai] [wʊd] [ˈðeəfɔː(r)] [kreɪv] [ðə; ði] [pəˈmɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [əˈsembli] [ˈbriːfli] [tuː; tə] [leɪ]
and I would therefore crave the permission of this assembly briefly to lay
和 我 会 所以 渴望 这 允许 的 这 集会 简要地 到 躺
[bɪˈfɔː(r)][ˌaɪ ˈtiː][ɒn] [ðɪs] [əˈkeɪʒ(ə)n][ə; eɪ][fræŋk] [kənˈfeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [feɪθ] .
before it on this occasion a frank confession of faith .
前 它 在 这 场合 一个 坦率 忏悔 的 信仰 .

因此，我恳请各位允许我借此机会向各位坦诚地陈述我的信仰。

[ðɪs] [mɒˈnɪstɪk] [kənˈfeʃ(ə)n] [hæz; həz][ðə; ði][ˈɡreɪtə(r)][kleɪm][tuː; tə][æn; ən] [ʌnˈpredʒədɪst] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] ,
This monistic confession has the greater claim to an unprejudiced consideration ,
这 一元论 忏悔 有 这 更大的 宣称 到 一个 不带偏见的 考虑 ，
[ɪn] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ʃeəd] ,
in that it is shared ,
在 那 它 是 共享 ，

这种一元论式的忏悔更有资格得到公正的对待，因为它是一种共享的信仰。

[ai][ˌeɪ ˈem] [ˈfɜːmli] [kənˈvɪnst] , [baɪ][æt; ət] [liːst] [naɪn] - [tenθs] [ɒv; əv][ðə; ði][men][ɒv; əv] [ˈsaɪəns] [naʊ]
I am firmly convinced , by at least nine - tenths of the men of science now
我 是 牢牢 确信 ，经过 在 至少 九 - 十分之一 的 这 男人 的 科学 现在
[ˈlɪvɪŋ] ;
living ;
活的 ；

我深信，至少有十分之九的在世科学家都认同这一点；

[ɪnˈdiːd] , [ai] [bɪˈliːv] , [baɪ][ɔːl] [men][ɒv; əv] [ˈsaɪəns] [ɪn] [huːm] [ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [fɔː(r)] [kənˈdɪʃ(ə)nz]
indeed , I believe , by all men of science in whom the following four conditions
的确 ，我 相信 ，经过 全部 男人 的 科学 在 谁 这 下列的 四 状况
[ɑː(r); ə(r)] [ˈriːəlaɪz] :
are realised :
是 意识到 ：

事实上，我认为，所有具备以下四个条件的科学家都具备这样的素质：

([wʌn]) [sə'fɪʃ(ə)nt] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [ðə; ði] ['veəriəs] [dɪ'pɑːrtmənts] [ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl] ['saɪəns] ,
(1) Sufficient acquaintance with the various departments of natural science ,
(1) 充足的 熟人 和 这 各种各样的 部门 的 自然的 科学 ，

（1）对自然科学的各个分支有足够的了解，

[ænd; ənd][ɪn][pə'tɪkjələ(r)] [wɪð] [ðə; ði]['mɒd(ə)n] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv][ˌiːvə'luːʃ(ə)n] ;
and in particular with the modern doctrine of evolution ;
和 在 特别的 和 这 现代的 教义 的 进化 ；

尤其是现代进化论；

([ˌtuː'tuː]) [sə'fɪʃ(ə)nt] [ə'kjuːtnəs] [ænd; ənd] ['klɪənəs] [ɒv; əv]['dʒʌdʒmənt][tuː; tə] [drɔː] , [baɪ] [ɪn'dʌkʃ(ə)n]
(2) Sufficient acuteness and clearness of judgment to draw , by induction
(2) 充足的 急性 和 清晰度 的 判断 到 画 ，经过 就职
[ænd; ənd] [dɪ'dʌkʃn] ,
and deduction ,
和 扣除 ，

（2）具备足够的敏锐度和清晰的判断力，能够通过归纳和演绎得出以下结论：

[ðə; ði] ['nesəsəri] ['lɒdʒɪk(ə)l] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ðæt] [fləʊ] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] [ɪm'pɪrɪk(ə)l] ['nɒlɪdʒ] ;
the necessary logical consequences that flow from such empirical knowledge ;
这 必要的 逻辑 结果 那 流动 从 这样的 经验 知识 ；

由此类经验知识推导出的必然逻辑结果；

([θriː]) [sə'fɪʃ(ə)nt] ['mɒrəl] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðə; ði] [mɒ'nɪstɪk] ['nɒlɪdʒ] , [səʊ] [geɪnd] ,
(3) Sufficient moral courage to maintain the monistic knowledge , so gained ,
(3) 充足的 道德 勇气 到 维持 这 一元论 知识 ，所以 获得 ，

（3） 有足够的道德勇气去维护所获得的唯物主义知识，

[ə'genst] [ðə; ði] [ə'tæks] [ɒv; əv] ['hɒstaɪl] [ˌdjuːə'lɪstɪk] [ænd; ənd] [ˌplʊərə'lɪstɪk] ['sɪstəmz] ;
against the attacks of hostile dualistic and pluralistic systems ;
反对 这 攻击 的 敌对的 二元论 和 多元的 系统 ；

抵御敌对的二元论和多元论体系的攻击；

[ænd; ənd] ([fɔːr]) [sə'fɪʃ(ə)nt] [streŋθ] [ɒv; əv][maɪnd][tuː; tə] [friː] [hɪm'self] , [baɪ] [saʊnd] , [ˌɪndɪ'pendənt]
and (4) Sufficient strength of mind to free himself , by sound , independent
和 (4) 充足的 力量 的 头脑 到 自由的 他自己 ，经过 声音 ， 独立的
['riːzənɪŋ] , [frɒm; frəm] ['dɒmɪnənt] [rɪ'lɪdʒəs] ['predʒədɪsɪz] ,
reasoning , from dominant religious prejudices ,
推理 ， 从 主导的 宗教 偏见 ，

（4）具备足够的意志力，能够通过健全、独立的推理，摆脱占主导地位的宗教偏见。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [ɪ'ræʃən(ə)l] ['dɔgməz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] ['fɜːmli] [lɒdʒd] [ɪn]
and especially from those irrational dogmas which have been firmly lodged in
和 尤其 从 那些 非理性 教条 哪个 有 到过 牢牢 已提交 在
['aʊə(r)][maɪndz][frɒm; frəm] ['ɜːliɪst] [juːθ] [æz; əz][ˌɪndɪ'spjuːtəb(ə)l] [revl'eʃən] .
our minds from earliest youth as indisputable revelations .
我们的 思想 从 最早 青年 作为 无可争议的 启示 .

尤其是那些从我们年少时就根深蒂固地存在于我们脑海中，被视为不容置疑的真理的非理性教条。

[ɪf] [frɒm; frəm] [ðɪs] [ʌn'predʒədɪst] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['θɪŋkə(r)] ,
If from this unprejudiced point of view of the thinker ,
如果 从 这 不带偏见的 观点 的 看法 的 这 思想家 ，

如果从这位思考者不带偏见的视角来看，

[wiː; wi][kəm'peə(r)][ðə; ði] ['njuːmərəs] [rɪ'lɪdʒən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veəriəs] ['reɪsɪz][ɒv; əv][mæn'kaɪnd] , [wiː; wi]
we compare the numerous religions of the various races of mankind , we
我们 比较 这 很多的 宗教 的 这 各种各样的 种族 的 人类 ， 我们
[ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kəm'peld] ,
shall be compelled ,
将 是 被迫 ，

当我们比较人类各个种族的众多宗教时，我们将不得不……

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] ['ɪnstəns] ,
in the first instance ,
在 这 第一的 实例 ,

首先，

[tuː; tə][pʊt][ə'saɪd][æz; əz][ʌn'tenəb(ə)l][ɔːl] [ðəʊz] [kən'sepʃnz] [wɪtʃ] [stænd][ɪn][ɪˌrekən'saɪləbl; ɪ'rekənsaɪləbl]
to put aside as untenable all those conceptions which stand in irreconcilable
到 放 旁边 作为 站不住脚的 全部 那些 概念 哪个 站立 在 不可调和的
[ˌkɒntrə'dɪkʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðəʊz] ['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv]['aʊə(r)][ɪm'pɪrɪk(ə)l] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] [wɪtʃ]
contradiction to those principles of our empirical knowledge of nature which
矛盾 到 那些 原则 的 我们的 经验 知识 的 自然 哪个
[ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['klɪəli] [di'səːnd] [ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃt] [baɪ]['krɪtɪk(ə)l] ['riːzənɪŋ] .
are now clearly discerned and established by critical reasoning .
是 现在 清楚地 辨别 和 已确立的 经过 批判的 推理 .

将所有与我们通过批判性推理清楚地辨别和确立的自然经验知识原则不可调和地相矛盾的观念，都视为站不住脚的。

[wiː; wi][kæn; kən] [ðʌs] [æt; ət][wʌns][set][ə'saɪd][ɔːl] [ˌmɪθə'lɒdʒɪkl] ['stɔːriz] , [ɔːl] " ['mɪrəklz] , " [ænd; ənd]
We can thus at once set aside all mythological stories , all " miracles , " and
我们 能 因此 在 一次 放 旁边 全部 神话 故事 , 全部 " 奇迹 , " 和
[səʊ] - [kɔːld] " [revl'eʃən] ,
so - called " revelations ,
所以 - 称为 " 启示 ,

因此，我们可以立即将所有神话故事、所有“奇迹”和所谓的“启示”抛诸脑后。

" [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kleɪmd] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪn][sʌm; səm]
" for which it is claimed that they have come to us in some
" 为了 哪个 它 是 声称 那 他们 有 来 到 我们 在 一些
[ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl] [wei] .
supernatural way .
超自然 方式 .

据称，他们以某种超自然的方式来到我们身边。

[ɔːl] [sʌtʃ] ['mɪstɪkl] ['tiːtʃɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'ræʃən(ə)l] , [ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kən'fɜːmd] [baɪ]
All such mystical teachings are irrational , inasmuch as they are confirmed by
全部 这样的 神秘 教义 是 非理性 , 因此 作为 他们 是 确认的 经过
[nəʊ]['æktʃuəl] [ɪk'spɪəriəns] ,
no actual experience ,
不 实际的 经验 ,

所有这些神秘教义都是非理性的，因为它们没有任何实际经验可以证实。

[bʌt; bət] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] ,
but , on the contrary ,
但 , 在 这 相反 ,

但恰恰相反，

[ɑː(r); ə(r)][ɪˌrekən'saɪləbl; ɪ'rekənsaɪləbl] [wɪð] [ðə; ði] [nəʊn] [fækts] [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] [kən'fɜːmd] [tuː; tə]
are irreconcilable with the known facts which have been confirmed to
是 不可调和的 和 这 已知 事实 哪个 有 到过 确认的 到
[ˌjuː 'es][baɪ][ə; eɪ]['ræʃ(ə)nəl][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] .
us by a rational investigation of nature .
我们 经过 一个 合理的 调查 的 自然 .

与通过对自然进行理性调查而证实的已知事实不符。

[ðɪs] [ɪz] [truː] [ə'laɪk][ɒv; əv] ['krɪstʃən] [ænd; ənd][məʊ'zeɪɪk] , [ɒv; əv][məʊ'hæmədən; mə'hæmədən][ænd; ənd]
This is true alike of Christian and Mosaic , of Mohammedan and
这 是 真的 同样 的 基督教 和 马赛克 , 的 穆罕默丹 和
['ɪndiən]['ledʒəndz] .
Indian legends .
印度 传说 .

基督教和摩西的传说，伊斯兰教和印度的传说，都体现了这一点。

[ɪf] [naʊ] [wiː; wi] [ðʌs] [leɪ] [ə'saɪd][ðə; ði] [həʊl] [mæs] [ɒv; əv] ['mɪstɪkl] ['dɔgməz] [ænd; ənd] [ˌtrænsen'dentl]
If now we thus lay aside the whole mass of mystical dogmas and transcendental
如果 现在 我们 因此 躺 旁边 这 所有的 大量的 的 神秘 教条 和 超验的
[revl'eʃən] ,
revelations ,
启示 ,

如果我们现在就把所有的神秘教条和超验启示都抛到一边，

[ðeə(r)][ɪz] [left] [bɪ'haɪnd] , [æz; əz][ðə; ði] ['preʃəs] [ænd; ənd] ['praɪsləs] ['kɜːn(ə)l][ɒv; əv] [truː] [rɪ'lɪdʒən] ,
there is left behind , as the precious and priceless kernel of true religion ,
那里 是 左边 在后面 , 作为 这 宝贵的 和 无价 核心 的 真的 宗教 ,

而真正宗教的珍贵核心，则被保留了下来。

[ðə; ði]['pjʊərɪfaɪd] ['eθɪk] [ðæt] [rests] [ɒn]['ræʃ(ə)nəl] [ˌænθrə'pɒlədʒi] . -
the purified ethic that rests on rational anthropology . 18
这 纯化 伦理 那 休息 在 合理的 人类学 . -

建立在理性人类学基础上的纯粹伦理。18

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['njuːmərəs] [ænd; ənd]['veərid] [fɔːmz] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [wɪtʃ] ,
Among the numerous and varied forms of religion which ,
之中 这 很多的 和 多种多样 表格 的 宗教 哪个 ,

在众多不同形式的宗教中，

[ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst][ten] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [ænd; ənd][mɔː(r)] ,
in the course of the past ten thousand years and more ,
在 这 课程 的 这 过去的 十 千 年 和 更多的 ,

在过去一万多年里，

[hæv; həv] [biːn] [ɪ'vɒlvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kruːdɪst] [ˌpriːhɪ'stɒrɪk] [bɪ'gɪnɪŋz] ,
have been evolved from the crudest prehistoric beginnings ,
有 到过 进化 从 这 最粗略 史前 开端 ,

是从最原始的史前时期演变而来的，

[ðə; ði] ['fɔːməʊst] [ræŋk] [ʌn'daʊtɪdli] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] [ðəʊz] [tuː] [fɔːmz] [wɪtʃ] [stɪl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə]
the foremost rank undoubtedly belongs to those two forms which still continue to
这 首先 秩 无疑 属于 到 那些 二 表格 哪个 仍然 继续 到
[biː; bi][ðə; ði][məʊst] ['waɪdli] [ək'septɪd] [ə'mʌŋ] ['sɪvɪlaɪzd] ['reɪsɪz] — [ðə; ði]['əʊldə] ['bʊdɪzəm] [ænd; ənd]
be the most widely accepted among civilised races — the older Buddhism and
是 这 最多 广泛 公认 之中 文明 种族 — 这 老 佛教 和
[ðə; ði] ['jʌŋgə] [ˌkrɪsti'ænəti] .
the younger Christianity .
这 年轻 基督教 .

毫无疑问，最重要的地位属于文明民族中仍然最广泛接受的两种宗教形式——古老的佛教和年轻的基督教。

[ðə; ði] [tuː] [hæv; həv] ['veri] ['meni] ['fiːtʃəz] [ɪn] ['kɒmən] , [ə'laɪk] [ɪn] [ðeə(r)] [mɪ'θɒlədʒi] [ænd; ənd] [ɪn]
The two have very many features in common , alike in their mythology and in
这 二 有 非常 许多 特征 在 常见的 , 同样 在 他们的 神话 和 在
[ðeə(r)] ['eθɪks] ;
their ethics ;
他们的 伦理 ;

两者有很多共同之处，它们的神话和伦理道德都很相似；

[ɪn'diːd] , [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [pɑːt] [ɒv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] [hæz; həz] [kʌm] [də'rektli] [frɒm; frəm] ['ɪndiən]
indeed , a considerable part of Christianity has come directly from Indian
的确 , 一个 大量 部分 的 基督教 有 来 直接地 从 印度
['bʊdɪzəm] ,
Buddhism ,
佛教 ,

事实上，基督教的很大一部分直接来源于印度佛教。

[dʒʌst][æz; əz][ə'nʌðə(r)] [pɑːt] [ɪz] [drɔːn] [frɒm; frəm][ðə; ði][məʊ'zeɪɪk][ænd; ənd][plə'tɒnɪk] ['sɪstəmz] .
just as another part is drawn from the Mosaic and Platonic systems .
只是 作为 其他 部分 是 绘制 从 这 马赛克 和 柏拉图式 系统 .

另一部分则取材于摩西和柏拉图的体系。

[bʌt; bət] , [lʊkt] [æt; ət][frɒm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['prez(ə)nt][steɪdʒ][ɒv; əv]
But , looked at from the point of view of our present stage of
但 , 看起来 在 从 这 观点 的 看法 的 我们的 展示 阶段 的
['kʌltʃə(r)] ,
culture ,
文化 ,

但是，从我们当今文化阶段的角度来看，

[ðə; ði] ['eθɪk] [ɒv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] [ə'pɪəz] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['pɜːfɪkt] [ænd; ənd][pjʊə(r)][ðæn; ðən]
the ethic of Christianity appears to us much more perfect and pure than
这 伦理 的 基督教 出现 到 我们 很多 更多的 完美的 和 纯的 比
[ðæt] [ɒv; əv] ['eni] ['ʌðə(r)] [rɪ'lɪdʒən] .
that of any other religion .
那 的 任何 其他 宗教 .

在我们看来，基督教的伦理道德比任何其他宗教的伦理道德都更加完美、更加纯粹。

[wiː; wi][mʌst; məst] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ,
We must , it is true ,
我们 必须 , 它 是 真的 ,

的确，我们必须这样做。

['heɪs(ə)n][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪg'zæktli][ðə; ði] ['weɪtɪɪst] [ænd; ənd]['nəʊblɪst]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv]
hasten to add that it is exactly the weightiest and noblest principles of
趋 到 添加 那 它 是 确切地 这 最重 和 最高贵 原则 的
['krɪstʃən] ['eθɪk] — ['brʌðəli] [lʌv] ,
Christian ethic — brotherly love ,
基督教 伦理 — 兄弟般的 爱 ,

必须赶紧补充的是，这正是基督教伦理中最重要、最高尚的原则——博爱。

[fɪ'deləti] [tuː; tə]['djuːti] , [lʌv] [ɒv; əv] [truːθ] ,
fidelity to duty , love of truth ,
忠诚 到 责任 , 爱 的 真相 ,

忠于职守，热爱真理

[ə'biːdiəns] [tuː; tə] [lɔː] — [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][baɪ][nəʊ] [miːnz] [pɪ'kjuːliə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['krɪstʃən] [feɪθ] [æz; əz]
obedience to law — that are by no means peculiar to the Christian faith as
服从 到 法律 — 那 是 经过 不 方法 奇特 到 这 基督教 信仰 作为
[sʌtʃ] ,
such ,
这样的 ,

遵守法律——这绝非基督教信仰所独有的，

[bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [mʌtʃ] ['əʊldə]['ɒrɪdʒɪn] .
but are of much older origin .
但 是 的 很多 老 起源 .

但它们的起源要古老得多。

[kəm'pærətɪv] [saɪ'kɒlədʒi] [pruːvz] [ðæt] [ðiːz] ['eθɪk(ə)l]['prɪnsəp(ə)lz][wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)][ɔː(r)] [les]
Comparative psychology proves that these ethical principles were more or less
比较 心理学 证明 那 这些 伦理道德 原则 是 更多的 或者 较少的
[ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [ænd; ənd] ['præktɪst] [baɪ] [mʌtʃ] ['əʊldə]['sɪvɪlaɪzd]['reɪsɪz] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)]
recognised and practised by much older civilised races thousands of years before
已确认 和 已实践 经过 很多 老 文明 种族 数千 的 年 前
[kraɪst] .
Christ .
基督 .

比较心理学证明，这些伦理原则在基督诞生前数千年就已经被更古老的文明民族或多或少地认识和实践了。

[lʌv] [rɪ'meɪnz] [ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm]['mɒrəl] [lɔː] [ɒv; əv]['ræʃ(ə)nəl][rɪ'lɪdʒən] , [ðə; ði] [lʌv] , [ðæt] [ɪz]
Love remains the supreme moral law of rational religion , the love , that is
爱 遗迹 这 最高 道德 法律 的 合理的 宗教 ， 这 爱 ， 那 是
[tuː; tə] [seɪ] ,
to say ,
到 说 ，

爱仍然是理性宗教的最高道德法则，也就是说，爱本身。

[ðæt] [həʊldz][ðə; ði] ['bæləns] [bɪ'twiːn] ['iːgəʊɪzəm][ænd; ənd]['æltruɪzəm] , [bɪ'twiːn] [self] - [lʌv] [ænd; ənd]
that holds the balance between egoism and altruism , between self - love and
那 持有 这 平衡 之间 利己主义 和 利他主义 ， 之间 自己 - 爱 和
[lʌv] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z] .
love of others .
爱 的 其他的 .

它保持着利己主义和利他主义、自爱和爱他人之间的平衡。

" [duː; də][tuː; tə]['ʌðə(r)z][æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][duː; də][tuː; tə][juː; jʊ] .
" Do to others as you would they should do to you .
" 做 到 其他的 作为 你 会 他们 应该 做 到 你 .

己所不欲，勿施于人。

" [ðɪs] ['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd] [haɪɪst] [kə'mɑːnd] [hæd; həd] [biːn] [tɔːt] [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [θ'aʊzəndz]
" This natural and highest command had been taught and followed thousands
" 这 自然的 和 最高 命令 有 到过 教授 和 随后 数千
[ɒv; əv] [j'ɪəz] [bɪ'fɔː(r)] [kraɪst] [sed] :
of years before Christ said :
的 年 前 基督 说 :

“这条自然而至高的诫命，在基督说之前数千年就已经被教导和遵循了：

" [ðaʊ] [ʃælt] [lʌv] [ðaɪ] ['neɪbə(r)] [æz; əz] [ðaɪ'self] .
" Thou shalt love thy neighbour as thyself .
" 你 应 爱 你的 邻居 作为 你自己 .

“要爱人如己。”

" [ɪn][ðə; ði]['hjuːmən]['fæməli] [ðɪs] ['mæksɪm][hæz; həz]['ɔːlweɪz] [biːn] [ək'septɪd] [æz; əz][self] - ['evɪdənt] ;
" In the human family this maxim has always been accepted as self - evident ;
" 在 这 人类 家庭 这 格言 有 总是 到过 公认 作为 自己 - 明显 ;

“在人类社会中，这条准则一直被认为是显而易见的；

[æz; əz]['eθɪk(ə)l]['ɪnstɪŋkt][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪn'herɪtəns] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm]['aʊə(r)]['ænɪm(ə)l]
as ethical instinct it was an inheritance derived from our animal
作为 伦理道德 本能 它 曾是 一个 遗产 衍生的 从 我们的 动物
['ænsestəz; 'ænsəstəz] .
ancestors .
祖先 .

作为一种道德本能，它是从我们的动物祖先那里继承而来的。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ɔːl'redi] [faʊnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][hɜːrdz][ɒv; əv] [eɪps] [ænd; ənd]['ʌðə(r)]['səʊʃ(ə)l]
It had already found a place among the herds of Apes and other social
它 有 已经 成立 一个 地方 之中 这 畜群 的 猿猴 和 其他 社会的
['mæm(ə)lz] ;
Mammals ;
哺乳动物 ;

它已经在猿猴和其他群居哺乳动物的群体中找到了自己的位置；

[ɪn][ə; eɪ]['sɪmələ(r)]['mænə(r)] , [bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ]['waɪdə(r)][skəʊp] ,
in a similar manner , but with a wider scope ,
在 一个 相似的 方式 ， 但 和 一个 更广泛 范围 ，

以类似的方式，但范围更广，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['prez(ə)nt][ɪn][ðə; ði][məʊst] ['prɪmətɪv] [kə'mjuːnətiz] [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
it was already present in the most primitive communities and among the
它 曾是 已经 展示 在 这 最多 原始 社区 和 之中 这
[hɔːrdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [liːst] [əd'vɑːnst] ['sævɪdʒɪz] .
hordes of the least advanced savages .
成群结队 的 这 至少 先进的 野蛮人 .

它早已存在于最原始的部落和最落后的野蛮人群体中。

['brʌðəli] [lʌv] — ['mjuːtʃuəl] [sə'pɔːt] , ['sʌkə(r)] , [prə'tekʃ(ə)n] ,
Brotherly love — mutual support , succour , protection ,
兄弟般的 爱 — 相互的 支持 , 救助 , 保护 ,

兄弟之爱——互相扶持、帮助、保护

[ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] — - [hæd; həd] [ɔːl'redi] [meɪd] [ɪts] [ə'pɪərəns] [ə'mʌŋ] [grɪ'geəriəs] ['ænɪmlz]
and the like — - had already made its appearance among gregarious animals
和 这 喜欢 — - 有 已经 制成 它是 外貌 之中 群居 动物
[æz; əz][ə; eɪ]['səʊʃ(ə)l]['djuːti] ;
as a social duty ;
作为 一个 社会的 责任 ;

诸如此类的行为——在群居动物中已经作为一种社会义务出现；

[fɔː(r); fə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [kən'tɪnjuːd] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [sə'saɪətiz] [ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l] .
for without it the continued existence of such societies is impossible .
为了 没有 它 这 持续 存在 的 这样的 社会 是 不可能的 .

因为没有它，这类社会就不可能继续存在下去。

[ɔːl'ðəʊ] [æt; ət][ə; eɪ]['leɪtə(r)]['pɪəriəd] , [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][mæn] ,
Although at a later period , in the case of man ,
虽然 在 一个 之后 时期 , 在 这 案件 的 男人 ,

虽然在人类的例子中，这种情况出现得较晚，

[ðiːz] ['mɒrəl] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [sə'saɪəti] [keɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['haɪli] [dɪ'veləpt] , [ðeə(r)]
these moral foundations of society came to be much more highly developed , their
这些 道德 基础 的 社会 来了 到 是 很多 更多的 高度 发达 , 他们的
['əʊldɪst] [ˌpriːhɪ'stɒrɪk] [sɔːs] ,
oldest prehistoric source ,
最老 史前 来源 ,

这些社会道德基础发展得更加完善，其最古老的史前渊源是：

[æz; əz] ['dɑːwɪn] [hæz; həz] [ʃəʊn] , [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [sɔːt] [ɪn][ðə; ði]['səʊʃ(ə)l] ['ɪnstɪŋkt] [ɒv; əv] ['ænɪmlz] .
as Darwin has shown , is to be sought in the social instincts of animals .
作为 达尔文 有 所示 , 是 到 是 寻求 在 这 社会的 本能 的 动物 .

正如达尔文所证明的那样，答案应该藏在动物的社会本能之中。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['haɪə(r)] ['vəːtibreits] ([dɒgz] , ['hɔːsɪz] , ['elɪfənts] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .) , [æz; əz]
Among the higher Vertebrates (dogs , horses , elephants , etc .) , as
之中 这 更高 脊椎动物 (狗 , 马匹 , 大象 , ETC .) , 作为
[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['haɪə(r)] [ɑː'tikjulits] ([ænts] ,
among the higher Articulates (ants ,
之中 这 更高 表达 (蚂蚁 ,

在高等脊椎动物（狗、马、大象等）中，以及在高等有齿动物（蚂蚁、

['biːz] , [təːmaits] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .) ['ɔːlsəʊ] ,
bees , termites , etc .) also ,
蜜蜂 , 白蚁 , ETC .) 还 ,

例如蜜蜂、白蚁等）也

[ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv]['səʊʃ(ə)l][rɪ'leɪʃ(ə)nz][ænd; ənd]['djuːtiz] [ɪz][ðə; ði][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] [kən'dɪʃn]
the development of social relations and duties is the indispensable condition
这 发展 的 社会的 关系 和 职责 是 这 必不可少 状况
[ɒv; əv][ðeə(r)] ['lɪvɪŋ] [tə'geðə(r)] [ɪn] ['ɔːdəli] [sə'saɪətiz] .
of their living together in orderly societies .
的 他们的 活的 一起 在 秩序 社会 .

社会关系和责任的发展是他们在有序社会中共同生活的必要条件。

[sʌtʃ] [sə'saɪətiz] [hæv; həv][fɔː(r); fə(r)][mæn]['ɔːlsəʊ] [biːn] [ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt] ['ɪnstrəmənt] [ɒv; əv]
Such societies have for man also been the most important instrument of
这样的 社会 有 为了 男人 还 到过 这 最多 重要的 乐器 的
[ˌɪntə'lektʃuəl] [ænd; ənd]['mɒrəl] ['prəʊgres] .
intellectual and moral progress .
知识分子 和 道德 进步 .

对于人类而言，这样的社会也是智力和道德进步的最重要工具。

[bɪ'jɒnd] [ɔːl] [daʊt] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [dɪ'griː] [ɒv; əv]['hjuːmən]['kʌltʃə(r)] [əʊz] [ɪn] [greɪt] [pɑːt] [ɪts]
Beyond all doubt the present degree of human culture owes in great part its
超过 全部 怀疑 这 展示 程度 的 人类 文化 欠款 在 伟大的 部分 它是
[pə'fekʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌprɒpə'geɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['sɪstəm] [ɒv; əv]['mɒrəlz][ænd; ənd][ɪts]
perfection to the propagation of the Christian system of morals and its
完美 到 这 传播 的 这 基督教 系统 的 德 和 它是
[i'nəublɪŋ] ['ɪnfluəns] ,
ennobling influence ,
升华 影响 ,

毫无疑问，人类文化的现今高度发展在很大程度上要归功于基督教道德体系的传播及其高尚的影响。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [greɪt] ['væljuː][ɒv; əv] [ðɪs] [hæz; həz] [biːn] [ɪm'peəd] , ['ɒf(ə)n][ɪn][ðə; ði][məʊst]
although the great value of this has been impaired , often in the most
虽然 这 伟大的 价值 的 这 有 到过 受损 , 经常 在 这 最多
[dɪ'plɔːrəbl] ['mænə(r)] ,
deplorable manner ,
可悲的 方式 ,

尽管其巨大价值常常以最令人痛心的方式受到损害，

[baɪ][ɪts][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [wɪð] [ʌn'tenəb(ə)l] [mɪθs] [ænd; ənd][səʊ] - [kɔːld] " [revl'eʃən] .
by its association with untenable myths and so - called " revelations .
经过 它是 协会 和 站不住脚的 神话 和 所以 - 称为 " 启示 .

由于它与站不住脚的神话和所谓的“启示”联系在一起。

" [haʊ] ['lɪt(ə)l] [ðiːz] [lɑːst] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'fekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] ,
" How little these last contribute to the perfection of the first ,
" 如何 小的 这些 最后的 贡献 到 这 完美 的 这 第一的 ,

“后两者对前者的完美贡献微乎其微，

[kæn; kən][biː; bi] [siːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ək'nɒlɪdʒd] [hɪ'stɒrɪk(ə)l][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst] ['ɔːθədɒksi]
can be seen from the acknowledged historical fact that it is just orthodoxy
能 是 已见 从 这 已确认 历史 事实 那 它 是 只是 正统
[ænd; ənd][ðə; ði][ˌhaɪə'rɑːkɪk(ə)l] ['sɪstəm] [beɪst] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ([ɪ'speʃəli] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]['peɪpəsi]) [ðæt]
and the hierarchical system based on it (especially that of the Papacy) that
和 这 层级式 系统 基于 在 它 (尤其 那 的 这 教皇) 那
[hæz; həz] [liːst] [ɒv; əv][ɔːl]['strɪv(ə)n][tuː; tə][fʊl'fɪl][ðə; ði] [pɹ'iːsεpts] [ɒv; əv] ['krɪstʃən] [mə'ræləti] ;
has least of all striven to fulfil the precepts of Christian morality ;
有 至少 的 全部 努力 到 实现 这 戒律 的 基督教 道德 ;

从公认的历史事实可以看出，正是正统教义及其所建立的等级制度（尤其是教皇制度）最不努力地去履行基督教道德准则；

[ðə; ði][mɔː(r)] ['laʊdli] [ðeɪ] [priːtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['θɪəri] ,
the more loudly they preach it in theory ,
这 更多的 高声 他们 布道 它 在 理论 ,

他们越是在理论上大声宣扬，

[ðə; ði] [les] [duː; də] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [fʊl'fɪl] [ɪts] [kə'mændz] [ɪn] ['præktɪs] .
the less do they themselves fulfil its commands in practice .
这 较少的 做 他们 他们自己 实现 它是 命令 在 实践 .

他们自己在实践中就越不遵守它的命令。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [mɔːr'əʊvə(r)] ,
It is , moreover ,
它 是 , 而且 ,

而且，

[tuː; tə][biː; bi] [bɔːn] [ɪn][maɪnd] [ðæt] [ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd] ['veri] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv]['aʊə(r)]
to be borne in mind that another and very considerable portion of our
到 是 出生 在 头脑 那 其他 和 非常 大量 部分 的 我们的
['mɒd(ə)n]['kʌltʃə(r)][ænd; ənd][mə'ræləti][hæz; həz] [biːn] [dɪ'veləpt] [kwaɪt] [ˌɪndɪ'pendəntli] [ɒv; əv]
modern culture and morality has been developed quite independently of
现代的 文化 和 道德 有 到过 发达 相当 独立 的
[ˌkrɪsti'ænəti] ,
Christianity ,
基督教 ,

需要注意的是，我们现代文化和道德的另一部分，而且是非常相当大的一部分，是在完全独立于基督教的情况下发展起来的。

['meɪnli] [θruː] [kən'tɪnjuəl] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haɪli] - [ɪ'læbəreɪtɪd] ['ment(ə)l] ['treʒəz] [ɒv; əv]
mainly through continual study of the highly - elaborated mental treasures of
主要 通过 持续的 学习 的 这 高度 - 详细说明 精神的 宝藏 的
['klæsɪk(ə)l][æn'tɪkwəti] .
classical antiquity .
古典 古代 .

主要通过不断研究古典时代高度精深的精神宝藏。

[ðə; ði] ['θʌrə] ['stʌdi] [ɒv; əv] [griːk] [ænd; ənd]['rəʊmən] ['klæsɪks] [hæz; həz][æt; ət] [liːst] [kən'trɪbjuːtɪd]
The thorough study of Greek and Roman classics has at least contributed
这 彻底 学习 的 希腊语 和 罗马 经典 有 在 至少 贡献
[mʌtʃ] [mɔː(r)][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [tʃɜːtʃ] ['fɑːðəz] .
much more to it than that of the Christian Church fathers .
很多 更多的 到 它 比 那 的 这 基督教 教会 父亲们 .

对希腊罗马古典著作的深入研究至少比基督教教父的研究贡献更大。

[tuː; tə] [ðɪs] [wiː; wi][mʌst; məst] [naʊ] [ˌeɪ diː 'diː] ,
To this we must now add ,
到 这 我们 必须 现在 添加 ,

对此，我们现在必须补充一点：

[ɪn]['aʊə(r)] [əʊn] ['sentʃəri] (['raɪtli] [kɔːld] [ðə; ði] " ['sentʃəri] [ɒv; əv][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['saɪəns] ") ,
in our own century (rightly called the " century of the natural sciences ") ,
在 我们的 自己的 世纪 (没错 称为 这 " 世纪 的 这 自然的 科学 ") ,

在我们这个世纪（恰如其分地被称为“自然科学的世纪”），

[ðə; ði] [ɪ'mens] [əd'vɑːns] [ɪn][ðə; ði]['haɪə(r)]['kʌltʃə(r)] [wɪtʃ] [wiː; wi] [əʊ] [tuː; tə][ə; eɪ]['pjʊərɪfaɪd]
the immense advance in the higher culture which we owe to a purified
这 巨大 进步 在 这 更高 文化 哪个 我们 欠 到 一个 纯化
['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][mɒ'nɪstɪk] [fə'lɒsəfi] ['faʊndɪd] [ə'pɒn] [ðɪs] .
knowledge of nature and to the monistic philosophy founded upon this .
知识 的 自然 和 到 这 一元论 哲学 创立 之上 这 .

高等文化的巨大进步要归功于对自然的纯粹认识以及建立在这种认识之上的唯物主义哲学。

[ðæt] [ðiːz] [mʌst; məst] ['ɔːlsəʊ] ['eksəsaɪz] [æn; ən] [əd'vɑːnsɪŋ] [ænd; ənd] [i'nəublɪŋ] ['ɪnfluəns] ['kænɒt]
That these must also exercise an advancing and ennobling influence cannot
那 这些 必须 还 锻炼 一个 前进 和 升华 影响 不能
[biː; bi] ['daʊtɪd] ,
be doubted ,
是 怀疑 ,

毫无疑问，这些也必然会发挥促进进步和提升精神境界的作用。

[ænd; ənd] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [biːn] [ʃəʊn] [baɪ] ['meni] ['emɪnənt] ['ɔːθəz] (['spensə(r)] , - ,
and has already been shown by many eminent authors (Spencer , Carneri ,
和 有 已经 到过 所示 经过 许多 杰出 作者 (斯宾塞 , - ,

许多著名作者（斯宾塞、卡内里、

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)z]) [ɪn] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɑːst] ['θɜːti] [j'iəz] .
and others) in the course of the last thirty years .
和 其他的) 在 这 课程 的 这 最后的 三十 年 .

以及其他）在过去三十年中。

[ə'genst] [ðɪs] [mɒ'nɪstɪk] ['eθɪk] ['faʊndɪd] [ɒn] [ə; eɪ] ['ræʃ(ə)nəl] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] ,
Against this monistic ethic founded on a rational knowledge of nature ,
反对 这 一元论 伦理 创立 在 一个 合理的 知识 的 自然 ,

与这种建立在对自然的理性认识之上的单一论伦理相反，

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn] ['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['fɪtɪd] [tuː; tə] [ˌʌndə'maɪn] [ɪg'zɪstɪŋ]
it has been objected that it is fitted to undermine existing
它 有 到过 反对 那 它 是 适配 到 破坏 现存的
[ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] ,
civilisation ,
文明 ,

有人反对说，它旨在破坏现有的文明。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [in'kʌridʒz] [ðə; ði] [səb'vɜːsɪv] [eɪmz] [ɒv; əv] ['səʊʃ(ə)l] [dɪ'mɒkrəsi] .
and especially that it encourages the subversive aims of social democracy .
和 尤其 那 它 鼓励 这 颠覆性的 目标 的 社会的 民主 .

尤其值得一提的是，它助长了社会民主主义的颠覆性目的。

[ðɪs] [rɪ'prəʊtʃ] [ɪz] ['həʊlli] [ˌʌn'dʒʌstɪfaɪd] .
This reproach is wholly unjustified .
这 责备 是 完全 不合理的 .

这种指责完全没有道理。

[ðə; ði] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] ['prɪnsəp(ə)lz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['præktɪkl] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [laɪf] ,
The application of philosophical principles to the practical conditions of life ,
这 应用 的 哲学 原则 到 这 实际的 状况 的 生活 ,

将哲学原理应用于生活的实际条件，

[ænd; ənd] [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] [tuː; tə] ['səʊʃ(ə)l] [ænd; ənd] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['kwestʃənz] , [kæn; kən] [biː; bi] [meɪd] [ɪn] [ðə; ði]
and in particular to social and political questions , can be made in the
和 在 特别的 到 社会的 和 政治的 问题 , 能 是 制成 在 这
[məʊst] ['veəriəs] [weɪz] .
most various ways .
最多 各种各样的 方式 .

特别是对于社会和政治问题，可以通过多种方式进行讨论。

[pə'lɪtɪk(ə)l] " [friː] - ['θɪŋkɪŋ] , " [səʊ] [kɔːld] ,
Political " free - thinking , " so called ,
政治的 " 自由的 - 思维 , " 所以 称为 ,

所谓的政治“自由思想”，

[hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [wɒt'evə(r)] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði] " ['friːdəm] [ɒv; əv] [θɔːt] " [ɒv; əv]['aʊə(r)]
has nothing whatever to do with the " freedom of thought " of our
有 没有什么 任何 到 做 和 这 " 自由 的 想法 " 的 我们的
[mɒ'nɪstɪk]['nætʃ(ə)rəl] [rɪ'lɪdʒən] .
monistic natural religion .
一元论 自然的 宗教 .

这与我们一元论自然宗教的"思想自由"完全无关。

[mɔːr'əʊvə(r)] ,
Moreover ,
而且 ,

而且，

[ai][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði]['ræʃ(ə)nəl][mə'ræləti][ɒv; əv][mɒ'nɪstɪk] [rɪ'lɪdʒən] [ɪz][ɪn][nəʊ] [wei] ['kɒntrəri]
I am convinced that the rational morality of monistic religion is in no way contrary
我 是 确信 那 这 合理的 道德 的 一元论 宗教 是 在 不 方式 相反
[tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd]['truːli]['væljuəb(ə)l] ['elɪmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['eθɪk] ,
to the good and truly valuable elements of the Christian ethic ,
到 这 好的 和 真的 有价值的 元素 的 这 基督教 伦理 ,

我确信，一元论宗教的理性道德与基督教伦理中美好且真正有价值的要素绝不冲突。

[bʌt; bət][ɪz] ['destɪnd] [ɪn][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n] [wɪð] [ðiːz] [tuː; tə] [prə'məʊt] [ðə; ði] [truː] ['prəʊgres] [ɒv; əv]
but is destined in conjunction with these to promote the true progress of
但 是 注定 在 连词 和 这些 到 推动 这 真的 进步 的
[hjuː'mænəti][ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .
humanity in the future .
人类 在 这 未来 .

但它注定要与这些因素一起，在未来促进人类的真正进步。

[wɪð] ['krɪstʃən] [mɪ'θɒlədʒi] [ænd; ənd][ðə; ði]['speʃ(ə)l] [fɔːm] [ɒv; əv] [θiː'ɪstɪk] [bɪ'liːf] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd]
With Christian mythology and the special form of theistic belief associated
和 基督教 神话 和 这 特别的 形式 的 有神论 信仰 联系
[wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [keɪs] [ɪz] ['dɪfrənt] .
with it the case is different .
和 它 这 案件 是 不同的 .

基督教神话及其相关的特殊形式的有神论信仰则有所不同。

[ɪn][səʊ][fɑː(r)][æz; əz] [ðæt] [bɪ'liːf] [ɪn'vɒlvz] [ðə; ði]['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] " ['pɜːsən(ə)l] [gɒd] ,
In so far as that belief involves the notion of a " personal God ,
在 所以 远的 作为 那 信仰 涉及 这 概念 的 一个 " 个人的 上帝 ,

如果这种信仰包含"人格化的上帝"的概念，

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['rendəd] [kwaɪt][ʌn'tenəb(ə)l][baɪ][ðə; ði]['riːs(ə)nt] [əd'vɑːnsɪz] [ɒv; əv] [mɒ'nɪstɪk]
" it has been rendered quite untenable by the recent advances of monistic
" 它 有 到过 渲染 相当 站不住脚的 经过 这 最近的 进展 的 一元论
['saɪəns] .
science .
科学 .

"由于一元论科学的最新进展，这种观点已经站不住脚了。"

[bʌt; bət] , [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðɪs] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ʃəʊn] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
But , more than this , it was shown more than two thousand years ago ,
但 , 更多的 比 这 , 它 曾是 所示 更多的 比 二 千 年 前 ,

但更重要的是，它早在两千多年前就已展现出来。

[baɪ] ['emɪnənt] [ɪks'pəʊnənts][ɒv; əv][ðə; ði] [mɒ'nɪstɪk] [fə'lɒsəfi] , [ðæt] [ðə; ði] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ]
by eminent exponents of the monistic philosophy , that the conception of a
经过 杰出 指数 的 这 一元论 哲学 , 那 这 概念 的 一个
['pɜːsən(ə)l] [gɒd] ,
personal God ,
个人的 上帝 ,

由一元论哲学的杰出代表人物所阐述的，人格化的上帝的概念，

[kri'eɪtə(r)][ænd; ənd]['ruːlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,
creator and ruler of the world ,
创作者 和 统治者 的 这 世界 ,

世界创造者和统治者，

[dʌz] [nɒt] [gɪv] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [help] [tə'wɔːd] [ə; eɪ]['truːli]['ræʃ(ə)nəl] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .
does not give the slightest help toward a truly rational view of the world .
做 不是 给 这 丝毫 帮助 朝向 一个 真的 合理的 看法 的 这 世界 .

对形成真正理性的世界观毫无帮助。

[fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] " [kri'eɪʃ(ə)n] , " [ɪn][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri][ænd; ənd] ['trɪviəl] [sens]
For even if the question of " creation , " in the ordinary and trivial sense
为了 甚至 如果 这 问题 的 " 创建 , " 在 这 普通的 和 琐碎的 感觉
[ɒv; əv][ðə; ði] [tɜːm] ,
of the term ,
的 这 学期 ,

即使“创造”这个问题，就其通常和琐碎的意义而言，

[biː; bi] ['ɑːnsə(r)d] [baɪ] [rɪ'fɜːrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [mɪ'rækjələs] ['eɪdʒənsi][ɒv; əv][ə; eɪ][kri'eɪtə(r)] ['wɜːkɪŋ]
be answered by referring it to the miraculous agency of a creator working
是 回答 经过 指 它 到 这 神奇 机构 的 一个 创作者 在职的
[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][plæn] [ə'pɑːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːld] ,
according to plan apart from the world ,
根据 到 计划 除 从 这 世界 ,

答案在于将其归因于造物主的神奇力量，祂超脱尘世，按照自己的计划行事。

[ðeə(r)] [ɪ'miːdiətli] [ə'raɪzɪz][ə'pɒn] [ðæt] [ðə; ði] [njuː] [ɪn'kwaɪəri] : " [wens] ['kɒmz] [ðɪs] ['pɜːsən(ə)l] [gɒd] ?
there immediately arises upon that the new inquiry : " Whence comes this personal God ?
那里 立即地 出现 之上 那 这 新的 询问 : " 何处 来 这 个人的 上帝 ?

由此立即产生了一个新的问题：“这位人格化的上帝从何而来？”

[wɒt] [wɒz; wəz][hiː; hi] ['duːɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [kri'eɪʃ(ə)n] ?
What was He doing before creation ?
什么 曾是 他 正在做 前 创建 ?

在创造世界之前，祂在做什么？

[ænd; ənd] [wens] [dɪd][hiː; hi] [dɪ'raɪv] [ðə; ði][mə'tɪəriəl][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ?
And whence did He derive the material for it ?
和 何处 做过 他 派生 这 材料 为了 它 ?

祂从哪里获得创作素材呢?

" [ænd; ənd] [sʌtʃ] [laɪk] ['kwestʃənz] .
" and such like questions .
" 和 这样的 喜欢 问题 .

以及类似的问题。

[ðə; ði]['æntɪkweɪtɪd] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][æn; ən] [ˌænθrəpə'mɔːfɪk] ['pɜːsən(ə)l][gɒd][ɪz] ['destɪnd] , [bɪ'fɔː(r)]
The antiquated conception of an anthropomorphic personal God is destined , before
这 过时的 概念 的 一个 拟人化的 个人的 上帝 是 注定 , 前
[ðə; ði]['prez(ə)nt] ['sentʃəri] [ɪz] [endid] ,
the present century is ended ,
这 展示 世纪 是 结束 ,

在本世纪结束之前，那种将上帝拟人化的过时观念注定会消亡。

[tuː; tə] [drɒp] [aʊt] [ɒv; əv] ['kʌrənsi] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] [də'meɪn] [ɒv; əv] ['truːli] [ˌsaɪən'tɪfɪk]
to drop out of currency throughout the entire domain of truly scientific
到 降低 出去 的 货币 自始至终 这 全部的 领域 的 真的 科学
[fə'lɒsəfi] ;
philosophy ;
哲学 ;

在整个真正的科学哲学领域内不再流通；

[ðə; ði] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pɜːsən(ə)l] ['dev(ə)l] — ['iːv(ə)n] [æz; əz] [leɪt] [æz; əz] [lɑːst]
the corresponding conception of a personal devil — even as late as last
这 相应的 概念 的 一个 个人的 魔鬼 — 甚至 作为 晚的 作为 最后的
['sentʃəri] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['fɔːmə(r)] [ænd; ənd] ['veri] ['dʒen(ə)rəli] [ək'septɪd] — [hæz; həz] [ɔːl'redi]
century connected with the former and very generally accepted — has already
世纪 连接 和 这 以前的 和 非常 一般来说 公认 — 有 已经
[biːn] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [wʌns] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [baɪ] [ɔːl] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
been given up once for all by all persons of education .
到过 给定 向上 一次 为了 全部 经过 全部 人 的 教育 .

直到上个世纪，与前者相关的、被普遍接受的关于个人魔鬼的相应概念，已经被所有受过教育的人彻底放弃了。

[let] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ['nəʊtɪd] , [haʊ'evə(r)] , [ɪn] ['pɑːsɪŋ] ,
Let it be noted , however , in passing ,
让 它 是 著名的 , 然而 , 在 通过 ,

不过，顺便提一下，

[ðæt] [ðə; ði] - [wɪtʃ] [bɪ'liːvz] [ɪn] [gɒd] [ænd; ənd] ['dev(ə)l] [ə'laɪk] [ɪz] [mʌtʃ] [mɔː(r)]
that the amphitheism which believes in God and devil alike is much more
那 这 - 哪个 相信 在 上帝 和 魔鬼 同样 是 很多 更多的
[kəm'pætəb(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] ['ræʃ(ə)nəl] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [ðæn; ðən] [pjʊə(r)] ['mɒnəʊθiɪzəm] .
compatible with a rational explanation of the world than pure monotheism .
兼容的 和 一个 合理的 解释 的 这 世界 比 纯的 一神论 .

既相信上帝又相信魔鬼的两神论，比纯粹的一神论更符合对世界的理性解释。

[ðə; ði] ['pjʊərɪst] [fɔːm] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪz] [pə'hæps] [ðə; ði] - [ɒv; əv] [ðə; ði] [zend] [rɪ'lɪdʒən] [ɒv; əv]
The purest form of this is perhaps the amphitheism of the Zend religion of
这 最纯净的 形式 的 这 是 也许 这 - 的 这 Zend 宗教 的
['pɜːʃə] ,
Persia ,
波斯 ,

这种信仰最纯粹的形式或许就是波斯赞德教的两神论。

[wɪtʃ] [ˌzɒrəʊ'æstə(r)] ([ɔː(r)] [ˌzærə'θuːstrə] , [ðə; ði] " ['gəʊldən] [stɑː(r)] ") ['faʊndɪd] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [j'ɪəz]
which Zoroaster (or Zarathustra , the " Golden Star ") founded two thousand years
哪个 琐罗亚斯德 (或者 查拉图斯特拉 , 这 " 金的 星星 ") 创立 二 千 年
[bɪ'fɔː(r)] [kraɪst] .
before Christ .
前 基督 .

琐罗亚斯德（或称查拉图斯特拉，“金星”）在公元前两千年创立了该教派。

[hɪə(r)] ['ɔːməzd] , [ðə; ði] [gɒd] [ɒv; əv] [lait] [ænd; ənd] ['gʊdnəs] , [stændz] ['evriweə(r)] [ɪn] ['kɒnflɪkt] [wɪð]
Here Ormuzd , the god of light and goodness , stands everywhere in conflict with
这里 奥尔穆兹德 , 这 上帝 的 光 和 善良 , 站立 到处 在 冲突 和
['ɑːrɪmən] ,
Ahriman ,
阿赫里曼 ,

在这里，光明与善良之神奥尔穆兹德处处与阿里曼处于对立状态。

[ðə; ði] [gɒd] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] [ænd; ənd] ['iːv(ə)l] .
the god of darkness and evil .
这 上帝 的 黑暗 和 邪恶的 .

黑暗与邪恶之神。

[ðə; ði][kən'tɪnjuəl]['kɒnflɪkt] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ænd; ənd][æn; ən]['iːv(ə)l]['prɪnsəp(ə)l][wɒz; wəz]
The continual conflict between a good and an evil principle was
这 持续的 冲突 之间 一个 好的 和 一个 邪恶的 原则 曾是
[pə'sɒnɪfaɪd] [ɪn][ə; eɪ]['sɪmələ(r)]['mænə(r)][ɪn][ðə; ði] [mɪ'θɒlədʒi] [ɒv; əv] ['meni] ['ʌðə(r)] -
personified in a similar manner in the mythology of many other amphitheistic
拟人化的 在 一个 相似的 方式 在 这 神话 的 许多 其他 -
[rɪ'lɪdʒən] :
religions :
宗教 :

在许多其他两神论宗教的神话中，善与恶原则之间的持续冲突也以类似的方式被拟人化：

[ɪn][ðə; ði][əʊld] [i'dʒɪpʃn] , [ðə; ði] [ɡʊd] [əʊ'saɪərɪs][wɒz; wəz][æt; ət][wɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði]['iːv(ə)l] ['taɪfɑːn] ;
in the old Egyptian , the good Osiris was at war with the evil Typhon ;
在 这 老的 埃及人 , 这 好的 奥西里斯 曾是 在 战争 和 这 邪恶的 龙卷风 ;

在古埃及神话中，善良的奥西里斯与邪恶的提丰交战；

[ɪn][ðə; ði][əʊld]['ɪndiən] , ['vɪʃnuː] [ðə; ði][sə'steɪnə(r)] [wɪð] ['sivər][ðə; ði] [dɪ'strɔɪə(r)] , [ænd; ənd][səʊ] [fɔːθ] .
in the old Indian , Vishnu the sustainer with Siva the destroyer , and so forth .
在 这 老的 印度 , 毗湿奴 这 维持者 和 湿婆 这 驱逐舰 , 和 所以 前进 .

在古印度神话中，毗湿奴是维持者，湿婆是毁灭者，等等。

[ɪf] [wiː; wi] ['riːəli] [mʌst; məst] [rɪ'teɪn] [ðə; ði] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pɜːsən(ə)l] [ɡɒd] [æz; əz][ðə; ði] [kiː]
If we really must retain the conception of a personal God as the key
如果 我们 真的 必须 保持 这 概念 的 一个 个人的 上帝 作为 这 钥匙
[tuː; tə]['aʊə(r)] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] ,
to our view of the universe ,
到 我们的 看法 的 这 宇宙 ,

如果我们必须保留人格化的上帝这一概念，并将其作为我们理解宇宙的关键，

[ðen] [ðɪs] - [kæn; kən][ɪk'spleɪn][ðə; ði] ['sɒrəʊz] [ænd; ənd] [dɪ'fekts] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] ['veri]
then this amphitheism can explain the sorrows and defects of this world very
然后 这 - 能 解释 这 悲伤 和 缺陷 的 这 世界 非常
['sɪmpli] ,
simply ,
简单地 ,

那么，这种两神论就可以非常简单地解释这个世界的苦难和缺陷。

[æz; əz] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði]['iːv(ə)l]['prɪnsəp(ə)l][ɔː(r)]['dev(ə)l] .
as being the work of the evil principle or devil .
作为 存在 这 工作 的 这 邪恶的 原则 或者 魔鬼 .

这是邪恶势力或魔鬼的作为。

[pjʊə(r)]['mɒnəʊθiɪzəm] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] ,
Pure monotheism , on the contrary ,
纯的 一神论 , 在 这 相反 ,

相反，纯粹的一神论

[æz; əz] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ɒv; əv]['məʊzɪz][ænd; ənd] [mə'hæmɪd] [ɪn][ðeə(r)][ə'rɪdʒən(ə)l]
as represented in the religions of Moses and Mohammed in their original
作为 代表 在 这 宗教 的 摩西 和 穆罕默德 在 他们的 原来的
[fɔːm] ,
form ,
形式 ,

正如摩西和穆罕默德的宗教在其原始形式中所体现的那样，

[hæz; həz][nəʊ]['ræʃ(ə)nəl][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðiːz] [tuː; tə]['ɒfə(r)] .
has no rational explanation of these to offer .
有 不 合理的 解释 的 这些 到 提供 .

对此没有任何合理的解释。

[ɪf] [ðeə(r)] " [wʌn] [gɒd] " [ɪz] ['riːəli] [ðə; ði] ['æbsəluːtli] [gʊd] , ['pɜːfɪkt] ['biːɪŋ] [ðeɪ] [prə'kleɪm] ,
If their " one God " is really the absolutely good , perfect being they proclaim ,
如果 他们的 " 一 上帝 " 是 真的 这 绝对地 好的 , 完美的 存在 他们 宣布 ,

如果他们所信奉的"唯一真神"真的是他们所宣称的那位绝对善良、完美的存在，

[ðen] [ðə; ði] [wɜːld] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [kri'eɪtɪd] [mʌst; məst]['ɔːlsəʊ][biː; bi] ['pɜːfɪkt] .
then the world which he has created must also be perfect .
然后 这 世界 哪个 他 有 创建 必须 还 是 完美的 .

那么他所创造的世界也一定是完美的。

[æn; ən][ɔː'gænɪk] [wɜːld] [səʊ] [ɪm'pɜːfɪkt] [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] ['sɒrəʊz] [æz; əz][ɪg'zɪsts][ɒn] [ðɪs] [ɜːθ]
An organic world so imperfect and full of sorrows as exists on this earth
一个 有机的 世界 所以 不完善 和 满的 的 悲伤 作为 存在 在 这 地球
[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] ['pɒsəbli] [hæv; həv] [kən'traɪvd] .
he could not possibly have contrived .
他 可以 不是 可能 有 人为的 .

地球上存在着一个如此不完美、充满悲伤的有机世界，他绝不可能设计出来。

[ðiːz] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] [geɪn] [ɪn] [fɔːs] [wen] [wiː; wi] [əd'vɑːns] [tuː; tə][ðə; ði] [diːpə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv]
These considerations gain in force when we advance to the deeper knowledge of
这些 考虑因素 获得 在 力量 什么时候 我们 进步 到 这 更深 知识 的
['neɪtʃə(r)] [ə'kwaɪəd] [baɪ]['mɒd(ə)n][baɪ'ɒlədʒi] ;
nature acquired by modern biology ;
自然 获得 经过 现代的 生物学 ;

当我们通过现代生物学获得对自然更深刻的认识时，这些考虑因素就显得更加重要了；

[hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dɑːwɪn] , [ɪ'speʃəli] ,
here it was Darwin , especially ,
这里 它 曾是 达尔文 , 尤其 ,

这里尤其体现了达尔文的思想。

[huː] ['θɜːti] - [θriː] [j'ɪəz] [ə'gəʊ] ['əʊpənd] ['aʊə(r)] [aɪz] [baɪ][hɪz; ɪz] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['strʌg(ə)l]
who thirty - three years ago opened our eyes by his doctrine of the struggle
WHO 三十 - 三 年 前 打开 我们的 眼睛 经过 他的 教义 的 这 斗争
[fɔː(r); fə(r)] [ɪg'zɪstəns] ,
for existence ,
为了 存在 ,

三十三年前，他以其生存斗争的理论启迪了我们，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['θɪəri] [ɒv; əv] [sɪ'lekʃ(ə)n] ['faʊndɪd] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .
and his theory of selection founded upon it .
和 他的 理论 的 选择 创立 之上 它 .

以及他以此为基础提出的选择理论。

[wiː; wi] [naʊ] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ɔː'gænɪk]['neɪtʃə(r)][ɒn]['aʊə(r)]['plænɪt][ɪg'zɪsts]['əʊnli][baɪ][ə; eɪ]
We now know that the whole of organic nature on our planet exists only by a
我们 现在 知道 那 这 所有的 的 有机的 自然 在 我们的 行星 存在 仅有的 经过 一个
[rɪ'lentləs] [wɔː(r)][ɒv; əv][ɔːl] [ə'genst] [ɔːl] .
relentless war of all against all .
狠 战争 的 全部 反对 全部 .

我们现在知道，地球上所有有机自然的存在，都源于所有生物之间无情的战争。

[θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['ænɪmlz] [ænd; ənd][plɑːnts][mʌst; məst]['deɪli] ['perɪʃ] [ɪn] ['evri] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]
Thousands of animals and plants must daily perish in every part of the
数千 的 动物 和 植物 必须 日常的 沦 在 每一个 部分 的 这
[ɜːθ] ,
earth ,
地球 ,

地球上每个角落每天都有成千上万的动植物死亡。

[ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] ['tʃəʊzn] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [meɪ] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [səb'sɪst] [ænd; ənd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ]
in order that a few chosen individuals may continue to subsist and to enjoy
在 命令 那 一个 很少 选定 个人 可能 继续 到 生存 和 到 享受
[laɪf] .
life .
生活 .

以便少数被选中的人能够继续生存并享受生活。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] [ðiːz] ['feɪvəd] [fjuː] [ɪz][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəl] ['kɒnflɪkt] [wɪð]
But even the existence of these favoured few is a continual conflict with
但 甚至 这 存在 的 这些 受青睐 很少 是 一个 持续的 冲突 和
['θretnɪŋ] ['deindʒəz][ɒv; əv] ['evri] [kaɪnd] .
threatening dangers of every kind .
威胁 危险 的 每一个 种类 .

但即便这些少数幸运儿的存在，也始终面临着各种各样的威胁和危险。

[θ'aʊzəndz] [ɒv; əv]['həʊpf(ə)l][dʒɜːrmz] ['perɪʃ] ['juːsləsli] ['evri] ['mɪnɪt] .
Thousands of hopeful germs perish uselessly every minute .
数千 的 充满希望 细菌 沦 无用 每一个 分钟 .

每分钟都有成千上万充满希望的细菌白白死去。

[ðə; ði]['reɪdʒɪŋ][wɔː(r)][ɒv; əv] ['ɪntrəsts] [ɪn]['hjuːmən][sə'saɪəti][ɪz]['əʊnli][ə; eɪ]['fiːb(ə)l]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
The raging war of interests in human society is only a feeble picture of the
这 愤怒 战争 的 兴趣 在 人类 社会 是 仅有的 一个 微弱 图片 的 这
[ʌn'siːsɪŋ] [ænd; ənd]['terəb(ə)l][wɔː(r)][ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] [wɪtʃ] [reɪn] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv]
unceasing and terrible war of existence which reigns throughout the whole of
不断 和 糟糕的 战争 的 存在 哪个 统治 自始至终 这 所有的 的
[ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [wɜːld] .
the living world .
这 活的 世界 .

人类社会中激烈的利益之争，仅仅是席卷整个生物世界的永无休止、可怕的生存之战的一小部分。

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [driːm] [ɒv; əv][gɑːdz] ['gʊdnəs] [ænd; ənd]['wɪzdəm][ɪn]['neɪtʃə(r)] ,
The beautiful dream of God's goodness and wisdom in nature ,
这 美丽的 梦 的 神的 善良 和 智慧 在 自然 ,

大自然中上帝的良善和智慧所构成的美好梦想，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [æz; əz] ['tʃɪldrən] [wiː; wi] ['lɪsnd] [səʊ] [dɪ'vaʊtli] ['fɪfti] [j'ɪəz] [ə'gəʊ] ,
to which as children we listened so devoutly fifty years ago ,
到 哪个 作为 孩子们 我们 听着 所以 虔诚地 五十 年 前 ,

五十年前，我们还是孩子的时候，曾如此虔诚地聆听这些故事。

[nəʊ][lɒŋgə(r)][faindz]['kredɪt] [naʊ] — [æt; ət] [liːst] [ə'mʌŋ] ['edʒukeɪtɪd]['piːp(ə)l] [huː] [θɪŋk] .
no longer finds credit now — at least among educated people who think .
不 更长 发现 信用 现在 — 在 至少 之中 受过教育 人们 WHO 思考 .

现在这种观点不再被认可——至少在受过教育、有思考能力的人群中是如此。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [dɪsə'pɪəd] [bɪ'fɔː(r)]['aʊə(r)] [diːpə(r)] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [ðə; ði]['mjuːtʃuəl] [rɪ'leɪʃ(ə)nz]
It has disappeared before our deeper acquaintance with the mutual relations
它 有 消失 前 我们的 更深 熟人 和 这 相互的 关系
[ɒv; əv]['ɔːrgəˌnɪzəmz] ,
of organisms ,
的 生物 ,

在我们对生物体之间的相互关系有更深入的了解之前，它就已经消失了。

[ðə; ði] [əd'vɑːnsmənt] [ɒv; əv] [iː'kɒlədʒɪ] [ænd; ənd][ˌsəʊsi'ɒlədʒɪ] , [ænd; ənd]['aʊə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv]
the advancement of oecology and sociology , and our knowledge of
这 进步 的 生态学 和 社会学 , 和 我们的 知识 的
['pærəsaɪt][laɪf][ænd; ənd] [pə'θɒlədʒi] .
parasite life and pathology .
寄生虫 生活 和 病理 .

生态学和社会学的进步，以及我们对寄生虫生活和病理学的认识。

[ɔːl] [ðiːz] [sæd][bʌt; bət][ɪn'suːpərəb(ə)l][fækts] — ['truːli][ðə; ði] [dɑːk] [saɪd][ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] — [ɑː(r); ə(r)]
All these sad but insuperable facts — truly the dark side of nature — are
全部 这些 伤心 但 不可逾越 事实 — 真的 这 黑暗的 边 的 自然 — 是
[meɪd] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'lɪdʒəs] [feɪθ] [baɪ] - ;
made intelligible to religious faith by amphitheism ;
制成 可理解的 到 宗教 信仰 经过 - ;

所有这些令人悲伤但又无法克服的事实——真正是自然界的黑暗面——都因两神论而变得可以被宗教信仰所理解；

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] " [wɜːks] [ɒv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l] ,
they are the " works of the devil ,
他们 是 这 " 作品 的 这 魔鬼 ，

它们是"魔鬼的杰作"，

" [huː] [ə'pəuz] [ænd; ənd] [dis'təːb] [ðə; ði] ['pɜːfɪkt] ['mɒrəl]['ɔːdə(r)][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv][ðə; ði] " [gʊd]
[gɒd] .
" who opposes and disturbs the perfect moral order in the world of the " good God .
" WHO 反对 和 扰乱 这 完美的 道德 命令 在 这 世界 的 这 " 好的 上帝 .

"反对和扰乱'良善的上帝'世界中完美的道德秩序的人。

" [fɔː(r); fə(r)][pjʊə(r)]['mɒnəʊθiɪzəm] [wɪtʃ] [nəʊz] ['əʊnli][wʌn][gɒd] , [wʌn] ['pɜːfɪkt] [haɪɪst] ['biːɪŋ] , [ðeɪ]
[rɪ'meɪn] [ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] .
" For pure monotheism which knows only one God , one perfect highest being , they remain unintelligible .
" 为了 纯的 一神论 哪个 知道 仅有的 一 上帝 ， 一 完美的 最高 存在 ， 他们 保持 无法理解 .

"对于只认识一位神、一位完美至高存在的纯粹一神论来说，它们仍然是不可理解的。"

[ɪf] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˌmɒnəʊθi'ɪstɪk] [kriːd] ,
If , with a monotheistic creed ,
如果， 和 一个 一神论 信条 ，

如果，信奉一神论，

['eni] [wʌn] [stɪl] [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə] [tɔːk] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɒrəl]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,
any one still continues to talk of the moral order of the world ,
任何 一 仍然 继续 到 讲话 的 这 道德 命令 的 这 世界 ，

还有谁继续谈论世界的道德秩序呢？

[hiː; hi][ɪn][səʊ] ['duːɪŋ] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌndɪ'naɪəbl] [fækts][ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] , [bəʊθ]
['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd]['sɪv(ə)l] .
he in so doing shuts his eyes to the undeniable facts of history , both natural and civil .
他 在 所以 正在做 关闭 他的 眼睛 到 这 无可否认 事实 的 历史 ， 两个都 自然的 和 民用 .

他这样做，就等于对自然历史和人类历史中无可辩驳的事实视而不见。

[ɪn] [vjuː] [ɒv; əv] [ðiːz] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] ,
In view of these considerations ,
在 看法 的 这些 考虑因素 ，

鉴于以上考虑，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hɑːd] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][ðə; ði][səʊ] - [kɔːld] ['edʒukeɪtɪd]
['klɑːsɪz] [kæn; kən][ˌpɜːsə'vɪə(r)] ,
it is hard to understand how the large majority of the so - called educated classes can persevere ,
它 是 难的 到 理解 如何 这 大的 多数 的 这 所以 - 称为 受过教育 课程 能 坚持不懈 ，

很难理解绝大多数所谓受过教育的阶层是如何坚持下来的。

[ɒn][ðə; ði][wʌn][hænd] ,
on the one hand ,
在 这 一 手 ,

一方面,

[ɪn] [dɪkl'eəɹɪŋ] [bɪ'liːf] [ɪn][ə; eɪ]['pɜːsən(ə)l][gɒd][tuː; tə][biː; bi][æn; ən][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv]
in declaring belief in a personal God to be an indispensable principle of
在 声明 信仰 在 一个 个人的 上帝 到 是 一个 必不可少 原则 的
[rɪ'lɪdʒən] ,
religion ,
宗教 ,

在宣称信仰一位人格化的上帝是宗教不可或缺的原则时,

[ænd; ənd] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] ,
and , on the other hand ,
和 , 在 这 其他 手 ,

另一方面,

[ɪn][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [rɪ'dʒektɪŋ] [ðə; ði] [bɪ'liːf] [ɪn][ə; eɪ]['pɜːsən(ə)l]['dev(ə)l][æz; əz][æn; ən][ɪk'spləʊdɪd]
in at the same time rejecting the belief in a personal devil as an exploded
在 在 这 相同的 时间 拒绝 这 信仰 在 一个 个人的 魔鬼 作为 一个 爆炸了
[ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz] .
superstition of the Middle Ages .
迷信 的 这 中间 年龄 .

与此同时,他们摒弃了相信存在个人魔鬼这种观念,认为这是中世纪已经破灭的迷信。

[ðɪs] [ˌɪnkən'sɪstənsi] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv]['edʒukeɪtɪd] ['krɪstʃənz] [ɪz][ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)][ɪnˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l]
This inconsistency on the part of educated Christians is all the more incomprehensible
这 不一致 在 这 部分 的 受过教育 基督徒 是 全部 这 更多的 难以理解
[ænd; ənd]['senʃərəb(ə)l] ,
and censurable ,
和 应受谴责的 ,

受过教育的基督徒出现这种前后矛盾的行为,就更加令人费解和应受谴责了。

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][bəuθ] ['dɒgməz] [ɪn]['iːkwəl] [dɪ'griː] [fɔːm] [æn; ən] ['ɪntɪgrəl] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən]
inasmuch as both dogmas in equal degree form an integral part of the Christian
因此 作为 两个都 教条 在 平等的 程度 形式 一个 不可缺少的 部分 的 这 基督教
[kriːd] .
creed .
信条 .

因为这两种教义同等重要,都是基督教信条不可分割的一部分。

[ðə; ði]['pɜːsən(ə)l]['dev(ə)l] , [æz; əz] " ['seɪtn] , "
The personal devil , as " Satan , "
这 个人的 魔鬼 , 作为 " 撒但 , "

个人的魔鬼,就像"撒旦"一样

" [ðə; ði]['temptə(r)] , "
" the Tempter , "
" 这 诱惑者 , "

"诱惑者"

" [ðə; ði] [dɪ'strɔɪə(r)] , " [ænd; ənd][səʊ] [fɔːθ] ,
" the Destroyer , " and so forth ,
" 这 驱逐舰 , " 和 所以 前进 ,

"毁灭者"等等

[ˌʌndɪ'naɪəbli] [pleɪz] [ə; eɪ][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði] [njuː] ['testəmənt] ,
undeniably plays a most important part in the New Testament ,
无可否认 演出 一个 最多 重要的 部分 在 这 新的 遗嘱 ,

毫无疑问,它在新约圣经中扮演着极其重要的角色。

[ðəʊ] [nɒt] [met] [wɪð] [ɪn] [ðə; ði] ['ɜːlɪə(r)] ['pɔːʃənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] .
though not met with in the earlier portions of the Old .
尽管 不是 遇见 和 在 这 早些时候 部分 的 这 老的 .

虽然在旧约的早期部分中没有遇到。

['aʊə(r)] [greɪt] [rɪ'fɔːmə(r)] , ['mɑːtɪn] ['luːθə(r)] [hɪm'self] , [huː] " [sent] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dev(ə)l] " [səʊ] ['meni]
Our great reformer , Martin Luther himself , who " sent to the devil " so many
我们的 伟大的 改革者 , 马丁 路德 他自己 , WHO " 发送 到 这 魔鬼 " 所以 许多
['æntɪkweɪtɪd] ['dɔgməz] ,
antiquated dogmas ,
过时的 教条 ,

我们伟大的宗教改革家马丁·路德本人，正是他将许多过时的教条“赶出了魔鬼”。

[wɒz; wəz] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [rɪd] [hɪm'self] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['riːəl] [ɪg'zɪstəns] [ænd; ənd]
was unable to rid himself of the conviction of the real existence and
曾是 无法 到 摆脱 他自己 的 这 定罪 的 这 真实的 存在 和
['pɜːsən(ə)l] ['enməti] [ɒv; əv] [bi'elzɪbʌb] ;
personal enmity of Beelzebub ;
个人的 敌意 的 别西卜 ;

他始终无法摆脱对别西卜真实存在以及与他个人仇恨的信念；

[wiː; wi] [hæv; həv] ['əʊnli] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] [ɪŋk] - [spɒt] [æt; ət] ['vɑːbuək] !
we have only to think of the historical ink - spot at Wartburg !
我们 有 仅有的 到 思考 的 这 历史 墨水 - 点 在 瓦特堡 !

我们只需想想瓦特堡的历史印记！

[mɔːr'əʊvə(r)] , ['aʊə(r)] ['krɪstʃən] [ɑːt] , [ɪn] ['meni] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['peɪntɪŋz] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)]
Moreover , our Christian art , in many thousands of paintings and other
而且 , 我们的 基督教 艺术 , 在 许多 数千 的 绘画 和 其他
[ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)nz] ,
representations ,
表现形式 ,

此外，我们的基督教艺术，包括数以千计的绘画和其他表现形式，

[hæz; həz] [ig'zibitid] ['seɪtn] [ɪn] [kɔː'pɔːriəl] [fɔːm] [dʒʌst] [æz; əz] [ˌriːə'lɪstɪkli; ˌrɪə'lɪstɪkli] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz]
has exhibited Satan in corporeal form just as realistically as it has
有 展出 撒但 在 肉体 形式 只是 作为 现实地 作为 它 有
[ðə; ði] [θriː] " [dɪ'vaɪn] [p'ɜːsənz] ,
the three " Divine Persons ,
这 三 " 神圣的 人 ,

它以肉身形式展现了撒旦，其逼真程度丝毫不亚于展现三位“神圣位格”。

" [ə'baʊt] [huːz] " [ˌhaɪpə'stætɪkəl] ['juːniən] " ['hjuːmən] ['riːz(ə)n] [hæz; həz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌeɪ'tiːn] ['hʌndrəd]
" about whose " hypostatical union " human reason has for eighteen hundred
" 关于 谁 " 血栓 联盟 " 人类 原因 有 为了 十八 百
[j'iəz] [biːn] [tɔː'mentɪŋ] [ɪt'self] [ɪn] [veɪn] .
years been tormenting itself in vain .
年 到过 折磨 本身 在 徒劳 .

“人类理性一千八百年来一直在徒劳地折磨着自己的‘实体联合’。”

[ðə; ði] [diːp] [ɪm'preʃ(ə)n] [meɪd] [baɪ] [sʌtʃ] ['kɒŋkriːt] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)nz] , [ə; eɪ] ['mɪljən] [taɪmz] [rɪ'piːtɪd] ,
The deep impression made by such concrete representations , a million times repeated ,
这 深的 印象 制成 经过 这样的 具体的 表现形式 , 一个 百万 时代 重复 ,
[ɪ'speʃəli] [ɒn] ['tʃaɪldɪʃ] [ˌʌndə'stændiŋ] ,
especially on childish understandings ,
尤其 在 幼稚 理解 ,

这种具体的表现形式，反复出现无数次，给孩子们留下了深刻的印象，尤其是在他们的理解力方面。

[ɪz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['ʌndə(r)] - ['estɪmeɪtɪd] [æz; əz] [tuː; tə] [ɪts] [trə'mendəs] ['ɪnfluəns] ;
is usually under - estimated as to its tremendous influence ;
是 通常 在下面 - 估计的 作为 到 它是 巨大的 影响 ;

人们通常低估了它巨大的影响力；

[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [ɪz][ɪn] [lɑːdʒ] ['meʒə(r)] [tuː; tə][biː; bi] [ə'trɪbjuːtɪd] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɪ'ræʃən(ə)l]
to it certainly is in large measure to be attributed the fact that irrational
到 它 当然 是 在 大的 措施 到 是 归因于 这 事实 那 非理性
[mɪθs] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kaɪnd] ,
myths of such a kind ,
神话 的 这样的 一个 种类 ，

这在很大程度上当然要归因于这样一个事实：这类非理性神话……

['ʌndə(r)][ðə; ði][mɑːsk][ɒv; əv] " ['dɒktrɪnz] [ɒv; əv] [feɪθ] ,
under the mask of " doctrines of faith ,
在下面 这 面具 的 " 教义 的 信仰 ，

在“信仰教义”的面具下，

" [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][həʊld][ðeə(r)] [graʊnd] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl]['proʊtests; prə'tests][ɒv; əv]['riːz(ə)n] .
" continue to hold their ground in spite of all protests of reason .
" 继续 到 抓住 他们的 地面 在 尽管如此 的 全部 抗议活动 的 原因 .

尽管遭到各种合理的抗议，他们仍然坚持己见。

['lɪbərəl] - ['maɪndɪd] ['krɪstʃən] [ˌθiːə'ləʊdʒən] [hæv; həv] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , ['ɒf(ə)n] [sɔːt] [tuː; tə] [ɪ'lɪmɪneɪt]
Liberal - minded Christian theologians have , it is true , often sought to eliminate
自由派 - 有思想 基督教 神学家 有 ， 它 是 真的 ， 经常 寻求 到 排除
[ðə; ði]['pɜːsən(ə)l]['dev(ə)l][frɒm; frəm] ['krɪstʃən] ['tiːtʃɪŋ] ,
the personal devil from Christian teaching ,
这 个人的 魔鬼 从 基督教 教学 ，

诚然，思想开明的基督教神学家常常试图从基督教教义中消除个人魔鬼的概念。

[ˌreprɪ'zentɪŋ] [hɪm][æz; əz] ['mɪəli] [ðə; ði] [pəˌsɒnɪfɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] ['fɔːlshʊd] , [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv]['iːv(ə)l] .
representing him as merely the personification of falsehood , the spirit of evil .
代表 他 作为 仅仅 这 拟人化 的 谬误 ， 这 精神 的 邪恶的 .

将他描绘成谎言的化身，邪恶的化身。

[bʌt; bət] [wɪð] ['iːkwəl] [raɪt] [wiː; wi][mʌst; məst][ɪn] [ðæt] [keɪs] ['sʌbstɪtjuːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['pɜːsən(ə)l][gɒd]
But with equal right we must in that case substitute for a personal God
但 和 平等的 正确的 我们 必须 在 那 案件 代替 为了 一个 个人的 上帝
[ðə; ði] [pə'sɒnɪfaɪd] [aɪ'dɪə][ɒv; əv] [truːθ] ,
the personified idea of truth ,
这 拟人化的 主意 的 真相 ，

但同样地，在这种情况下，我们必须用真理的人格化概念来取代人格化的上帝。

[ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] ['gʊdnəs] .
the Spirit of Goodness .
这 精神 的 善良 .

良善之灵。

[tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [nəʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][kæn; kən][biː; bi] [meɪd] ;
To such a representation no objection can be made ;
到 这样的 一个 表示 不 异议 能 是 制成 ；

对于这样的表述，不能提出异议；

['rɑːðə(r)][duː; də][wiː; wi]['rekəgnaɪz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [brɪdʒ] [kə'nektɪŋ] [ðə; ði][dɪm] ['wʌndəlænd] [ɒv; əv]
rather do we recognise in it a bridge connecting the dim wonderland of
相当 做 我们 认出 在 它 一个 桥 连接 这 暗淡 仙境 的
[rɪ'lɪdʒəs] ['pəʊəzi; 'pəʊəsi] [wɪð] [ðə; ði] ['luːmɪnəs] [relmz] [ɒv; əv][klɪə(r)][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['nɒlɪdʒ] .
religious poesy with the luminous realms of clear scientific knowledge .
宗教 诗 和 这 发光的 领域 的 清除 科学 知识 .

相反，我们从中看到了连接宗教诗歌的朦胧仙境与清晰科学知识的光明领域的桥梁。

[ðə; ði] [mɒ'nɪstɪk] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [gɒd] , [wɪtʃ] [ə'ləʊn] [ɪz] [kəm'pætəb(ə)l] [wɪð] ['aʊə(r)] ['prez(ə)nt] ['nɒlɪdʒ]
The monistic idea of God , which alone is compatible with our present knowledge
这 一元论 主意 的 上帝 , 哪个 独自的 是 兼容的 和 我们的 展示 知识
[ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] ,
of nature ,
的 自然 ,

只有一元论的上帝观念才与我们目前对自然的认知相符。

['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['spɪrɪt] [ɪn] [ɔːl] [θɪŋz] .
recognises the divine spirit in all things .
认可 这 神圣的 精神 在 全部 事物 .

认识到万物中都蕴含着神圣的精神。

[ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] ['nevə(r)] ['rekəgnaɪz] [ɪn] [gɒd] [ə; eɪ] " ['pɜːsən(ə)l] ['biːɪŋ] , " [ɔː(r)] , [ɪn] ['ʌðə(r)] [wɜːdz] ,
It can never recognise in God a " personal being , " or , in other words ,
它 能 绝不 认出 在 上帝 一个 " 个人的 存在 , " 或者 , 在 其他 字 ,

它永远无法在上帝身上认出一个“人格化的存在”，或者换句话说，

[æn; ən] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ɒv; əv] ['lɪmɪtɪd] [ɪk'stenʃ(ə)n] [ɪn] [speɪs] , [ɔː(r)] ['iːv(ə)n] [ɒv; əv] ['hjuːmən] [fɔːm] .
an individual of limited extension in space , or even of human form .
一个 个人 的 有限的 扩大 在 空间 , 或者 甚至 的 人类 形式 .

空间范围有限的个体，甚至不是人形的个体。

[gɒd] [ɪz] ['evriweə(r)] .
God is everywhere .
上帝 是 到处 .

上帝无处不在。

[æz; əz] [dʒɔːr'dɑːnoʊ] ['bruːnəʊ] [hæz; həz] [ˌaɪ 'tiː] : " [ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] ['spɪrɪt] [ɪn] [ɔːl] [θɪŋz] ,
As Giordano Bruno has it : " There is one spirit in all things ,
作为 乔尔达诺 布鲁诺 有 它 : " 那里 是 一 精神 在 全部 事物 ,

正如乔尔丹诺·布鲁诺所说：“万物皆有其灵，

[ænd; ənd] ['nəʊbədi] [ɪz] [səʊ] [smɔːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [kən'teɪn] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn]
and nobody is so small that it does not contain a part of the divine
和 无人 是 所以 小的 那 它 做 不是 包含 一个 部分 的 这 神圣的
['sʌbstəns] [weə'baɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ænɪmeɪtɪd] .
substance whereby it is animated .
物质 由此 它 是 动画 .

没有什么东西渺小到不包含赋予它生命的神圣物质的一部分。

" ['evri] ['ætəm] [ɪz] [ðʌs] ['ænɪmeɪtɪd] , [ænd; ənd] [səʊ] [ɪz] [ðə; ði] ['iːθə(r)] ; [wiː; wi] [mait] , ['ðeəfɔː(r)] ,
" Every atom is thus animated , and so is the ether ; we might , therefore ,
" 每一个 原子 是 因此 动画 , 和 所以 是 这 醚 ; 我们 可能 , 所以 ,

“因此，每个原子都充满活力，以太也是如此；因此，我们或许可以认为，

[ˌreprɪ'zent] [gɒd] [æz; əz] [ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [sʌm] [ɒv; əv] [ɔːl] ['nætʃ(ə)rəl] ['fɔːsɪz] ,
represent God as the infinite sum of all natural forces ,
代表 上帝 作为 这 无限 和 的 全部 自然的 力量 ,

将上帝视为所有自然力量的无限总和，

[ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv] [ɔːl] [ə'tɒmɪk] ['fɔːsɪz] [ænd; ənd] [ɔːl] ['iːθə(r)] - [vaɪ'breɪʃ(ə)nz] .
the sum of all atomic forces and all ether - vibrations .
这 和 的 全部 原子 力量 和 全部 醚 - 振动 .

所有原子间作用力和所有以太振动的总和。

[ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] ['vɜːtʃuəli] [tuː; tə] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [wen] ([æz; əz] [wɒz; wəz] [dʌn] [hɪə(r)] [baɪ] [ə; eɪ]
It comes virtually to the same thing when (as was done here by a
它 来 几乎 到 这 相同的 事物 什么时候 (作为 曾是 完毕 这里 经过 一个
['spiːkə(r)] [ɒn] [ə; eɪ] ['fɔːmə(r)] [ə'keɪʒ(ə)n])
speaker on a former occasion)
扬声器 在 一个 以前的 场合)

这与（就像之前一位发言者所做的那样）几乎是同一回事。

[gɒd] [ɪz] [dɪ'faɪnd] [æz; əz] " [ðə; ði] [suː'priːm; sjuː'priːm] [lɔː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] ,
God is defined as " the supreme law of the universe ,
上帝 是 定义 作为 " 这 最高 法律 的 这 宇宙 ,

上帝被定义为"宇宙的最高法则",

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lætə(r)] [ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [æz; əz] [ðə; ði] " ['wɜːkɪŋ] [ɒv; əv] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [speɪs] .
" and the latter is represented as the " working of universal space .
" 和 这 后者 是 代表 作为 这 " 在职的 的 普遍的 空间 .

后者被表示为"宇宙空间的运作"。

" [ɪn] [ðɪs] [məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['ɑːtɪk(ə)l] [ɒv; əv] [bɪ'liːf] [ˌaɪ 'tiː] ['mætəz] [nɒt] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [neɪm]
" In this most important article of belief it matters not as to the name
" 在 这 最多 重要的 文章 的 信仰 它 事情 不是 作为 到 这 姓名
[bʌt; bət] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['juːnəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌʌndə'laɪɪŋ] [aɪ'dɪə] ;
but as to the unity of the underlying idea ;
但 作为 到 这 统一 的 这 潜在的 主意 ;

"在这个最重要的信仰信条中，重要的不是名称，而是其基本思想的统一性;

[ðə; ði] ['juːnəti] [ɒv; əv] [gɒd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːld] ; [ɒv; əv] ['spɪrɪt] [ænd; ənd] ['neɪtʃə(r)] .
the unity of God and the world ; of spirit and nature .
这 统一 的 上帝 和 这 世界 ; 的 精神 和 自然 .

上帝与世界、精神与自然的统一。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] , " - , " [ðə; ði] [ˌænθrəpə'mɔːfɪk] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [gɒd] ,
On the other hand , " homotheism , " the anthropomorphic representation of God ,
在 这 其他 手 , " - , " 这 拟人化的 表示 的 上帝 ,

另一方面，"同神论"，即上帝的人格化表现形式，

['di'greid] [ðɪs] [l'ɒftɪəst] ['kɒzmɪk] [aɪ'dɪə] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] " ['gæsiəs] ['vɜːtɪbrət] . " -
degrades this loftiest cosmic idea to that of a " gaseous vertebrate . " 19
降解 这 最高 宇宙 主意 到 那 的 一个 " 气态 脊椎动物 . " -

将这种最崇高的宇宙概念贬低为"气态脊椎动物"。19

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['veəriəs] ['sɪstəmz] [ɒv; əv] ['pænθiɪzəm] [wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ɪk'spreʃ(ə)n]
Of the various systems of pantheism which for long have given expression
的 这 各种各样的 系统 的 泛神论 哪个 为了 长的 有 给定 表达
[mɔː(r)] [ɔː(r)] [les] ['klɪəli] [tuː; tə] [ðə; ði] [mɒ'nɪstɪk] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [gɒd] ,
more or less clearly to the monistic conception of God ,
更多的 或者 较少的 清楚地 到 这 一元论 概念 的 上帝 ,

在长期以来或多或少清晰地表达一元论上帝观念的各种泛神论体系中，

[ðə; ði] [məʊst] ['pɜːfɪkt] [ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [ðæt] [ɒv; əv] [spi'nəuzə] .
the most perfect is certainly that of Spinoza .
这 最多 完美的 是 当然 那 的 斯宾诺莎 .

最完美的当然是斯宾诺莎的。

[tuː; tə] [ðɪs] ['sɪstəm] , [æz; əz] [ɪz] [wel] [nəʊn] ,
To this system , as is well known ,
到 这 系统 , 作为 是 出色地 已知 ,

对于这个系统而言，众所周知，

['gɜːtə] ['ɔːlsəʊ] [peɪd] [ðə; ði] ['trɪbjuːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [haɪɪst] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə'pruːv(ə)l] .
Goethe also paid the tribute of his highest admiration and approval .
歌德 还 有薪酬的 这 贡 的 他的 最高 钦佩 和 赞同 .

歌德也表达了最高的敬意和赞赏。

[ɒv; əv] ['ʌðə(r)] , ['emɪnənt] [men] [huː] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ə; eɪ] ['sɪmələ(r)] [ˌpænθi'ɪstɪk] [fɔːm] [tuː; tə] [ðeə(r)]
Of other , eminent men who have given a similar pantheistic form to their
的 其他 , 杰出 男人 WHO 有 给定 一个 相似的 泛神论 形式 到 他们的
['nætʃ(ə)rəl] [rɪ'lɪdʒən] ,
natural religion ,
自然的 宗教 ,

其他一些杰出人士也曾将类似的泛神论形式融入到他们的自然宗教中，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hɪə(r)]['menʃ(ə)n]['əʊnli] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['poʊəts][ænd; ənd] ['stjʊdnts] [ɒv; əv][mæn]
we shall here mention only two of the greatest poets and students of man
我们 将 这里 提到 仅有的 二 的 这 最 诗人 和 学生 的 男人

,
,
,

我们在此仅提及两位最伟大的诗人和人类研究者，

['ʃeɪkspɪə(r)] [ænd; ənd] ['lesɪŋ] ; [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['dʒɜːmən]['ruːlə(r)z] ,
Shakespeare and Lessing ; two of the greatest German rulers ,
莎士比亚 和 莱辛 ; 二 的 这 最 德语 统治者 ,

莎士比亚和莱辛；两位最伟大的德国统治者，

['fredrɪk] [ˌaɪ 'aɪ] . [ɒv; əv] [ˌhəuən'ʃtaufən] [ænd; ənd] ['fredrɪk] [ˌaɪ 'aɪ] . [ɒv; əv] ['həʊənˌzɒlən] ; [tuː] [ɒv; əv]
Frederick II . of Hohenstaufen and Frederick II . of Hohenzollern ; two of
弗雷德里克 二 . 的 霍亨斯陶芬 和 弗雷德里克 二 . 的 霍亨索伦 ; 二 的

[ðə; ði] ['greɪtɪst] ['saɪəntɪsts] , [laː'plaːs] [ænd; ənd] ['dɑːwɪn] .
the greatest scientists , Laplace and Darwin .
这 最 科学家 , 拉普拉斯 和 达尔文 .

霍亨斯陶芬的腓特烈二世和霍亨索伦的腓特烈二世；两位最伟大的科学家，拉普拉斯和达尔文。

[ɪn] ['ædɪŋ] ['aʊə(r)] [əʊn] [ˌpænθi'ɪstɪk] [kən'feʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv] [ðiːz] [greɪt] [ænd; ənd]
In adding our own pantheistic confession to that of these great and
在 添加 我们的 自己的 泛神论 忏悔 到 那 的 这些 伟大的 和

[ʌn'træmld] ['spɪrɪt] ,
untrammelled spirits ,
奔放 烈酒 ,

我们将自身的泛神论信仰融入到这些伟大而不受约束的灵魂的信仰之中，

[let] [ˌaɪ 'tiː]['əʊnli][biː; bi]['nəʊtɪd] ['fɜːðə(r)] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [rɪ'siːvd] [æn; ən][ɪm'pɪrɪk(ə)l][ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n]
let it only be noted further , that it has received an empirical confirmation
让 它 仅有的 是 著名的 更远 , 那 它 有 已收到 一个 经验 确认

,
,
,

此外，还需指出的是，这一点已经得到了经验证实。

['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ɪ'mædʒɪnd] , [θruː] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [əd'vɑːnsɪz] [ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl] ['nɒlɪdʒ] [wɪ'ðɪn]
never before imagined , through the wonderful advances of natural knowledge within
绝不 前 想象 , 通过 这 精彩的 进展 的 自然的 知识 之内

[ðə; ði][lɑːst] ['θɜːti] [j'iəz] .
the last thirty years .
这 最后的 三十 年 .

这是过去三十年来，凭借自然科学的惊人进步而实现的，这是以前从未想象过的。

[ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv]['eɪθiɪzəm] [wɪtʃ] [stɪl] [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə][biː; bi] ['lev(ə)ld] [ə'genst] ['aʊə(r)] ['pænθiɪzəm]
The charge of atheism which still continues to be levelled against our pantheism
这 收费 的 无神论 哪个 仍然 继续 到 是 平整 反对 我们的 泛神论

,
,
,

至今仍有人指责我们的泛神论是无神论，

[ænd; ənd] [ə'genst] [ðə; ði]['mɒnɪzəm; 'məʊnɪzəm] [wɪtʃ] [laɪz][æt; ət][ɪts] [ruːt] ,
and against the monism which lies at its root ,
和 反对 这 一元论 哪个 谎言 在 它是 根 ,

并反对其根源中的一元论，

[nəʊ][lɒŋɡə(r)][faindz][ə; eɪ] [rɪ'spɒns] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['riːəli] ['edʒukeɪtɪd] ['klɑːsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ]
no longer finds a response among the really educated classes of the present day
不 更长 发现 一个 回复 之中 这 真的 受过教育 课程 的 这 展示 天
.
:
.

在当今受过良好教育的阶层中，这种观点已不再得到认同。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [nɒt][səʊ] ['veri] [lɒŋ] [ə'ɡəʊ][ðə; ði]['dʒɜːmən][ɪm'pɪəriəl] ['tʃɑːnsələ(r)] ,
It is true that not so very long ago the German Imperial Chancellor ,
它 是 真的 那 不是 所以 非常 长的 前 这 德语 帝国 校长 ，

的确，就在不久前，德国帝国首相……

[ɪn][ðə; ði] ['prʌʃən] ['tʃeɪmbə(r)][ɒv; əv] ['depjutiz] ,
in the Prussian Chamber of Deputies ,
在 这 普鲁士 商会 的 副手们 ，

在普鲁士众议院，

[faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪm][tuː; tə][pʊt] ['fɔːwəd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɔːl'tɜːnətɪv] [æz; əz] [ðɪs] :
found it in him to put forward such an alternative as this :
成立 它 在 他 到 放 向前 这样的 一个 选择 作为 这 ：

他竟然提出了这样一个替代方案：

" ['aɪðə(r)][ðə; ði] ['krɪstʃən] [ɔː(r)][ðə; ði] [ˌeɪθi'ɪstɪk] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] " ;
" Either the Christian or the atheistic view of the world " ;
" 任何一个 这 基督教 或者 这 无神论者 看法 的 这 世界 " ；

“基督教世界观或无神论世界观”；

[ðɪs] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'fens] [ɒv; əv][ə; eɪ][məʊst] [əb'dʒekʃənəbl] [lɔː] , [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə][hænd]['əʊvə(r)]['aʊə(r)]
this in the defence of a most objectionable law , designed to hand over our
这 在 这 防御 的 一个 最多 令人反感的 法律 ， 设计 到 手 超过 我们的
[skuːl] ['treɪnɪŋ] ,
school training ,
学校 训练 ，

这是在为一项极其令人反感的法律辩护，该法律旨在交出我们的学校教育。

[taɪd][hænd][ænd; ənd] [fʊt] , [tuː; tə][ðə; ði]['peɪpl] ['haɪərɑːki] .
tied hand and foot , to the papal hierarchy .
系 手 和 脚 ， 到 这 教皇 等级制度 .

被教皇等级制度束缚得动弹不得。

[ðə; ði][vɑːst] ['dɪstəns] [wɪtʃ] ['seprəts] [ðə; ði][lɑːst] - [nemd] [dɪ'dʒenəreɪt] ['aʊtɡrəʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði]
The vast distance which separates the last - named degenerate outgrowth of the
这 广阔的 距离 哪个 分离 这 最后的 - 命名 退化 生长 的 这
['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən] [frɒm; frəm][pjʊə(r)] ['prɪmətɪv] [ˌkrɪsti'ænəti] [ɪz][nɒt]['ɡreɪtə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ]
Christian religion from pure primitive Christianity is not greater than that which
基督教 宗教 从 纯的 原始 基督教 是 不是 更大的 比 那 哪个
['seprəts] [ðəʊz] [ˌmedi'iːvl] [ɔːl'tɜːnətɪvz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kʌltʃəd] [rɪ'lɪdʒəs] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv]
separates those mediaeval alternatives from the cultured religious consciousness of
分离 那些 中世纪 替代方案 从 这 有文化的 宗教 意识 的
[ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] .
the present day .
这 展示 天 .

基督教最后提到的这种堕落分支与纯粹的原始基督教之间的巨大距离，并不比中世纪的各种替代信仰与当今文明的宗教意识之间的距离更大。

[tuː; tə][wʌn] [huː] [rɪ'ɡɑːdz] [æz; əz] [truː] ['eksəsaɪzɪz][ɒv; əv] ['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən] [ðə; ði][ˌædə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv]
To one who regards as true exercises of Christian religion the adoration of
到 一 WHO 问候 作为 真的 练习 的 基督教 宗教 这 崇拜 的
[əʊld] [kləʊðz] [ænd; ənd][wæks] [dɒlz] ,
old clothes and wax dolls ,
老的 衣服 和 蜡 娃娃 ,

对于那些将崇拜旧衣服和蜡像视为真正基督教信仰实践的人来说，

[ɔː(r)][ðə; ði] ['θɔːtləs] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['mæsɪz] [ɔː(r)]['rəuzəri] , [huː] [bɪ'liːvz] [ɪn]['wʌndə(r)] -
or the thoughtless repetition of masses or rosaries , who believes in wonder -
或者 这 轻率 重复 的 群众 或者 念珠 , WHO 相信 在 想知道 -
['wɜːkɪŋ] ['relɪks] ,
working relics ,
在职的 遗物 ,

或者那些盲目重复弥撒或念诵玫瑰经的人，他们相信那些具有神奇功效的圣物。

[ænd; ənd] [p'ɜːtʃɪsɪz] ['pɑːd(ə)n][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][sɪnz][baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [ɪn'dʌldʒəns] - ['mʌni] [ɔː(r)]
and purchases pardon for his sins by means of indulgence - money or
和 购买 赦免 为了 他的 罪孽 经过 方法 的 放纵 - 钱 或者
['piːtərz] [pens] ,
Peter's pence ,
彼得的 便士 ,

他可以通过购买赎罪金或彼得便士来赎罪。

[wiː; wi] ['wɪlɪŋli] [kən'siːd] [ðə; ði] [kleɪm] [tuː; tə] [pə'zes] [ðə; ði] " ['əʊnli] ['seɪvɪŋ] [rɪ'lɪdʒən] " ;
we willingly concede the claim to possess the " only saving religion " ;
我们 心甘情愿 承认 这 宣称 到 具有 这 " 仅有的 保存 宗教 " ;

我们欣然承认自己拥有“唯一救赎的宗教”；

[bʌt; bət] [wɪð] [sʌtʃ] ['fetɪʃ] - ['wəːʃipə] [wiː; wi] [wɪl] ['wɪlɪŋli] [səb'mɪt] [tuː; tə][biː; bi] [ræŋkt] [æz; əz] "
but with such fetish - worshippers we will willingly submit to be ranked as "
但 和 这样的 恋物癖 - 信徒 我们 将要 心甘情愿 提交 到 是 排名 作为 "
['eiθiist] .
atheists .
无神论者 .

但对于这样的恋物癖崇拜者，我们甘愿被归类为“无神论者”。

" [ɪn] [laɪk] [keɪs] [wɪð] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv]['eɪθiɪzəm][ænd; ənd] [ˌɪrɪ'lɪdʒən] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [səʊ]['ɒf(ə)n]
" In like case with the charge of atheism and irreligion are those so often
" 在 喜欢 案件 和 这 收费 的 无神论 和 无神论 是 那些 所以 经常
[hɜːd] [ə'genst] ['mɒnɪzəm; 'məʊnɪzəm] ,
heard against monism ,
听到 反对 一元论 ,

“与无神论和不信教的指控类似，人们也经常听到针对一元论的指责。”

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [di'strɔi] [ðə; ði]['pəʊətri][ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd][feɪlz][tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl]['wɒnts]
that it destroys the poetry of life and fails to satisfy the spiritual wants
那 它 摧毁 这 诗 的 生活 和 失败 到 满足 这 精神 想要
[ɒv; əv]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] ;
of human nature ;
的 人类 自然 ;

它破坏了生活的诗意，无法满足人类精神的需求；

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][təʊld] , [ɪn][pə'tɪkjələ(r)] ,
we are told , in particular ,
我们 是 讲述 , 在 特别的 ,

我们被告知，尤其如此，

[ðæt] [iːs'θetɪks; es'θetɪks] — ['sɜːt(ə)nli] [ə; eɪ][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt] [dɪ'pɑːtmənt] [bəuθ][ɪn] [ˌθɪə'retɪk(ə)l]
that aesthetics — certainly a most important department both in theoretical
那 美学 — 当然 一个 最多 重要的 部门 两个都 在 理论
[fə'lɒsəfi] [ænd; ənd][ɪn] ['præktɪkl] [laɪf] — [ɪz] ['predʒədɪst] [baɪ][ə; eɪ][mɒ'nɪstɪk] [fə'lɒsəfi] .
philosophy and in practical life — is prejudiced by a monistic philosophy .
哲学 和 在 实际的 生活 — 是 有偏见的 经过 一个 一元论 哲学 .

美学——无论在理论哲学还是在实际生活中，它都是一个非常重要的领域——受到一元论哲学的偏见。

[bʌt; bət]['deɪvɪd] ['friːdrɪx] [straʊs] ,
But David Friedrich Strauss ,
但 大卫 弗里德里希 施特劳斯 ,

但大卫·弗里德里希·施特劳斯，

[wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] [s'ʌtləst] [ɪks'pəʊnənts][ɒv; əv][iːs'θetɪks; es'θetɪks][ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)]
one of our subtlest exponents of aesthetics and also one of our
一 的 我们的 最微妙的 指数 的 美学 和 还 一 的 我们的
['nəʊblɪst] ['raɪtər] ,
noblest writers ,
最高贵 作家 ,

他是我们最精妙的美学诠释者之一，也是我们最高尚的作家之一。

[hæz; həz] [ɔːl'redi] [ri'fjuːt, riː-] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃɑːdʒ] ; [ænd; ənd] [ʃəʊn] [haʊ] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] ,
has already refuted such a charge ; and shown how , on the contrary ,
有 已经 驳斥 这样的 一个 收费 ; 和 所示 如何 , 在 这 相反 ,

已经驳斥了这种指控；并且表明，恰恰相反，

[ðə; ði][keə(r)][fɔː(r); fə(r)]['pəʊətri][ænd; ənd][ðə; ði][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] "
the care for poetry and the cultivation of the beautiful are in the "
这 关心 为了 诗 和 这 栽培 的 这 美丽的 是 在 这 "
[njuː] [feɪθ] " [kɔːld] [ə'pɒn][tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] [stɪl] ['greɪtə(r)] [pɑːt] [ðæn; ðən]['evə(r)] .
new faith " called upon to play a still greater part than ever .
新的 信仰 " 称为 之上 到 玩 一个 仍然 更大的 部分 比 曾经 .

对诗歌的关怀和对美的追求，在新信仰中被赋予了比以往任何时候都更加重要的作用。

[maɪ]['prez(ə)nt] ['hɪərə(r)] , [æt; ət][wʌns] [ɪn'vestəˌgetər] [ænd; ənd] ['lʌvəz] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ,
My present hearers , at once investigators and lovers of nature ,
我的 展示 听众 , 在 一次 调查人员 和 恋人 的 自然 ,

我今天的听众，既是自然研究者，又是自然爱好者，

[duː; də][nɒt] [niːd] [tuː; tə][biː; bi][təʊld] [ðæt] ['evri] [njuː] ['ɪnsaɪt] [wɪtʃ] [wiː; wi][əb'teɪn]['ɪntuː][ðə; ði]
do not need to be told that every new insight which we obtain into the
做 不是 需要 到 是 讲述 那 每一个 新的 洞察力 哪个 我们 获得 进入 这
['siːkrəts][ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm]['ɔːlsəʊ]['kɪnd(ə)lz]['aʊə(r)] [səʊlz] ,
secrets of nature at the same time also kindles our souls ,
秘密 的 自然 在 这 相同的 时间 还 Kindle 我们的 灵魂 ,

无需赘言，我们对自然奥秘的每一次新领悟，同时也会点燃我们的灵魂。

[ə'fɔːdz] [njuː] [mə'tɪəriəl][fɔː(r); fə(r)][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [wɜːk] [ɒn] , [ænd; ənd] [in'lɑːdʒ] ['aʊə(r)]
affords new material for imagination to work on , and enlarges our
提供 新的 材料 为了 想像力 到 工作 在 , 和 放大 我们的
[pə'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] .
perception of the beautiful .
洞察力 的 这 美丽的 .

为想象力提供了新的素材，并拓宽了我们对美的感知。

[tuː; tə] [kən'vɪns] [ɑː'selvz] [haʊ] ['kləʊsli] [ɔːl] [ðiːz] ['nəʊblɪst]['spɪrɪtʃuəl] [æk'tɪvətiz] [ɒv; əv][mæn] [hæŋ]
To convince ourselves how closely all these noblest spiritual activities of man hang
到 说服 我们自己 如何 密切 全部 这些 最高贵 精神 活动 的 男人 悬挂
[tə'geðə(r)] ,
together ,
一起 ,

为了让我们确信人类所有这些最高尚的精神活动是如何紧密联系在一起的，

[haʊ] ['ɪntɪmətli] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [truːθ] [ɪz] [baʊnd] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] ['gʊdnəs]
how intimately the knowledge of truth is bound up with the love of goodness
如何 亲密 这 知识 的 真相 是 边界 向上 和 这 爱 的 善良
[ænd; ənd] [ˌvenə'reɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
and veneration of the beautiful ,
和 崇敬 的 这 美丽的 ，

对真理的认识与对善的热爱和对美的崇敬是多么紧密地联系在一起啊！

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [neɪm] , ['dʒɜːrməniz] ['greɪtɪst] ['dʒiːniəs] —
it will be enough to mention a single name , Germany's greatest genius —
它 将要 是 足够的 到 提到 一个 单身的 姓名 ， 德国的 最 天才 —
['wulfgæŋ] ['gɜːtə] .
Wolfgang Goethe .
沃尔夫冈 歌德 .

只需提及一个名字就足够了，那就是德国最伟大的天才——沃尔夫冈·歌德。

[ɪf] [ðə; ði] [pə'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [iːs'θetɪk] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [mɒ'nɪstɪk] ['neɪtʃə(r)] - [rɪ'lɪdʒən] ,
If the perception of the aesthetic significance of our monistic nature - religion ,
如果 这 洞察力 的 这 审美的 意义 的 我们的 一元论 自然 - 宗教 ，

如果对我们一元论自然宗教的审美意义的感知，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɒv; əv][ɪts]['eθɪk(ə)l]['væljuː] , [hæz; həz] [ˌhɪðə'tuː] [səʊ]['lɪt(ə)l][pəː'veid, pə-][ðə; ði]
as well as of its ethical value , has hitherto so little pervaded the
作为 出色地 作为 的 它是 伦理道德 价值 ， 有 迄今为止 所以 小的 弥漫 这
['edʒukeɪtɪd] ['klɑːsɪz] ,
educated classes ,
受过教育 课程 ，

以及它的伦理价值，迄今为止在受过教育的阶层中却鲜为人知。

[ðɪs] [ɪz] [djuː] ['tʃiːfli] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'fekts] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [skuːl] ['treɪnɪŋ] .
this is due chiefly to the defects of our school training .
这 是 到期的 主要 到 这 缺陷 的 我们的 学校 训练 .

这主要是由于我们学校教育的缺陷造成的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] [fjuː] ['dekeɪdz] [æn; ən] ['ɪnfɪnət] [diːl] [hæz; həz]
It is true that in the course of the last few decades an infinite deal has
它 是 真的 那 在 这 课程 的 这 最后的 很少 几十年 一个 无限 交易 有
[biːn] ['spəʊkən][ænd; ənd] ['rɪt(ə)n] [ə'baʊt] [skuːl] [rɪ'fɔːm] [ænd; ənd][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv]
been spoken and written about school reform and the principles of
到过 说 和 书面 关于 学校 改革 和 这 原则 的
[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ;
education ;
教育 ；

的确，在过去的几十年里，人们对学校改革和教育原则进行了大量的讨论和著述；

[bʌt; bət][ɒv; əv] ['eni] ['riːəl] ['prəʊgres] [ðeə(r)][ɪz][æz; əz] [jet] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [treɪs] .
but of any real progress there is as yet but little trace .
但 的 任何 真实的 进步 那里 是 作为 然而 但 小的 痕迹 .

但迄今为止，尚未取得任何实质性进展。

[hɪə(r)]['ɔːlsəʊ] [reɪn] [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [lɔː] [ɒv; əv] [ɪn'ɜːʃə] ;
Here also reigns the physical law of inertia ;
这里 还 统治 这 身体的 法律 的 惯性 ；

这里也适用惯性定律；

[hɪə(r)]['ɔːlsəʊ] — [ænd; ənd][mɔː(r)] [ɪ'speʃəli] [ɪn]['dʒɜːmən] [skuːlz] — [ðə; ði] [skə'læstɪsɪzəm] [ɒv; əv][ðə; ði]
here also — and more especially in German schools — the scholasticism of the
这里 还 — 和 更多的 尤其 在 德语 学校 — 这 经院哲学 的 这
['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz] [ig'zibits] [ə; eɪ]['paʊə(r)][ɒv; əv] [ɪn'ɜːʃə] ,
Middle Ages exhibits a power of inertia ,
中间 年龄 展品 一个 力量 的 惯性 ，

在这里——尤其是在德国学校——中世纪的经院哲学也表现出一种顽固的惰性。

[ə'genst] [wɪtʃ] ['eni] ['ræʃ(ə)nəl] [rɪ'fɔːm] [ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][mʌst; məst] [lə'bɔːriəsli] ['kɒntest] ['evri] [ɪntʃ]
against which any rational reform of education must laboriously contest every inch
反对 哪个 任何 合理的 改革 的 教育 必须 费力地 竞赛 每一个 英寸
[ɒv; əv] [graʊnd] .
of ground .
的 地面 .

任何理性的教育改革都必须与这种观点进行艰苦卓绝的斗争。

[ɪn] [ðɪs] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [dɪ'pɑːtmənt] ['ɔːlsəʊ] , [ə; eɪ] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒn] [wɪtʃ] [hæŋz] [ðə; ði] [wiːl] [ɔː(r)] [wəʊ]
In this important department also , a department on which hangs the weal or woe
在 这 重要的 部门 还 , 一个 部门 在 哪个 悬挂 这 福利 或者 悲哀
[ɒv; əv]['fjuːtʃə(r)] [ˌdʒenə'reɪʃnz] ,
of future generations ,
的 未来 几代人 ,

在这个重要的部门，也就是关乎子孙后代福祉的部门，

['mætəz] [wɪl] [nɒt] [ɪm'pruːv] [tɪl] [ðə; ði] [mɒ'nɪstɪk] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] [ɪz] [ək'septɪd] [æz; əz] [ðə; ði]
matters will not improve till the monistic doctrine of nature is accepted as the
事情 将要 不是 提升 直到 这 一元论 教义 的 自然 是 公认 作为 这
[ɪ'senʃ(ə)l] [ænd; ənd][ʃʊə(r)][faʊn'deɪʃ(ə)n] .
essential and sure foundation .
基本的 和 当然 基础 .

只有当一元论的自然学说被接受为必要且可靠的基础时，情况才会好转。

[ðə; ði] [skuːl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] , ['flʌrɪʃɪŋ] [ə'njuː] [ɒn] [ðɪs] [fɜːm] [graʊnd] ,
The school of the twentieth century , flourishing anew on this firm ground ,
这 学校 的 这 第二十 世纪 , 芊芊 重新 在 这 公司 地面 ,

二十世纪的学派，在这坚实的基础上重新蓬勃发展。

[ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][ʌn'fəʊld][tuː; tə][ðə; ði]['raɪzɪŋ] [juːθ] [nɒt]['əʊnli][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [truːðz] [ɒv; əv]
shall have to unfold to the rising youth not only the wonderful truths of
将 有 到 展开 到 这 上升 青年 不是 仅有的 这 精彩的 真相 的
[ðə; ði][ˌiːvə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['kɒzmɒs] ,
the evolution of the cosmos ,
这 进化 的 这 宇宙 ,

必须向正在成长的青年一代揭示宇宙演化的奇妙真理，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] [ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] ['treʒəz] [ɒv; əv] ['bjuːti] ['laɪɪŋ] ['evriweə(r)] ['hɪd(ə)n] [ˌðeər'ɪn] .
but also the inexhaustible treasures of beauty lying everywhere hidden therein .
但 还 这 取之不尽的 宝藏 的 美丽 说谎 到处 隐 其中 .

但其中也蕴藏着取之不尽的美丽宝藏。

['weðə(r)] [wiː; wi]['mɑːv(ə)l][æt; ət][ðə; ði]['mædʒəsti][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɒfti] ['maʊntənz] [ɔː(r)][ðə; ði]['mædʒɪk]
Whether we marvel at the majesty of the lofty mountains or the magic
无论 我们 奇迹 在 这 威严 的 这 高远 山脉 或者 这 魔法
[wɜːld] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ,
world of the sea ,
世界 的 这 海 ,

无论是惊叹于巍峨群山的雄伟壮丽，还是惊叹于海洋的神奇世界，

['weðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['telɪskəʊp] [wiː; wi][ɪk'splɔː(r)][ðə; ði] ['ɪnfɪnətli] [greɪt] ['wʌndər] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɑːri]
whether with the telescope we explore the infinitely great wonders of the starry
无论 和 这 望远镜 我们 探索 这 无限地 伟大的 奇迹 的 这 繁星
['hev(ə)n] ,
heaven ,
天堂 ,

无论我们是用望远镜探索浩瀚星空的无限奇观，

[ɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði]['maɪkrəskəʊp][ðə; ði] [jet] [mɔː(r)] [sə'praɪzɪŋ] ['wʌndər] [ɒv; əv][ə; eɪ][laɪf] ['ɪnfɪnətli] [smɔːl] ,
or with the microscope the yet more surprising wonders of a life infinitely small ,
或者 和 这 显微镜 这 然而 更多的 奇怪 奇迹 的 一个 生活 无限地 小的 ,

或者借助显微镜，可以看到无限微小的生命中更多令人惊叹的奇妙之处。

['evriweə(r)] [dʌz] [dɪ'vaɪn] ['neɪtʃə(r)] ['əʊpən] [ʌp] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [æn; ən] [ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] ['faʊntən; 'faʊntɪn]
everywhere does Divine Nature open up to us an inexhaustible fountain
到处 做 神圣的 自然 打开 向上 到 我们 一个 取之不尽的 喷泉

[ɒv; əv] [iːs'θetɪk] [ɪn'dʒɔɪmənt] .
of aesthetic enjoyment .
的 审美的 享受 .

神圣的自然在任何地方都为我们开启了取之不尽的审美享受之泉。

[blaɪnd] [ænd; ənd] [ɪn'sensəb(ə)l] [hæv; həv] [ðə; ði] [greɪt] [mə'dʒɒrəti] [ɒv; əv] [mæn'kaɪnd] [ˌhɪðə'tuː] ['wɔndə]
Blind and insensible have the great majority of mankind hitherto wandered
瞎的 和 麻木不仁 有 这 伟大的 多数 的 人类 迄今为止 漫步

[θruː] [ðɪs] ['glɔːriəs] ['wʌndəlænd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [wɜːld] ;
through this glorious wonderland of a world ;
通过 这 辉煌 仙境 的 一个 世界 ;

迄今为止，绝大多数人类都像盲人一样，麻木不仁地游荡在这个光辉灿烂的世界里；

[ə; eɪ] ['sɪkli] [ænd; ənd] [ʌn'nætʃrəl] [θi'ɒlədʒi] [hæz; həz] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'pʌlsɪv] [æz; əz] [ə; eɪ] " [veɪl] [ɒv; əv]
a sickly and unnatural theology has made it repulsive as a " vale of
一个 病弱的 和 不自然 神学 有 制成 它 丑恶 作为 一个 " 谷 的

[tɪəz] .
tears .
眼泪 .

一种病态的、不自然的基督教神学使它变得令人厌恶，如同“泪谷”。

" [bʌt; bət] [naʊ] , [æt; ət] [lɑːst] ,
" But now , at last ,
" 但 现在 , 在 最后的 ,

但现在，终于，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['maɪtɪli] [əd'vɑːnsɪŋ] ['hjuːmən] [maɪnd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ɪts] [aɪz] ['əʊpənd] ;
it is given to the mightily advancing human mind to have its eyes opened ;
它 是 给定 到 这 非常 前进 人类 头脑 到 有 它是 眼睛 打开 ;

人类思维飞速发展，而睁开双眼是人类的天性。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [truː] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] [ə'fɔːdz] [fʊl]
it is given to it to show that a true knowledge of nature affords full
它 是 给定 到 它 到 展示 那 一个 真的 知识 的 自然 提供 满的

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] ['nʌrɪʃmənt] [nɒt] ['əʊnli] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] ['sɜːtʃɪŋ]
satisfaction and inexhaustible nourishment not only for its searching
满意 和 取之不尽的 营养 不是 仅有的 为了 它是 搜索

[ˌʌndə'stændɪŋ] ,
understanding ,
理解 ,

这样做是为了表明，对自然的真正了解不仅能为求知欲提供充分的满足感和取之不尽的滋养，而且

[bʌt; bət] ['ɔːlsəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] ['jɜːnɪŋ] ['spɪrɪt] .
but also for its yearning spirit .
但 还 为了 它是 渴望 精神 .

但也因为它的渴望精神。

[mɒ'nɪstɪk] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] [æz; əz] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [truː] , [mɒ'nɪstɪk] ['eθɪk] [æz; əz]
Monistic investigation of nature as knowledge of the true , monistic ethic as
一元论 调查 的 自然 作为 知识 的 这 真的 , 一元论 伦理 作为

['treɪnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [gʊd] ,
training for the good ,
训练 为了 这 好的 ,

将自然界的单一论研究视为对真理的认识，将单一论伦理视为向善的训练。

[mɒ'nɪstɪk] [iːs'θetɪk] [æz; əz] [pə'sjuːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] — [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [θriː] [greɪt]
monistic aesthetic as pursuit of the beautiful — these are the three great
一元论 审美的 作为 追逐 的 这 美丽的 — 这些 是 这 三 伟大的
[dɪ'pɑːrtmənts] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['mɒnɪzəm; 'məʊnɪzəm] :
departments of our monism :
部门 的 我们的 一元论 :

一元论美学作为对美的追求——这是我们一元论的三大组成部分:

[baɪ][ðə; ði] [hɑː'məʊniəs] [ænd; ənd] [kən'sɪstənt] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðiːz] [wiː; wi] [ɪ'fekt] [æt; ət][lɑːst][ðə; ði]
by the harmonious and consistent cultivation of these we effect at last the
经过 这 和谐 和 持续的 栽培 的 这些 我们 影响 在 最后的 这
['truːli][ˌbiːə'tɪfɪk]['juːniən][ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] ['saɪəns] ,
truly beatific union of religion and science ,
真的 幸福的 联盟 的 宗教 和 科学 ,

通过对这些方面的和谐与持续的培养，我们最终可以实现宗教与科学真正完美的结合。

[səʊ] ['peɪnfəli] [lɒŋd] ['ɑːftə(r)][baɪ][səʊ] ['meni] [tuː; tə] - [deɪ] .
so painfully longed after by so many to - day .
所以 痛苦地 渴望 后 经过 所以 许多 到 - 天 .

这是今天许多人梦寐以求的。

[ðə; ði] [truː] , [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] ,
The True , the Beautiful , and the Good ,
这 真的 , 这 美丽的 , 和 这 好的 ,

真、善、美，

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [θriː] ['ɔːgəst] [dɪ'vaɪn] [wʌnz] [bɪ'fɔː(r)] [wɪtʃ] [wiː; wi][baʊ; bəʊ][ðə; ði] [niː] [ɪn]
these are the three august Divine Ones before which we bow the knee in
这些 是 这 三 八月 神圣的 一个 前 哪个 我们 弓 这 膝盖 在
[ˌædə'reɪʃ(ə)n] ;
adoration ;
崇拜 ;

这是三位至高无上的神圣存在，我们向他们屈膝膜拜；

[ɪn][ðə; ði] [ʌn'fɔːst] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['mjuːtʃuəl] ['sʌplɪmentɪŋ] [ɒv; əv] [ðiːz] [wiː; wi][geɪn][ðə; ði]
in the unforced combination and mutual supplementing of these we gain the
在 这 非强迫 组合 和 相互的 补充 的 这些 我们 获得 这
[pjʊə(r)][aɪ'dɪə][ɒv; əv][gɒd] . - [tuː; tə] [ðɪs] " ['traɪjuːn] " [dɪ'vaɪn][aɪ'diːəl][ʃæl; ʃəl][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['twentiəθ]
pure idea of God . 20 To this " triune " Divine Ideal shall the coming twentieth
纯的 主意 的 上帝 . - 到 这 " 三位一体 " 神圣的 理想的 将 这 未来 第二十
['sentʃəri] [bɪld] [ɪts] ['ɔːltəz] .
century build its altars .
世纪 建造 它是 祭坛 .

在这些事物自然结合和相互补充的过程中，我们获得了纯粹的上帝理念。20 即将到来的二十世纪将为这个“三位一体”的神圣理想建造它的祭坛。

[ten] [j'iəz] [ə'gəʊ][ai][wɒz; wəz]['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] [ˌselɪ'breɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɜːd] [sen'tiːnəri] [ɒv; əv]
Ten years ago I was present at the celebration of the third centenary of
十 年 前 我 曾是 展示 在 这 庆典 的 这 第三 百年纪念 的
[ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv]['vʊərtsˌbɜːrg] ,
the university of Würzburg ,
这 大学 的 维尔茨堡 ,

十年前，我曾亲临维尔茨堡大学三百周年校庆活动现场。

[wɪtʃ] ['fɔːti] [j'iəz] [ə'gəʊ][ai][hæd; həd] ['entəd] [æz; əz][ə; eɪ]['medɪk(ə)l]['stjuːd(ə)nt] .
which forty years ago I had entered as a medical student .
哪个 四十 年 前 我 有 进入 作为 一个 医疗的 学生 .

四十年前，我以医学生的身份进入了这所大学。

[ðə; ði]['fest(ə)l] [ə'dres] [ɒn] [ðæt] [ə'keɪʒ(ə)n] [wɒz; wəz] [dɪ'lɪvəd] [ɪn] [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [tʃɜːtʃ] [baɪ] [ðə; ði]
The festal address on that occasion was delivered in the university church by the
这 节日 地址 在 那 场合 曾是 发表 在 这 大学 教会 经过 这
[ðen] ['rektə(r)] ,
then rector ,
然后 校长 ,

那次庆典的致辞是由当时的校长在大学教堂发表的。

[ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['kemɪst] , [dʒəʊ'hænɪs] - .
the distinguished chemist , Johannes Wislicenus .
这 杰出的 化学家 , 约翰内斯 - .

杰出的化学家约翰内斯·维斯利塞努斯。

[hɪz; ɪz] [kən'kluːdɪŋ] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] : " [gɒd] , [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] ['gʊdnəs] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [truːθ] ,
His concluding words were : " God , the Spirit of Goodness and of Truth ,
他的 总结 字 是 : " 上帝 , 这 精神 的 善良 和 的 真相 ,
[grɑːnt] [ˌaɪ 'tiː] .
grant it .
授予 它 .

他最后说道："上帝，良善与真理之灵，请赐予它。"

" [ai] [naʊ] [ˌeɪ diː 'diː] , " [ænd; ənd] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] ['bjuːti] .
" I now add , " and the Spirit of Beauty .
" 我 现在 添加 , " 和 这 精神 的 美丽 .

"我现在补充一句，'以及美的精神。'

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn] [ðɪs] [sens] [ðæt] [ai] ['ɔːlsəʊ] , [ɒn] [ðɪs] [kə'memərətɪv] [ə'keɪʒ(ə)n] ,
" It is in this sense that I also , on this commemorative occasion ,
" 它 是 在 这 感觉 那 我 还 , 在 这 纪念 场合 ,

"正是在这个意义上，值此纪念之际，我也想说……"

['dedɪkeɪt] [tuː; tə] [juː; jʊ] [maɪ] [best] ['wɪʃɪz] .
dedicate to you my best wishes .
奉献 到 你 我的 最好的 愿望 .

谨以此表达我对你的美好祝愿。

[meɪ] [ðə; ði] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['neɪtʃərz] ['siːkrəts] ['flʌrɪʃ] [ænd; ənd] ['prɒspə(r)] [ɪn] [ðɪs] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv]
May the investigation of nature's secrets flourish and prosper in this corner of
可能 这 调查 的 自然的 秘密 繁荣 和 繁荣 在 这 角落 的
['aʊə(r)] - [lænd] ['ɔːlsəʊ] ,
our Thüringian land also ,
我们的 - 土地 还 ,

愿探索自然奥秘的事业在我们图林根州的这片土地上也能蓬勃发展。

[ænd; ənd] [meɪ] [ðə; ði] [fruːts] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] , ['raɪpənɪŋ] [hɪə(r)] [ɪn] ['æltənˌbɜːrg] ,
and may the fruits of knowledge , ripening here in Altenburg ,
和 可能 这 水果 的 知识 , 成熟 这里 在 阿尔滕堡 ,

愿知识的果实，在此阿尔滕堡成熟。

[kən'trɪbjuːt] [nəʊ] [les] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌltʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [əd'vɑːnsmənt]
contribute no less to the culture of the spirit and to the advancement
贡献 不 较少的 到 这 文化 的 这 精神 和 到 这 进步
[ɒv; əv] [truː] [rɪ'lɪdʒən] ,
of true religion ,
的 真的 宗教 ,

对精神文化和真正宗教的进步也应做出同样贡献。

[ðæn; ðən] [ðəʊz] [wɪtʃ] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sev(ə)nti] [j'iəz] [ə'gəʊ][ðə; ði] [greɪt] [rɪ'fɔːmə(r)] ,
than those which three hundred and seventy years ago the great reformer ,
比 那些 哪个 三 百 和 七十 年 前 这 伟大的 改革者 ,
['mɑːtɪn]['luːθə(r)] ,
Martin Luther ,
马丁 路德 ,

比370年前伟大的宗教改革家马丁·路德的那些改革家们，

[brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [deɪ] [ɪn] [ə'nʌðə(r)]['kɔːnə(r)][ɒv; əv] ['tjuːriŋən] , [ɒn][ðə; ði] ['vɑːbuək]
brought to the light of day in another corner of Thüringen , on the Wartburg
带来 到 这 光 的 天 在 其他 角落 的 图林根 , 在 这 瓦特堡
[æt; ət] ['aɪzənɑːk] .
at Eisenach .
在 艾森纳赫 .

在图林根州的另一个角落，艾森纳赫的瓦特堡，它重见天日。

[bɪ'twiːn] ['vɑːbuək] [ænd; ənd]['æltənˌbɜːrg] , [ɒn][ðə; ði] ['nɔːðən] ['bɔːdə(r)][ɒv; əv] ['tjuːriŋən] , [laɪz]
Between Wartburg and Altenburg , on the northern border of Thüringen , lies
之间 瓦特堡 和 阿尔滕堡 , 在 这 北方 边界 的 图林根 , 谎言
['waimɑː] ,
Weimar ,
魏玛 ,

魏玛位于瓦特堡和阿尔滕堡之间，图林根北部边界，

[ðə; ði]['klæsɪk(ə)l] ['sɪti] [ɒv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪz] , [ænd; ənd] , [kləʊz] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] , ['aʊə(r)]['næʃ(ə)nəl][ˌjuːnɪ'vɜːsəti]
the classical City of the Muses , and , close by it , our national university
这 古典 城市 的 这 缪斯 , 和 , 关闭 经过 它 , 我们的 国家的 大学
[ɒv; əv]['jeinə] .
of Jena .
的 耶拿 .

古典的缪斯之城，以及附近的耶拿国立大学。

[ai] [rɪ'gɑːd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] ['əʊmən] [ðæt] [prɪ'saɪsli] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ə; eɪ][reə(r)] [ˌselɪ'breɪʃn]
I regard it as a good omen that precisely at this moment a rare celebration
我 看待 它 作为 一个 好的 预兆 那 恰恰 在 这 片刻 一个 稀有的 庆典
[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [kɔːld] [tə'geðə(r)] [ɪn] ['waimɑː] [ðə; ði][məʊst] [ɪ'lʌstriəs] ['peɪtrənz][ɒv; əv][ðə; ði]
should have called together in Weimar the most illustrious patrons of the
应该 有 称为 一起 在 魏玛 这 最多 杰出 顾客 的 这
[ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv]['jeinə] ,
university of Jena ,
大学 的 耶拿 ,

我认为这是一个好兆头，就在此时此刻，一场难得的盛会将耶拿大学最杰出的赞助人聚集在魏玛。

[ðə; ði] [dɪf'endəz] [ɒv; əv] [friː] [rɪ'sɜːtʃ] [ænd; ənd] [friː] ['tiːtʃɪŋ] . - [ɪn][ðə; ði][həʊp] [ðæt] [ðə; ði]
the defenders of free research and free teaching . 21 In the hope that the
这 后卫 的 自由的 研究 和 自由的 教学 . - 在 这 希望 那 这
[dɪ'fens] [ænd; ənd][prə'məʊʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðiːz] [meɪ] [stɪl] [biː; bi] [kən'tɪnjuːd] ,
defence and promotion of these may still be continued ,
防御 和 晋升 的 这些 可能 仍然 是 持续 ,

捍卫自由研究和自由教学的人们。21 希望这些权利的捍卫和促进能够继续下去，

[ai] [kən'kluːd] [maɪ] [mɒ'nɪstɪk] [kən'feʃ(ə)n] [ɒv; əv] [feɪθ] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːdz] : " [meɪ] [gɒd] , [ðə; ði]['spɪrɪt]
I conclude my monistic Confession of Faith with the words : " May God , the Spirit
我 结束 我的 一元论 忏悔 的 信仰 和 这 字 : " 可能 上帝 , 这 精神
[ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] ,
of the Good ,
的 这 好的 ,

我以以下话语结束我的一元论信仰告白：“愿上帝，至善之灵，

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [truː] , [biː; bi] [wɪð] [ˌjuː 'es] .
the Beautiful , and the True , be with us .
这 美丽的 , 和 这 真的 , 是 和 我们 .

愿美与真与我们同在。

" [nəʊts]
" NOTES
" 笔记

“笔记

[wʌn] ([rɪ'tɜːn])
1 (return)
1 (返回)

1（返回）

[[ˌsaɪən'tɪfɪk] ['ɑːtɪk(ə)lz] [ɒv; əv] [feɪθ] .
[Scientific Articles of Faith .
[科学 文章 的 信仰 .

[科学信条。

[ɪn] [prə'fesə(r)] ['ʃlɛsɪŋərz] [ə'dres] ([dɪ'lɪvəd] [ɒn] 9th [ɒk'təʊbə(r)] [æt; ət] ['æltənˌbɜːrg]) [ɒn] [ðɪs]
In Professor Schlesinger's address (delivered on 9th October at Altenburg) on this
在 教授 施莱辛格的 地址 (发表 在 9th 十月 在 阿尔滕堡) 在 这
['sʌbdʒɪkt] [hiː; hi] ['raɪtli] [kɔːld] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪmɪts] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] ([ɪn]
subject he rightly called attention to the limits of knowledge of nature (in
主题 他 没错 称为 注意力 到 这 限制 的 知识 的 自然 (在
[kænts] [sens] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tɜːmz]) [ɪm'pəʊzd] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es] [baɪ] [ðə; ði] [ˌɪmpə'fekʃn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)]
Kant's sense of the terms) imposed upon us by the imperfection of our
康德的 感觉 的 这 条款) 强加 之上 我们 经过 这 缺陷 的 我们的
[pə'septɪv] ['ɔːrgənz] .
perceptive organs .
有洞察力的 器官 .

施莱辛格教授在10月9日于阿尔滕堡发表的关于这一主题的演讲中，正确地指出，由于我们感知器官的不完善，我们对自然的认识是有限的（按照康德的术语来说）。

[ðə; ði] [gæps] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪm'pɪrɪk(ə)l] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] [mʌst; məst] [ðʌs] [liːv] [ɪn] ['saɪəns] ,
The gaps which the empirical investigation of nature must thus leave in science ,
这 差距 哪个 这 经验 调查 的 自然 必须 因此 离开 在 科学 ,

因此，对自然界的经验性研究必然会在科学中留下空白。

[kæn; kən] , [haʊ'evə(r)] , [biː; bi] [fɪld] [ʌp] [baɪ] [haɪ'pɒθɪsiːz] , [baɪ] [kən'dʒektʃə] [ɒv; əv] [mɔː(r)] [ɔː(r)] [les]
can , however , be filled up by hypotheses , by conjectures of more or less
能 , 然而 , 是 已填 向上 经过 假设 , 经过 猜想 的 更多的 或者 较少的
[ˌprɒbə'bɪləti] .
probability .
可能性 .

然而，它可以由假设、由各种可能性大小不一的猜想来填充。

[ðiːz] [wiː; wi] ['kænɒt] [ɪn'diːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [taɪm] [ɪ'stæblɪʃ] [ɒn] [ə; eɪ] [sɪ'kjʊə(r)] ['beɪsɪs] ;
These we cannot indeed for the time establish on a secure basis ;
这些 我们 不能 的确 为了 这 时间 建立 在 一个 安全的 基础 ;

这些我们目前确实无法在可靠的基础上确定；

[ænd; ənd] [jet] [wiː; wi] [meɪ] [meɪk] [juːz] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [ɪk'spleɪnɪŋ] [fə'nɒmɪnə] ,
and yet we may make use of them in the way of explaining phenomena ,
和 然而 我们 可能 制作 使用 的 他们 在 这 方式 的 解释 现象 ,

然而，我们可以利用它们来解释各种现象。

[ɪn] [səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ˌɪnkən'sɪstənt] [wɪð] [ə; eɪ] ['ræʃ(ə)nəl] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] .
in so far as they are not inconsistent with a rational knowledge of nature .
在 所以 远的 作为 他们 是 不是 不一致 和 一个 合理的 知识 的 自然 .

只要它们不与对自然的理性认识相矛盾。

[sʌtʃ] ['ræʃ(ə)nəl] [haɪ'pɒθɪsiːz] [ɑː(r); ə(r)][ˌsaɪən'tɪfɪk]['ɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv] [feɪθ] ,
Such rational hypotheses are scientific articles of faith ,
这样的 合理的 假设 是 科学 文章 的 信仰 ,

这种理性假设是科学的信条。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] ['veri] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] ['ɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv] [feɪθ] [ɔː(r)] [rɪ'lɪdʒəs]
and therefore very different from ecclesiastical articles of faith or religious
和 所以 非常 不同的 从 教会的 文章 的 信仰 或者 宗教
['dɔgməz] ,
dogmas ,
教条 ,

因此与教会信条或宗教教义截然不同。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]['aɪðə(r)][pjʊə(r)] ['fɪkʃənz] (['restɪŋ] [ɒn][nəʊ][ɪm'pɪrɪk(ə)l] ['evɪdəns]) ,
which are either pure fictions (resting on no empirical evidence) ,
哪个 是 任何一个 纯的 虚构 (休息 在 不 经验 证据) ,

这些要么纯属虚构（没有任何经验证据支持），

[ɔː(r)] ['sɪmpli] [ɪ'ræʃən(ə)l] ([ˌkɔntrə'diktɪŋ] [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] [kɔː'zæləti]) .
or simply irrational (contradicting the law of causality) .
或者 简单地 非理性 (矛盾的 这 法律 的 因果关系) .

或者说，这完全是非理性的（违背了因果律）。

[æz; əz] ['ɪnstənsɪz] [ɒv; əv]['ræʃ(ə)nəl] [haɪ'pɒθɪsiːz] [ɒv; əv][fɜːst] - [reɪt] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [meɪ] [biː; bi] ['menʃ(ə)nd]
As instances of rational hypotheses of first - rate importance may be mentioned
作为 实例 的 合理的 假设 的 第一的 - 速度 重要性 可能 是 提及
['aʊə(r)] [bɪ'liːf] [ɪn][ðə; ði] ['wʌnnəs] [ɒv; əv]['mætə(r)] ([ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌp][ɒv; əv][ðə; ði] ['elɪmənts] [frɒm; frəm]
our belief in the oneness of matter (the building up of the elements from
我们的 信仰 在 这 合一 的 事情 (这 建筑 向上 的 这 元素 从
['praɪməri]['ætəmz]) ,
primary atoms) ,
基本的 原子) ,

理性假设中最重要的例子之一是我们对物质一体性（元素由基本原子构成）的信念。

['aʊə(r)] [bɪ'liːf] [ɪn][ɪ'kwɪvək(ə)l][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] , ['aʊə(r)] [bɪ'liːf] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] ['juːnəti][ɒv; əv][ɔːl]
our belief in equivocal generation , our belief in the essential unity of all
我们的 信仰 在 模棱两可 一代 , 我们的 信仰 在 这 基本的 统一 的 全部
['nætʃ(ə)rəl] [fə'nɒmɪnə] ,
natural phenomena ,
自然的 现象 ,

我们对不确定性生成的信念，我们对所有自然现象本质上统一性的信念，

[æz; əz] [meɪn'teɪnd] [baɪ]['mɒnɪzəm; 'məʊnɪzəm] ([ɒn] [wɪtʃ] [kəm'peə(r)][maɪ]['dʒen(ə)rəl] [mɔː'fɒlədʒi] , [vɒl]
as maintained by monism (on which compare my General Morphology , vol
作为 维持 经过 一元论 (在 哪个 比较 我的 一般的 形态学 , 卷
.
:
.

正如一元论所坚持的那样（参见我的《一般形态学》第1卷）。

[ai] . [ˌpiː 'piː] .
i . pp .
我 . pp .

i. pp.

\- , - , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , ['ɔːlsəʊ][maɪ]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [kri'eɪʃ(ə)n] , 8th [ed] . ,
105 , 164 , etc . , also my Natural History of Creation , 8th ed . ,
\- , - , ETC . , 还 我的 自然的 历史 的 创建 , 8th 编辑 . ,
\- , [ˌpiː 'piː] . - , - , -) .
1889 , pp . 21 , 360 , 795) .
\- , pp . - , - , -) .

105、164 等，另见我的《自然创造史》，第 8 版，1889 年，第 21、360、795 页）。

[æz; əz][ðə; ði] ['sɪmplə] [ə'kə:rəns, -'kʌ-][ɒv; əv][ˌɪnɔː'gænɪk]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)] ['kɒmplɪkeɪtɪd]
As the simpler occurrences of inorganic nature and the more complicated
作为 这 更简单 发生 的 无机物 自然 和 这 更多的 复杂的
[fə'nɒmɪnə] [ɒv; əv][ɔː'gænɪk][laɪf][ɑː(r); ə(r)][ə'laɪk] [rɪ'djuːsəbl] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['nætʃ(ə)rəl] ['fɔːsɪz] ,
phenomena of organic life are alike reducible to the same natural forces ,
现象 的 有机的 生活 是 同样 可还原的 到 这 相同的 自然的 力量 ,

因为无机自然界中较为简单的现象和有机生命中较为复杂的现象都可以归结为相同的自然力，

[ænd; ənd][æz; əz] , ['fɜːðə(r)] ,
and as , further ,
和 作为 , 更远 ,

此外，

[ðiːz] [ɪn][ðeə(r)] [tɜːn] [hæv; həv][ðeə(r)] ['kɒmən] [faʊn'deɪʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]['praɪm(ə)l]['prɪnsəp(ə)l]
these in their turn have their common foundation in a simple primal principle
这些 在 他们的 转动 有 他们的 常见的 基础 在 一个 简单的 原始 原则
[pɜː'veɪdɪŋ] ['ɪnfɪnət] [speɪs] ,
pervading infinite space ,
普遍存在 无限 空间 ,

这些事物又都源于一个遍布无限空间的简单原始原理，而它们的共同基础正是如此。

[wiː; wi][kæn; kən] [rɪ'gɑːd] [ðɪs] [lɑːst] ([ðə; ði]['kɒzmɪk]['iːθə(r)]) [æz; əz][ɔːl] - [ˌkɑːmprɪ'hendɪŋ] [dɪ'vɪnəti] ,
we can regard this last (the cosmic ether) as all - comprehending divinity ,
我们 能 看待 这 最后的 (这 宇宙 醚) 作为 全部 - 理解 神 ,
[ænd; ənd][ə'pɒn] [ðɪs] [faʊnd] [ðə; ði] ['θiːsɪs] :
and upon this found the thesis :
和 之上 这 成立 这 论文 :

我们可以将这最后一种（宇宙以太）视为包罗万象的神性，并以此为基础提出了以下论点：

" [brɪ'liːf] [ɪn] [gɒd] [ɪz] [ˌrekən'saɪləbl] [wɪð] ['saɪəns] .
" Belief in God is reconcilable with science .
" 信仰 在 上帝 是 可调和的 和 科学 .

“信仰上帝与科学并不冲突。”

" [ɪn] [ðɪs] [ˌpænθi'ɪstɪk] [vjuː] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ɪn][hɪz; ɪz]['krɪtɪsɪzəm][ɒv; əv][ə; eɪ][wʌn] - ['saɪdɪd]
" In this pantheistic view , and also in his criticism of a one - sided
" 在 这 泛神论 看法 , 和 还 在 他的 批评 的 一个 一 - 侧面
[mə'tɪəriəlɪzəm] ,
materialism ,
唯物主义 ,

“在这种泛神论观点中，以及在他对片面唯物主义的批判中，

[ai] [ɪn'taɪəli] [ə'griː] [wɪð] [prə'fesə(r)] ['ʃlɛsɪŋər] , [ðəʊ] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][kən'kɜː(r)] [wɪð] [hɪm][ɪn]
I entirely agree with Professor Schlesinger , though unable to concur with him in
我 完全 同意 和 教授 施莱辛格 , 尽管 无法 到 同意 和 他 在
[sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌbaɪə'lɒdʒɪk(ə)l] ,
some of his biological ,
一些 的 他的 生物 ,

我完全同意施莱辛格教授的观点，尽管我无法认同他的一些生物学观点。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌænθrəpə'lɒdʒɪkl] , [kən'kluːʒənz] ([ˌsiː 'ef] .
and especially of his anthropological , conclusions (cf .
和 尤其 的 他的 人类学 , 结论 (cf .

尤其是他的人类学结论（参见）。

[hɪz; ɪz]['ɑːtɪk(ə)l][ɒn] " [fækts][ænd; ənd] [dɪ'dʌkʃnz] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l]
his article on " Facts and Deductions derived from the Action of Universal
他的 文章 在 " 事实 和 扣除 衍生的 从 这 行动 的 普遍的
[speɪs] " [ˌmɪt'taɪlʊŋən] [eɪ'juːɛs][ˌdiː iː 'em] - ,
Space " Mittheilungen aus dem Osterlande ,
空间 " mittheilungen 澳大利亚 民主 - ,

他的文章“从宇宙空间的行动中得出的事实和推论”Mittheilungen aus dem Osterlande,

[ˌbiː ˈdiː] .
Bd .
班德 .

Bd.

[viː] . , [ˈæltənˌbɜːrg] , -) .]
v . , Altenburg , 1892) .]
v . , 阿尔滕堡 , -) .]

v.，阿尔滕堡，1892 年）。

[ˌtuːˈtuː] ([rɪˈtɜːn])
2 (return)
2 (返回)

2（返回）

[[ˈjuːnəti][ɒv; əv][ˈneɪtʃə(r)] .
[Unity of Nature .
[统一 的 自然 .

自然界的统一性。

[ai][kənˈsɪdə(r)][ðə; ði][ˌfʌndəˈment(ə)l][ˈjuːnəti][ɒv; əv][ˌɪnɔːˈgænɪk][ænd; ənd][ɔːˈgænɪk][ˈneɪtʃə(r)] , [æz; əz] [wel]
I consider the fundamental unity of inorganic and organic nature , as well
我 考虑 这 基本的 统一 的 无机物 和 有机的 自然 , 作为 出色地
[æz; əz][ðeə(r)][dʒəˈnetɪk][rɪˈleɪʃ(ə)n] ,
as their genetic relation ,
作为 他们的 基因 关系 ,

我认为无机物和有机物本质上是统一的，而且它们之间也存在遗传关系。

[tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ɪˈsenʃ(ə)l] [ˈæksiəm][ɒv; əv][ˈmɒnɪzəm; ˈməʊnɪzəm] .
to be an essential axiom of monism .
到 是 一个 基本的 公理 的 一元论 .

是构成一元论的基本公理。

[ai] [pəˈtɪkjələli] [ˈemfəsaɪz] [ðɪs] " [ˈɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv] [feɪθ] " [hɪə(r)] ,
I particularly emphasise this " article of faith " here ,
我 特别 强调 这 " 文章 的 信仰 " 这里 ,

我在此特别强调这条“信条”，

[æz; əz][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [ˈsaɪəntɪsts] [ɒv; əv] [rɪˈpjuːt] [huː] [ˈkɒntest] [ˌaɪ ˈtiː] .
as there are still scientists of repute who contest it .
作为 那里 是 仍然 科学家 的 声誉 WHO 竞赛 它 .

因为仍有一些享有盛誉的科学家对此提出异议。

[nɒt] [ˈəʊnli][ɪz][ðə; ði][əʊld] [ˈmɪstɪkl] " [ˈvaɪt(ə)l] [ˈpaʊə(r)] " [brɔːt] [bæk] [əˈpɒn][ðə; ði][steɪdʒ] [əˈgen]
Not only is the old mystical " vital power " brought back upon the stage again
不是 仅有的 是 这 老的 神秘 " 必不可少的 力量 " 带来 后退 之上 这 阶段 再次
[frɒm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] ,
from time to time ,
从 时间 到 时间 ,

不仅古老的神秘“生命力”会不时地重现舞台，

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] " [mɪˈrækjələs] " [ˈɒrɪdʒɪn][ɒv; əv][ɔːˈgænɪk][laɪf] [aʊt] [ɒv; əv] " [ded] " [ˌɪnɔːˈgænɪk]
but even the " miraculous " origin of organic life out of " dead " inorganic
但 甚至 这 " 神奇 " 起源 的 有机的 生活 出去 的 " 死的 " 无机物
[ˈneɪtʃə(r)][ɪz][ˈɒf(ə)n] [brɔːt] [ʌp] [stɪl] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈdɒktrɪnz] [ɒv; əv][ˌiːvəˈluːʃ(ə)n] ,
nature is often brought up still against the doctrines of evolution ,
自然 是 经常 带来 向上 仍然 反对 这 教义 的 进化 ,

但是，即使是“奇迹般”地从“死的”无机自然中起源的有机生命，也经常被用来反对进化论的理论。

[æz; əz][æn; ən][ɪn'sɒljəb(ə)l]['rɪd(ə)l] — [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ˌdiː'juː]['bɔɪz] - - " ['sev(ə)n] ['rɪdlz]
as an insoluble riddle — as one of Du Bois - Reymond's " seven riddles
作为 一个 不溶 谜语 — 作为 一 的 杜 布伊斯 - - " 七 谜语
[ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] " ([siː] [hɪz; ɪz] ['dɪskɔːs] [ɒn] ['laibnits] , -) .
of the world " (see his Discourse on Leibnitz , 1880) .
的 这 世界 " (看 他的 话语 在 莱布尼茨 , -) .

如同一个无法解开的谜题——正如杜波依斯-雷蒙的“世界七大谜题”之一（参见他的《论莱布尼茨》，1880 年）。

[ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] " [træn'sendənt] " ['rɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,
The solution of this " transcendent " riddle of the world ,
这 解决方案 的 这 " 超凡脱俗 " 谜语 的 这 世界 ,

这个“超凡脱俗”的世界谜题的答案，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]['ælaɪd] ['kwestʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ɑːrkɪˌgɑːni] ([ɪ'kwɪvək(ə)l][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] , [ɪn][ə; eɪ] ['strɪktli]
and of the allied question of archigony (equivocal generation , in a strictly
和 的 这 盟军 问题 的 拱形 (模棱两可 一代 , 在 一个 严格
[dɪ'faɪnd] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɜːm]) ,
defined meaning of the term) ,
定义 意义 的 这 学期) ,

以及与之相关的“生成”（archigony，严格意义上的生成）问题，

[kæn; kən]['əʊnli][biː; bi] [riːtʃt] [baɪ][ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l][ə'næləsɪs][ænd; ənd] [ʌn'predʒədɪst] [kəm'pærɪs(ə)n][ɒv; əv]
can only be reached by a critical analysis and unprejudiced comparison of
能 仅有的 是 达到 经过 一个 批判的 分析 和 不带偏见的 比较 的
['mætə(r)] ,
matter ,
事情 ,

只有通过批判性分析和客观比较才能得出结论。

[fɔːm] , [ænd; ənd] ['enədʒi] [ɪn][ˌɪnɔː'gænɪk][ænd; ənd][ɔː'gænɪk]['neɪtʃə(r)] .
form , and energy in inorganic and organic nature .
形式 , 和 活力 在 无机物 和 有机的 自然 .

无机和有机自然界中的形式和能量。

[ðɪs] [ai][hæv; həv] [ɔːl'redi] [dʌn] (-) [ɪn][ðə; ði]['sekənd] [bʊk] [ɒv; əv][maɪ]['dʒen(ə)rəl] [mɔː'fɒlədʒi] (
This I have already done (1866) in the second book of my General Morphology (
这 我 有 已经 完毕 (-) 在 这 第二 书 的 我的 一般的 形态学 (
[vɒl] .
vol .
卷 .

我已经在我的《普通形态学》第二卷（1866 年）中完成了这项工作。

[ai] . [ˌpiː 'piː] .
i . pp .
我 . pp .

i. pp.

- - -) : " ['dʒen(ə)rəl] [rɪ'sɜːtʃɪz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd] [fɜːst] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv]
109 - 238) : " General Researches as to the Nature and First Beginning of
- - -) : " 一般的 研究 作为 到 这 自然 和 第一的 开始 的
['ɔːrgəˌnɪzəmz] , [ðeə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [θɪŋz] [ˌɪnɔː'gænɪk] ,
Organisms , their Relation to things Inorganic ,
生物 , 他们的 关系 到 事物 无机物 ,

109-238)：《关于生物体的性质和起源及其与无机物的关系的一般研究》，

[ænd; ənd][ðeə(r)][dɪ'vɪʒ(ə)n]['ɪntuː][plɑːnts][ænd; ənd] ['ænɪmlz] . "]
and their Division into Plants and Animals . "]
和 他们的 分配 进入 植物 和 动物 . "]

以及它们在植物和动物之间的分类。”

[ə; eɪ] [ʃɔːt] ['rezəmeɪ; ˌrezʊ'meɪ][ɒv; əv] [ðɪs] [ɪz] [kən'teɪnd] [ɪn]['lektʃə(r)]['ɛks'viː] .
A short résumé of this is contained in Lecture XV .
一个 短的 恢复 的 这 是 包含 在 演讲 十五 .

第十五讲对此进行了简要概述。

[ɒv; əv][maɪ]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][kri'eɪʃ(ə)n] (8th [ed] . , [ˌpiː 'piː] . - - -) .
of my Natural History of Creation (8th ed . , pp . 340 - 370) .
的 我的 自然的 历史 的 创建 (8th 编辑 . , pp . - - -) .

我的《自然创造史》（第 8 版，第 340-370 页）。

[ðə; ði][məʊst] ['sɪəriəs] ['dɪfɪkəltɪz] [wɪtʃ] ['fɔːməli] [bɪ'set] [ðə; ði][mɒ'nɪstɪk] [vjuː] [ðeə(r)]['gɪv(ə)n] [meɪ]
The most serious difficulties which formerly beset the monistic view there given may
这 最多 严肃的 困难 哪个 以前 围困 这 一元论 看法 那里 给定 可能
[naʊ] [biː; bi] [held] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['teɪkən] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [baɪ]['riːs(ə)nt] [dɪs'kʌvəri]
now be held to have been taken out of the way by recent discoveries
现在 是 握住 到 有 到过 已采取 出去 的 这 方式 经过 最近的 发现
[kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv]['prəʊtəplæzəm] ,
concerning the nature of protoplasm ,
有关 这 自然 的 原生质 ,

先前困扰一元论观点的最严重困难，现在可以通过最近关于原生质性质的发现而得到解决。

[ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][ðə; ði][mə'nɪərə] , [ðə; ði][mɔː(r)] ['ækjərət] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kləʊsli] - [rɪ'leɪtɪd]
the discovery of the Monera , the more accurate study of the closely - related
这 发现 的 这 莫内拉 , 这 更多的 准确的 学习 的 这 密切 - 有关的
['sɪŋg(ə)l] - [seld] [prəʊ'tɪstə] ,
single - celled Protista ,
单身的 - 细胞 原生生物 ,

原核生物的发现，是对与其密切相关的单细胞原生生物进行更精确的研究，

[ðeə(r)][kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð] [ðə; ði][æn'sestrəl] [sel] ([ɔː(r)] ['fəːtilaiz] [eg] - [sel]) , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][baɪ]
their comparison with the ancestral cell (or fertilised egg - cell) , and also by
他们的 比较 和 这 祖先的 细胞 (或者 施肥 蛋 - 细胞) , 和 还 经过
[ðə; ði]['kemɪk(ə)l] ['kɑːbən] - ['θɪəri] .
the chemical carbon - theory .
这 化学 碳 - 理论 .

它们与祖先细胞（或受精卵细胞）的比较，以及化学碳理论。

([siː] [maɪ] " ['stʌdiz] [ɒn][mə'nɪərə][ænd; ənd]['ʌðə(r)][prəʊ'tɪstə] , " [ɪn][ðə; ði] - ['tsaɪtʃrɪft] [fʊr]
(See my " Studies on Monera and other Protista , " in the Jenaische Zeitschrift für
(看 我的 " 研究 在 莫内拉 和 其他 原生生物 , " 在 这 - 杂志 毛皮
[nætsˑwɪsənʃæft] , [vɑːlz] .
Naturwissenschaft , vols .
自然科学 , 卷 .

（参见我在《Jenaische Zeitschrift für Naturwissenschaft》中的“对莫内拉和其他原生生物的研究”，第 1 卷。

[ˌaɪ 'viː] .
iv .
四 .

四、

[ænd; ənd][viː] . , - - - ; ['ɔːlsəʊ] [kɑːl] ['neɪgəli] , - - [ˌfɪzi'oʊləˌgɪʃə] - [dɜːr]
and v . , 1868 - 1870 ; also Carl Naegeli , Mechanisch - physiologische Begründung der
和 v . , - - - ; 还 卡尔 内格利 , - - 生理学 - 德尔
- , - .)]
Abstammungslehre , 1884 .)]
- , - .)]

和五，1868-1870；另见 Carl Naegeli，机械生理学基础，1884 年。)]

[θriː] ([rɪ'tɜːn])
3 (return)
3 (返回)

3（返回）

[[rɪ'lɪdʒən] [ɪn][ðə; ði]['ləʊə(r)] ['ænɪmlz] .
[Religion in the Lower Animals .
[宗教 在 这 降低 动物 .

[低等动物的宗教。

[wiː; wi] ['kænɒt] [feɪl][tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ɪn][ðə; ði][mɔː(r)] ['haɪli] [dɪ'veləpt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [də'mestɪk]
We cannot fail to recognise in the more highly developed of our domestic
我们 不能 失败 到 认出 在 这 更多的 高度 发达 的 我们的 国内的
['ænɪmlz] ([ɪ'speʃəli] [ɪn][dɒgz] ,
animals (especially in dogs ,
动物 (尤其 在 狗 ,

我们无法忽视那些高度进化的家畜（尤其是狗）身上所体现出的这种特性。

['hɔːsɪz] , [ænd; ənd] ['elɪfənts]) [sʌm; səm][fɜːst] [bɪ'gɪnɪŋz] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['haɪə(r)] [breɪn] - ['fʌŋkʃ(ə)nz]
horses , and elephants) some first beginnings of those higher brain - functions
马匹 , 和 大象) 一些 第一的 开端 的 那些 更高 脑 - 函数
[wɪtʃ] [wiː; wi] ['dezɪgneɪt] [æz; əz]['riːz(ə)n][ænd; ənd] ['kɒnʃəsnəs] ,
which we designate as reason and consciousness ,
哪个 我们 指定 作为 原因 和 意识 ,

马和象）是后来我们称之为理性和意识的高级大脑功能的最初萌芽，

[rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd][mə'ræləti] ; [ðeɪ] ['dɪfə(r)]['əʊnli][ɪn] [dɪ'griː] , [nɒt][ɪn][kaɪnd] ,
religion and morality ; they differ only in degree , not in kind ,
宗教 和 道德 ; 他们 不同 仅有的 在 程度 , 不是 在 种类 ,

宗教和道德；它们的区别仅在于程度，而非本质。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] ['ment(ə)l] [æk'tɪvətiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ləʊɪst] ['hjuːmən]['reɪsɪz] .
from the corresponding mental activities of the lowest human races .
从 这 相应的 精神的 活动 的 这 最低 人类 种族 .

源自于最低等人类种族的相应心理活动。

[ɪf] , [laɪk][ðə; ði][dɒgz] , [ðə; ði] [eɪps] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['ænθrəpɔɪd] ,
If , like the dogs , the apes , and especially the anthropoids ,
如果 , 喜欢 这 狗 , 这 猿猴 , 和 尤其 这 类人猿 ,

如果像狗、猿，尤其是类人猿一样，

[hæd; həd] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [j'iəz] [də'mestɪkeɪtɪd] [ænd; ənd] [brɔːt] [ʌp][ɪn][kləʊz]
had been for thousands of years domesticated and brought up in close
有 到过 为了 数千 的 年 家养的 和 带来 向上 在 关闭
[rɪ'leɪʃ(ə)n] [wɪð] ['sɪvɪlaɪzd][mæn] ,
relation with civilised man ,
关系 和 文明 男人 ,

数千年来一直被驯化，并与文明人密切接触而成长。

[ðə; ði][ˌsɪmə'lærəti][ɒv; əv][ðeə(r)]['ment(ə)l] [æk'tɪvətiz] [tuː; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv][mæn] [wʊd] [ʌn'daʊtɪdli]
the similarity of their mental activities to those of man would undoubtedly
这 相似 的 他们的 精神的 活动 到 那些 的 男人 会 无疑
[hæv; həv] [biːn] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['straɪkɪŋ] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
have been much more striking than it is .
有 到过 很多 更多的 引人注目 比 它 是 .

他们的精神活动与人类的精神活动之间的相似之处无疑会比现在所看到的更加显著。

[ðə; ði] [ə'pærəntli] [di:p] [gʌlf] [wɪtʃ] ['seprəts] [mæn][frɒm; frəm] [ði:z] [məʊst] ['haɪli] - [dɪ'veləpt]
The apparently deep gulf which separates man from these most highly - developed
这 显然 深的 海湾 哪个 分离 男人 从 这些 最多 高度 - 发达
['mæm(ə)lz] " [ɪz] ['meɪnli] ['faʊndɪd] [ɒn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɪn][mæn] ['sevrəl] [kən'spɪkjuəs] [ə'trɪbju:ts]
mammals " is mainly founded on the fact that in man several conspicuous attributes
哺乳动物 " 是 主要 创立 在 这 事实 那 在 男人 一些 显眼的 属性
[ɑ:(r); ə(r)][ju'naɪtɪd] ,
are united ,
是 团结的 ,

人类与这些高度发达的哺乳动物之间看似巨大的鸿沟"主要建立在这样一个事实之上：人类身上有几个显著的特征结合在一起，

[wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['ænɪmlz] [ə'kɜ:(r)]['əʊnli] ['seprətli] , [vɪz] .
which in the other animals occur only separately , viz .
哪个 在 这 其他 动物 发生 仅有的 分别地 , 即 .

而在其他动物中，这些现象仅单独出现，即

([wʌn]) [ðə; ði] ['haɪə(r)] [dɪ'gri:] [ɒv; əv] [ˌdɪfəˌrenʃi'eɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['lærɪŋks] ([spi:tʃ]) , ([ˌtu:'tu:])
(1) The higher degree of differentiation of the larynx (speech) , (2)
(1) 这 更高 程度 的 差异化 的 这 喉 (演讲) , (2)
[breɪn] ([maɪnd]) ,
brain (mind) ,
脑 (头脑) ,

（1）喉部（言语）分化程度较高，（2）大脑（思维）分化程度较高

[ænd; ənd] ([θri:]) [iks'tremitis] ; [ænd; ənd] ([fɔ:r]) [ðə; ði] ['ʌpraɪt] ['pɒstʃə(r)] .
and (3) extremities ; and (4) the upright posture .
和 (3) 四肢 ; 和 (4) 这 直立 姿势 .

（3）四肢；以及（4）直立姿势。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['mɪəli] [ðə; ði] ['hæpi] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ði:z] [ɪm'pɔ:t(ə)nt]['ænɪm(ə)l]['ɔ:rgənz][ænd; ənd]
It is merely the happy combination of these important animal organs and
它 是 仅仅 这 快乐的 组合 的 这些 重要的 动物 器官 和
['fʌnkʃ(ə)nz] [æt; ət][ə; eɪ] ['haɪə(r)] [steɪdʒ][ɒv; əv][ˌi:və'lu:ʃ(ə)n] [ðæt] ['reɪzɪz] [ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][mæn'kaɪnd]
functions at a higher stage of evolution that raises the majority of mankind
函数 在 一个 更高 阶段 的 进化 那 提高 这 多数 的 人类
[səʊ][fɑ:(r)] [ə'bʌv] [ɔ:l]['ləʊə(r)] ['ænɪmlz] " (['dʒen(ə)rəl] [mɔ:'fɒlədʒi] ,
so far above all lower animals " (General Morphology ,
所以 远的 多于 全部 降低 动物 " (一般的 形态学 ,

正是这些重要的动物器官和功能在进化更高阶段的完美结合，才使得绝大多数人类远远超越所有低等动物"(《普通形态学》，

- , [vɒl] .
1866 , vol .
- , 卷 .

1866年，第1卷

[ˌaɪ 'aɪ] .
ii .
二、 .

二、

[pi:] . -) .]
p . 430) .]
p . -) .]

第 430 页)。

[fɔ:r] ([rɪ'tɜ:n])
4 (return)
4 (返回)

4（返回）

[[ɪn'herɪtəns] [ɒv; əv] [ə'kwaɪəd] ['kærəktəz] .
[Inheritance of Acquired Characters .
[遗产 的 获得 人物 .

[获得性状的遗传。

[æz; əz][ðə; ði] ['kɒntrəvɜːsi] [ɒn] [ðɪs] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['kwestʃən] [ɪz] [stɪl] [ʌn'setld] ,
As the controversy on this important question is still unsettled ,
作为 这 争议 在 这 重要的 问题 是 仍然 不安的 ,

由于这一重要问题的争议仍未解决，

['speʃ(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [meɪ] [hɪə(r)][biː; bi] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði]['væljuəb(ə)l]['deɪtə][fɔː(r); fə(r)] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət]
special attention may here be called to the valuable data for arriving at
特别的 注意力 可能 这里 是 称为 到 这 有价值的 数据 为了 抵达 在
[ə; eɪ][dɪ'sɪʒ(ə)n] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ə'fɔːd; ə'fɔrd] [prɪ'saɪsli] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv] ['ɪnstɪŋkt] [ə'mʌŋ]
a decision which are afforded precisely by the development of instincts among
一个 决定 哪个 是 提供 恰恰 经过 这 发展 的 本能 之中
[ðə; ði]['haɪə(r)] ['ænɪmlz] ,
the higher animals ,
这 更高 动物 ,

这里需要特别注意的是，高等动物本能的发展恰恰为我们提供了做出决策的宝贵数据。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [spiːtʃ] [ænd; ənd]['riːz(ə)n][ɪn][mæn] .
and of speech and reason in man .
和 的 演讲 和 原因 在 男人 .

以及人类的言语和理性。

" [ðə; ði] [ɪn'herɪtəns] [ɒv; əv] ['kærəktəz] [ə'kwaɪəd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,
" The inheritance of characters acquired during the life of the individual ,
" 这 遗产 的 人物 获得 期间 这 生活 的 这 个人 ,

"个人一生中获得的性格特征的继承，

[ɪz][æn; ən][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l]['æksiəm][ɒv; əv][ðə; ði][mɒ'nɪstɪk] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv][ˌiːvə'luːʃ(ə)n] . "
is an indispensable axiom of the monistic doctrine of evolution . "
是 一个 必不可少 公理 的 这 一元论 教义 的 进化 . "

这是进化论一元论不可或缺的公理。

" [ðəʊz] [huː] , [wɪð] ['vaismɑːn] [ænd; ənd]['gɔːltən] , [dɪ'naɪ] [ðɪs] ,
" Those who , with Weismann and Galton , deny this ,
" 那些 WHO , 和 魏斯曼 和 高尔顿 , 否定 这 ,

"那些与魏斯曼和高尔顿一起否认这一点的人，

[ɪn'taɪəli] [ɪk'skluːd] [ˌðeə'baɪ] [ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] ['eni] ['fɔːmətɪv] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['aʊtə(r)]
entirely exclude thereby the possibility of any formative influence of the outer
完全 排除 从而 这 可能性 的 任何 形成期 影响 的 这 外
[wɜːld] [ə'pɒn][ɔː'gænɪk] [fɔːm] " (- ,
world upon organic form " (Anthropogenie ,
世界 之上 有机的 形式 " (- ,

因此，完全排除了外部世界对有机体形态的任何形成性影响的可能性"（人类起源，

4th [ed] . , [ˌpiː 'piː] .
4th ed . , pp .
4th 编辑 . , pp .

第4版，第10页。

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] . , - ; [siː] , ['fɜːðə(r)] , [ðə; ði] [wɜːks] [ðeə(r)] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][ɒv; əv] ['iːmər] , ['vaismɑːn]
xxiii . , 836 ; see , further , the works there referred to of Eimer , Weismann
二十三 . , - ; 看 , 更远 , 这 作品 那里 指 到 的 艾默 , 魏斯曼
, [reɪ] - ['læŋkistə] ,
, Ray - Lankester ,
, 射线 - 兰克斯特 ,

xxiii., 836；另见其中提到的艾默、魏斯曼、雷-兰克斯特的作品，

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ; ['ɔːlsəʊ] ['lʊdvɪg] - [daɪ] - [dɜːr][gaɪstɪgdən] ['aɪgənʃɑːftən] ,
etc . ; also Ludwig Wilser's Die Vererbung der geistigen Eigenschaften ,
ETC . ; 还 路德维希 - 死 - 德尔 精神的 特性 ,
['haɪd(ə)lˌbɜːg] , -) .]
Heidelberg , 1892) .]
海德堡 , -) .]

ETC。;还有 Ludwig Wilser 的 Die Vererbung der geistigen Eigenschaften，海德堡，1892 年)。]

[faɪv] ([rɪ'tɜːn])
5 (return)
5 (返回)

5（返回）

[[θiː'əsɒfɪkl] ['sɪstəm] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] .
[Theosophical System of Nature .
[神智学 系统 的 自然 .

[神智学自然体系。

[ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['mɒd(ə)n] [ə'tempts] [ɒv; əv][ˌdjuːə'lɪstɪk] [fə'lɒsəfi] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ]
Of all the modern attempts of dualistic philosophy to establish the knowledge
的 全部 这 现代的 尝试 的 二元论 哲学 到 建立 这 知识
[ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][ɒn][ə; eɪ] [ˌθiːə'lɒdʒɪkl] ['beɪsɪs] ([ðæt] [ɒv; əv] ['krɪstʃən] ['mɒnəʊθiɪzəm]) ,
of nature on a theological basis (that of Christian monotheism) ,
的 自然 在 一个 神学 基础 (那 的 基督教 一神论) ,

在所有现代二元论哲学试图以神学基础（基督教一神论）来建立自然知识的尝试中，

[ðə; ði] ['eseɪ] [ɒn] [ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['luːɪs] ['ægəsi(ː)z][ɪz][baɪ][fɑː(r)][ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt] ,
the Essay on Classification of Louis Agassiz is by far the most important ,
这 散文 在 分类 的 路易斯 阿加西兹 是 经过 远的 这 最多 重要的 ,

路易斯·阿加西的《分类论》无疑是最重要的。

— [ɪn] ['strɪktnəs] , [ɪn'diːd] , [ɪz][ðə; ði]['əʊnli][wʌn] ['wɜːði] [ɒv; əv]['menʃ(ə)n] .
— in strictness , indeed , is the only one worthy of mention .
— 在 严格性 , 的确 , 是 这 仅有的 一 值得 的 提到 .

严格来说，这确实是唯一值得一提的。

([ɒn] [ðɪs] [siː] [maɪ]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [kri'eɪʃ(ə)n] , ['lekt] . [θriː] . ,
(On this see my Natural History of Creation , Lect . III . ,
(在 这 看 我的 自然的 历史 的 创建 , lect . 三、 . ,

（关于这一点，请参阅我的《自然创造史》第三讲，

['ɔːlsəʊ] " [eɪmz] [ænd; ənd] ['meθədz] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɒd(ə)n] [ˌembri'ɒlədʒi] , " - , ['jeinə] - .
also " Aims and Methods of the Modern Embryology , " 1875 , Jena Zeitschr .
还 " 目标 和 方法 的 这 现代的 胚胎学 , " - , 耶拿 - .

另见《现代胚胎学的目的和方法》，1875 年，耶拿杂志。

[fʊr] - . , [ˌbiː 'diː] . [eks] . , ['sʌplɪmənt] .)]
für Naturw . , Bd . x . , Supplement .)]
毛皮 - . , 班德 . x . , 补充 .)]

自然，Bd。 x.，补充。)]

[sɪks] ([rɪ'tɜːn])
6 (return)
6 (返回)

6（返回）

[['dɑːwɪn] [ænd; ənd] [kəu'pəːnikəs] .
[Darwin and Copernicus .
[达尔文 和 哥白尼 .

[达尔文和哥白尼。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv][æn; ən] [ə'dres] [dɪ'lɪvəd] [baɪ][ˌdiː'juː]['bɔɪz] - ['reɪmənd] [ɒn] 25th ['dʒænjuəri] - ,
This is the title of an address delivered by Du Bois - Reymond on 25th January 1883 ,
这 是 这 标题 的 一个 地址 发表 经过 杜 布伊斯 - 雷蒙德 在 25th 一月 - ,

这是杜波依斯-雷蒙于1883年1月25日发表的演讲的标题。

[ɪn][ðə; ði] [bɜː'lɪn] [ə'kædəmi] [ɒv; əv] ['saɪəns] , [ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] ['pʌblɪʃt] [ɪn][hɪz; ɪz] [kə'lektɪd] [ə'dresɪz] ([vɒl] .
in the Berlin Academy of Sciences , and afterwards published in his Collected Addresses (vol .
在 这 柏林 学院 的 科学 , 和 然后 已发布 在 他的 集 地址 (卷 .

在柏林科学院，后来发表在他的《演讲集》（第 1 卷）中。

[ˌaɪ 'aɪ] . -) .
ii . 1887) .
二、 . -) .

ii. 1887）。

[æz; əz][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [hɪm'self] ['menʃnz] [ɪn][ə; eɪ] [nəʊt] ([piː] . -) [ðæt] [ðɪs] [geɪv] [raɪz] ,
As the author himself mentions in a note (p . 500) that this gave rise ,
作为 这 作者 他自己 提及 在 一个 笔记 (p . -) 那 这 给予 上升 ,

正如作者本人在注释中提到的（第 500 页），这导致了

" [məʊst] [ʌn'merɪtɪdli] , " [tuː; tə] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] ,
" most unmeritedly , " to great excitement ,
" 最多 不应得的 , " 到 伟大的 激动 ,

“毫无根据地”，这引起了极大的兴奋。

[ænd; ənd] [kɔːld] [daʊn] [ə'pɒn] [hɪm][ðə; ði]['vaɪələnt] [ə'tæks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['klerɪkl] [pres] ,
and called down upon him the violent attacks of the clerical press ,
和 称为 向下 之上 他 这 暴力 攻击 的 这 文员 按 ,

于是，他招致了宗教媒体的猛烈抨击。

[ai] [meɪ] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [hɪə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] ['nʌθɪŋ] [njuː] ,
I may be allowed to point out here that it contained nothing new ,
我 可能 是 允许 到 观点 出去 这里 那 它 包含 没有什么 新的 ,

我或许可以指出，它并没有包含任何新内容。

[ai][maɪ'self] , [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] ['priːviəsli] , [ɪn][maɪ] ['lektʃəz] [ɒn] " [ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ænd; ənd][ˌdʒiːni'ælədʒi] [ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] ,
I myself , fifteen years previously , in my lectures on " The Origin and Genealogy of the Human Race ,
我 我 , 十五 年 之前 , 在 我的 讲座 在 " 这 起源 和 家谱 的 这 人类 种族 ,

我本人在十五年前的讲座“人类的起源和谱系”中，

" ['hævɪŋ] ['kærid] [aʊt] [ɪn] ['diːteɪl][ðə; ði][kəm'pærɪs(ə)n] [bɪ'twiːn] ['dɑːwɪn] [ænd; ənd] [kəu'pəːnikəs] ,
" having carried out in detail the comparison between Darwin and Copernicus ,
" 拥有 携带 出去 在 细节 这 比较 之间 达尔文 和 哥白尼 ,

在详细比较了达尔文和哥白尼之后，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːvɪs] ['rendəd] [baɪ] [ðiːz] [tuː] ['hɪərəʊz][ɪn] ['pʊtɪŋ] [æn; ən][end][tuː; tə][ðə; ði] [ˌænθrəpə'sentrɪk] [ænd; ənd][ˌdʒiːəʊ'sentrɪk] [v'juːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .
and the service rendered by these two heroes in putting an end to the anthropocentric and geocentric views of the world .
和 这 服务 渲染 经过 这些 二 英雄 在 推杆 一个 结尾 到 这 人类中心主义 和 地心 浏览 的 这 世界 .

以及这两位英雄为终结人类中心主义和地球中心主义的世界观所做出的贡献。

([siː] [ðə; ði] [θɜːd] ['sɪəriːz] [ɪn] ['vɪrˌʃoʊ] [ænd; ənd] - [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['pɒpjələ(r)] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['lektʃəz] ,
(See the Third Series in Virchow and Holtzendorff's Collection of Popular Scientific Lectures ,
(看 这 第三 系列 在 维尔肖 和 - 收藏 的 受欢迎的 科学 讲座 ,

（参见维尔肖和霍尔岑多夫合著的《科普讲座集》第三辑，

[ˌɛnˌoʊ'ɛs] . - [ænd; ənd] - , - , 4th [ed] . , - .)
Nos . 53 and 54 , 1868 , 4th ed . , 1881 .)
编号 . - 和 - , - , 4th 编辑 . , - .)

（1868 年第 53 和 54 期，1881 年第 4 版。）

[wen] [ˌdiː'juː] ['bɔɪz] - ['reɪmənd] [sez] , " [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] , ['dɑːwɪn] [ɪz] [ðə; ði] [kəu'pəːnikəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɔː'gænɪk] [wɜːld] ,
When Du Bois - Reymond says , " For me , Darwin is the Copernicus of the organic world ,
什么时候 杜 布伊斯 - 雷蒙德 说道 , " 为了 我 , 达尔文 是 这 哥白尼 的 这 有机的 世界 ,

当杜波依斯-雷蒙说，“对我来说，达尔文是有机世界的哥白尼”时，

" [ai] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] [mɔː(r)] [pliːzd] [tuː; tə] [faɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [ə'griːz] (['pɑːtli] [ɪn] [aɪ'dentɪk(ə)l] [wɜːdz]) [wɪð] [maɪ] [wei] [ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] ,
" I am the more pleased to find that he agrees (partly in identical words) with my way of thinking ,
" 我 是 这 更多的 高兴 到 寻找 那 他 同意 (部分 在 完全相同的 字) 和 我的 方式 的 思维 ,

令我更加高兴的是，他（部分用词）同意我的想法。

[æz; əz] [hiː; hi] [hɪm'self] , [kwaɪt] [ʌn'nesəsərəli] , [teɪks] [ʌp] [æn; ən] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tə'wɔːdz] [ˌem 'iː] .
as he himself , quite unnecessarily , takes up an attitude of opposition towards me .
作为 他 他自己 , 相当 不必要的 , 需要 向上 一个 态度 的 反对 向 我 .

他本人却毫无必要地对我采取了反对的态度。

[ðə; ði] [seɪm] [ɪz] [ðə; ði] [keɪs] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪ'neɪt] [aɪ'diəz] [baɪ] ['dɑːwɪnɪzəm] ,
The same is the case with regard to the explanation of innate ideas by Darwinism ,
这 相同的 是 这 案件 和 看待 到 这 解释 的 先天 想法 经过 达尔文主义 ,

达尔文主义对先天观念的解释也存在同样的问题。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [hæz; həz] [ə'temptɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ə'dres] (-) [ɒn] " [laib'nitsiən] [aɪ'diəz] [ɪn] ['mɒd(ə)n] ['saɪəns] " ([vɒl] .
which he has attempted in his address (1870) on " Leibnitzian Ideas in Modern Science " (vol .
哪个 他 有 尝试过 在 他的 地址 (-) 在 " 莱布尼茨式 想法 在 现代的 科学 " (卷 .

他在 1870 年的演讲《现代科学中的莱布尼茨思想》（第 1 卷）中尝试过这样做。

[ai] . [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'lektɪd] [ə'dresɪz]) .
i . of the Collected Addresses) .
我 . 的 这 集 地址) .

i. 收集的地址）。

[hɪə(r)] ['ɔːlsəʊ] [hiː; hi] [ɪz] [məʊst] [ə'griːəbli] [æt; ət] [wʌn] [wɪð] [ˌem 'iː] [ɪn] [wɒt] , [fɔː(r)] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] ,
Here also he is most agreeably at one with me in what , four years before ,
这里 还 他 是 最多 欣然 在 一 和 我 在 什么 , 四 年 前 ,

在这里，他也与我非常合拍，这与四年前的情况截然不同。

[ai][hæd; həd] [ɪ'læbəreɪtɪd] [ɪn][maɪ]['dʒen(ə)rəl] [mɔː'fɒlədʒi] ([vɒl] .
I had elaborated in my General Morphology (vol .
我 有 详细说明 在 我的 一般的 形态学 (卷 .

我在《普通形态学》（第 1 卷）中详细阐述过。

[ˌaɪ 'aɪ] .
ii .
二、 .

二、

[piː] . -) , [ænd; ənd][ɪn][maɪ]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [kri'eɪʃ(ə)n] (-) .
p . 446) , and in my Natural History of Creation (1868) .
p . -) , 和 在 我的 自然的 历史 的 创建 (-) .

第 446 页），以及我的《自然创造史》（1868 年）。

" [ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv] [hə'redəti] [ænd; ənd] [ˌædæp'teɪʃn] [ɪk'spleɪn][tuː; tə][ˌjuː 'es] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] - [praɪ'ɔːraɪ][aɪ'diəz][hæv; həv] [biːn] [dɪ'veləpt] [aʊt][ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz][ə'rɪdʒənəli] - [ˌpɒsteri'ɔːraɪ] ['nɒlɪdʒ] ,
" The laws of heredity and adaptation explain to us how it is that à priori ideas have been developed out of what was originally à posteriori knowledge ,
" 这 法律 的 遗传 和 适应 解释 到 我们 如何 它 是 那 - 先验 想法 有 到过 发达 出去 的 什么 曾是 起初 - 事后 知识 ,

“遗传和适应规律向我们解释了先验观念是如何从最初的后验知识发展而来的。”

" [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" etc .
" ETC .

“ ETC。

[ai] ['kænɒt] [feɪl][tuː; tə][biː; bi] ['haɪli] ['flætəd] [ɪn] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][ɪn] [ðiːz] [lɑːst] [deɪz] [tuː; tə] [griːt] [ðə; ði] [rɪ'naʊnd] ['ɒrətə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [bɜː'lɪn] [ə'kædəmi] [æz; əz][ə; eɪ] [frend] [ænd; ənd]['peɪtrən][ɒv; əv][ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [kri'eɪʃ(ə)n] ,
I cannot fail to be highly flattered in being able in these last days to greet the renowned orator of the Berlin Academy as a friend and patron of the Natural History of Creation ,
我 不能 失败 到 是 高度 受宠若惊 在 存在 有能力的 在 这些 最后的 天 到 迎接 这 著名 演说者 的 这 柏林 学院 作为 一个 朋友 和 赞助人 的 这 自然的 历史 的 创建 ,

在生命的最后几天，我能够以朋友和自然创造史赞助人的身份，向柏林科学院的著名演说家致以问候，我感到无比荣幸。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['priːviəsli] ['dezɪgneɪtɪd] [ə; eɪ][bæd][rəʊ'mæns] .
which he had previously designated a bad romance .
哪个 他 有 之前 指定的 一个 坏的 浪漫 .

他之前曾将这段关系称为一段糟糕的恋情。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [wɪŋd] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][ɒn] [ðæt] [ə'kaʊnt] [tuː; tə][biː; bi] [fə'gɒtn] ,
But his winged words are not on that account to be forgotten ,
但 他的 有翅膀的 字 是 不是 在 那 帐户 到 是 被遗忘的 ,

但他的精彩言论不应因此而被遗忘。

[ðæt] " [ðə; ði] [ˌdʒiːniə'lɒdʒɪkl] [triːz] [ɒv; əv] [faɪ'lɒdʒəni] [ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [wɜːθ] [æz; əz] ,
that " the genealogical trees of phylogeny are about as much worth as ,
那 " 这 家谱 树木 的 系统发育 是 关于 作为 很多 值得 作为 ,

“系统发育的谱系树的价值大概就跟……差不多。”

[ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][hɪ'stɒrɪk(ə)l]['krɪtɪk] , [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][həʊ'merɪk]['hɪərəʊz] " (
in the eyes of the historical critic , are those of the Homeric heroes " (
在 这 眼睛 的 这 历史 评论家 , 是 那些 的 这 荷马史诗 英雄 " (
['dɑːwɪn] ['vɜːsəs] [ˌgæli'ɑːni] , -) .]
Darwin versus Galiani , 1876) .]
达尔文 相对 加利亚尼 , -) .]

在历史批评家眼中，他们就是荷马史诗中的英雄们”（达尔文与加利亚尼，1876 年）。

['sɛvən] ([rɪ'tɜːn])
7 (return)
7 (返回)

7（返回）

[[ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒnsə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sʌbstəns] .
[The Law of the Conservation of Substance .
[这 法律 的 这 保护 的 物质 .

物质守恒定律。

['strɪktli] ['teɪkən] , [ðɪs] [bi'lɔŋz] ['ɔːlsəʊ][tuː; tə] " [ˌsaɪən'tɪfɪk]['ɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv] [feɪθ] ,
Strictly taken , this belongs also to " scientific articles of faith ,
严格来说 已采取 , 这 属于 还 到 " 科学 文章 的 信仰 ,

严格来说，这也属于“科学信条”的范畴。

" [ænd; ənd][kʊd; kəd][stænd][æz; əz][ðə; ði][fɜːst]['ɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv]['aʊə(r)] " [mɒ'nɪstɪk] [rɪ'lɪdʒən] .
" and could stand as the first article of our " monistic religion .
" 和 可以 站立 作为 这 第一的 文章 的 我们的 " 一元论 宗教 .

并可作为我们“一元论宗教”的第一条信条。

" ['fɪzɪsɪsts] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ,
" Physicists of the present day , it is true ,
" 物理学家 的 这 展示 天 , 它 是 真的 ,

“当今的物理学家们，的确如此，

['dʒen(ə)rəli] ([ænd; ənd] [kə'rektli]) [rɪ'gɑːd] [ðeə(r)] " [lɔː] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒnsə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['enədʒi] "
generally (and correctly) regard their " law of the conservation of energy "
一般来说 (和 正确) 看待 他们的 " 法律 的 这 保护 的 活力 "
[æz; əz][ðə; ði] [ɪ'muːvəbl] [faʊn'deɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ɔːl][ðeə(r)] ['saɪəns] (['rɒbət] ['meɪə(r)] ,
as the immovable foundation of all their science (Robert Mayer ,
作为 这 不可移动的 基础 的 全部 他们的 科学 (罗伯特 梅耶 ,

他们普遍（而且正确地）将“能量守恒定律”视为其所有科学不可动摇的基础（罗伯特·梅耶，

['helmhəults]) ,
Helmholtz) ,
亥姆霍兹) ,

亥姆霍兹），

[dʒʌst][æz; əz][ɪn][laɪk]['mænə(r)] ['kemɪsts] [səʊ] [rɪ'gɑːd] [ðeə(r)][ˌfʌndə'ment(ə)l] [lɔː] [ɒv; əv][ðə; ði] "
just as in like manner chemists so regard their fundamental law of the "
只是 作为 在 喜欢 方式 化学家 所以 看待 他们的 基本的 法律 的 这 "
[ˌkɒnsə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['mætə(r)] " ([ˌlɑːvwə'zjə(r)]) .
conservation of matter " (Lavoisier) .
保护 的 事情 " (拉瓦锡) .

就像化学家们同样看待他们的“物质守恒定律”（拉瓦锡）一样。

['skeptɪk(ə)l] [fə'lɑːsəfərz] [kʊd; kəd] , [haʊ'evə(r)] ,
Sceptical philosophers could , however ,
怀疑论者 哲学家 可以 , 然而 ,

然而，怀疑论哲学家可能会这样认为：

[reɪz] ['sɜːt(ə)n] [əb'dʒekʃnz] [tuː; tə] ['aɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðiːz] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [lɔːz] [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] [sək'ses]
raise certain objections to either of these fundamental laws with as much success
增加 肯定 反对意见 到 任何一个 的 这些 基本的 法律 和 作为 很多 成功
[æz; əz] [ə'genst] [ðeə(r)] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sɪŋg(ə)l] [suː'pɪəriə(r)] [lɔː] [ɒv; əv] [ðə; ði] " [ˌkɒnsə'veɪʃ(ə)n]
as against their combination into the single superior law of the " conservation
作为 反对 他们的 组合 进入 这 单身的 优越的 法律 的 这 " 保护
[ɒv; əv] ['sʌbstəns] .
of substance .
的 物质 .

对这两条基本定律中的任何一条提出异议，都会像对它们结合起来成为“物质守恒”这一至高无上的单一定律一样成功。

" [æz; əz] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [fækt] , [ˌdjuːə'lɪstɪk] [fə'lɒsəfi] [stɪl] [ə'tempts] [tuː; tə] [reɪz] [sʌtʃ]
" As a matter of fact , dualistic philosophy still attempts to raise such
" 作为 一个 事情 的 事实 , 二元论 哲学 仍然 尝试 到 增加 这样的
[əb'dʒekʃnz] ,
objections ,
反对意见 ,

事实上，二元论哲学至今仍在试图提出此类反对意见。

['ɒf(ə)n] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [gaɪz] [ɒv; əv] ['kɔːʃəs] ['krɪtɪsɪzəm] .
often under the guise of cautious criticism .
经常 在下面 这 伪装 的 谨慎 批评 .

往往披着谨慎批评的外衣。

[ðə; ði] ['skeptɪk(ə)l] ([ɪn] [pɑːt] ['ɔːlsəʊ] ['pjʊəli] [dɒg'mætɪk]) [əb'dʒekʃnz] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['sembləns] [ɒv; əv]
The sceptical (in part also purely dogmatic) objections have a semblance of
这 怀疑论者 (在 部分 还 纯粹 教条主义) 反对意见 有 一个 外表 的
[ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ['əʊnli] [ɪn] [səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'leɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌfʌndə'ment(ə)l] ['prɒbləm] [ɒv; əv]
justification only in so far as they relate to the fundamental problem of
理由 仅有的 在 所以 远的 作为 他们 涉及 到 这 基本的 问题 的
['sʌbstəns] ,
substance ,
物质 ,

怀疑论者（其中一部分也是纯粹教条主义的）反对意见只有在涉及实质问题这一根本问题时才具有表面上的合理性。

[ðə; ði] ['praɪməri] ['kwestʃən] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [kə'nekʃn] [bɪ'twiːn] ['mætə(r)] [ænd; ənd] ['enədʒi] .
the primary question as to the connection between matter and energy .
这 基本的 问题 作为 到 这 联系 之间 事情 和 活力 .

物质与能量之间联系的首要问题。

[waɪl] ['friːli] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ðɪs] ['riːəl] " ['baʊndri] [ɒv; əv] ['nætʃ(ə)rəl] ['nɒlɪdʒ]
While freely recognising the presence of this real " boundary of natural knowledge
尽管 自由 识别 这 在场 的 这 真实的 " 边界 的 自然的 知识
, " [wiː; wi] [kæn; kən] [jet] ,
, " we can yet ,
, " 我们 能 然而 ,

尽管我们完全承认自然知识存在着这种真实的“边界”，但我们仍然可以……

[wɪ'ðɪn] [ðɪs] ['baʊndri] , [ə'plai] [kwaɪt] [ˌjuːnɪ'vɜːsəli] [ðə; ði] " [mə'kænɪkl] [lɔː] [ɒv; əv] [kɔː'zæləti] .
within this boundary , apply quite universally the " mechanical law of causality .
之内 这 边界 , 申请 相当 普遍地 这 " 机械的 法律 的 因果关系 .

在这个范围内，普遍适用“机械因果律”。

" [ðə; ði] ['kɒmplɪkeɪtɪd] " [fə'nɒmɪnə] [ɒv; əv] [maɪnd] , " [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] ([mɔː(r)] [ɪ'speʃəli]
" The complicated " phenomena of mind , " as they are called (more especially
" 这 复杂的 " 现象 的 头脑 , " 作为 他们 是 称为 (更多的 尤其
['kɒnʃəsnəs]) ,
consciousness) ,
意识) ,

“复杂的‘心灵现象’，正如它们被称呼的那样（尤其指意识），

[fɔːl] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] " [lɔː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌkɒnsə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sʌbstəns] " [dʒʌst] [æz; əz] ['strɪktli] [æz; əz]
fall under the " law of the conservation of substance " just as strictly as
落下 在下面 这 " 法律 的 这 保护 的 物质 " 只是 作为 严格 作为
[duː; də] [ðə; ði] ['sɪmplə] [mə'kænɪkl] ['prəʊsesɪz] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] [delt] [wɪð] [ɪn] [ˌɪnɔː'gænɪk] ['fɪzɪks]
do the simpler mechanical processes of nature dealt with in inorganic physics
做 这 更简单 机械的 流程 的 自然 已处理 和 在 无机物 物理
[ænd; ənd] ['kemɪstri] .
and chemistry .
和 化学 .

它们和无机物理和化学中研究的自然界中更简单的机械过程一样，都严格遵循"物质守恒定律"。

[kəm'peə(r)] [nəʊt] - .]
Compare note 16 .]
比较 笔记 - .]

参见注释 16。

[eit] ([rɪ'tɜːn])
8 (return)
8 (返回)

8（返回）

[[kænt] [ænd; ənd] ['mɒnɪzəm; 'məʊnɪzəm] .
[Kant and Monism .
[康德 和 一元论 .

康德与一元论。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

一元论：连接宗教与科学——(Monism as Connecting Religion and Science A)

第3/3页

[æz; əz]['riːs(ə)nt]['dʒɜːmən] [fə'lɒsəfi] [hæz; həz][ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['meʒə(r)] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][kænt] ,
As recent German philosophy has in a large measure returned to Kant ,
作为 最近的 德语 哲学 有 在 一个 大的 措施 返回 到 康德 ,

近年来，德国哲学在很大程度上回归了康德的哲学思想。

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm][keɪsɪz]['iːv(ə)n]['deɪɪfaɪd; 'diːɪfaɪd][æz; əz] " [ɪn'fæləbl] " [ðə; ði] [greɪt] ['kɜː.nɪɡzˌbɜːɡ] [fə'lɒsəfə(r)] ,
and in some cases even deified as " infallible " the great Königsberg philosopher ,
和 在 一些 案例 甚至 神化 作为 " 绝对正确 " 这 伟大的 柯尼斯堡 哲学家 ,

在某些情况下，甚至将伟大的柯尼斯堡哲学家神化为“绝对正确”的先知。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [wel] [hɪə(r)][tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [wʌns][mɔː(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['sɪstəm] [ɒv; əv]['krɪtɪk(ə)l] [fə'lɒsəfi] [ɪz][ə; eɪ]['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv][mɒ'nɪstɪk][ænd; ənd][ˌdjuːə'lɪstɪk] [ɪn'griːdiənts] .
it may be well here to point out once more that his system of critical philosophy is a mixture of monistic and dualistic ingredients .
它 可能 是 出色地 这里 到 观点 出去 一次 更多的 那 他的 系统 的 批判的 哲学 是 一个 混合物 的 一元论 和 二元论 原料 .

这里或许有必要再次指出，他的批判哲学体系是单一论和二元论成分的混合体。

[hɪz; ɪz]['krɪtɪk(ə)l]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði] ['θɪəri] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [rɪ'meɪn] [ɒv; əv] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [ɪm'pɔːt(ə)ns] :
His critical principles of the theory of knowledge will always remain of fundamental importance :
他的 批判的 原则 的 这 理论 的 知识 将要 总是 保持 的 基本的 重要性 :

他关于知识论的批判性原则将始终具有根本性的重要性：

[hɪz; ɪz] [pruːf] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [ænd; ənd] [pɹəf'aʊndəst] ['es(ə)ns] [ɒv; əv] ['sʌbstəns] ,
his proof that we are unable to know the essential and profoundest essence of substance ,
他的 证明 那 我们 是 无法 到 知道 这 基本的 和 最深邃 本质 的 物质 ,

他证明了我们无法了解物质的本质和最深刻的本质。

[ðə; ði] " [θɪŋ] [ɪn][ɪt'self] " ([ɔː(r)] " [ðə; ði][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['mætə(r)][ænd; ənd] ['enədʒi] ") ;
the " thing in itself " (or " the combination of matter and energy ") ;
这 " 事物 在 本身 " (或者 " 这 组合 的 事情 和 活力 ") ;

“事物本身”（或“物质和能量的结合”）；

[ðæt] ['aʊə(r)] ['nɒlɪdʒ] [rɪ'meɪnz] [səb'dʒektɪv] [ɪn][ɪts]['neɪtʃə(r)] ;
that our knowledge remains subjective in its nature ;
那 我们的 知识 遗迹 主观 在 它是 自然 ;

我们的知识本质上仍然是主观的；

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'dɪʃ(ə)nd] [baɪ][ðə; ði][ˌɔːgənaɪ'zeɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['aʊə(r)] [breɪn] [ænd; ənd] ['sensəri] ['ɔːrgənz] ,
that it is conditioned by the organisation of our brain and sensory organs ,
那 它 是 条件反射 经过 这 组织 的 我们的 脑 和 感官 器官 ,

它受到我们大脑和感觉器官组织结构的制约。

[ænd; ənd][kæn; kən] ['ðeəfɔː(r)] ['əʊnli] [diːl] [wɪð] [ðə; ði] [fə'nɒmɪnə] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv]
and can therefore only deal with the phenomena which our experience of
和 能 所以 仅有的 交易 和 这 现象 哪个 我们的 经验 的
[ðə; ði]['aʊtə(r)] [wɜːld] [ə'fɔːdz] [ˌjuː 'es] .
the outer world affords us .
这 外 世界 提供 我们 .

因此，它只能处理我们从外部世界经验中获得的现象。

[bʌt; bət] [wɪ'ðɪn] [ðiːz] " ['lɪmɪts][ɒv; əv]['hjuːmən] ['nɒlɪdʒ] " [ə; eɪ] ['pɒzətɪv] [mɒ'nɪstɪk] ['nɒlɪdʒ]
But within these " limits of human knowledge " a positive monistic knowledge
但 之内 这些 " 限制 的 人类 知识 " 一个 积极的 一元论 知识
[ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][ɪz] [stɪl] ['pɒsəb(ə)l] ,
of nature is still possible ,
的 自然 是 仍然 可能的 ,

但是，在这些"人类知识的局限性"之内，对自然抱持积极的一元论认识仍然是可能的。

[ɪn]['kɒntrɑːst][tuː; tə][ɔːl][ˌdjuːə'lɪstɪk][ænd; ənd] [ˌmetə'fɪzɪkl] ['fæntəsɪz] .
in contrast to all dualistic and metaphysical fantasies .
在 对比 到 全部 二元论 和 形而上学的 幻想 .

与所有二元论和形而上学的幻想截然相反。

[wʌn] [sʌtʃ] [ɡreɪt] [fækt][ɒv; əv][mɒ'nɪstɪk] ['nɒlɪdʒ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [mə'kænɪkl] [kɒz'mɒɡəni] [ɒv; əv]
One such great fact of monistic knowledge was the mechanical cosmogony of
一 这样的 伟大的 事实 的 一元论 知识 曾是 这 机械的 宇宙起源论 的
[kænt][ænd; ənd] [laː'plaːs] ,
Kant and Laplace ,
康德 和 拉普拉斯 ,

一元论知识的一大伟大事实是康德和拉普拉斯的机械宇宙起源论。

[ðə; ði] " ['eseɪ] [ɒn][ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ænd; ənd] [mə'kænɪkl] ['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] ,
the " Essay on the Constitution and Mechanical Origin of the Universe ,
这 " 散文 在 这 宪法 和 机械的 起源 的 这 宇宙 ,

《论宇宙的构成和机械起源》

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv] ['njuːtən] " (-) .
according to the Principles of Newton " (1755) .
根据 到 这 原则 的 牛顿 " (-) .

根据牛顿原理"(1755 年)。

[ɪn][ðə; ði] [həʊl] [fiːld] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ˌɪnɔː'ɡænɪk]['neɪtʃə(r)] ,
In the whole field of our knowledge of inorganic nature ,
在 这 所有的 场地 的 我们的 知识 的 无机物 自然 ,

在我们所知的无机自然界的整个领域中，

[kænt] [held] ['fɜːmli] [tuː; tə][ðə; ði] [mɒ'nɪstɪk] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] ,
Kant held firmly to the monistic point of view ,
康德 握住 牢牢 到 这 一元论 观点 的 看法 ,

康德坚定地坚持一元论观点。

[ə'laʊɪŋ] ['mekənɪzəm] [ə'ləʊn] [æz; əz][ðə; ði]['riːəl][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [fə'nɒmɪnə] .
allowing mechanism alone as the real explanation of the phenomena .
允许 机制 独自的 作为 这 真实的 解释 的 这 现象 .

仅允许机制本身作为对该现象的真正解释。

[ɪn][ðə; ði] ['saɪəns] [ɒv; əv][ɔː'ɡænɪk]['neɪtʃə(r)]['ɔːlsəʊ] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] ,
In the science of organic nature also , on the other hand ,
在 这 科学 的 有机的 自然 还 , 在 这 其他 手 ,

另一方面，在有机自然科学领域也是如此。

[hiː; hi] [held] ['mɒnɪzəm; 'məʊnɪzəm][tuː; tə][biː; bi]['vælɪd] [ɪn'diːd] , [jet] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] ;
he held monism to be valid indeed , yet insufficient ;
他 握住 一元论 到 是 有效的 的确 , 然而 不足的 ;

他认为一元论固然有效，但却不足以解释一切；

[hɪə(r)][hiː; hi] [kən'sɪdəd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə][kɔːl][ɪn][ðə; ði][eɪd][ɒv; əv]['faɪn(ə)l][æz; əz] [wel] [æz; əz]
here he considered it necessary to call in the aid of final as well as
这里 他 经过考虑的 它 必要的 到 称呼 在 这 援助 的 最终的 作为 出色地 作为
[ɒv; əv] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['kɔːzɪz] .
of efficient causes .
的 高效的 原因 .

在这里，他认为有必要借助最终原因和有效原因的力量。

([ˌsiː 'ef] .
(Cf .
(cf .

（参见）

[ðə; ði] [fɪfθ] ['lektʃə(r)][ɒv; əv][maɪ]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [kri'eɪʃ(ə)n] [ɒn] " [ðə; ði][ˌiːvə'luːʃ(ə)n] -
the fifth lecture of my Natural History of Creation on " The Evolution -
这 第五 演讲 的 我的 自然的 历史 的 创建 在 " 这 进化 -
['θɪəri] [ɒv; əv][kænt][ænd; ənd] [lə'maːk] " ;
Theory of Kant and Lamarck " ;
理论 的 康德 和 拉马克 " ;

我的自然创造史系列讲座第五讲"康德和拉马克的进化论";

['ɔːlsəʊ] ['ɑːlˌbrɛkt] [raʊz] [kænt][ˌjuː en 'diː][daɪ] - :
also Albrecht Rau's Kant und die Naturforschung :
还 阿尔布雷希特 劳氏 康德 和 死 - :

还有阿尔布雷希特·劳 (Albrecht Rau) 的《康德与自然》(Kant und die Naturforschung)：

[iː aɪ'ɛn iː] ['pruːfʊŋ] [dɜːr] [riːzʌlteɪt] [dez] - - [dɜːrx] [den] [riːəlɪstɪʃən] ['kɒzmɒs] ,
Eine Prüfung der Resultate des idealistischen Kritikismus durch den realistischen Kosmos ,
一个 prüfung 德尔 结果 德斯 - - 杜尔奇 丹 现实主义 科斯莫斯 ,
[vɒl] .
vol .
卷 .

《理想主义批判主义对现实宇宙的结果》，卷。

[ˌaɪ 'aɪ] . , - .)
ii . , 1886 .)
二、 . , - .)

ii.，1886 年。）

[wʌns] [ðʌs] [ɒn][ðə; ði] [ˌdaʊn'greɪd] [ɒv; əv][ˌdjuːə'lɪstɪk] [ˌtiːli'ɒlədʒi] ,
Once thus on the downgrade of dualistic teleology ,
一次 因此 在 这 降级 的 二元论 目的论 ,

一旦二元目的论被降级，

[kænt] ['ɑːftəwədz] [ə'raɪvd] [æt; ət][hɪz; ɪz][ʌn'tenəb(ə)l] [ˌmetə'fɪzɪkl] [v'juːz] [ɒv; əv] " [gɒd] , ['friːdəm] ,
Kant afterwards arrived at his untenable metaphysical views of " God , Freedom ,
康德 然后 到达的 在 他的 站不住脚的 形而上学的 浏览 的 " 上帝 , 自由 ,
[ænd; ənd] [ˌɪmɔː'tæləti] .
and Immortality .
和 不朽 .

康德后来形成了他那站不住脚的关于"上帝、自由和永生"的形而上学观点。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [kænt] [wʊd] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [ðiːz] ['erə(r)z] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd]
" It is probable that Kant would have escaped these errors if he had had
" 它 是 可能 那 康德 会 有 逃脱 这些 错误 如果 他 有 有
[ə; eɪ] ['θʌrə] [ˌænə'tɒmɪk(ə)l][ænd; ənd] [ˌfɪziə'lɒdʒɪk(ə)l] ['treɪnɪŋ] .
a thorough anatomical and physiological training .
一个 彻底 解剖学 和 生理 训练 .

"如果康德接受过全面的解剖学和生理学训练，他很可能就不会犯这些错误了。"

[ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['saɪəns] [wɜː(r); wə(r)] , [ɪn'diːd] , [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['truːli] [ɪn] [ðeə(r)] ['ɪnfənsi] .
The natural sciences were , indeed , at that time truly in their infancy .
这 自然的 科学 是 , 的确 , 在 那 时间 真的 在 他们的 婴儿期 .

当时的自然科学确实还处于萌芽阶段。

[ai][ˌeɪ 'em] ['fɜːmli] [kən'vɪnst] [ðæt] [kænts] ['sɪstəm] [ɒv; əv]['krɪtɪk(ə)l] [fə'lɒsəfi] [wʊd] [hæv; həv] [tɜːnd]
I am firmly convinced that Kant's system of critical philosophy would have turned
我 是 牢牢 确信 那 康德的 系统 的 批判的 哲学 会 有 转向
[aʊt] [kwaɪt] ['ʌðəwaɪz] [frɒm; frəm] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,
out quite otherwise from what it was ,
出去 相当 否则 从 什么 它 曾是 ,

我坚信，康德的批判哲学体系最终会呈现出与现在截然不同的面貌。

[ænd; ənd] ['pjʊəli] [mɒ'nɪstɪk] ,
and purely monistic ,
和 纯粹 一元论 ,

纯粹的一元论，

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][æt; ət][hɪz; ɪz][dɪ'spəʊz(ə)l][ðə; ði] [ðen] [ˌʌnsə'spektɪd] ['treʒəz] [ɒv; əv]
if he had had at his disposal the then unsuspected treasures of
如果 他 有 有 在 他的 处理 这 然后 意想不到的 宝藏 的
[ɪm'pɪrɪk(ə)l]['nætʃ(ə)rəl] ['nɒlɪdʒ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [naʊ] [pə'zes] .]
empirical natural knowledge which we now possess .]
经验 自然的 知识 哪个 我们 现在 具有 .]

如果他当时就能掌握我们现在所拥有的、尚未被人发现的丰富的经验自然知识宝库。

[naɪn] ([rɪ'tɜːn])
9 (return)
9 (返回)

9（返回）

[[ðə; ði]['iːθə(r)] .
[The Ether .
[这 醚 .

以太。

[ɪn][ə; eɪ] ['θɔːtf(ə)l] ['lektʃə(r)][ɒn][ðə; ði][rɪ'leɪʃ(ə)nz] [bɪ'twiːn] [lait] [ænd; ənd] [ɪˌlek'trɪsəti] [æt; ət][ðə; ði]
In a thoughtful lecture on the relations between light and electricity at the
在 一个 周到 演讲 在 这 关系 之间 光 和 电 在 这
['sɪksti] - ['sekənd] ['kɒŋgres] [ɒv; əv]['dʒɜːmən] ['nætʃərəlɪst] [ænd; ənd] [fɪ'zɪʃən] [ɪn]['haɪd(ə)lˌbɜːg][ɪn] - ,
sixty - second Congress of German naturalists and physicians in Heidelberg in 1889 ,
六十 - 第二 国会 的 德语 自然学家 和 医生 在 海德堡 在 - ,

在1889年海德堡举行的第六十二届德国博物学家和医生大会上，他发表了一篇关于光与电之间关系的深思熟虑的演讲。

['haɪnrɪk] [hɜːts] [ɪk'spleɪnz][ðə; ði] [skəʊp] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['brɪliənt] [dɪ'skʌvəri] :
Heinrich Hertz explains the scope of his brilliant discovery :
海因里希 赫兹 解释 这 范围 的 他的 杰出的 发现 :

海因里希·赫兹解释了他这项伟大发现的意义：

" [ðʌs] [ðə; ði] [də'meɪn] [ɒv; əv] [ɪˌlek'trɪsəti] [ɪk'stendz; ek-]['əʊvə(r)][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] .
" Thus the domain of electricity extends over the whole of nature .
" 因此 这 领域 的 电 扩展 超过 这 所有的 的 自然 .

因此，电的领域遍及整个自然界。

[ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] ['nɪərə(r)][tuː; tə] [ɑː'selvz] ; [wiː; wi] [lɜːn] [ðæt] [wiː; wi] ['æktʃuəli] [pə'zes] [æn; ən] [ɪ'lektrɪk]
It comes nearer to ourselves ; we learn that we actually possess an electric
它 来 更近 到 我们自己 ; 我们 学习 那 我们 实际上 具有 一个 电的
['ɔːgən] , [ðə; ði] [aɪ] .
organ , the eye .
器官 , 这 眼睛 .

它让我们更接近自己；我们了解到，我们实际上拥有一个电子器官，那就是眼睛。

[hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [brɔːt] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð] [ðə; ði] ['kwestʃən] [æz; əz][tuː; tə] [ʌn'miːdɪeɪtɪd]
Here we are brought face to face with the question as to unmediated
这里 我们 是 带来 脸 到 脸 和 这 问题 作为 到 未经中介的
['ækʃioʊ][ɪn]['dɪstænz] .
actio in distans .
行动 在 距离 .

在这里，我们不得不面对远距离无中介行动的问题。

[ɪz][ðeə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ?
Is there such a thing ?
是 那里 这样的 一个 事物 ?

真有这种东西吗?

[nɒt] [fɑː(r)] [ɒf] [frɒm; frəm] [ðɪs] , [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [də'rekʃ(ə)n] , [laɪz] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪtʃə(r)]
Not far off from this , in another direction , lies the question of the nature
不是 远的 离开 从 这 , 在 其他 方向 , 谎言 这 问题 的 这 自然
[ɒv; əv] [ɪˌlek'trɪsəti] .
of electricity .
的 电 .

与此不远，在另一个方向上，存在着关于电的本质的问题。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [kə'nektɪd] [ˌðeə'wɪð; ˌðeə'wɪθ][ə'raɪzɪz][ðə; ði] [mə'mentəs] [ænd; ənd]['praɪməri]
And immediately connected therewith arises the momentous and primary
和 立即地 连接 由此 出现 这 意义重大 和 基本的
['kwestʃən] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['iːθə(r)] ,
question as to the nature of the ether ,
问题 作为 到 这 自然 的 这 醚 ,

由此直接引出一个至关重要且根本的问题，即以太的本质是什么。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒpətiz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['miːdiəm] [ðæt] [fɪlz] [ɔːl] [speɪs] , [ɪts] ['strʌktʃə(r)] , [ɪts] [rest] [ɔː(r)]
of the properties of the medium that fills all space , its structure , its rest or
的 这 特性 的 这 中等的 那 填充 全部 空间 , 它是 结构 , 它是 休息 或者
['məʊʃn] ,
motion ,
运动 ,

充满整个空间的介质的属性，它的结构，它的静止或运动，

[ɪts] [ɪn'fɪnɪˌtjuːd] [ɔː(r)] ['fɪnɪˌtjuːd] .
its infinitude or finitude .
它是 无穷大 或者 有限性 .

它的无限性或有限性。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] ['evri] [deɪ] [mɔː(r)]['mænɪfest] [ðæt] [ðɪs] ['kwestʃən] ['raɪzɪz] [ə'bʌv] [ɔːl] ['ʌðə(r)z] ,
It becomes every day more manifest that this question rises above all others ,
它 变成 每一个 天 更多的 显现 那 这 问题 上升 多于 全部 其他的 ,

这个问题的重要性日益凸显，凌驾于所有其他问题之上。

[ðæt] [ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [wɒt] [ðə; ði]['iːθə(r)][ɪz] [wʊd] [rɪ'viːl] [tuː; tə][ˌjuː 'es][nɒt]['əʊnli][ðə; ði]
that a knowledge of what the ether is would reveal to us not only the
那 一个 知识 的 什么 这 醚 是 会 揭示 到 我们 不是 仅有的 这
['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] - [ɪm'pɒndərəbl] ,
nature of the old ' imponderables ,
自然 的 这 老的 - 不可估量因素 ,

了解以太是什么，不仅能向我们揭示古老的"不可知论"的本质，

- [bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] - ['mætə(r)] - [ɪt'self][ænd; ənd][ɪts][məʊst] [ɪ'senʃ(ə)l] ['prɒpətiz] ,
' but also of the old ' matter ' itself and its most essential properties ,
- 但 还 的 这 老的 - 事情 - 本身 和 它是 最多 基本的 特性 ,
[weɪt] [ænd; ənd] [ɪn'ɜːʃə] .
weight and inertia .
重量 和 惯性 .

但也包括古老的"物质"本身及其最基本的属性，即重量和惯性。

['mɒd(ə)n] ['fɪzɪks] [ɪz][nɒt][fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kwestʃən] ['weðə(r)] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ɪg'zɪsts][ɪz][nɒt]
Modern physics is not far from the question whether everything that exists is not
现代的 物理 是 不是 远的 从 这 问题 无论 一切 那 存在 是 不是
[kri'eɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['iːθə(r)] .
created from the ether .
创建 从 这 醚 .

现代物理学离“万物是否都由以太创造”这个问题并不遥远。

" [ðɪs] ['kwestʃən] [ɪz] [ɔːl'redi] ['biːɪŋ] ['ɑːnsə(r)d] [ɪn][ðə; ði] [ə'fɜːmətɪv] [baɪ][sʌm; səm][mɒ'nɪstɪk] ['fɪzɪsɪsts]
" This question is already being answered in the affirmative by some monistic physicists
" 这 问题 是 已经 存在 回答 在 这 肯定 经过 一些 一元论 物理学家
, [æz; əz] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] ,
, as , for example ,
, 作为 , 为了 例子 ,

“一些一元论物理学家已经对这个问题给出了肯定的答案，例如：

[baɪ][dʒeɪ] . [dʒiː] . [vəukt][ɪn][hɪz; ɪz][məʊst] [sə'dʒestɪv] [wɜːk] [ɒn][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [ɪˌlek'trɪsəti]
by J . G . Vogt in his most suggestive work on The Nature of Electricity
经过 J . G . 沃格特 在 他的 最多 暗示性的 工作 在 这 自然 的 电
[ænd; ənd]['mægnətɪzəm] ,
and Magnetism ,
和 磁性 ,

JG Vogt 在他关于电磁本质的最具启发性的著作中写道：

[ɒn][ðə; ði]['beɪsɪs][ɒv; əv][ðə; ði] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['sʌbstəns] (['laipsik] , -) .
on The Basis of the Conception of a Single Substance (Leipsic , 1891) .
在 这 基础 的 这 概念 的 一个 单身的 物质 (莱比锡 , -) .

《论单一实体概念》（莱比锡，1891 年）。

[hiː; hi] [rɪ'gɑːdz] [ðə; ði]['ætəmz][ɒv; əv] [mæs] ([ðə; ði]['praɪm(ə)l]['ætəmz][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪ'netɪk] ['θɪəri] [ɒv; əv]
He regards the atoms of mass (the primal atoms of the kinetic theory of
他 问候 这 原子 的 大量的 (这 原始 原子 的 这 动力学 理论 的
['mætə(r)]) [æz; əz][ˌindi'viduəlaiz, -dʒu-] ['sentəz] [ɒv; əv][ˌkɒns(ə)n'treɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [kən'tɪnjuəs]
matter) as individualised centres of concentration of the continuous
事情) 作为 个性化 中心 的 专注 的 这 连续的
['sʌbstəns] [ðæt] ['ʌnintə'rʌptidli] [fɪlz] [ɔːl] [speɪs] ;
substance that uninterruptedly fills all space ;
物质 那 不间断地 填充 全部 空间 ;

他认为质量原子（物质动力学理论中的原始原子）是连续物质的个体化集中中心，这种连续物质不间断地充满整个空间；

[ðə; ði]['məʊbaɪl][ɪ'læstɪk] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sʌbstəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['ætəmz] , [ænd; ənd] [ˌjuːnɪ'vɜːsəli]
the mobile elastic part of this substance between the atoms , and universally
这 移动的 松紧带 部分 的 这 物质 之间 这 原子 , 和 普遍地
[dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] , [ɪz] — [ðə; ði]['iːθə(r)] .
distributed , is — the ether .
分布式 , 是 — 这 醚 .

这种物质中原子间可移动且富有弹性的部分，普遍分布于各个原子之间，那就是——以太。

[geɪ'ɔːrg] [helm] [ɪn] ['drezdən] , [ɒn][ðə; ði]['beɪsɪs][ɒv; əv] - - ['fɪzɪk(ə)l] [ɪk'sperɪm(ə)nts] ,
Georg Helm in Dresden , on the basis of mathematico - physical experiments ,
格奥尔格 舵 在 德累斯顿 , 在 这 基础 的 - - 身体的 实验 ,

德累斯顿的格奥尔格·赫尔姆根据数学物理实验，

[hæd; həd] [ɔːl'redi] [æt; ət][æn; ən] ['ɜːlɪə(r)] [deɪt] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [kən'kluːʒənz] ;
had already at an earlier date arrived at the same conclusions ;
有 已经 在 一个 早些时候 日期 到达的 在 这 相同的 结论 ;

此前已得出相同结论；

[ɪn][hɪz; ɪz] ['triːtɪs] [ɒn] " ['ɪnfluənsɪz] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] ['miːdɪeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['iːθə(r)] " (['ænələn]
in his treatise on " Influences at a Distance mediated by the Ether " (Annalen
在 他的 论文 在 " 影响 在 一个 距离 介导 经过 这 醚 " (安娜伦
[dɜːr] [fɪ'ziːk] [ˌjuː en 'diː] ['kɛmi] ,
der Physik und Chemie ,
德尔 物理学 和 化学 ,

在他的论文《以太介导的远距离影响》（Annalen der Physik und Chemie,

- , [ˌbiː 'diː] . [ˌɛksˌaɪ'viː] .) , [hiː; hi] [ʃəʊz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəz] ['əʊnli][ðə; ði] ['pɒstʃəleɪt] [ɒv; əv][wʌn]
1881 , Bd . xiv .) , he shows that it requires only the postulate of one
- , 班德 . 十四 .) , 他 演出 那 它 需要 仅有的 这 假定 的 一
[pə'tɪkjələ(r)][kaɪnd][ɒv; əv]['mætə(r)] ,
particular kind of matter ,
特别的 种类 的 事情 ,

1881年，第十四卷），他表明这只需要一种特定物质的假设，

[ðə; ði]['iːθə(r)] , [tuː; tə][ɪk'spleɪn] ['ɪnfluəns] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ænd; ənd] [ˌreɪdi'eɪʃn] ; [ðæt] [ɪz] , [æz; əz]
the ether , to explain influence at a distance and radiation ; that is , as
这 醚 , 到 解释 影响 在 一个 距离 和 辐射 ; 那 是 , 作为
[rɪ'gɑːdz] [ðiːz] [fə'nɒmɪnə] ,
regards these phenomena ,
问候 这些 现象 ,

以太，用来解释远距离影响和辐射；也就是说，就这些现象而言，

[ɔːl][ðə; ði] ['kwɒlətiz] [ə'skraɪbəbl] [tuː; tə]['mætə(r)] , [ɪk'sept] [ðæt] [ɒv; əv] ['məʊʃn] , [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][nəʊ]
all the qualities ascribable to matter , except that of motion , are of no
全部 这 品质 可归因的 到 事情 , 除了 那 的 运动 , 是 的 不
[ə'kaʊnt] ; [ɪn]['ʌðə(r)] [wɜːdz] ,
account ; in other words ,
帐户 ; 在 其他 字 ,

除了运动之外，物质所具有的一切性质都无关紧要；换句话说，

[ðæt] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['iːθə(r)][wiː; wi] ['sɪmpli] [rɪ'kwaɪə(r)][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] " [ðə; ði]
that in thinking of the ether we simply require to think of it as " the
那 在 思维 的 这 醚 我们 简单地 要求 到 思考 的 它 作为 " 这
['məʊbaɪl] . "]
mobile . "]
移动的 . "]

在思考以太时，我们只需将其视为"移动的物体"。

- ([rɪ'tɜːn])
10 (return)
- (返回)

10（返回）

[['ætəmz][ænd; ənd] ['elɪmənts] .
[Atoms and Elements .
[原子 和 元素 .

[原子和元素。

[ðə; ði] ['evɪdənsɪz] , ['njuːmərəs] [ænd; ənd][ɪm'pɔːt(ə)nt] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɒmpəzɪt] ['neɪtʃə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)]
The evidences , numerous and important , for the composite nature of our
这 证据 , 很多的 和 重要的 , 为了 这 合成的 自然 的 我们的
[ɪm'pɪrɪk(ə)l] ['elɪmənts] ,
empirical elements ,
经验 元素 ,

大量且重要的证据表明，我们的经验要素具有复合性质。

[hæv; həv] ['leɪtli] [biːn] [kəm'pendɪəsli] [dɪ'skʌst] [baɪ]['gʊstɑːf] [went] [ɪn][hɪz; ɪz] ['triːtɪs] , [daɪ]
have lately been compendiously discussed by Gustav Wendt in his treatise , Die
有 最近 到过 简明扼要 讨论 经过 古斯塔夫 温特 在 他的 论文 ， 死
[ɛnt'vɪkəˌlʊŋ] [dɜːr] [ˌɛlə'mɛnti] :
Entwicklung der Elemente :
发展 德尔 元素 ：

古斯塔夫·温特最近在他的著作《元素发展》中对此进行了详尽的讨论：

[ɛnt'vʊrf] [zuː] ['aɪnər] - ['grʊntˌlɑːgə] [fɜː(r)] ['kɛmi] [ˌjuː en 'diː] [fɪ'ziːk] [[ai]] ([bɜː'lɪn] , -) ;
Entwurf zu einer biologischen Grundlage fur Chemie und Physik [I] (Berlin , 1891) ;
entwurf 祖 其中一个 - 基础 毛皮 化学 和 物理学 [我] (柏林 ， -) ;

Entwurf zu einer biologischen Grundlage Fur Chemie und Physik[I]（柏林，1891）；

[kəm'peə(r)]['ɔːlsəʊ] ['wɪlhelm] - [daɪ] - [ˌɛlə'mɛnti] [ˌjuː en 'diː] ['ɪrə] ['ʃtɛlʊŋ]
compare also Wilhelm Freyer's Die organischen Elemente und ihre Stellung
比较 还 威廉 - 死 - 元素 和 他们的 stellung

还可以比较 Wilhelm Freyer 的 Die Organischen Elemente und ihre Stellung

[ɪm] ['sɪstəm] [[ˌaɪ 'aɪ]]
im System [II]
我是 系统 [二]

系统[II]

(['viːsˌbɑːdən] , -) , ['vɪktə(r)] ['maɪərz] ['kɛmɪʃə] [prɔː'blɛm] [dɜːr]['geɪgənˌwɑːrt] [[θriː]] (
(Wiesbaden , 1891) , Victor Meyer's Chemische Probleme der Gegenwart [III] (
(威斯巴登 ， -) ， 胜利者 迈耶的 化学 问题 德尔 gegenwart [三、] (
['haɪd(ə)lˌbɜːg] , -) , [ænd; ənd]['dʌbljuː] . - ['dʒenəsɪs][ɒv; əv][ðə; ði] ['elɪmənts] .
Heidelberg , 1890) , and W . Crookes's Genesis of the Elements .
海德堡 ， -) ， 和 W . - 创世纪 的 这 元素 .

（威斯巴登，1891 年）、Victor Meyer 的 Chemische Probleme der Gegenwart[III]（海德堡，1890 年）和 W. Crookes 的《元素起源》。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dɪfrənt] [v'juːz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ætəm] ,
For the different views as to the nature of the atom ,
为了 这 不同的 浏览 作为 到 这 自然 的 这 原子 ，

对于原子本质的不同观点，

[siː] ['fɪlɪp] ['spɪlə(r)][ɒn] " [ðə; ði] ['dɒktrɪnz] [ɒv; əv]['ætəmz] " [ɪn][daɪ] - [dez] [wɛltəlz] [nɑːx] ['ɪrɛm]
see Philip Spiller on " The Doctrines of Atoms " in Die Urkraft des Weltalls nach ihrem
看 菲利普 斯皮勒 在 " 这 教义 的 原子 " 在 死 - 德斯 韦尔托尔斯 后 他的
['veɪzən] [ˌjuː en 'diː] ['vɪrkən]
Wesen und Wirken
韦森 和 wirken

参见 Philip Spiller 在《Die Urkraft des Weltalls nach ihrem Wesen und Wirken》中的"原子学说"

[aʊf]['ælən] - [[ˌaɪ 'viː]] ([bɜː'lɪn] , -) , ([wʌn] .
auf allen Naturgebieten [IV] (Berlin , 1886) , (1 .
上 艾伦 - [第四] (柏林 ， -) ， (1 .

auf allen Naturgebieten[IV]（柏林，1886 年），(1.

[ðə; ði] [fə'lɒsəfi] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ; [ˌtuː'tuː] .
The philosophy of nature ; 2 .
这 哲学 的 自然 ； 2 .

自然哲学；2.

[ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]['iːθə(r)] ; [θriː] .
The doctrine of the ether ; 3 .
这 教义 的 这 醚 ； 3 .

以太学说；3.

[ðə; ði]['eθɪk(ə)l][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['saɪəns] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)]) .
The ethical side of the science of nature) .
这 伦理道德 边 的 这 科学 的 自然) .

自然科学的伦理层面)。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['elɪmənts] [aʊt][ɒv; əv]['ætəmz] , [siː] [ə; eɪ] . ['tɜːnə(r)] ,
For the constitution of the elements out of atoms , see A . Turner ,
为了 这 宪法 的 这 元素 出去 的 原子 , 看 一个 . 车工 ,

关于元素的原子构成，请参阅 A. Turner 的著作。

[daɪ][krɑːft][ˌjuː en 'diː] [mæs] [ɪm] [rɔm] [[viː]] (['laipsik] , 3rd [ed] . , -) , ([wʌn] .
Die Kraft und Masse im Raume [V] (Leipsic , 3rd ed . , 1886) , (1 .
死 卡夫 和 大众 我是 劳梅 [V] (莱比锡 , 3rd 编辑 . , -) , (1 .

Die Kraft und Masse im Raume[V]（莱普西克，第 3 版，1886 年），(1.

[ɒn] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv]['mætə(r)][ænd; ənd][ɪts] [rɪ'leʃən'ʃɪp] ; [ˌtuː'tuː] . [ə'tɒmɪk] [ˌkɒmbɪ'neɪʃnz] ; [θriː] .
On the nature of matter and its relationships ; 2 . Atomic combinations ; 3 .
在 这 自然 的 事情 和 它是 关系 ; 2 . 原子 组合 ; 3 .

论物质的本质及其相互关系；2.原子组合；3.

[ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɒlɪkjuːlz] [ænd; ənd][ðeə(r)] [ˌkɒmbɪ'neɪʃnz] .
The nature of the molecules and their combinations .
这 自然 的 这 分子 和 他们的 组合 .

分子的性质及其组合。

['θɪəri] [ɒv; əv] [ˌkrɪstəlaɪ'zeɪʃn]) .
Theory of crystallisation) .
理论 的 结晶) .

结晶理论)。

[nəʊt] [ai] " [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['elɪmənts] : [æn; ən] ['eseɪ] [tə'wɔːdz] [ə; eɪ][ˌbaɪə'lɒdʒɪk(ə)l]
Note I " The Development of the Elements : an Essay towards a Biological
笔记 我 " 这 发展 的 这 元素 : 一个 散文 向 一个 生物
['beɪsɪs][fɔː(r); fə(r)] ['kemɪstri] [ænd; ənd] ['fɪzɪks] .
Basis for Chemistry and Physics .
基础 为了 化学 和 物理 .

注一"元素的发展：论化学和物理的生物学基础。

" [nəʊt] [ˌaɪ 'aɪ]
" Note II
" 笔记 二

注二

" [ðə; ði][ɔː'gænɪk] ['elɪmənts] [ænd; ənd][ðeə(r)] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['sɪstəm] .
" The Organic Elements and their Place in the System .
" 这 有机的 元素 和 他们的 地方 在 这 系统 .

"有机元素及其在系统中的地位。"

" [nəʊt] [θriː] " ['kemɪk(ə)l] ['prɔːbləmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
" Note III " Chemical Problems of the Day .
" 笔记 三、 " 化学 问题 的 这 天 .

"注三"当日化学问题。

" [nəʊt] [ˌaɪ 'viː] " [ðə; ði]['praɪməri] [fɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] , [ɪts]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd]['ækʃ(ə)n] .
" Note IV " The Primary Force of the Universe , its Nature and Action .
" 笔记 第四 " 这 基本的 力量 的 这 宇宙 , 它是 自然 和 行动 .

"注四：宇宙的主要力量、性质和作用。

" [nəʊt] [viː] " [fɔːs] [ænd; ənd]['mætə(r)][ɪn] [speɪs] . "]
" Note V " Force and Matter in Space . "]
" 笔记 V " 力量 和 事情 在 空间 . "]

"注五：空间中的力和物质。"

- ([rɪ'tɜːn])
11 (return)
- (返回)

11（返回）

[[wɜːld] - ['sʌbstəns] .
[World - Substance .
[世界 - 物质 .

[世界物质。

[ðə; ði][rɪ'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [kən'stɪtʃʊənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɒzmɒs] , ['iːθə(r)][ænd; ənd] [mæs] ,
The relation of the two fundamental constituents of the cosmos , ether and mass ,
这 关系 的 这 二 基本的 成分 的 这 宇宙 , 醚 和 大量的 ,

宇宙两大基本组成部分——以太和物质——之间的关系

[meɪ] [pə'hæps] [biː; bi] [meɪd] [ə'pærənt] , [ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [wʌn] [aʊt] [ɒv; əv] ['meni] [haɪ'pɒθɪsiːz] ,
may perhaps be made apparent , in accordance with one out of many hypotheses ,
可能 也许 是 制成 明显 , 在 根据 和 一 出去 的 许多 假设 ,

或许可以根据众多假设中的一种来阐明：

[baɪ][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] , ['pɑːtli] [prə'vɪʒən(ə)l] , [skiːm] .]
by the following , partly provisional , scheme .]
经过 这 下列的 , 部分 临时 , 方案 .]

通过以下部分暂行方案。

[wɜːld] (=Substance=Cosmos) .]
World (=Substance=Cosmos) .]
世界 (=Substance=Cosmos) .]

世界（=物质=宇宙）。

(['neɪtʃə(r)][æz; əz] ['nəʊəbl] [baɪ][mæn] .)]
(Nature as knowable by Man .)]
(自然 作为 可知的 经过 男人 .)]

（人类所能认识的自然。）

['iːθə(r)] (= " ['spɪrɪt] ") (['məʊbaɪl] [mæs] (= " ['bɒdi] ") ([ɪ'nɜːt] [ɔː(r)]
Ether (= " spirit ") (mobile Mass (= " body ") (inert or
醚 (= " 精神 ") (移动的 大量的 (= " 身体 ") (惰性 或者

以太（=精神"）（移动质量（=身体"）（惰性或）

[ɔː(r)] ['æktɪv] ['sʌbstəns]) .
or active substance) .
或者 积极的 物质) .

或活性物质）。

['pæsɪv] ['sʌbstəns]) .
passive substance) .
被动的 物质) .

被动物质）。

['prɒpəti] [ɒv; əv][vaɪ'breɪʃ(ə)n] .
Property of Vibration .
财产 的 振动 .

振动特性。

['prɒpəti] [ɒv; əv] [ɪn'ɜːʃə] .]
Property of Inertia .]
财产 的 惯性 .]

惯性性质。

[tʃiːf] ['fʌŋkʃ(ə)nz] :
Chief Functions :
首席 函数 :

主要职能：

[ɪˌlek'trɪsəti] , [tʃiːf] ['fʌŋkʃ(ə)nz] : ['grævəti] ,
Electricity , Chief Functions : Gravity ,
电 , 首席 函数 : 重力 ,

电，主要功能：引力，

['mægnətɪzəm] , [lait] , [hiːt] . [ɪn'ɜːʃə] , ['kemɪk(ə)l] [ə'fɪnəti] .
Magnetism , Light , Heat . Inertia , Chemical Affinity .
磁性 , 光 , 热 . 惯性 , 化学 亲和力 .

磁性、光性、热性。惯性、化学亲和力。

['strʌktʃə(r)] : [daɪ'næmɪk(ə)l] ; ['strʌktʃə(r)] : [ə'tɒmɪk] , [ˌdɪskən'tɪnjuəs] ,
Structure : dynamical ; Structure : atomic , discontinuous ,
结构 : 动态 ; 结构 : 原子 , 不连续的 ,

结构：动态的；结构：原子的、不连续的

[kən'tɪnjuəs] , [ɪ'læstɪk] ['sʌbstəns] , [ˌɪnɪ'læstɪk] ['sʌbstəns] ,
continuous , elastic substance , inelastic substance ,
连续的 , 松紧带 物质 , 非弹性 物质 ,

连续的、弹性的物质、非弹性的物质

[nɒt] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv]['ætəmz] (?)
not composed of atoms (?)
不是 由 的 原子 (?)

不是由原子构成的（？）

[kəm'pəʊzd] [ɒv; əv]['ætəmz] (?)]
composed of atoms (?)]
由 的 原子 (?)]

由原子组成（？）]

[θi'ːəsɒfɪkl] : " [gɒd] [ðə; ði] [θi'ːəsɒfɪkl] : " [kri'eɪtɪd]
Theosophical : " God the Theosophical : " Created
神智学 : " 上帝 这 神智学 : " 创建

神智学：“神智学:”创造

[kri'eɪtə(r)] " (['ɔːlweɪz] [ɪn] ['məʊʃn]) .
Creator " (always in motion) .
创作者 " (总是 在 运动) .

“创造者”(永远处于运动状态)。

[wɜːld] " (['pæsɪvli] [fɔːmd]) .]
world " (passively formed) .]
世界 " (被动地 形成) .]

世界”(被动形成)。

" ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [speɪs] . "
" Influence of space . "
" 影响 的 空间 . "

“空间的影响。”

" ['prɒdʌkts] [ɒv; əv] [speɪs] [ˌkɒnden'seɪʃ(ə)n] . "]
" Products of space condensation . "]
" 产品 的 空间 缩合 . "]

“空间凝结的产物。”

- ([rɪ'tɜːn])
12 (return)
- (返回)

12（返回）

[['dʒen(ə)rəl] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv][ˌiːvə'luːʃ(ə)n] .
[General doctrine of Evolution .
[一般的 教义 的 进化 .

进化论的一般理论。

[ðə; ði][ˌfʌndə'ment(ə)l] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɒd(ə)n] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv][ˌiːvə'luːʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɒv; əv]
The fundamental importance of the modern doctrine of evolution , and of
这 基本的 重要性 的 这 现代的 教义 的 进化 , 和 的
[ðə; ði] [mɒ'nɪstɪk] [fə'lɒsəfi] [beɪst] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] ,
the monistic philosophy based upon it ,
这 一元论 哲学 基于 之上 它 ,

现代进化论及其所依据的一元论哲学的根本重要性，

[ɪz] ['klɪəli] ['evɪdənst] [baɪ][ðə; ði] ['stedi] [ɪn'kriːs] [ɒv; əv][ɪts] ['kəʊpiəs] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .
is clearly evidenced by the steady increase of its copious literature .
是 清楚地 有证据 经过 这 稳定的 增加 的 它是 丰富 文学 .

这一点从其浩瀚文献的持续增长中可以明显看出。

[ai][hæv; həv]['saɪtɪd][ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt] ['triːtiziz] [ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt][ɪn][ðə; ði] [njuː] ([eɪtθ])
I have cited the most important treatises on this subject in the new (eighth)
我 有 引用 这 最多 重要的 论文 在 这 主题 在 这 新的 (第八)
[ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [kri'eɪʃ(ə)n] (-) .
edition of my Natural History of Creation (1889) .
版 的 我的 自然的 历史 的 创建 (-) .

我在我的《自然创造史》（1889 年）新版（第八版）中引用了关于这一主题最重要的论著。

[kəm'peə(r)] , ['speʃəli] , ['kærəs] ['stɜːrn] (['əːnst] [kraʊz]) , ['wɜːrdən][ˌjuː en 'diː] [vɝːgəhən] : [iː aɪ'ɛn iː]
Compare , specially , Carus Sterne (Ernst Krause) , Werden und Vergehen : Eine
比较 , 特别 , 卡鲁斯 斯特恩 (恩斯特 克劳斯) , 韦尔登 和 隐藏 : 一个
[ɛnt'vɪklʊŋzgɪˌʃɪxtə] [dez] - [ɪn] - [fæsʌŋ] [['sɪksθ]]
Entwicklungsgeschichte des Naturganzen in gemeinverständlicher Fassung [VI]
发展史 德斯 - 在 - 法松 [六年级]

特别比较 Carus Sterne (Ernst Krause), Werden und Vergehen: Eine Entwicklungsgeschichte des Naturganzen in gemeinverständlicher Fassung[VI]

(3rd [ed] . , [bɜː'lɪn] , -) ; ['hjuːgəʊ] ['spitsə] , ['baɪˌtrɛːgə][zɜːr] - [ˌjuː en 'diː][zɜːr]
(3rd ed . , Berlin , 1886) ; Hugo Spitzer , Beiträge zur Descendenztheorie und zur
(3rd 编辑 . , 柏林 , -) ; 雨果 斯皮策 , beiträge 祖尔 - 和 祖尔
- [dɜːr] [nætɝwɪsənʃæft] ([grɑːts] ,
Methodologie der Naturwissenschaft (Graz ,
- 德尔 自然科学 (格拉茨 ,

（第 3 版，柏林，1886 年）；雨果·斯皮策，《下降理论和自然科学方法论》（格拉茨，

-) ; [[sevn]] ['ɑːlˌbrɛkt] [ræn] , ['lʊdvɪg] - [ˌfɪlə'sɒfiː] [dɜːr] - [ˌjuː en 'diː]
1886) ; [VII] Albrecht Ran , Ludwig Feuerbach's Philosophie der Naturforschung und
-) ; [七] 阿尔布雷希特 兰 , 路德维希 - 哲学 德尔 - 和
[daɪ] [ˌfɪ'lɒsɒfɪʃə]
die philosophische
死 哲学的

1886）； [VII] 阿尔布雷希特·兰，路德维希·费尔巴哈《自然研究与哲学的哲学》

[krɪ'tiːk][dɜːr]['geɪgənˌwɑːrt] (['laipsik] , -) ; [[eɪtθ]] ['hɜːrmən] [wʊlf] , ['kɒzmɒs] :
Kritik der Gegenwart (Leipsic , 1882) ; [VIII] Hermann Wolff , Kosmos :
批评家 德尔 gegenwart (莱比锡 , -) ; [八] 赫尔曼 沃尔夫 , 科斯莫斯 :

Kritik der Gegenwart（莱普西克，1882）； [VIII] 赫尔曼·沃尔夫，《宇宙》：

[daɪ] - [nɑːx] - - [saɪkɑːlədʒəʃən] - [aʊf] ['grʊntˌlɑːgə] [dɜːr] -
Die Weltentwicklung nach monitisch - psychologischen Principien auf Grundlage der exacten
死 - 后 - - 心理学 - 上 基础 德尔 -

- (['laipsik] , -) . [[ɪks]]
Naturforschung (Leipsic , 1890) . [IX]
- (莱比锡 , -) . [第九章]

Die Weltentwicklung nach monitisch-psychologischen Principien auf Grundlage der excen Naturforschung (莱普西克, 1890).[IX]

[nəʊt] ['sɪksθ] " [grəʊθ] [ænd; ənd] [dɪ'keɪ] : [ə; eɪ]['pɒpjələ(r)]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt]
Note VI " Growth and Decay : a Popular History of the Development
笔记 六年级 " 生长 和 衰变 : 一个 受欢迎的 历史 的 这 发展

[ɒv; əv][ðə; ði]['kɒzmɒs] .
of the Cosmos .
的 这 宇宙 .

注六"增长与衰败：宇宙发展通俗史"。

" [nəʊt] [sevn] " [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] [tə'wɔːdz] [ə; eɪ] ['θɪəri] [ɒv; əv] [dɪ'sent] , [ænd; ənd] [tə'wɔːdz] [ə; eɪ]
" Note VII " Contributions towards a Theory of Descent , and towards a
" 笔记 七 " 贡献 向 一个 理论 的 下降 , 和 向 一个

[ˌmeθə'dɒlədʒi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['saɪəns] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] .
Methodology of the Sciences of Nature .
方法论 的 这 科学 的 自然 .

"注七"对遗传理论和自然科学方法论的贡献。

" [nəʊt] [eɪtθ] " ['lʊdvɪg] - [fə'lɒsəfi] [ɒv; əv] ['saɪəns] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l]
" Note VIII " Ludwig Feuerbach's Philosophy of Science , and the Philosophical
" 笔记 八 " 路德维希 - 哲学 的 科学 , 和 这 哲学

['krɪtɪsɪzəm][ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [taɪm] .
Criticism of the Present Time .
批评 的 这 展示 时间 .

"注八"路德维希·费尔巴哈的科学哲学和当代哲学批判。

" [nəʊt] [ɪks] " ['kɒzmɒs] :
" Note IX " Cosmos :
" 笔记 第九章 " 宇宙 :

"注九"宇宙：

[ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒzmɒs] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [mɒ'nɪstɪk] ['prɪnsəp(ə)lz] [ɒn] [ðə; ði] ['beɪsɪs]
The Development of the Cosmos according to Monistic Principles on the Basis
这 发展 的 这 宇宙 根据 到 一元论 原则 在 这 基础

[ɒv; əv][ɪg'zækt] ['saɪəns] . "]
of Exact Science . "]
的 精确的 科学 . "]

根据精确科学，按照一元论原则发展宇宙。

- ([rɪ'tɜːn])
13 (return)
- (返回)

13（返回）

[['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [dɪ'sent] .
[History of Descent .
[历史 的 下降 .

[血统史。

[ðə; ði][aɪ'dɪə][ænd; ənd][ðə; ði][tɑːsk][ɒv; əv] [faɪ'lɒdʒəni] , [ɔː(r)][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [dɪ'sent] , [ai][fɜːst]
The idea and the task of phylogeny , or the history of descent , I first
这 主意 和 这 任务 的 系统发育 , 或者 这 历史 的 下降 , 我 第一的
[dɪ'faɪnd] [ɪn] - ,
defined in 1866 ,
定义 在 - ,

系统发育学，或者说谱系史的概念和任务，是我在1866年首次提出的。

[ɪn][ðə; ði][sɪksθ] [bʊk] [ɒv; əv][maɪ]['dʒen(ə)rəl] [mɔː'fɒlədʒi] ([vɒl] .
in the sixth book of my General Morphology (vol .
在 这 第六 书 的 我的 一般的 形态学 (卷 .

在我的《普通形态学》第六卷（第1卷）中。

[ˌaɪ 'aɪ] .
ii .
二、 .

二、

[ˌpiː 'piː] .
pp .
pp .

页

- - -) , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌbstəns] [ɒv; əv] [ðɪs] ,
301 - 422) , and the substance of this ,
- - -) , 和 这 物质 的 这 ,

301-422），以及其实质内容，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ɪts][rɪ'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][ɒn'tɒdʒəni][ɔː(r)]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]
as well as an account of its relation to ontogeny or history of
作为 出色地 作为 一个 帐户 的 它是 关系 到 个体发育 或者 历史 的
[dɪ'veləpmənt] ,
development ,
发展 ,

以及对其与个体发育或发展史的关系的描述，

[ɪz][set] [fɔːθ] [ɪn][ə; eɪ]['pɒpjələ(r)] [fɔːm] [ɪn] [pɑːt] [ˌaɪ 'aɪ] . [ɒv; əv][maɪ]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]
is set forth in a popular form in Part II . of my Natural History of
是 放 前进 在 一个 受欢迎的 形式 在 部分 二 . 的 我的 自然的 历史 的
[kri'eɪʃ(ə)n] (8th [ed] . ,
Creation (8th ed . ,
创建 (8th 编辑 . ,

在我的《自然创造史》（第8版）第二部分中以通俗易懂的形式阐述了这一点。

[bɜː'lɪn] , -) .
Berlin , 1889) .
柏林 , -) .

柏林，1889 年）。

[ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][bəuθ] [ðiːz] [dɪ'vɪʒnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ˌiːvə'luːʃ(ə)n]
A special application of both these divisions of the history of evolution
一个 特别的 应用 的 两个都 这些 部门 的 这 历史 的 进化
[tuː; tə][mæn] ,
to man ,
到 男人 ,

将进化史的这两个分支特别应用于人类。

[ɪz] [ə'temptɪd] [ɪn][maɪ] - (4th [ed] .) , [rɪ'vaɪzd] [ænd; ənd] [ɪn'lɑːdʒd] , - :
is attempted in my Anthropogenie (4th ed .) , revised and enlarged , 1891 :
是 尝试过 在 我的 - (4th 编辑 .) , 修改 和 放大 , - :

我在1891年修订扩充的《人类起源》（第四版）中尝试过：

[pɑːt] [ai] . ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [dɪ'veləpmənt] .
Part I . History of development .
部分 我 . 历史 的 发展 .

第一部分：发展史。

[pɑːt] [ˌaɪ 'aɪ] .
Part II .
部分 二 .

第二部分。

['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [dɪ'sent] .]
History of descent .]
历史 的 下降 .]

世系史。

- ([rɪ'tɜːn])
14 (return)
- (返回)

14（返回）

[[ə'pəʊnənts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv] [dɪ'sent] .
[Opponents of the Doctrine of Descent .
[对手 的 这 教义 的 下降 .

[反对血统论的人。

[sɪns] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] ['luːɪs] ['ægəsi(:)z] (-) ,
Since the death of Louis Agassiz (1873) ,
自从 这 死亡 的 路易斯 阿加西兹 (-) ,

自路易斯·阿加西去世（1873年）以来，

['ruːdɒlf] ['vɪrˌʃoʊ] [ɪz] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][ðə; ði][səʊl] ['nəʊtwɜːði] [ə'pəʊnənt] [ɒv; əv]['dɑːwɪnɪzəm][ænd; ənd]
Rudolf Virchow is regarded as the sole noteworthy opponent of Darwinism and
鲁道夫 维尔肖 是 认为 作为 这 唯一 值得注意 对手 的 达尔文主义 和
[ðə; ði] ['θɪəri] [ɒv; əv] [dɪ'sent] ;
the theory of descent ;
这 理论 的 下降 ;

鲁道夫·维尔肖被认为是达尔文主义和进化论的唯一著名反对者；

[hiː; hi]['nevə(r)] ['mɪsɪz] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] ([æz; əz]['riːs(ə)ntli][ɪn] ['mɒskəʊ]) [ɒv; əv] [ə'pəʊzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]
he never misses an opportunity (as recently in Moscow) of opposing it
他 绝不 错过 一个 机会 (作为 最近 在 莫斯科) 的 反对 它
[æz; əz] " [ˌʌn'pruːvd] [haɪ'pɒθəsɪs] .
as " unproved hypothesis .
作为 " 未经证实 假设 .

他从不放过任何机会（就像最近在莫斯科那样），将其斥为"未经证实的假设"。

" [siː] [æz; əz][tuː; tə] [ðɪs] [maɪ] ['pæmflət] , ['friːdəm] [ɪn] ['saɪəns] [ænd; ənd][ɪn] ['tiːtʃɪŋ] ,
" See as to this my pamphlet , Freedom in Science and in Teaching ,
" 看 作为 到 这 我的 小册子 , 自由 在 科学 和 在 教学 ,

"请参阅我的小册子《科学与教学中的自由》

[ə; eɪ][rɪ'plaɪ][tuː; tə] - [ə'dres] [æt; ət]['mjuːnɪk][ɒn] " ['friːdəm] [ɒv; əv] ['saɪəns] [ɪn][ðə; ði]['mɒd(ə)n]
a reply to Virchow's address at Munich on " Freedom of Science in the Modern
一个 回复 到 - 地址 在 慕尼黑 在 " 自由 的 科学 在 这 现代的
[steɪt] " (['stʌtgɑːt; 'stʊtgɑːt] ,
State " (Stuttgart ,
状态 " (斯图加特 ,

对维尔肖在慕尼黑关于"现代国家的科学自由"的演讲的回应（斯图加特，

- ; [ˌiː en 'dʒiː] .
1878 ; Eng .
- ; 英文 .

1878 年；英文

[ˌtiː'ɑːr] . , -) .]
tr . , 1892) .]
tr . , -) .]

tr，1892）。

- ([rɪ'tɜːn])
15 (return)
- (返回)

15（返回）

[['seljələ(r)] [saɪ'kɒlədʒi] .
[Cellular Psychology .
[细胞 心理学 .

[细胞心理学。

[siː] [ɒn] [ðɪs] [maɪ]['peɪpə(r)][ɒn] " [sel] - [səʊlz] [ænd; ənd] [səʊl] - [selz] , " [ɪn][ðə; ði] ['dɔɪtʃə]
See on this my paper on " Cell - souls and Soul - cells , " in the Deutsche
看 在 这 我的 纸 在 " 细胞 - 灵魂 和 灵魂 - 细胞 , " 在 这 德语
['rʊntˌʃaʊ] ([dʒʊ'laɪ] -) ,
Rundschau (July 1878) ,
朗德绍 (七月 -) ,

请参阅我发表在《德国评论》（1878 年 7 月）上的关于"细胞灵魂和灵魂细胞"的论文。

[ˌriː'print, 'riːprint][ɪn] [pɑːt] [wʌn] , [ɒv; əv] [kə'lektɪd] ['pɒpjələ(r)] ['lektʃəz] ;
reprinted in Part 1 , of Collected Popular Lectures ;
转载 在 部分 1 , 的 集 受欢迎的 讲座 ;

转载于《科普讲座集》第一部分；

['ɔːlsəʊ] " [ðə; ði] [sel] - [səʊl] [ænd; ənd]['seljələ(r)] [saɪ'kɒlədʒi] " [ɪn][maɪ] ['dɪskɔːs] [ɒn] ['friːdəm] [ɪn]
also " The Cell - soul and Cellular Psychology " in my discourse on Freedom in
还 " 这 细胞 - 灵魂 和 细胞 心理学 " 在 我的 话语 在 自由 在
['saɪəns] [ænd; ənd] ['tiːtʃɪŋ] (['stʌtgɑːt; 'stʊtgɑːt] ,
Science and Teaching (Stuttgart ,
科学 和 教学 (斯图加特 ,

另外，我在关于科学与教学自由的演讲（斯图加特）中也提到了"细胞灵魂与细胞心理学"。

- ; [ˌiː en 'dʒiː] .
1878 ; Eng .
- ; 英文 .

1878 年；英文

[ˌtiː'ɑːr] . , - , [piː] . -) ; ['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [kri'eɪʃ(ə)n] (8th [ed] . , [ˌpiː 'piː] . - , -)
tr . , 1892 , p . 46) ; Natural History of Creation (8th ed . , pp . 444 , 777)
tr . , - , p . -) ; 自然的 历史 的 创建 (8th 编辑 . , pp . - , -)
;
;
;

tr，1892 年，第 46 页）；自然创造史（第 8 版，第 444、777 页）；

[ænd; ənd] [dɪ'sent] [ɒv; əv][mæn] (4th [ed] . , [ˌpiː 'piː] . - , -) .
and Descent of Man (4th ed . , pp . 128 , 147) .
和 下降 的 男人 (4th 编辑 . , pp . - , -) .

以及《人类的由来》（第 4 版，第 128、147 页）。

[siː] ['ɔːlsəʊ] , [mæks] - , ['saɪkəʊ] - [ˌfɪzi'əʊləˌgɪʃə] - - ['stuːdiən] (['jeɪnə] , -) ,
See also , Max Verworn , Psycho - physiologische Protisten - Studien (Jena , 1889) ,
看 还 , 最大限度 - , 心理 - 生理学 - - 学习 (耶拿 , -) ,
[ænd; ənd] [pɔːl] ['kærəs] , [ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv][mæn] :
and Paul Carus , The Soul of Man :
和 保罗 卡鲁斯 , 这 灵魂 的 男人 :

另请参阅 Max Verworn，《心理生理学Protisten-Stuien》（耶拿，1889 年）和 Paul Carus，《人的灵魂》：

[æn; ən] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fækts] [ɒv; əv] [ˌfɪziə'lɒdʒɪk(ə)l] [ænd; ənd] [ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] [saɪ'kɒlədʒi] (
An Investigation of the Facts of Physiological and Experimental Psychology (
一个 调查 的 这 事实 的 生理 和 实验 心理学 (
[ʃɪ'kɑːgəʊ] , -) .
Chicago , 1891) .
芝加哥 , -) .

对生理和实验心理学事实的调查（芝加哥，1891 年）。

[ə'mʌŋ] ['riːs(ə)nt] [ə'tempts] [tuː; tə] [rɪ'fɔːm] [saɪ'kɒlədʒi] [ɒn] [ðə; ði] ['beɪsɪs] [ɒv; əv] [ˌiːvə'luːʃən(ə)ri] ['dɒktrɪn]
Among recent attempts to reform psychology on the basis of evolutionary doctrine
之中 最近的 尝试 到 改革 心理学 在 这 基础 的 进化 教义
[ɪn] [ə; eɪ] [mɒ'nɪstɪk] [sens] ,
in a monistic sense ,
在 一个 一元论 感觉 ,

在近期一些试图以一元论的方式，基于进化论理论来改革心理学的尝试中，

['speʃ(ə)l] ['menʃ(ə)n] [mʌst; məst] [biː; bi] [meɪd] [ɒv; əv] [geɪ'ɔːrg] ['haɪnrɪk] ['ʃnaɪdərz] [dɜːr] - ['wɪli] :
special mention must be made of Georg Heinrich Schneider's Der thierische Wille :
特别的 提到 必须 是 制成 的 格奥尔格 海因里希 施耐德的 德尔 - 威尔 :

特别值得一提的是乔治·海因里希·施奈德的《阶级意志》:

[ˌsɪstə'mætɪʃə] ['dɑːrstɛˌlʊŋ] [ˌjuː en 'diː] [ɛr'klɛːrʊŋ] [dɜːr] - [triːb] [ˌjuː en 'diː] [dɪ'rɛn]
Systematische Darstellung und Erklärung der thierischen Triebe und deren
系统 darstellung 和 解释 德尔 - 特里布 和 德伦
[ɛnt'ʃteɪʊŋ] ,
Entstehung ,
起源 ,

Systematische Darstellung und Erklärung der thierischen Triebe und deren Entstehung，

[ˌɛnt'vɪkəlʊŋ] [ˌjuː en 'diː] [fɛɐ'braɪtʊŋ] [ɪm] - [ælz] ['grʊntˌlɑːgə] [zuː] ['aɪnər] [fɛɐ'glaɪʃəndən]
Entwickelung und Verbreitung im Thierreiche als Grundlage zu einer vergleichenden
发展 和 传播 我是 - 也 基础 祖 其中一个 比较
- [[eks]] (['laipsik] , -) .
Willenslehre [X] (Leipsic , 1880) .
- [X] (莱比锡 , -) .

Entwickelung und Verbreitung im Thierreiche als Grundlage zu einer vergleichenden Willenslehre[X]（莱普西克，1880）。

[kəm'peə(r)] ['ɔːlsəʊ] [hɪz; ɪz] [ˌsʌplɪ'mentri] [wɜːk] , [ɪn'taɪtld] [dɜːr] [mɛnʃlɪʃ] ['wɪli] [viːˌoʊ'ɛm]
Compare also his supplementary work , entitled Der menschliche Wille vom
比较 还 他的 补充 工作 , 标题 德尔 人类 威尔 呕吐
[stændpʌŋkt] [dɜːr] ['nɔɪən] - [[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]] (-) ;
Standpunkte der neuen Entwickelungstheorie [XI] (1882) ;
立场 德尔 纽恩 - [十一] (-) ;

另请比较他的补充著作，题为 Der menschliche Wille vom Standpunkte der neuen Entwickelungstheorie[XI] (1882)；

['ɔːlsəʊ] [ðə; ði] [saɪ'kɒlədʒi] [ɒv; əv] ['hɜːbət] ['spensə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [njuː] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['wɪlhelm]
also the Psychology of Herbert Spencer and the new edition of Wilhelm
还 这 心理学 的 赫伯特 斯宾塞 和 这 新的 版 的 威廉
[wʌnts] ['mentʃən] - [ˌjuː en 'diː] - [[ˌɛksˌaɪ'aɪ]]
Wundt's Menschen - und Thierseele [XII]
冯特 人 - 和 - [十二]

还有赫伯特·斯宾塞的心理学和威廉·冯特的新版《Menschen-und Thierseele》[XII]

(['laipsik] , -) .
(Leipsic , 1892) .
(莱比锡 , -) .

（莱比锡，1892 年）。

[nəʊt] [eks] " [wɪl] [ɪn][ðə; ði]['ləʊə(r)] ['ænɪmlz] : [ə; eɪ] [ˌsɪstə'mætɪk] [ˌekspə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n]
Note X " Will in the Lower Animals : a Systematic Exposition and Explanation
笔记 X " 将要 在 这 降低 动物 : 一个 系统 展览 和 解释
[ɒv; əv]['ænɪm(ə)l] ['ɪnstɪŋkt] ,
of Animal Instincts ,
的 动物 本能 ,

注 X “低等动物的意志：动物本能的系统阐述和解释，

[ænd; ənd][ðeə(r)]['ɒrɪdʒɪn] , [dɪ'veləpmənt] , [ænd; ənd] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ['kɪŋdəm] ,
and their Origin , Development , and Difference in the Animal Kingdom ,
和 他们的 起源 , 发展 , 和 不同之处 在 这 动物 王国 ,

以及它们在动物界的起源、发展和差异

[æz; əz]['beɪsɪs][ɒv; əv][ə; eɪ] [kəm'pærətɪv] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv] [və'lɪʃ(ə)n] .
as Basis of a Comparative Doctrine of Volition .
作为 基础 的 一个 比较 教义 的 意志 .

作为意志比较学说的基础。

" [nəʊt] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]
" Note XI
" 笔记 十一

“注十一”

" [ðə; ði]['hjuːmən] [wɪl] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['stændpɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɒd(ə)n] ['θɪəri] [ɒv; əv][ˌiːvə'luːʃ(ə)n] .
" The Human Will from the Standpoint of the Modern Theory of Evolution .
" 这 人类 将要 从 这 立场 的 这 现代的 理论 的 进化 .

从现代进化论的角度看人类意志。

" [nəʊt] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] " [səʊl] [ɪn][mæn][ænd; ənd] [bruːt] .
" Note XII " Soul in Man and Brute .
" 笔记 十二 " 灵魂 在 男人 和 蛮力 .

“注十二”人与动物的灵魂。

" - ([rɪ'tɜːn])
" 16 (return)
" - (返回)

16（返回）

[['kɒnʃəsnəs] .
[Consciousness .
[意识 .

[意识。

[ðə; ði]['æntɪkweɪtɪd] [vjuː] [ɒv; əv][ˌdiː'juː]['bɔɪz] - ['reɪmənd] (-) — [ðæt] ['hjuːmən] ['kɒnʃəsnəs] [ɪz]
The antiquated view of Du Bois - Reymond (1872) — that human consciousness is
这 过时的 看法 的 杜 布伊斯 - 雷蒙德 (-) — 那 人类 意识 是
[æn; ən][ʌn'sɒljʊbəl] " [wɜːld] - ['rɪd(ə)l] ,
an unsoluble " world - riddle ,
一个 不溶物 " 世界 - 谜语 ,

杜波依斯-雷蒙（1872 年）的过时观点——即人类意识是一个无法解开的“世界之谜”——

" [ə; eɪ] [træn'sendənt] [fə'nɒmɪnən] [ɪn] [ɪ'senʃ(ə)l] [æn'tɪθəsɪs] [tuː; tə][ɔːl]['ʌðə(r)]['nætʃ(ə)rəl] [fə'nɒmɪnə]
" a transcendent phenomenon in essential antithesis to all other natural phenomena
" 一个 超凡脱俗 现象 在 基本的 对立 到 全部 其他 自然的 现象
— [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə][biː; bi] [ʌp'held] [ɪn] ['njuːmərəs] ['raɪtɪŋz] .
— continues to be upheld in numerous writings .
— 继续 到 是 维持 在 很多的 著作 .

“一种与所有其他自然现象本质上相反的超验现象”——这种观点在许多著作中仍然得到坚持。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['tʃiːfli] [ɒn] [ðɪs] [ðæt] [ðə; ði][ˌdjuːə'lɪstɪk] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [faund] [ɪts] [ə'sɜːʃ(ə)n] ,
It is chiefly on this that the dualistic view of the world founds its assertion ,
它 是 主要 在 这 那 这 二元论 看法 的 这 世界 发现 它是 断言 ,

二元论世界观主要就是以此为基础展开的。

[ðæt] [mæn][ɪz][æn; ən][ˌɔːltə'geðə(r)][pɪ'kjuːliə(r)] ['biːɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['pɜːsən(ə)l] [səʊl] [ɪz] [ɪ'mɔːt(ə)l]
that man is an altogether peculiar being , and that his personal soul is immortal
那 男人 是 一个 共 奇特 存在 , 和 那 他的 个人的 灵魂 是 不朽
;
;
;

人是一种非常特殊的生物，他的灵魂是不朽的；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['riːz(ə)n] [waɪ] [ðə; ði] " ['laipsik] [ɪgnɝæbɪməs] - [spiːtʃ] " [ɒv; əv][ˌdiː'juː]['bɔɪz] -
and this is the reason why the " Leipsic ignorabimus - speech " of Du Bois -
和 这 是 这 原因 为什么 这 " 莱比锡 无知者 - 演讲 " 的 杜 布伊斯 -
['reɪmənd] [hæz; həz][fɔː(r); fə(r)] ['twenti] [j'iəz] [biːn] [praɪzd] [æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'fens] [baɪ][ɔːl]
Reymond has for twenty years been prized as a defence by all
雷蒙德 有 为了 二十 年 到过 珍贵的 作为 一个 防御 经过 全部
[ˌreprɪ'zentətɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmɪθə'lɒdʒɪkl] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,
representatives of the mythological view of the world ,
代表 的 这 神话 看法 的 这 世界 ,

这就是为什么杜波依斯-雷蒙的"莱比锡无知论"二十年来一直被所有神话世界观的代表人物奉为辩护之物的原因。

[ænd; ənd] [ik'stəul] [æz; əz][ə; eɪ][ˌrefjʊ'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] " [mɒ'nɪstɪk] ['dɒgmə] .
and extolled as a refutation of " monistic dogma .
和 赞扬 作为 一个 反驳 的 " 一元论 教条 .

并被誉为对"一元论教条"的反驳。

" [ðə; ði] ['kləʊzɪŋ] [wɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪskɔːs] , " [ɪgnɝæbɪməs] , " [wɒz; wəz] [trænz'leɪtɪd] [æz; əz][ə; eɪ]
" The closing word of the discourse , " ignorabimus , " was translated as a
" 这 结束 单词 的 这 话语 , " 无知者 , " 曾是 翻译 作为 一个
['prez(ə)nt] ,
present ,
展示 ,

"演讲的最后一个词'ignorabimus'被翻译成一份礼物，

[ænd; ənd] [ðɪs] " [ˌɪgnə'reɪməs] " ['teɪkən][tuː; tə] [miːn] [ðæt] " [wiː; wi] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] " ; [ɔː(r)] ,
and this " ignoramus " taken to mean that " we know nothing at all " ; or ,
和 这 " 无知者 " 已采取 到 意思是 那 " 我们 知道 没有什么 在 全部 " ; 或者 ,

而这里的"无知者"指的是"我们一无所知"；或者，

['iːv(ə)n] [wɜːs] , [ðæt] " [wiː; wi][kæn; kən]['nevə(r)] [kʌm] [tuː; tə] ['klɪənəs] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] ,
even worse , that " we can never come to clearness about anything ,
甚至 更糟 , 那 " 我们 能 绝不 来 到 清晰度 关于 任何事物 ,

更糟糕的是，"我们永远无法对任何事情达成共识"，

[ænd; ənd] ['eni] ['fɜːðə(r)] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði]['mætə(r)][ɪz]['aɪd(ə)l] .
and any further talk about the matter is idle .
和 任何 更远 讲话 关于 这 事情 是 闲置的 .

继续讨论此事毫无意义。

" [ðə; ði] ['feɪməs] " [ɪgnɝæbɪməs] " [ə'dres] [rɪ'meɪnz] ['sɜːt(ə)nli] [æn; ən][ɪm'pɔːt(ə)nt] [rɪ'tɒrɪk(ə)l] [wɜːk]
" The famous " ignorabimus " address remains certainly an important rhetorical work
" 这 著名的 " 无知者 " 地址 遗迹 当然 一个 重要的 修辞 工作
[ɒv; əv] [ɑːt] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] " ['bjuːtɪf(ə)l] ['sɜːmən] ,
of art ; it is a " beautiful sermon ,
的 艺术 ; 它 是 一个 " 美丽的 讲道 ,

"著名的'无知者'演说无疑是一部重要的修辞艺术作品；它是一篇'优美的布道'，

" [k'æɹɪktəɹˌaɪzd] [baɪ][ɪts] ['haɪli] - ['fɪnɪʃt] [fɔːm] [ænd; ənd][ɪts] [sə'praɪzɪŋ] [və'raɪəti][ɒv; əv] -
" characterised by its highly - finished form and its surprising variety of philosophico
" 具有特征 经过 它是 高度 - 完成的 形式 和 它是 奇怪 种类 的 -
- [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['pɪktʃəz] .
- scientific pictures .
- 科学 图片 .

"其特点是形式高度精美，且包含种类繁多的哲学科学图片。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wel] [nəʊn] , [haʊˈevə(r)] ,
It is well known , however ,
它 是 出色地 已知 ， 然而 ，

然而，这是众所周知的。

[ðæt] [ðə; ði][məˈdʒɒrəti] ([ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli] [ˈwɪmɪn]) [dʒʌdʒ] [ə; eɪ] " [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈsɜːmən] " [nɒt]
that the majority (and especially women) judge a " beautiful sermon " not
那 这 多数 (和 尤其 女性) 法官 一个 " 美丽的 讲道 " 不是
[əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈvæljuː][ɒv; əv][ðə; ði] [θɔːts] [ɪmˈbɒdid] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] ,
according to the value of the thoughts embodied in it ,
根据 到 这 价值 的 这 想法 具身化的 在 它 ，

大多数人（尤其是女性）评判一篇"优美的布道"的标准，并非其所蕴含思想的价值。

[bʌt; bət]
but
但

但

[əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ɪts] [ˈeksələns] [æz; əz][æn; ən] [iːsˈθetɪkəl] [ˌentəˈteɪnmənt] .
according to its excellence as an aesthetical entertainment .
根据 到 它是 卓越 作为 一个 美学 娱乐 .

因其作为审美娱乐的卓越性。

[waɪl] [ˌdiːˈjuː][ˈbɔɪz] [triːts] [hɪz; ɪz] [ˈɔːdiəns] [æt; ət] [ɡreɪt] [leŋkθ; leŋθ][tuː; tə] [,diskwiˈziʃən] [ɒn][ðə; ði]
While Du Bois treats his audience at great length to disquisitions on the
尽管 杜 布伊斯 款待 他的 观众 在 伟大的 长度 到 论述 在 这
[ˈwʌndrəs] [pəˈfɔːmənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈdʒiːniəs][ɒv; əv] [laːˈplaːs] ,
wondrous performances of the genius of Laplace ,
奇妙的 表演 的 这 天才 的 拉普拉斯 ，

杜波依斯用大量篇幅向听众阐述了拉普拉斯这位天才的奇妙成就，

[hiː; hi] [ˈɑːftəwədz] [ɡlaɪdz] [ˈəʊvə(r)] , [ðə; ði][məʊst][ɪmˈpɔːt(ə)nt] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈsʌbdʒɪkt][ɪn][ɪˈlev(ə)n]
he afterwards glides over , the most important part of his subject in eleven
他 然后 滑翔 超过 ， 这 最多 重要的 部分 的 他的 主题 在 十一
[ʃɔːt] [laɪnz] ,
short lines ,
短的 线条 ，

随后，他用短短十一行文字，轻描淡写地概括了主题最重要的部分。

[ænd; ənd] [meɪks] [nɒt][ðə; ði] [ˈslaɪtɪst] [ˈfɜːðə(r)] [əˈtempt] [tuː; tə] [sɒlv] [ðə; ði][meɪn] [ˈkwestʃən][hiː; hi]
and makes not the slightest further attempt to solve the main question he
和 制作 不是 这 丝毫 更远 试图 到 解决 这 主要的 问题 他
[hæz; həz][tuː; tə] [diːl] [wɪð] — [æz; əz][tuː; tə] [ˈweðə(r)] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [ˈriːəli] " [ˈdʌbli]
has to deal with — as to whether the world is really " doubly
有 到 交易 和 — 作为 到 无论 这 世界 是 真的 " 双倍
[ɪnˌkɒmprɪˈhensəb(ə)l] .
incomprehensible .
难以理解 .

他丝毫没有尝试去解决他必须面对的主要问题——即世界是否真的"双重不可理解"。

" [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [əʊn] [pɑːt] , [ɒn][ðə; ði] [ˈkɒntrəri] ,
" For my own part , on the contrary ,
" 为了 我的 自己的 部分 ， 在 这 相反 ，

就我个人而言，恰恰相反，

[ai][hæv; həv] [ɔːlˈredi] [rɪˈpiːtɪdli] [sɔːt] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [ˈlɪmɪts][tuː; tə][ˈaʊə(r)] [ˈnɒlɪdʒ]
I have already repeatedly sought to show that the two limits to our knowledge
我 有 已经 反复 寻求 到 展示 那 这 二 限制 到 我们的 知识
[ɒv; əv][ˈneɪtʃə(r)][ɑː(r); ə(r)][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ;
of nature are one and the same ;
的 自然 是 一 和 这 相同的 ；

我已经多次尝试证明，我们对自然的认识所受到的两个限制是同一个限制；

[ðə; ði][fækt][ɒv; əv] ['kɒnʃəsnəs] [ænd; ənd][ðə; ði][rɪ'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['kɒnʃəsnəs] [tuː; tə][ðə; ði][breɪn]
the fact of consciousness and the relation of consciousness to the brain
这 事实 的 意识 和 这 关系 的 意识 到 这 脑
[ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][ˌjuː 'es][nɒt] [les] ,
are to us not less ,
是 到 我们 不是 较少的 ,

意识的存在以及意识与大脑的关系对我们来说同样重要。

[bʌt; bət]['naɪðə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [mɔː(r)] , ['pʌzlɪŋ] , [ðæn; ðən][ðə; ði][fækt][ɒv; əv] ['siːɪŋ] [ænd; ənd]
but neither are they more , puzzling , than the fact of seeing and
但 两者都不 是 他们 更多的 , 令人费解 , 比 这 事实 的 看到 和
['hɪərɪŋ] ,
hearing ,
听力 ,

但它们都不如视觉和听觉本身更令人费解。

[ðæn; ðən][ðə; ði][fækt][ɒv; əv][ˌgrævɪ'teɪʃ(ə)n] , [ðæn; ðən][ðə; ði] [kə'nekʃn] [bɪ'twiːn] ['mætə(r)][ænd; ənd]
than the fact of gravitation , than the connection between matter and
比 这 事实 的 引力 , 比 这 联系 之间 事情 和
['enədʒi] .
energy .
活力 .

比万有引力的事实，比物质与能量之间的联系更重要。

[kəm'peə(r)][maɪ] ['dɪskɔːs] [ɒn] ['friːdəm] [ɪn] ['saɪəns] [ænd; ənd] ['tiːtʃɪŋ] (-) , [ˌpiː 'piː] .
Compare my discourse on Freedom in Science and Teaching (1878) , pp .
比较 我的 话语 在 自由 在 科学 和 教学 (-) , pp .

比较我关于科学与教学自由的论述（1878 年），第 177 页。

- , - , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .]
78 , 82 , etc .]
- , - , ETC .]

78、82 等]

- ([rɪ'tɜːn])
17 (return)
- (返回)

17（返回）

[[ˌɪmɔː'tæləti] .
[Immortality .
[不朽 .

【永生】

[pə'hæps] [ɪn][nəʊ] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] ['ɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv] [feɪθ] [ɪz][ðə; ði][grəʊs] [məˌtɪəriə'lɪstɪk] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv]
Perhaps in no ecclesiastical article of faith is the gross materialistic conception of
也许 在 不 教会的 文章 的 信仰 是 这 总的 物质主义 概念 的
['krɪstʃən] ['dɒgmə][səʊ] ['evɪdənt] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['tʃerɪʃt] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv]['pɜːsən(ə)l] [ˌɪmɔː'tæləti] ,
Christian dogma so evident as in the cherished doctrine of personal immortality ,
基督教 教条 所以 明显 作为 在 这 珍爱 教义 的 个人的 不朽 ,

或许在所有教会信条中，基督教教义中赤裸裸的唯物主义观念，在人们所珍视的个人不朽教义中体现得最为明显。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv] " [ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] , " [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
and that of " the resurrection of the body , " associated with it .
和 那 的 " 这 复活 的 这 身体 , " 联系 和 它 .

以及与之相关的“身体复活”。

[æz; əz][tu:; tə] [ðɪs] , ['sævɪdʒ] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['eksələnt] [wɜ:k] [ɒn] [rɪ'lɪdʒən] [ɪn][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði]
As to this , Savage , in his excellent work on Religion in the Light of the
作为 到 这 , 野蛮的 , 在 他的 出色的 工作 在 宗教 在 这 光 的 这
[dɑ:'wɪniən] ['dɒktrɪn] ,
Darwinian Doctrine ,
达尔文主义 教义 ,

关于这一点，萨维奇在他关于达尔文主义教义之光下的宗教的优秀著作中写道：

[hæz; həz] [wel] [ri'mɑ:k] :
has well remarked :
有 出色地 评论 :

正如他所言：

" [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stændɪŋ] [,ækju:'zeiʃən][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [ə'genst] ['saɪəns] [ɪz] [ðæt] [,aɪ 'ti:][ɪz]
" One of the standing accusations of the Church against science is that it is
" 一 的 这 常设 指控 的 这 教会 反对 科学 是 那 它 是
[məˌtɪəriə'lɪstɪk] .
materialistic .
物质主义 .

"教会一直以来对科学的指责之一就是科学是唯物主义的。"

[ɒn] [ðɪs] [ai] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [pɔɪnt] [aʊt] , [ɪn] ['pɑ:sɪŋ] ,
On this I would like to point out , in passing ,
在 这 我 会 喜欢 到 观点 出去 , 在 通过 ,

在此，我想顺便指出一点：

[ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [tʃɜ:tʃ] - [kən'sepʃ(ə)n] [kən'sɜ:nɪŋ] [ə; eɪ]['fju:tʃə(r)][laɪf][hæz; həz]['ɔ:lweɪz] [bi:n] ,
that the whole Church - conception concerning a future life has always been ,
那 这 所有的 教会 - 概念 有关 一个 未来 生活 有 总是 到过 ,
[ænd; ənd] [stɪl] [ɪz] , [ðə; ði]['pjʊərɪst][mə'tɪəriəlɪzəm] .
and still is , the purest materialism .
和 仍然 是 , 这 最纯净的 唯物主义 .

教会关于来世的整个观念，过去是、现在仍然是最纯粹的唯物主义。

[,aɪ 'ti:][ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðæt] [ðə; ði][mə'tɪəriəl] ['bɒdi] [ɪz][tu:; tə][raɪz] [ə'gen] , [ænd; ənd][ɪn'hæbɪt][ə; eɪ]
It is represented that the material body is to rise again , and inhabit a
它 是 代表 那 这 材料 身体 是 到 上升 再次 , 和 居住 一个
[mə'tɪəriəl] ['hev(ə)n] .
material heaven .
材料 天堂 .

它象征着物质身体将再次升起，并居住在物质的天堂中。

" [kəm'peə(r)]['ɔ:lsəʊ] ['lʊdvɪg] ['buknə] , [dæs; dɑ:s] - ['lebən] [ˌju: en 'di:][daɪ] [mə'deən]
" Compare also Ludwig Buchner , Das zunkünftige Leben und die moderne
" 比较 还 路德维希 布赫纳 , 达斯 - 生活 和 死 现代
['vɪsənʃɑ:ft] (['laipsik] , -) ;
Wissenschaft (Leipsic , 1889) ;
科学 (莱比锡 , -) ;

"还可以比较 Ludwig Buchner、Das zunkünftige Leben und die Moderne Wissenschaft（莱普西克，1889 年）；

['lestə(r)] [wɔ:d] , " ['kɔ:zɪz] [ɒv; əv] [bɪ'li:f] [ɪn] [ˌɪmɔ:'tæləti] " ([ðə; ði]['fɔ:rəm] , [vɒl] .
Lester Ward , " Causes of Belief in Immortality " (The Forum , vol .
莱斯特 沃德 , " 原因 的 信仰 在 不朽 " (这 论坛 , 卷 .

莱斯特·沃德，《对永生的信仰的原因》（论坛，第 1 卷，第 1 期，第 1-10 页）。

[eɪtθ] . , [sep'tembə(r)] -) ; [ænd; ənd] [pɔ:l] ['kærəs] , [ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv][mæn] :
VIII . , September 1889) ; and Paul Carus , The Soul of Man :
八 . , 九月 -) ; 和 保罗 卡鲁斯 , 这 灵魂 的 男人 :

VIII，1889 年 9 月）；以及保罗·卡鲁斯，《人的灵魂》：

[æn; ən][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][fækts][ɒv; əv] [ˌfɪziə'lɒdʒɪk(ə)l] [ænd; ənd][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] [saɪ'kɒlədʒi] (
an Investigation of the Facts of Physiological and Experimental Psychology (
一个 调查 的 这 事实 的 生理 和 实验 心理学 (
[ʃɪ'kɑːgəʊ] , -) .
Chicago , 1891) .
芝加哥 , -) .

对生理和实验心理学事实的调查（芝加哥，1891 年）。

['kærəs]['æptli] [pɔɪnts] [aʊt] [ðə; ði][ə'nælədʒi] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd][ðə; ði]['mɒd(ə)n][aɪ'diəz]
Carus aptly points out the analogy between the ancient and the modern ideas
卡鲁斯 恰当地 积分 出去 这 类比 之间 这 古老的 和 这 现代的 想法
[wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [lait] ,
with respect to light ,
和 尊重 到 光 ,

卡鲁斯恰当地指出了古代和现代关于光的观念之间的相似之处。

[ænd; ənd] [wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði] [səʊl] .
and with respect to the soul .
和 和 尊重 到 这 灵魂 .

并且尊重灵魂。

[dʒʌst][æz; əz] ['fɔːməli] [ðə; ði] ['luːmɪnəs] [fleɪm] [wɒz; wəz] [ɪk'spleɪnd] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['speʃ(ə)l]
Just as formerly the luminous flame was explained by means of a special
只是 作为 以前 这 发光的 火焰 曾是 解释 经过 方法 的 一个 特别的
['faɪəri]['mætə(r)] ([flɒ'dʒɪstən]) ,
fiery matter (phlogiston) ,
火热 事情 (燃素) ,

就像以前人们用一种特殊的炽热物质（燃素）来解释发光火焰一样，

[səʊ][ðə; ði] ['θɪŋkɪŋ] [səʊl] [wɒz; wəz] [ɪk'spleɪnd] [baɪ][ðə; ði] [haɪ'pɒθəsɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] ['gæsiəs]
so the thinking soul was explained by the hypothesis of a peculiar gaseous
所以 这 思维 灵魂 曾是 解释 经过 这 假设 的 一个 奇特 气态
[səʊl] - ['sʌbstəns] .
soul - substance .
灵魂 - 物质 .

因此，人们用一种特殊的、气态的灵魂物质假说来解释有思想的灵魂。

[wiː; wi] [naʊ] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði] [fleɪm] [ɪz][ə; eɪ] [sʌm] [ɒv; əv] [ɪ'lektrɪk] [vaɪ'breɪʃ(ə)nz][ɒv; əv]
We now know that the light of the flame is a sum of electric vibrations of
我们 现在 知道 那 这 光 的 这 火焰 是 一个 和 的 电的 振动 的
[ðə; ði]['iːθə(r)] ,
the ether ,
这 醚 ,

我们现在知道，火焰的光是以太的电振动的总和。

[ænd; ənd][ðə; ði] [səʊl] [ə; eɪ] [sʌm] [ɒv; əv]['plæzmə] - ['muːvmənts] [ɪn][ðə; ði]['gæŋgliən] - [selz] .
and the soul a sum of plasma - movements in the ganglion - cells .
和 这 灵魂 一个 和 的 等离子体 - 移动 在 这 神经节 - 细胞 .

灵魂是神经节细胞中等离子体运动的总和。

[æz; əz] [kəm'peəd] [wɪð] [ðɪs] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [kən'sepʃ(ə)n] ,
As compared with this scientific conception ,
作为 比较的 和 这 科学 概念 ,

与这种科学观念相比，

[ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv] [ˌɪmɔː'tæləti] [ɒv; əv] [skə'læstɪk] [saɪ'kɒlədʒi] [hæz; həz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] ['væljuː]
the doctrine of immortality of scholastic psychology has about the same value
这 教义 的 不朽 的 学术 心理学 有 关于 这 相同的 价值
[æz; əz] [ðə; ði] [məˌtɪəriə'lɪstɪk] [kən'sepʃnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [red] ['ɪndiən] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['fjuːtʃə(r)] [laɪf] [ɪn]
as the materialistic conceptions of the Red Indian about a future life in
作为 这 物质主义 概念 的 这 红色的 印度 关于 一个 未来 生活 在
['ʃɪlərz] " - [deθ] - [sɒŋ] . "]
Schiller's " Nadowessian Death - Song . "]
席勒的 " - 死亡 - 歌曲 . "]

经院心理学的永生学说与席勒《纳多维斯死亡之歌》中印第安人对来世的唯物主义观念价值相仿。

- ([rɪ'tɜːn])
18 (return)
- (返回)

18（返回）

[[mɒ'nɪstɪk] ['eθɪk] .
[Monistic Ethic .
[一元论 伦理 .

[一元论伦理学。

[ɔːl] ['eθɪk] , [ðə; ði] [ˌθɪə'retɪk(ə)l] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] ['præktɪkl] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv] ['mɒrəlz] ,
All Ethic , the theoretical as well as the practical doctrine of morals ,
全部 伦理 , 这 理论 作为 出色地 作为 这 实际的 教义 的 德 ,

所有伦理，包括道德的理论和实践教义，

[æz; əz] [ə; eɪ] " ['saɪəns] [ɒv; əv] [lɔː] " (-) ,
as a " science of law " (Normwissenschaft) ,
作为 一个 " 科学 的 法律 " (-) ,

作为一门“法律科学”(Normwissenschaft)，

[stændz] [ɪn] [ɪ'miːdiət] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði] [vjuː] [ðæt] [ɪz] ['teɪkən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] (
stands in immediate connection with the view that is taken of the world (
站立 在 即时 联系 和 这 看法 那 是 已采取 的 这 世界 (
['veltænʃaʊʊŋ]) ,
Weltanschauung) ,
世界观) ,

它与人们对世界的看法（Weltanschauung）直接相关，

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [wɪð] [rɪ'lɪdʒən] .
and consequently with religion .
和 最后 和 宗教 .

因此也与宗教有关。

[ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] [ai] [rɪ'gɑːd] [æz; əz] [ɪk'siːdɪŋli] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ,
This position I regard as exceedingly important ,
这 位置 我 看待 作为 非常 重要的 ,

我认为这个职位极其重要。

[ænd; ənd] [hæv; həv] ['riːs(ə)ntli] [ʌp'held] [ɪn] [ə; eɪ] ['peɪpə(r)] [ɒn] " ['ɛθɪk] [ˌjuː en 'diː] ['veltænʃaʊʊŋ] ,
and have recently upheld in a paper on " Ethik und Weltanschauung ,
和 有 最近 维持 在 一个 纸 在 " 伦理 和 世界观 ,

最近在一篇关于“伦理与世界观”的论文中主张，

" [ɪn] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] " [sə'saɪəti] [fɔː(r); fə(r)] ['eθɪk(ə)l] ['kʌltʃə(r)] " ['leɪtli] ['faʊndɪd] [ɪn] [bɜː'lɪn] ,
" in opposition to the " Society for Ethical Culture " lately founded in Berlin ,
" 在 反对 到 这 " 社会 为了 伦理道德 文化 " 最近 创立 在 柏林 ,

与最近在柏林成立的“伦理文化协会”相反，

[wɪtʃ] [wʊd] [tiːtʃ] [ænd; ənd] [prə'məʊt] ['eθɪks] [wɪ'ðaʊt] ['refrəns] [tuː; tə] ['eni] [vjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði]
which would teach and promote ethics without reference to any view of the
哪个 会 教 和 推动 伦理 没有 参考 到 任何 看法 的 这
[wɜːld] [ɔː(r)] [tuː; tə] [rɪ'lɪdʒən] .
world or to religion .
世界 或者 到 宗教 .

它将教授和宣扬伦理道德，而不提及任何世界观或宗教。

([kəm'peə(r)] [ðə; ði] [njuː] ['wiːkli] ['dʒɜːn(ə)l] , [daɪ] ['tsuːˌkʊnft] , ['edɪtɪd] [baɪ] [ˌmæksɪ'mɪlɪən] ['hɑːd(ə)n] , [bɜː'lɪn]
(Compare the new weekly journal , Die Zukunft , edited by Maximilian Harden , Berlin
(比较 这 新的 每周 杂志 , 死 未来 , 编辑 经过 马克西米利安 硬化 , 柏林
, - , [ˌɛnˌoʊ'ɛs] . [viː] . - [sevn] .) .
, 1892 , Nos . V . - VII .) .
, - , 编号 . V . - 七 .) .

（参见 Maximilian Harden 编辑的新周刊《Die Zukunft》，柏林，1892 年，第 V-VII 期。）

[dʒʌst] [æz; əz] [ai] [teɪk] [ðə; ði] [mɒ'nɪstɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['əʊnli] ['ræʃ(ə)nəl] ['beɪsɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] ['saɪəns] ,
Just as I take the monistic to be the only rational basis for all science ,
只是 作为 我 拿 这 一元论 到 是 这 仅有的 合理的 基础 为了 全部 科学 ,

正如我认为一元论是所有科学的唯一理性基础一样，

[ai] [kleɪm] [ðə; ði] [seɪm] ['ɔːlsəʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['eθɪks] .
I claim the same also for ethics .
我 宣称 这 相同的 还 为了 伦理 .

我对伦理道德也持同样的观点。

[ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] [kəm'peə(r)] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['eθɪk(ə)l] ['raɪtɪŋz] [ɒv; əv] ['hɜːbət] ['spensə(r)] [ænd; ənd]
On this subject compare especially the ethical writings of Herbert Spencer and
在 这 主题 比较 尤其 这 伦理道德 著作 的 赫伯特 斯宾塞 和
[ðəʊz] [ɒv; əv] [biː] . [vɒn] - — - [ˌjuː en 'diː] - (-) ;
those of B . von Carneri — Sittlichkeit und Darwinismus (1871) ;
那些 的 B . 冯 - — - 和 - (-) ;

关于这一主题，尤其可以比较赫伯特·斯宾塞的伦理著作和B·冯·卡内里的著作——《道德与达尔文主义》（1871年）；

[ˌɛnt'vɪkəlʊŋ] [ˌjuː en 'diː] - (-) ; [ænd; ənd] [mɔː(r)] [pə'tɪkjələli] , [ðə; ði] ['leɪtɪst] [ɒv; əv]
Entwickelung und Glückseligkeit (1886) ; and more particularly , the latest of
发展 和 - (-) ; 和 更多的 特别 , 这 最新的 的
[ɔːl] , [dɜːr] [mə'deən] [menʃ] ([bɒn] ,
all , Der moderne Mensch (Bonn ,
全部 , 德尔 现代 人 (波恩 ,

Entwickelung und Glückseligkeit (1886)；更特别的是，最新的《Der Moderne Mensch》（波恩，

-) ; ['fɜːðə(r)] , ['wɪlhelm] ['striːkər] , [welt] [ˌjuː en 'diː] ['mɛnʃˌhaɪt] (['laipsik] , -) ; ['hɑːræld]
1891) ; further , Wilhelm Streeker , Welt und Menschheit (Leipsic , 1892) ; Harald
-) ; 更远 , 威廉 斯特里克 , 红肿 和 人 (莱比锡 , -) ; 哈拉尔德
- , [daɪ] ['grʊntˌlɑːgə] [dɜːr] -
Höffding , Die Grundlage der humanen
- , 死 基础 德尔 -

1891）；此外，Wilhelm Streeker，《Welt und Menschheit》（莱普西克，1892 年）；哈拉尔德·霍夫丁，《人类的基本原理》

['ɛθɪk] ([bɒn] , -) ; [ænd; ənd] [ðə; ði] ['riːs(ə)nt] [lɑːdʒ] [wɜːk] [ɒv; əv] ['wɪlhelm] [vʊnt] , ['ɛθɪk] ,
Ethik (Bonn , 1880) ; and the recent large work of Wilhelm Wundt , Ethik ,
伦理 (波恩 , -) ; 和 这 最近的 大的 工作 的 威廉 冯特 , 伦理 ,

《伦理学》（波恩，1880 年）；以及威廉·冯特的近期巨著《伦理学》，

[iː aɪ'ɛn iː] [ˌʊntər'zuːxʊŋ] [dɜːr] - [ˌjuː en 'diː] [gə'zɛtsə] [dez] - ['lebən] (['stʌtgɑːt; 'stʊtgɑːt]
eine Untersuchung der Thatsachen und Gesetze des sittlichen Lebens (Stuttgart
一个 调查 德尔 - 和 格塞策 德斯 - 生活 (斯图加特

, 2nd [ed] . , -) .]
, 2nd ed . , 1892) .]
, 2nd 编辑 . , -) .]

eine Untersuchung der Thatsachen und Gesetze des sattlichen Lebens（斯图加特，第二版，1892 年）。]

- ([rɪ'tɜːn])
19 (return)
- (返回)

19（返回）

[- .
[Homotheism .
[- .

[同神论。

['ʌndə(r)][ðə; ði] [tɜːm] - ([ɔː(r)] [ˌænθrəpə'mɔːfɪzəm]) [wiː; wi] [ɪn'kluːd] [ɔːl][ðə; ði] ['veəriəs]
Under the term homotheism (or anthropomorphism) we include all the various
在下面 这 学期 - (或者 拟人化) 我们 包括 全部 这 各种各样的

[fɔːmz] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [bɪ'liːf] [wɪtʃ] [ə'skraɪb][tuː; tə][ə; eɪ]['pɜːsən(ə)l][gɒd] ['pjʊəli] ['hjuːmən]
forms of religious belief which ascribe to a personal God purely human
表格 的 宗教 信仰 哪个 归咎于 到 一个 个人的 上帝 纯粹 人类

[ˌkærəktə'rɪstɪks] .
characteristics .
特征 .

“人神论”（或拟人论）一词涵盖了所有将纯粹的人类特征赋予人格化的神的各种宗教信仰形式。

[haʊ'evə(r)] ['veəriəsli] [ðiːz] [ˌænθrəpə'mɔːfɪk] [aɪ'diəz] [meɪ] [hæv; həv] [ʃeɪpt] [ðəm'selvz] [ɪn][ˌdjuːə'lɪstɪk]
However variously these anthropomorphic ideas may have shaped themselves in dualistic
然而 各种各样的 这些 拟人化的 想法 可能 有 形状 他们自己 在 二元论

[ænd; ənd][ˌplʊərə'lɪstɪk] [rɪ'lɪdʒən] ,
and pluralistic religions ,
和 多元的 宗教 ,

然而，这些拟人化的观念在二元论和多元论的宗教中可能以不同的方式形成。

[ɔːl][ɪn] ['kɒmən] [rɪ'teɪn] [ðə; ði] [ʌn'wɜːði] [kən'sepʃ(ə)n] [ðæt] [gɒd] (['θiːɒs]) [ænd; ənd][mæn] (
all in common retain the unworthy conception that God (Theos) and man (
全部 在 常见的 保持 这 不配 概念 那 上帝 (西奥斯) 和 男人 (

['həʊməʊ; 'hɒməʊ]) [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːgənaɪzd] ['sɪməli] [ænd; ənd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [taɪp] (
homo) are organised similarly and according to the same type (
同型人) 是 有组织的 相似地 和 根据 到 这 相同的 类型 (

['hɒməʊˌtaɪp]) .
homotype) .
同型) .

所有这些共同点都保留了不恰当的观念，即上帝（Theos）和人（homo）的组织方式相似，并且是按照同一类型（homotype）进行的。

[ɪn][ðə; ði]['riːdʒən][ɒv; əv]['pəʊətri] [sʌtʃ] [pəˌsɒnɪfɪ'keɪʃn] [ɑː(r); ə(r)][bəʊθ] ['pliːzɪŋ] [ænd; ənd] [lɪ'dʒɪtɪmət] .
In the region of poetry such personifications are both pleasing and legitimate .
在 这 地区 的 诗 这样的 拟人化 是 两个都 令人愉悦 和 合法的 .

在诗歌领域，这种拟人化的手法既令人愉悦又合情合理。

[ɪn][ðə; ði]['riːdʒən][ɒv; əv] ['saɪəns] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][kwaɪt] [ˌɪnəd'mɪsəbl] ;
In the region of science they are quite inadmissible ;
在 这 地区 的 科学 他们 是 相当 不可接受的 ;

在科学领域，这些说法是完全不可接受的；

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['dʌbli] [əb'dʒekʃənəbl] [naʊ] [ðæt] [wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] ['əʊnli][ɪn] [leɪt] ['tɜːʃəri] [taɪmz]
they are doubly objectionable now that we know that only in late Tertiary times
他们 是 双倍 令人反感的 现在 那 我们 知道 那 仅有的 在 晚的 第三 时代
[wɒz; wəz][mæn] [dɪ'veləpt] [frɒm; frəm] ['pɪθɪkɒɪd] ['mæm(ə)lz] .
was man developed from pithecoid mammals .
曾是 男人 发达 从 猿猴 哺乳动物 .

现在我们知道，人类是在第三纪晚期才由猿类哺乳动物进化而来的，因此这些观点更加令人反感。

['evri] [rɪ'lɪdʒəs] ['dɒgmə] [wɪtʃ] [ˌreprɪ'zents] [gɒd] [æz; əz][ə; eɪ] " ['spɪrɪt] " [ɪn]['hjuːmən] [fɔːm] ,
Every religious dogma which represents God as a " spirit " in human form ,
每一个 宗教 教条 哪个 代表 上帝 作为 一个 " 精神 " 在 人类 形式 ,

凡是把上帝描绘成具有人形的"精神"的宗教教条，

['di'greid] [hɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] " ['gæsiəs] ['vɜːtɪbrət] " (['dʒen(ə)rəl] [mɔː'fɒlədʒi] , - ; [tʃæp] ,
degrades Him to a " gaseous vertebrate " (General Morphology , 1866 ; Chap ,
降解 他 到 一个 " 气态 脊椎动物 " (一般的 形态学 , - ; 查普 ,
[ˌʔɛks.ʔɛks'ʔɛks] . , [gɒd] [ɪn]['neɪtʃə(r)]) .
xxx . , God in Nature) .
xxx . , 上帝 在 自然) .

将他贬低为"气体脊椎动物"(《一般形态学》，1866 年；第 xxx 章，《自然界中的上帝》)。

[ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] " - " [ɪz] [æm'bɪgjuəs] [ænd; ənd] [ˌitimə'lɒdʒikəli] [əb'dʒekʃənəbl] , [bʌt; bət]
The expression " homotheism " is ambiguous and etymologically objectionable , but
这 表达 " - " 是 模糊的 和 词源学上 令人反感的 , 但
[mɔː(r)] ['præktɪkl] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['kʌmbəsəm] [wɜːd] " [ˌænθrə'pɑːθiˌɪzəm] . "]
more practical than the cumbersome word " Anthropotheism . "]
更多的 实际的 比 这 笨重 单词 " 人神论 . "]

"同神论"一词含义模糊，词源上也有争议，但比冗长的"人神论"更实用。

- ([rɪ'tɜːn])
20 (return)
- (返回)

20（返回）

[[mɒ'nɪstɪk] [rɪ'lɪdʒən] .
[Monistic Religion .
[一元论 宗教 .

[一元论宗教。

[ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['meni] [ə'tempts] [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst]
Amongst the many attempts which have been made in the course of the last
在 这 许多 尝试 哪个 有 到过 制成 在 这 课程 的 这 最后的
['twenti] [j'iəz] [tuː; tə] [rɪ'fɔːm] [rɪ'lɪdʒən][ɪn][ə; eɪ][mɒ'nɪstɪk][də'rekʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði]['beɪsɪs][ɒv; əv] [əd'vɑːnst]
twenty years to reform religion in a monistic direction on the basis of advanced
二十 年 到 改革 宗教 在 一个 一元论 方向 在 这 基础 的 先进的
['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ,
knowledge of nature ,
知识 的 自然 ,

在过去二十年中，人们曾多次尝试根据对自然的先进认识，将宗教改革向一元论方向发展。

[baɪ][fɑː(r)][ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt][ɪz][ðə; ði] ['iːpɒk] - ['meɪkɪŋ] [wɜːk] [ɒv; əv]['deɪvɪd] ['friːdrɪx] [straʊs] ,
by far the most important is the epoch - making work of David Friedrich Strauss ,
经过 远的 这 最多 重要的 是 这 时代 - 制作 工作 的 大卫 弗里德里希 施特劳斯 ,

其中最重要的当属大卫·弗里德里希·施特劳斯的划时代作品。

[ɪn'taɪtld] [ðə; ði][əʊld] [feɪθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [njuː] : [ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] (11th [ed] . , [bɒn] , - :
entitled The Old Faith and the New : A Confession (11th ed . , Bonn , 1881 :
标题 这 老的 信仰 和 这 新的 : 一个 忏悔 (11th 编辑 . , 波恩 , - :

题为《旧信仰与新信仰：忏悔录》(第11版，波恩，1881年)：

[kə'lektɪd] ['raɪtɪŋz] , -) .
Collected Writings , 1878) .
集 著作 , -) .

《文集》，1878 年）。

[kəm'peə(r)][em] . [dʒeɪ] . ['sævɪdʒ] , [rɪ'lɪdʒən] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɑː'wɪniən] ['dɒktrɪn] ; [dʒɒn]
Compare M . J . Savage , Religion in the Light of the Darwinian Doctrine ; John
比较 M . J . 野蛮的 , 宗教 在 这 光 的 这 达尔文主义 教义 ; 约翰
['wɪljəm] ['dreɪpə(r)] ,
William Draper ,
威廉 德雷珀 ,

比较 MJ Savage 的《达尔文主义教义之光下的宗教》；John William Draper 的《

['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒnflɪkt] [bɪ'twiːn] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] ['saɪəns] ; [kɑːl] ['friːdrɪx] [-] , [daɪ]
History of the Conflict between Religion and Science ; Carl Friedrich Retzer , Die
历史 的 这 冲突 之间 宗教 和 科学 ; 卡尔 弗里德里希 雷策 , 死
[nætɝwɪsənʃæftlɪʃ] ['veltænʃaʊʊŋ] [ˌjuː en 'diː] ['ɪrə] [ˌɪ'deɪˌɑːli] ,
naturwissenschaftliche Weltanschauung und ihre Ideale ,
自然科学 世界观 和 他们的 理想 ,

宗教与科学冲突史；卡尔·弗里德里希·雷泽 (Carl Friedrich Retzer)，《自然科学世界观与理想》，

[aɪn]['eəzæts]['fwer][dæs; dɑːs] - ['dɒgmə] (['laipsik] , -) ; [iː] . [kɔk] ,
ein Ersatz fuer das religiöse Dogma (Leipsic , 1890) ; E . Koch ,
一个 替代品 fuer das - 教条 (莱比锡 , -) ; E . 科赫 ,

ein Ersatz fuer das religiöse Dogma（莱普西克，1890）； E·科赫，

['nætʃə] [ˌjuː en 'diː] - [ɪm] [lɪkt] [dɜːr] - ([bɜː'lɪn] , -) .
Natur und Menschengeist im Lichte der Entwickelungslehre (Berlin , 1891) .
自然 和 - 我是 光 德尔 - (柏林 , -) .

《Natur und Menshengeist im Lichte der Entwickelungslehre》（柏林，1891 年）。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [faɪ'lɒdʒəni] [ɒv; əv][rɪ'lɪdʒən] [siː] [ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] [wɜːk] [ɒv; əv][juː] . [væn][ɛn'diː] ,
For the phylogeny of religion see the interesting work of U . Van Ende ,
为了 这 系统发育 的 宗教 看 这 有趣的 工作 的 U . 范 结束 ,

关于宗教的系统发育，请参阅 U. Van Ende 的精彩著作。

[ɪs'twɑːr] [ˌnɑːtu'rɛl] [diː][lɑː] [krɔɪəns] (['pærɪs] , -) .]
Histoire Naturelle de la Croyance (Paris , 1887) .]
组织 自然 德 拉 克罗扬斯 (巴黎 , -) .]

Histoire Naturelle de la Croyance（巴黎，1887 年）。]

- ([rɪ'tɜːn])
21 (return)
- (返回)

21（返回）

[['friːdəm] [ɪn] ['tiːtʃɪŋ] .
[Freedom in Teaching .
[自由 在 教学 .

教学自由。

[ðə; ði]['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː][ɒv; əv][ðə; ði] " - [gə'zelʃɑːft] [dez] - " [wɒz; wəz]
The jubilee of the " Naturforschende Gesellschaft des Osterlandes " was
这 禧年 的 这 " - 协会 德斯 - " 曾是
['selɪbreɪtɪd] [ɪn]['æltənˌbɜːrg][ɒn][ɒk'təʊbə(r)][naɪn] , - ,
celebrated in Altenburg on October 9 , 1892 ,
著名 在 阿尔滕堡 在 十月 9 , - ,

1892 年 10 月 9 日在阿尔滕堡庆祝了"Naturforschende Gesellschaft des Osterlandes"周年庆典，

[kənˌtempə'reɪniəsli] [wɪð] [ðə; ði] [kə'mensmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪliənt] [ˌselɪ'breɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]
contemporaneously with the commencement of the brilliant celebration of the
同时 和 这 开始 的 这 杰出的 庆典 的 这

['gəʊldən] ['wedɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][grænd] [djuːk] [ænd; ənd] ['dʌtʃəs] [ɪn] ['waimɑː] .
golden wedding of the Grand Duke and Duchess in Weimar .
金的 婚礼 的 这 盛大 公爵 和 公爵夫人 在 魏玛 .

与此同时，魏玛大公和公爵夫人的金婚庆典盛大开幕。

[æz; əz] [ɪk'sepʃən(ə)l] [æz; əz][ðə; ði] [ˌselɪ'breɪʃn] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [wɪtʃ] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðɪs]
As exceptional as the celebration are the characteristics which distinguish this
作为 非凡的 作为 这 庆典 是 这 特征 哪个 区分 这

['ɔːgəst] ['kʌp(ə)l] .
august couple .
八月 夫妻 .

这场盛大的庆典固然令人瞩目，但这对杰出夫妇的个性也同样令人难忘。

[ðə; ði][grænd] [djuːk] [kɑːl] [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)][hæz; həz] , ['djʊərɪŋ][ə; eɪ] ['prɒspərəs] [reɪn] [ɒv; əv]
The Grand Duke Carl Alexander has , during a prosperous reign of
这 盛大 公爵 卡尔 亚历山大 有 , 期间 一个 繁荣 在位 的

['fɔːti] [j'iəz] ,
forty years ,
四十 年 ,

卡尔·亚历山大大公在其繁荣的四十年统治期间，

['kɒnstəntli] [ʃəʊn] [hɪm'self] [æn; ən] [ɪ'lʌstriəs] ['peɪtrən][ɒv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd] [ɑːt] ;
constantly shown himself an illustrious patron of science and art ;
不断地 所示 他自己 一个 杰出 赞助人 的 科学 和 艺术 ;

他始终展现出对科学和艺术的杰出赞助人形象；

[æz; əz]['rektə(r)] - [ɒv; əv]['aʊə(r)] - [ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv]['jeinə] ,
as Rector Magnificentissimus of our Thüringian university of Jena ,
作为 校长 - 的 我们的 - 大学 的 耶拿 ,

作为我们图林根大学耶拿分校的杰出校长，

[hiː; hi][hæz; həz]['ɔːlweɪz] [ə'fɔːd; ə'fɔrd][hɪz; ɪz] [prə'tekʃ(ə)n] [tuː; tə][ɪts][məʊst]['seɪkrɪd] [pə'leɪdiəm] — [ðə; ði]
he has always afforded his protection to its most sacred palladium — the
他 有 总是 提供 他的 保护 到 它是 最多 神圣 钯 — 这

[raɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [friː] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['tiːtʃɪŋ] [ɒv; əv] [truːθ] .
right of the free investigation and teaching of truth .
正确的 的 这 自由的 调查 和 教学 的 真相 .

他始终保护着它最神圣的支柱——自由探索和传授真理的权利。

[ðə; ði][grænd] ['dʌtʃəs] ['səʊfi] , [ðə; ði][eə'res; 'eərəs][ænd; ənd] ['gɑːdiən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gɜːtə] ['aːkaivz]
The Grand Duchess Sophie , the heiress and guardian of the Goethe archives
这 盛大 公爵夫人 苏菲 , 这 女继承人 和 监护人 的 这 歌德 档案

,
,
,

歌德档案的继承人和守护者，索菲大公夫人

[hæz; həz][ɪn] ['waimɑː] [prɪ'peəd] [ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['preʃəs] ['legəsi] [ɒv; əv]['aʊə(r)]
has in Weimar prepared a fitting home for that precious legacy of our
有 在 魏玛 准备 一个 配件 家 为了 那 宝贵的 遗产 的 我们的

[məʊst] ['brɪliənt] ['lɪtərəri] ['pɪəriəd] ,
most brilliant literary period ,
最多 杰出的 文学 时期 ,

魏玛已经为我们最辉煌的文学时期这一珍贵遗产准备了一个合适的归宿。

[ænd; ənd][hæz; həz] [ə'njuː] [meɪd] [ək'sesəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['dʒɜːmən]['neɪʃ(ə)n][ðə; ði][aɪ'diːəl] ['treʒəz]
and has anew made accessible to the German nation the ideal treasures
和 有 重新 制成 可访问 到 这 德语 国家 这 理想的 宝藏

[ɒv; əv] [θɔːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['greɪtɪst] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['hɪərəʊ] .
of thought of her greatest intellectual hero .
的 想法 的 她 最 知识分子 英雄 .

并再次向德国人民展现了她最伟大的思想英雄的理想思想宝藏。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]['kʌltʃə(r)] [wɪl] ['nevə(r)] [fə'get] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['prɪnsli] ['kʌp(ə)l]
The history of culture will never forget the service which the princely couple
这 历史 的 文化 将要 绝不 忘记 这 服务 哪个 这 王子 夫妻

[hæv; həv] [ˌðeə'baɪ] ['rendəd] [tuː; tə][ðə; ði]['hjuːmən][maɪnd][ɪn][ɪts]['haɪə(r)] [dɪ'veləpmənt] ,
have thereby rendered to the human mind in its higher development ,
有 从而 渲染 到 这 人类 头脑 在 它是 更高 发展 ,

文化史永远不会忘记这对王子夫妇为人类心灵的更高层次发展所做出的贡献。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [tuː; tə] [truː] [rɪ'lɪdʒən] .]
and at the same time to true religion .]
和 在 这 相同的 时间 到 真的 宗教 .]

同时，也回归真正的宗教。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。



听书破万卷

开口如有神